五体清文鉴

بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت

སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མཉྫུའི་སྐད་གསལ་བའི་མེ་ལོང་།

中央民族大学图书馆

081388

H2-61/1/:1

御製五體清文鑑

中央民族大学图书馆

MZ/01/2701

出版者前言

这是一部五种文字对照的分類詞書，是18世紀時（清乾隆間）編成的，沒有刊印过。这部書內容丰富，有历史价值，也有实用价值，特别是維吾尔文部分更为珍貴，是我国各民族共同的文化遺产，因此我社把它影印出来，供各族人民及国內外学者参考研究。

五种文字的次序是滿、藏、蒙、維吾尔、汉。其中藏文的下面有两种滿文注音，一种是“切音”即逐个字母的对譯，能够按着一定的規律还原为藏文的。一种是“对音”即实际发音，这是因为藏文的讀音与古代已有相当的出入，而正字法上仍然保存着古代的拼綴形式的緣故。維吾尔文下面也有滿文的对音，蒙文和汉文下面都沒有滿文对音，因此这部五种文字的辞書就有了八栏：

最上面的一栏是滿文，

第二栏是藏文，

第三栏是藏文的滿文切音，

第四栏是藏文的滿文对音，

第五栏是蒙文，

第六栏是維吾尔文，

第七栏是維吾尔文的滿文对音，

最下面一栏是汉文。

關于本書的年代、作者、流傳情况等，我社約人搜集了一些历史材料，已附印在書尾。

本書原本六函，36冊，共2563叶，黃緞面，宣紙墨笔抄写，高34.1公分，寬15.6公分，边框朱紅色，騎縫有滿文書名及汉文類名、頁碼，沒有總目。

影印时因開本过大，縮成16開，最小的字仍能辨認清楚。原本每類都另起頁，空白面很多，現在一律改成另面不另頁，边框重新描画，騎縫上的字只好去掉，另加阿拉伯字的頁碼。總目是把每卷前面的分目剪輯而成的，所以字的大小不大一致。原目下的類數和則數有几处錯誤，正文的各种文字內也都有个別的錯誤，維吾尔文的正音法与現行系統有所不同，为了保存原来的面貌一律未加改動。只有原本的維吾尔文書名因文法上欠連貫未照印，現在封面上的維吾尔文書名是我們另外譯写的。

将来我們打算五种文字各出一本索引以便查閱。

故宮博物院图書館对本書的影印工作給了我們大力的帮助，并此志謝。

民族出版社　1957年8月

中央民族大学图书馆

ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠭᠡᠨ ᠠᠮᠤᠷ ᠲᠠᠶᠢᠪᠤᠩ ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠳᠠᠭ ᠃

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠨᠢ ᠬᠡᠯᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠨᠡᠢᠲᠡᠮᠵᠢᠯᠡᠭᠳᠡᠭᠰᠡᠨ ᠬᠡᠮ ᠬᠡᠮᠵᠢᠶ᠎ᠡ ᠪᠣᠯ ᠃ ᠬᠡᠯᠡᠯᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠤᠯᠠᠰ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠳᠠᠭᠠᠨ᠂ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ ᠶᠢ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠪᠦᠬᠦᠨ ᠦ ᠦᠶ᠎ᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠬᠡᠮ ᠬᠡᠮᠵᠢᠶ᠎ᠡ ᠪᠣᠯᠵᠠᠢ᠂ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢ ᠰᠠᠶᠢᠵᠢᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠳᠤ ᠮᠠᠰᠢ ᠴᠢᠬᠤᠯᠠ ᠴᠢᠬᠤᠯᠠ ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠯ ᠲᠡᠢ ᠲᠤᠰ ᠲᠠᠢ ᠬᠡᠷᠡᠭ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ ᠃

ᠬᠡᠯᠡᠯᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠤᠯᠠᠰ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠳᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠃ ᠡᠨᠡ ᠲᠣᠳᠣ ᠵᠢᠷᠤᠮ ᠢ ᠪᠠᠷᠢᠮᠲᠠᠯᠠᠬᠤ ᠳᠤ ᠬᠡᠷᠡᠭᠲᠡᠢ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ᠂ ᠡᠨᠡ ᠲᠣᠳᠣ ᠣᠶᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠤ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠳᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠲᠣᠭᠣᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠢ ᠲᠣᠭᠳᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ᠂ ᠡᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠨᠡ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠴᠤᠳ ᠤᠨ ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠵᠦ ᠢᠷᠡᠭᠰᠡᠨ ᠣᠶᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠤ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠢ ᠲᠣᠭᠳᠠᠭᠠᠵᠤ

ᠣᠶᠢᠷᠠᠳ ᠣᠶᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠢ ᠲᠣᠭᠳᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ᠂ ᠡᠨᠡ ᠲᠣᠳᠣ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠣᠶᠢᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠡᠬᠡ ᠦᠰᠦᠭ ᠡᠨᠡ ᠃ ᠲᠣᠳᠣ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠂ ᠣᠶᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠂ ᠬᠤᠳᠤᠮ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠂ ᠰᠣᠶᠣᠮᠪᠣ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠂ ᠳᠦᠷᠪᠡᠯᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠪᠣᠯᠤᠨ
ᠡᠳᠡᠭᠡᠷ ᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠦᠰᠦᠭ ᠦᠨ ᠬᠦᠭᠵᠢᠯ ᠳᠦ ᠲᠦᠯᠬᠢᠴᠡ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ ᠃

ᠡᠳᠡᠭᠡᠷ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠤ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠦᠷᠦᠯ ᠤᠨ ᠳᠣᠲᠣᠷ᠂ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ ᠶᠢ ᠪᠢᠴᠢᠵᠦ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠬᠦ ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠯ ᠲᠦ ᠪᠦᠷᠢᠨ ᠣᠷᠣᠭᠰᠠᠨ ᠣᠶᠢᠭᠤᠷᠵᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠦᠪᠡᠳ ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠡᠴᠡ ᠲᠠᠯᠠᠭ᠎ᠠ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ᠂ ᠡᠨᠡ ᠲᠣᠳᠣ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠦᠨ ᠨᠡᠢᠲᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠪᠦᠷᠢ ᠃ ᠡᠨᠡ ᠪᠣᠯ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠶᠢᠨ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠯ ᠲᠦᠷᠦᠯ ᠤᠨ ᠪᠣᠳᠤᠯᠭ᠎ᠠ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠦ ᠪᠦᠲᠦᠭᠡᠯ ᠪᠡᠶ᠎ᠡ᠂ ᠰᠣᠶᠣᠮᠪᠣ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠪᠦᠲᠦᠭᠡᠯ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠦ ᠪᠦᠲᠦᠭᠡᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠃

ᠡᠨᠡ ᠲᠣᠳᠣ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠬᠡᠮᠵᠢᠶ᠎ᠡ ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠭᠳᠡᠬᠦ (ᠬᠤᠳᠤᠮ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠬᠡᠯᠡ ᠶᠢᠨ ᠲᠣᠭᠣᠨ) ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠳᠣᠲᠣᠭᠠᠳᠤ ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠲᠣᠳᠣ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠬᠡᠯᠡᠯᠭᠡ

ᠣᠷᠣᠰᠢᠯ ᠤᠨ ᠳᠡᠭᠡᠵᠢ

中央民族大学图书馆

[illegible] 。

[illegible] 34.1 mm , [illegible] 15.6 mm , [illegible] 。

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

[illegible] ,

中央民族大学图书馆

[illegible]

[illegible]

中央民族大学图书馆

༄༅། །འགོ་བརྗོད།

མིང་ཚིག་གི་སྡེ་ཚན་སོ་ སོར་བསྒྲིགས་པའི་སྐད་ཟླ་ཤན་སྦྱར་གྱི་དཔེ་ཆ་··
འདིར་བཀོད་པའི་མིང་གི་རྣམ་གྲངས་མང་བས་དོན་གཉེར་ཅན་རྣམས་ལ་བློ······
སྐྱེད་ཀྱི་ཕན་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བར་མ་ཟད། སྤྱི་ལོ་འི་དུས་རབས་བཅོ་བརྒྱད་པའི་
སྐབས་ཀྱི་མན་ཆིང་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གོང་མ་ཆེན་ལུང་གི་དུས་སུ་བརྩམས་པ་ཞིག··
ཡིན་པས་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ཏུའང་རྩིས་ཆེན་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་དང་། ལྷག་པར་
དེའི་ནང་གི་ཨུ་གུར་ཡི་གེའི་སྐོར་དེ་ཤིན་ཏུ་དཀོན་པ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ད་
བར་བྲིས་མ་ཞིག་ལས་པར་དུ་འདེབས་མ་སོང་བས་དཔེ་རྒྱུན་ཉག་ཕྲ་བར་བརྟེན།
འདི་གའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་རང་རེའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་ཁག་གི་མཁས་པ··
སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཞག་པའི་རིག་གནས་ཀྱི་རྒྱུན་འདི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ཞིག་ཏུ་
མཐོང་ནས་འདྲ་པར་བླངས་ཏེ་མ་དཔེ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་འགྲིག་པར་དུ་བཀོད······
ནས་མི་རིགས་ཁག་གི་མི་དམངས་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་དཔྱོད་ལྡན་རྣམས་
ཀྱི་བརྟག་དཔྱད་བྱ་གཞི་དང་བློ་རྩེ་ལེན་སར་བྱས་པ་ཡིན།

ཡིག་རིགས་ལྔའི་གོ་རིམ་ནི་དང་པོ་ལ་མན་ཇུའི་ཡི་གེ་དང་། དེ་ནས་
རིམ་བཞིན་བོད་དང་། སོག་པོ། ཨུ་གུར། རྒྱ་ཡིག་བཅས་ཡིན་ལ། དེའི་ནང་
དུ་བོད་ཡིག་གི་མིང་ཚིག་རེ་རེའི་འོག་ཏུ་མན་ཇུའི་ཡི་གེའི་མཆན་གཉིས་རེ་ཡོད་
དེ། གཅིག་ནི་ཡི་གེའི་དག་ཆ་གཙོ་བོར་བཟུང་སྟེ་ཡིག་འབྲུ་རེ་རེ་བཞིན་དེད་
ནས་བསྒྱུར་བ་དང་། གཅིག་ནི་སྒྲ་གདངས་གཙོ་བོར་བཟུང་སྟེ་བསྒྱུར་བ་ཡིན།
ཨུ་གུར་གྱི་མིང་ཚིག་རེ་རེའི་འོག་ཏུའང་མན་ཇུའི་ཡི་གེའི་སྒྲ་གདངས་རེ་ཡོད།
དེས་ན་སྐད་ཟླ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མིང་ཚིག་རེ་རེར་ཐིག་ཕྲེང་བརྒྱད་རེ་བྱུང་ངོ་། །

དཔེ་ཆ་འདིའི་རྩོམ་པ་པོ་དང་། བརྩམས་པའི་དུས་སྐབས། མ་
དཔེ་བཞུགས་ས་སོགས་ནི་འདི་ག་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་མི་ཞིག་ལ་ཆེད་བཙུགས་··

中央民族大学图书馆

ཀྱིས་དཔེ་སྙིང་ཡིག་ཆ་ཐོར་བུ་དག་ལས་བཏུས་ནས་དཔེ་དེབ་འདིའི་མཇུག་ཏུ་བཀོད་ཡོད།

གཞུང་འདིའི་མ་དཔེ་ནི་རྒྱབ་ཤ་གོས་ཆེན་སེར་པོ་ཅན་གྱི་དུམ་བུ་དྲུག་གི་དེབ་གྲངས་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་ཕྱིན་བསྡོམས་ཤོག་ལྷེ་ཉིས་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རེ་གསུམ་ཡོད། ཤོག་བུ་རབ་ཏུ་དཀར་བ་དཀྱུས་ལ་སྲི་ཐྲིན་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་དང་ཞེང་ལ་སྲི་ཐྲིན་བཅོ་ལྔ་དང་ཕི་དྲུག་ཅན་གྱི་སྙིང་དུ་སྣག་ཚས་བྲིས་ཤིང་། མཐའ་སྐོར་ལ་མཚལ་ཐིག་འཐེན་པ་ཞིག་ཡོད། ཤོག་བུ་སློབ་སྦྱབ་ཚང་མར་མན་ཇུའི་ཡི་གེས་བྲིས་པའི་དཔེ་ཆའི་མཚན་དང་། རྒྱ་ཡིག་གིས་བྲིས་པའི་སྤྱི་ཚན་སོ་སོའི་མིང་དང་ཤོག་གྲངས་བཅས་ཀྱི་ཁ་ཡིག་རེ་ཡོད། ད་ལས་འགྱིག་པར་བཟོ་སྐབས་མ་དཔེ་ཆེ་ཆུང་ཇི་བཞིན་བྱས་ན་ཧ་ཅང་ཆེ་དྲགས་པར་དོགས་ནས་ཇེ་ཆུང་དུ་བཏང་བ་ཡིན། མ་དཔེ་དེའི་སྤྱི་ཚན་གསར་པ་རེ་རེའི་འགོ་ཚང་མ་ཤོག་ལྷེ་གསར་པ་རེའི་ཐོག་བྲིས་ཡོད་པས་སྤྱི་ཚན་གོང་མའི་མཇུག་ཏུ་ཤོག་སྟོང་མང་པས་ཆུད་བཟོས་ཆེ་ཙམ་འདུག དེར་བརྟེན་ད་ལམ་ཚང་མ་འགོ་མཇུག་མཐུད་ནས་ཤོག་སྟོང་དེ་དག་མེད་པར་བཟོས་ཡོད། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་མཐའ་སྐོར་གྱི་ཐིག་གསར་དུ་འཐེན་ཞིང་། ཤོག་བུའི་སློབ་སྦྱབ་ཀྱི་ཁ་ཡིག་རྣམས་སྦྱབ་དགོས་བྱུང་། ཨང་ཡིག་སྙིང་བའི་ཚབ་ཏུ་ཨ་ར་པི་ཡའི་ཨང་ཡིག་བྲིས་ཡོད། ཡང་མ་དཔེར་གཞུང་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་ས་བཅད་ཤོག་གྲངས་སུ་མེད་རུང་། ད་ལྟ་བམ་པོ་སོ་སོའི་འགོར་ཡོད་པའི་ས་བཅད་དེ་དག་གི་འདྲ་པར་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིགས་ནས་དེབ་ཀྱི་འགོར་བཞག་ཡོད་པས་ཡིག་གཟུགས་ཆེ་ཆུང་གཅིག་ལྟ་བུ་ཞིག་བཟོ་ཐབས་མ་བྱུང་།

བམ་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ས་བཅད་ལ་ཡི་གེ་ཆད་པ་དང་། གྲངས་ཀ་ནོར་བ། གཞུང་དངོས་གཞིའི་ནང་དུའང་ཡི་གེ་མ་དག་པ་དང་བསྒྱུར་སྐྱོན་འགའ་ཞིག་མཐོང་ཡང་མ་དཔེ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་ཡོང་བའི་ཆེད་དུ་རང་སོར་བཞག་ནས་བཟོ་བཅོས་བྱས་མེད།

ཨུ་ཀྲུར་ཡི་གེའི་དཔེ་ཆའི་མཚན་དེར་བསྒྱུར་སྐྱོན་ཡོད་པས་རྒྱབ་ཤའི…

中央民族大学图书馆

སྙིང་གི་མཚན་བྱང་གསར་པ་ཞིག་བྲིས་ཡོད་པ་ལས་དེ་མིན་གཞུང་དངོས་གཞིའི་ནང་གི་ཡུ་གུར་ཡི་གེར་བཟོ་བཅོས་གང་ཡང་བྱས་མེད།

གཞན་ཡང་དཔེ་ཆ་འདིའི་ནང་གི་མིང་ཚིག་ཚང་མ་ཀ་ཁའི་གོ་རིམ་ལྟར་དུ་བསྒྲིགས་པའི་དཀར་ཆག་ཅིག་ཡོད་ན་འཚོལ་བདེ་བའི་ཕན་པ་ཆེའང་དེ་ལས་སྒྲིག་ཡོང་མ་བྱུང་བས་རྗེས་སོར་བསྒྲུབ་རྒྱུ་ཡོད།

དཔེ་ཆ་འདི་པར་དུ་དགོད་པའི་བྱ་བར་ཕྱོ་བྲང་རྐྱང་པའི་དངོས་རྫས···བཤམས་སྟོན་ཁང་གིས་རོགས་རམ་ཆེན་པོ་གནང་ཡོད་པས་འདིར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ··ཞུའོ། །

མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ནས་ ༡༩༨༥ ལོའི་ཟླ་ ༤ ལ།

中央民族大学图书馆

ᠤᠷᠢᠳᠤ ᠦᠭᠡ

ᠡᠨᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠪᠣᠯ ᠰᠤᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠪᠠᠭᠰᠢ ᠶᠢᠨ (ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠰᠤᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ) ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠬᠦ ᠰᠤᠷᠬᠤ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠳᠣᠲᠤᠷᠠᠬᠢ ᠬᠤᠪᠢ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠡᠨᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠰᠤᠷᠭᠠᠯᠲᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠷᠡᠭᠴᠡᠶ᠎ᠡ ᠳᠦ ᠲᠣᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠯᠤᠨ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠬᠡᠪᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠡᠨᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠦ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤᠭᠠᠷ ᠪᠦᠯᠦᠭ ᠦᠨ ᠰᠤᠷᠭᠠᠯᠲᠠ ᠶᠢᠨ ᠠᠭᠤᠯᠭ᠎ᠠ ᠪᠠᠭᠲᠠᠭᠠᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ ᠃ ᠰᠤᠷᠭᠠᠯᠲᠠ ᠶᠢᠨ ᠲᠥᠯᠥᠪᠯᠡᠭᠡᠨ ᠦ ᠬᠡᠪ ᠵᠢ ᠰᠠᠶᠢᠵᠢᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠲᠥᠯᠦᠭᠡ ᠬᠢᠴᠢᠶᠡᠯ ᠦᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷᠡᠬᠢ ᠳᠠᠰᠬᠠᠯ ᠢ ᠨᠡᠮᠡᠵᠦ ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠪᠠ ᠃

ᠡᠨᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢ ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ ᠳᠤ ᠲᠤᠰᠠᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠲᠦ ᠲᠠᠯᠠᠷᠬᠠᠯ ᠢᠶᠡᠨ ᠢᠯᠡᠷᠬᠡᠶᠢᠯᠡᠨ᠎ᠡ ᠃ ᠪᠢᠳᠡᠨ ᠦ ᠮᠡᠳᠡᠯᠭᠡ ᠬᠢᠵᠠᠭᠠᠷᠯᠠᠭᠳᠠᠮᠠᠯ ᠲᠤᠯᠠ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠦ ᠳᠤᠲᠠᠭᠳᠠᠯ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ ᠶᠢ ᠦᠭᠡᠢᠰᠭᠡᠬᠦ ᠠᠷᠭ᠎ᠠ ᠦᠭᠡᠢ ᠃ ᠤᠩᠰᠢᠭᠴᠢᠳ ᠰᠠᠨᠠᠯ ᠳᠤᠷᠠ ᠪᠡᠨ ᠭᠠᠷᠭᠠᠵᠤ ᠥᠭᠬᠦ ᠶᠢ ᠬᠦᠰᠡᠨ᠎ᠡ ᠃

中央民族大学图书馆

ᠮᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠬᠦᠨ ᠠᠮᠤ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠴᠥᠭᠡᠨ ᠲᠣᠭᠠᠲᠠᠢ ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠦ ᠨᠢᠭᠡ ᠮᠥᠨ ᠪᠥᠭᠡᠳ ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠴᠥᠬᠡᠨ ᠲᠣᠭᠠᠲᠠᠢ ᠠᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠ ᠪᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠪᠣᠯᠣᠨ᠎ᠠ ::
ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠲᠣᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢ ᠪᠡᠷ ᠬᠡᠮᠵᠢᠶᠡᠯᠡᠪᠡᠯ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠣᠷᠣᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠭ ᠦᠨ᠎ᠡ ᠲᠣᠬᠢᠶᠠᠯᠳᠤᠯ ::
ᠬᠡᠮᠵᠢᠶᠡᠯᠡᠪᠡᠯ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠣᠯᠠᠨ ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠦ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠣᠷᠣᠨ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠂ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠠᠮᠤ ᠶᠢᠨ ᠭᠤᠷᠪᠠ ᠨᠢ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠣᠯᠠᠨ ᠲᠣᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠂ ᠬᠣᠲᠠ ᠶᠢᠨ
ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠬᠦᠨ ᠦ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠠᠮᠤ ᠶᠢᠨ ᠨᠢᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠪᠦᠷᠢᠯᠳᠦᠬᠦᠨ ᠪᠣᠯᠤᠨ᠎ᠠ :: ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠣᠲᠠ ᠶᠢᠨ 34·1 ᠬᠤᠪᠢ ᠶᠢ ᠂ ᠬᠥᠳᠡᠭᠡ ᠶᠢᠨ 15·6 ᠬᠤᠪᠢ ᠶᠢ ᠂
ᠡᠯᠡᠭ ᠣᠯᠠᠨ ᠲᠣᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠲᠣᠭᠠᠴᠠᠭᠰᠠᠨ ᠲᠣᠭ᠎ᠠ ᠂ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠲᠣᠭᠠᠴᠠᠭᠰᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠂ ᠪᠠᠢᠭᠠ 2,563 ᠮᠢᠩᠭᠠᠨ ᠂ ᠡᠨᠡ ᠨᠢ ᠥᠰᠦᠯᠲᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢ
ᠲᠣᠭᠠᠴᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ::
ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠦ ᠣᠷᠣᠨ ᠂ ᠮᠠᠨ ᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠦᠨᠳᠦᠰᠦᠲᠡᠨ ᠦ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠣᠷᠣᠨ ᠦ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠣᠯᠠᠨ ᠦ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠢ ᠲᠣᠭᠠᠴᠠᠪᠠᠯ ᠂ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠠᠮᠤ ᠶᠢᠨ ᠨᠢᠭᠡ ᠬᠤᠪᠢ
ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠠᠮᠤ ᠶᠢᠨ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠣᠷᠣᠨ ᠂ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠵᠧᠦ ᠪᠠ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ ᠣᠷᠣᠰᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨ᠎ᠠ ᠄ ᠳᠣᠲᠣᠷᠠ ᠪᠠᠨ

ᠥᠪᠥᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠣᠷᠣᠨ ::

ᠰᠢᠨᠵᠢᠶᠠᠩ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠪᠠᠶᠢᠩᠭᠣᠯ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠵᠧᠦ

ᠰᠢᠨᠵᠢᠶᠠᠩ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠪᠣᠷᠲᠠᠯ᠎ᠠ ᠵᠧᠦ

ᠴᠢᠩᠬᠠᠢ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠨᠠᠨ ᠰᠢᠶᠠᠨ

ᠴᠢᠩᠬᠠᠢ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠠᠶᠢᠰᠢ ᠵᠧᠦ ᠶᠢᠨ ᠲᠥᠪᠡᠳ ᠬᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠵᠧᠦ

ᠵᠢᠯᠢᠨ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠭᠣᠷᠯᠣᠰ ᠤᠨ ᠡᠮᠦᠨᠡᠳᠦ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ ᠶᠢᠨ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭᠡᠨ ᠵᠠᠰᠠᠬᠤ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ

ᠯᠢᠶᠣᠣᠨᠢᠩ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠬᠠᠷᠴᠢᠨ ᠰᠢᠶᠠᠨ

ᠬᠡᠢᠯᠦᠩᠵᠢᠶᠠᠩ ᠳᠠᠬᠢ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠳᠥᠷᠪᠡᠳ ᠰᠢᠶᠠᠨ

中央民族大学图书馆

[illegible]

[illegible]

1957 [illegible]

中央民族大学图书馆

نەشرياتتىن

بەش خىل تىلنى سېلىشتۇرۇپ تۈزۈلگەن بۇ لۇغەت XVIII ئەسىردە (چىڭ سۇلالىسىنىڭ چەنلۇڭ خانى زامانىدا) تۈزۈلگەن بولۇپ، تېخى نەشر قىلىنمىغان. مەزمۇنغا باي، تارىخىي ۋە ئەمەلىي قىممەتكە ئىگە، بولۇپمۇ ئۇيغۇرچە قىسمى زور ئىلمىي قىممەتكە ئىگە بۇ كىتاپ مەملىكىتىمىزدىكى مىللەتلەرنىڭ ئورتاق مەدەنىي مىراسى ھېساپلىنىدۇ. شۇنىڭ ئۈچۈن نەشرياتىمىز بۇ كىتاپنى رەسىمگە ئېلىپ نەشر قىلىپ، ھەر مىللەت خەلقىنىڭ ھەم مەملىكىتىمىزنىڭ ئىچى ۋە تېشىدىكى ئالىملارنىڭ پايدىلىنىشى ۋە تەتقىق قىلىشىغا سۇندى.

بۇ لۇغەتتە بەش خىل تىل مۇنۇ تەرتىپتە يېزىلغان: مانجۇچە، تىبەتچە، موڭغۇلچە، ئۇيغۇرچە، خەنسۇچە. بۇلاردىن تىبەتچە قىسمىنىڭ ئاستىغا مانجۇ يېزىقى بىلەن ئىككى خىل ترانسكرىپسىيە بېرىلىپ، تىبەتچە سۆزلەرنىڭ قانداق ئوقۇلۇدىغانلىقى كۆرسۈتۈلگەن. بۇنىڭ بىر خىلى، ھەرىپمۇ ھەرىپ بېرىلگەن بوغۇملۇق ترانسكرىپسىيە؛ يەنە بىر خىلى، ئېيتىلىشى بويىچە بېرىلگەن ئاۋاز ترانسكرىپسىيىسى. مۇنداق قىلىشنىڭ سەۋەبى تىبەتچە سۆزلەرنىڭ ھازىرقى تەلەپپۇزى قەدىمقىدىن خېلىلا پەرق قىلىسمۇ، ئەمما ئىملادا قەدىمقى تەلەپپۇز ئاساس قىلىنىدۇ. ئۇيغۇرچە قىسمىنىڭ ئاستىدىمۇ مانجۇچە ترانسكرىپسىيە بېرىلىپ، ئۇيغۇرچە سۆزلەرنىڭ قانداق ئوقۇلۇدىغانلىقى كۆرسۈتۈلگەن. موڭغۇلچە ۋە خەنسۇچە قىسمىغا ترانسكرىپسىيە بېرىلمىگەن. شۇنىڭ بىلەن بەش تىللىق لۇغەت سەككىز ستونغا بولۇنۇدۇ:

ژۇقۇرقىسى مانجۇچە.
ئىككىنچىسى تىبەتچە.
ئۈچىنچىسى تىبەتچىنىڭ بوغۇملۇق ترانسكرىپسىيىسى.
تورتىنچىسى تىبەتچىنىڭ ئاۋاز ترانسكرىپسىيىسى.

中央民族大学图书馆

بەشىنچىسى موڭغۇلچە.

ئالتىنچىسى ئۇيغۇرچە.

يەتتىنچىسى ئۇيغۇرچىنىڭ ترانسكرىپسىيىسى.

پەستىكىسى خەنسۇچە.

بۇ كىتاپىنىڭ يېزىلغان يىللىرى، يازغۇچىسى ۋە تارىلىش ئەھۋالى توغرىسىدا نەشرىياتىمىز بەزى تارىخىي ماتېرىياللارنى توپلاتقۇزۇپ، كىتاپىنىڭ ئاخىرسىغا ئىلاۋە قىلدى.

بۇ كىتاپ ئەسلى 6 مۇقاۋىغا توپلانغان 36 قىسىم 2563 بەتتىن ئىبارەت بولۇپ، «شۈەنزى» ناملىق ئېسىل قەغەزگە موي قەلەم بىلەن يېزىلىپ، سېرىق توۋار بىلەن تاشلانغان؛ ئەسلى نۇسخىسىنىڭ ئېگىزلىگى 34.1 س.م.، كەڭلىگى 15.6س.م. كېلىدۇ؛ يېزىقى بار قىسمى قىزىل رامكا ئىچىگە ئېلىنغان؛ بەتلەرنىڭ قاتلىنىدىغان جايىغا مانجۇچە مۇشۇ كىتاپىنىڭ ئىسمى ۋە خەنسۇچە باپ ۋە قىسىملارنىڭ ئىسمى، بەت نومۇرى يېزىلغان؛ كىتاپقا ئۇمۇمىي مۇندەرىجە بېرىلمىگەن.

رەسىمگە ئېلىپ باسقاندا ئەسلى فورماتى تولىمۇ چوڭ بولغاچقا، ئۇنى كىچىكلىتىپ، 16 فورماتقا ئايلاندۇردۇق. شۇنداق بولسىمۇ ئەڭ كىچىك يېزىقلىرىنىمۇ يەنە ئوقۇغىلى بولىدۇ. ئەسلى كىتاپىنىڭ ھەر بىر قىسمى يېڭى ۋاراقتىن باشلىنىپ ئاق قالدىغان بەتلىرى بەك كۆپ بولغاچقا، ھەممە قىسىملىرىنى يېڭى ۋاراقتىن ئەمەس، يېڭى بەتتىن باشلىنىدىغان قىلىپ ئۆزگەرتتۇق؛ بۇنىڭ نەتىجىسىدە رامكىسىنى يېڭىدىن سىزىشقا، بەتلەرنىڭ قاتلىنىدىغان جايىدىكى خەتلەرنىمۇ ئېلىپ تاشلاپ، يېڭىدىن بىرلەشكەن بەت نومۇرى قويۇشقا توغرى كەلدى. ئۇمۇمىي مۇندەرىجىسى قىسىملارنىڭ مۇندەرىجىلىرىنى كېسىپ ئېلىپ رەتلەش ئۇسۇلى بىلەن تۈزۈلدى، شۇڭلاشقا ئۇنىڭدىكى خەتلەرنىڭ چوڭ كىچىكلىگى بىر تەكشى بولماي قالدى.

ئەسلى نۇسخىسىدا ھەر خىل تىللارنىڭ ھەممىسىدە دېگىدەك ئايرىم ھەرىپ ۋە سۆز خاتالىرى بار، ئۇنىڭ ئۈستىگە ئۇيغۇرچە قىسمى كونا ئىملادا يېزىلغان؛ بىز كىتاپىنىڭ ئەسلى قىياپىتىنى ئۆز پېتى ساقلاش ئۈچۈن ئۇلارنى تۈزەتمىدۇق.

中央民族大学图书馆

ئەسلى كىتاپنىڭ ئۇيغۇرچە ئىسمى مۇجمەل ۋە گرامماتىك جەھەتتىن ساغلام بولمىغاچقا، رەسمگە ئېلىپ باسقاندا كىتاپ مۇقاۋىسىنىڭ ئېشىدىكى ئىسمىنى يېڭىدىن تەرجىمە قىلىپ، يېڭى ئىملا بىلەن يازدۇق، ئەسلى ئىسمىنى كىتاپنىڭ ئىچكى مۇقاۋىسىدا ۋە ئىچكى قىسمىدا ئۆز پېتى قالدۇردۇق.

كېلەچەكتە، پايدىلىنىشقا ئاسان بولسۇن ئۈچۈن، نەشرىياتىمىز بۇ كىتاپنىڭ بەش خىل تىلدىكى قىسىملىرى بويىچە ئايرىم-ئايرىم كورسەتكۈچ (ئىندېكس) تۈزۈپ نەشر قىلماقچى.

گۇگۇڭ (خان سارىيى) مۇزېيى كۇتۇپخانىسى بۇ كىتاپنى رەسمگە ئېلىپ بېسىش ئىشىغا يېقىندىن ياردەمدە بولدى، نەشرىياتىمىز ئالاھىدە مىننەتدارلىق بىلدۈرىدۇ.

مىللەتلەر نەشرىياتى

1957 - يىلى ئاۋغۇست.

中央民族大学图书馆

༄། །ཀ་བཅད།

مۇندەرىجە

目錄

天部 一類 七則 …………… 1 — 73

天文類 …………… 1

時令部 一類 九則 …………… 74 — 150

中央民族大学图书馆

君部 二則 一類 …… 251——264

地輿類 …… 151

地部 十四則 一類 …… 151——250

時令類 …… 74

中央民族大学图书馆

藏文	維吾爾文	漢文	頁
བཀའི་སྐོར།	یارلیق نینگ قسمی	諭旨類	265
བཀའི་སྡེ། སྡེར་གཉིས་ཚན་པ་གསུམ།	یارلیق نینگ برجمع اوچ بوکر ایکنجی قسمی	諭旨部 二 諭旨類 三	265—293
རྒྱལ་སྐོར།	پادشاهنینگ قسمی	君類	251
		封表類	273

中央民族大学图书馆

臣宰類 མི་དྲག་པས་བློན་གྱི་སྐོར། ……310

設官部一 十一則 三類 དཔོན་པོ་བསྐོ་བཞག་སྡེ། གཉིས་པ། སྐོར་གསུམ། ཚན་པ་བཅུ་གཅིག ……310—412

旗分佐領類 དར་ཚེ་དང་མདའི་སྐོར། ……294

設官部一 二則 一類 དཔོན་པོ་བསྐོ་བཞག་སྡེ། དང་པོ། སྐོར་གཅིག ཚན་པ་གཉིས། ……294—309

中央民族大学图书馆

政類……413
政部二十一則十三類 413—562
考選類……405
陞轉類……396

中央民族大学图书馆

ཕྱལ་བ་དང་འགོར་མིང་གི་སྐོར།	དགོས་དོན་གྱི་སྐོར།	འཆོལ་བཟུབ་ཀྱི་སྐོར།	ལས་དོན་འབྱེད་པའི་སྐོར།
پاقيتالا ايرورغان ... قيسمى	ايش كوچ نينك قيسمى	ارتاق مناقد نينك قيسمى	ايش قيلادورغان قيسمى
延遲類……425	事務類……431	繁冗類……456	辨事類……464

中央民族大学图书馆

གདུགས་ཞེར་སྐོར། دعوا قیلیب قصتاق دورغان قیبی 詞訟類 ……………… 512

འཁོན་རྩོད་ཀྱི་སྐོར། اوروشوب تالاشادورغان قیبی 爭鬭類 ……………… 495

རེས་མོས་བྱེད་པའི་སྐོར། نوبت لا یوروغان و باردورغان قیبی 輪班行走類 ……………… 487

ཁྲལ་ཡམ་དང་བཀག་གི་སྐོར། آلبان ایبرکان قیبی 官差類 ……………… 479

中央民族大学图书馆

སྐྱོང་པ་དང་འཇམ་ཚག་གི་སྐོར།	ཡང་ཆ་དང་ཁྲོལ་ཆའི་སྐོར།	བརྡེག་འཚོག་གི་སྐོར།	སྡུག་ལས་ཆོ་འཕྲིའི་སྐོར།
ئیلاب نصیحت قیلادورغان قیسمی	عفو قیلیب کیچورادورغان قیسمی	اورادورغان بوقادورغان قیسمی	قین قیناغ نبک قیسمی
安慰類……557	寬免類……552	捶打類……544	刑罰類……529

中央民族大学图书馆

禮部 十一卷 九類 …… 563—686

禮儀類 …… 563

鹵簿器用類 …… 571

朝集類 …… 605

中央民族大学图书馆

漢	藏	回	頁
祭祀器用類	གསོལ་མཆོད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་སྐོར།	نضر وی نیبوتق قیلادورغان نسرلارنیگ قیمی	649
祭祀類	གསོལ་མཆོད་ཀྱི་སྐོར།	نضر ونیبوتق قیلادورغان قیمی	632
筵宴類	སྟོན་མོ་དང་དགའ་འདུན་གྱི་སྐོར།	بوروننسمونکانینک قیمی	619
禮拜類	འདུད་པ་དང་ཕྱག་གི་སྐོར།	تعظیم قیلیب بش قیلادورغان قیمی	612

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese	Pages
རོལ་མོའི་སྐོར། དང་པོ།	نغمه بزنك قسمى	樂類	687
རོལ་མོའི་སྡེ། སྔོན་གཉིས་ཆ་འདུག	نغمه بزنك بر جمع آلدينكى ايكى قسمى	樂部 前二類	687 — 728
ཆག་ཆམ་དང་ཕྱག་བདར་གྱི་སྐོར།	سفيد بوقورادورقان قسمى	灑掃類	680
སྨྱ་ངན་དང་ཤིད་ཀྱི་སྐོར།	ماتم داراليق شيك قسمى	喪服類	665

中央民族大学图书馆

文學類 …………………… 785
書類 …………………… 729
文學部 六則 四類 ………… 729—853
樂器類 …………………… 706

中央民族大学图书馆

數目類	གྲངས་ཀྱི་སྐོར།	833
儀器類	ཐིག་སྤྱད་ཀྱི་སྐོར།	825
文學什物類	སློབ་གྲྭའི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྐོར།	805
文教類	ཡིག་འབྲུ་བསླབ་པའི་སྐོར།	795

中央民族大学图书馆

武功部一 十六前 七類

དམག་གི་ཞབས་འདེགས་སྡེ། དང་པོ།
སྐོར་བདུན། ཚན་བཅུ་དྲུག།
……854—996

兵類 དམག་གི་སྐོར། ……854

防守類 བསོ་ཁྱིམ་སྲུང་གི་སྐོར། ……864

征伐類 འཐབ་རྩོད་ཀྱི་སྐོར། ……874

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Chagatai	Chinese	Page
ᠵᠠᡶᡠᠨᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	རྒྱུད་འཛིངས་སྐོར།	جلیشادورغان قبیچی	撩跤類	974
ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མཆོང་གཡབ་ཀྱི་སྐོར།	آطدین آتلابوروغان قبیچی	騙馬類	967
ᠨᡳᠶᠠᠮᠨᡳᠶᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	འཕོང་རྒྱག་གི་སྐོར།	آطلیق آتاریادورغان قبیچی	騎射類	959
ᡤᠠᠪᡨᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མདའ་རྒྱག་སྐོར།	اتادورغان قبیچی	步射類	939

中央民族大学图书馆

軍器類……1034
頑鷹犬類……1026
畋獵類……997
武功部二 六類 大則……997—1145

中央民族大学图书馆

人部一 十九則 六類 མིའི་སྡེ་དང་པོ། སྐོར་དྲུག་ཚན་བཅུ་དགུ། ...... 1146—1329

鞍轡類 སྒ་སྲབ་སྐོར། 1128

撒袋弓靫類 འཕོང་སྒྲུམ་གྱི་སྐོར། 1121

製造軍器類 དམག་གི་ཡུ་མཚོན་བཟོ་བའི་སྐོར། 1087

中央民族大学图书馆

ᡤᡠᠴᡠ ᡤᠠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	གྲོགས་བཤེས་ཀྱི་སྐོར།	ᠨᠥᠬᠦᠳ ᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ	دوستيارلىق قىسمى	朋友類	1229
ᠨᡳᠶᠠᠮᠠᠨ ᡥᡡᠨᠴᡳᡥᡳᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	གཉེན་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར།	ᠲᠥᠷᠦᠯ ᠰᠠᠳᠤᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ	تۇققانلار قىسمى	親戚類	1214
ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠᡳ ᠴᡳᡴᡨᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མིའི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར།	ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠶᠣᠰᠤᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ	كىشى مەنسەب قىسمى	人倫類	1187
ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མིའི་སྐོར།	ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠵᠦᠢᠯ	كىشى قىسمى	人類	1146

中央民族大学图书馆

བགྲེས་གཞོན་གྱི་སྐོར།
老少類…………1233

མི་ཡི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།
人身類…………1260

མི་ཡི་སྡེ་ཁག་ཉིས་པ།
སྐོར་བཅུ་བཞི།ཚན་ཚན་ཉེར་གསུམ།
人部二 二十三則 十四類…………1330—1504

བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།
容貌類…………1330

中央民族大学图书馆

ཕྱི་ཞུ་དང་གསོ་བའི་སྐོར། 孝養類 1419

ཕྱུག་པོ་དང་མོད་པའི་སྐོར། 富裕類 1411

བསོད་ནམས་དང་སྐྱོན་གྱི་སྐོར། 福祉類 1404

ངང་ཚུལ་དང་སེམས་ཁམས་ཀྱི་སྐོར། 性情類 1387

中央民族大学图书馆

聰智類	མཁས་འཛངས་ཀྱི་སྐོར།	1451
忠清類	དྲང་པོ་དང་གཙང་མའི་སྐོར།	1443
仁義類	བྱམས་བརྩེའི་སྐོར།	1434
友悌類	གཅེན་གཞོན་གྱི་སྐོར།	1426

中央民族大学图书馆

親和類……1487
ཡིད་མཐུན་བག་ཡེངས་ཀྱི་སྐོར།

敬慎類……1480
བརྩོན་གྲུས་དང་ ཞེས་བཞིན་གྱི་སྐོར།

厚重類……1470
ལྗིབ་དང་བརྟུལ་བའི་སྐོར། དར་པོ།

德藝類……1458
ཡོན་ཏན་དང་རྩལ་པའི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

勇健類……1516
黽勉類……1505
人部三 十八類 一千則……1505—1667
省儉類……1497

中央民族大学图书馆

གཟིགས་པ་དང་བལྟ་བའི་སྐོར། 觀視類 …… 1554

དྲི་བ་དང་ལན་གྱི་སྐོར། 問答類 …… 1539

བསྔགས་པ་དང་བསྟོད་པའི་སྐོར། 稱奬類 …… 1531

མིང་དང་སྙན་གྲགས་ཀྱི་སྐོར། 名聲類 …… 1525

中央民族大学图书馆

ᡥᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᡵᠠ ᡧᠣᡵᡤᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ ཆ་དྲག་དང་འཐན་དུ་རུ་ཀྱི་སྐོར། 催逼類 …… 1595

ᡴᡳᠮᠴᡳᠮᡝ ᠪᠠᡳᠴᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ བསྐྱིམས་པ་དང་ངེས་པར་བྱས་པའི་སྐོར། 詳驗類 …… 1587

ᡥᡡᠯᠠᡵᠠ ᠰᠣᠯᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ འབོད་པ་དང་གཡབ་པའི་སྐོར། 喚招類 …… 1580

ᡩᠣᠨᠵᡳᡵᡝ ᠠᠴᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ ཉན་པ་དང་ཕྲད་པའི་སྐོར། 聆會類 …… 1571

الدیرابه جاره ایلارغه فنی بیسن چیلیمدیر ایستول ایدورغان فنی فیجفیر بر ایشلار از قیلادورغان فنی ایشیتادورغان انکلادورغان فنی

中央民族大学图书馆

སྐྱབས་པ་དང་འཚོ་སྐྱོང་གི་སྐོར།
助濟類 ………… 1627

སྦྱིན་པ་དང་ལེན་པའི་སྐོར།
取與類 ………… 1620

ཡིད་ཆེས་པ་དང་བརྟེན་པའི་སྐོར།
倚靠類 ………… 1613

དལ་པོར་བྱེད་པ་དང་བཀོལ་འདེབས་པའི་སྐོར།
遲悞類 ………… 1603

中央民族大学图书馆

[illegible]

ཆོམས་པ་དང་ལུས་ཀྱི་སྐོར། སྐྱེལ་བ་དང་ལེན་པར་འགྲོ་བའི་སྐོར། བགོ་བ་དང་སྟེར་བའི་སྐོར། སྙོམས་པ་དང་འགྲེད་པའི་སྐོར།

[illegible]

[illegible]

落空類……1662
取送類……1653
分給類……1645
均賑類……1637

中央民族大学图书馆

生產類……1684

生育類……1678

求望類……1669

人部四 十八則 十七類……1669—1834

中央民族大学图书馆

戲耍類……1725

嘻笑類……1716

愛惜類……1706

喜樂類……1697

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese	Page
གྲང་བ་དང་འདར་བའི་སྐོར།	寒戰類	1764
ལྟོགས་པ་དང་མུ་གེའི་སྐོར།	饑饉類	1755
གཏའ་འཇལ་བ་དང་སྐྱིན་པའི་སྐོར།	當借類	1748
དབུལ་ཕོངས་དང་བཀྲེན་པའི་སྐོར།	貧乏類	1735

中央民族大学图书馆

哭泣類	ངུ་བ་དང་ཡིད་ངུས་ཀྱི་སྐོར།	1799
悔嘆類	འགྱོད་པ་དང་གནོངས་པའི་སྐོར།	1788
愁悶類	སྐྱོ་སྣུན་དང་སྡུག་པའི་སྐོར།	1779
怨恨類	ཁྲོ་ཞེ་དང་འཁོན་འཛིན་པའི་སྐོར།	1772

中央民族大学图书馆

ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡥᡝᠰᡝ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠᡳ ᡧᠣᡧᠣᡥᠣᠨ ᠰᡠᠨᠵᠠᠴᡳ (ᠵᡠᠸᠠᠨ ᠨᡳᠩᡤᡠᠴᡳ / ᠰᡠᠨᠵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ)	ᡤᡝᠯᡝᡵᡝ ᠣᠯᡥᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ᠵᡳᠯᡳᡩᠠᡵᠠ ᡴᠣᡵᠰᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ
སྐད་ཅ་དང་ཡབས་གཞིའི་སྐོར།	མིའི་སྡེ་ལྔ་པ། (ལྔ་སྐོར་ཚན་བཅུ་བདུན།)	འཇིགས་པ་དང་སྐྲག་པའི་སྐོར།	ཞེ་སྡང་དང་ཁྲོ་བའི་སྐོར།
ᠦᠭᠡ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ	ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ ᠲᠠᠪᠤᠳᠤᠭᠠᠷ	ᠠᠶᠤᠬᠤ ᠡᠮᠢᠶᠡᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ	ᠠᠭᠤᠷᠯᠠᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
سوز چطابه نينك قسمى	كيشى نينك برجمع بشينجى اوناتنچى بولك بش قسمى	قورقوب ايمنزدرغان قسمى	اچيغلانيب ماتالوغان قسمى
言論類……1835	人部五 十六前 五類……1835—2018	怕懼類……1819	怒惱類……1806

中央民族大学图书馆

行走類	འགྲོ་བ་དང་རྒྱུགས་པའི་སྐོར།	1978
坐立類	སྡོད་པ་དང་ལངས་པའི་སྐོར།	1960
隱顯類	མངོན་པ་དང་གསང་བའི་སྐོར།	1951
聲響類	སྒྲ་སྐད་ཀྱི་སྐོར།	1875

中央民族大学图书馆

ᡧᠠᡩᠠᡵᠠ ᠴᡠᡴᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ངལ་བ་དང་ཐང་ཆད་པའི་སྐོར།
疲倦類 ………… 2040

ᡤᡝᠨᡝᡵᡝ ᠵᡳᡩᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
འགྲོ་བ་དང་འོང་བའི་སྐོར།
去來類 ………… 2026

ᡨᡝᠶᡝᡵᡝ ᡝᡵᡤᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
ངལ་གསོ་བ་དང་བག་ཕེབས་པའི་སྐོར།
歇息類 ………… 2019

མིའི་སྡེ་དྲུག་པ།
人部六 大則 十六類 ………… 2019 — 2165

中央民族大学图书馆

སྤོ་བ་དང་སྤྲས་འདེགས་པའི་སྡེ།	འཇོག་པ་དང་གཏོང་བའི་སྡེ།	བྱུར་བ་དང་མགྱོགས་པའི་སྡེ།	ཉལ་བ་དང་གཉིད་ཀྱི་སྡེ།
遷移類 …… 2081	留遺類 …… 2072	急忙類 …… 2064	睡臥類 …… 2050

中央民族大学图书馆

搖動類	བསྒུལ་བ་དང་བསྒྱུད་པའི་སྐོར།	2090
拿放類	འཛིན་པ་དང་གཏོང་བའི་སྐོར།	2100
擲撒類	འཕེན་པ་དང་གཏོར་བའི་སྐོར།	2109
遇合類	ཕྲད་པ་དང་འཕྲུགས་པའི་སྐོར།	2117

中央民族大学图书馆

漢	藏	頁
讐敵類	བཙོན་དང་དགྲའི་སྐོར།	2153
鄙薄類	དམའ་བ་དང་འཕྱ་བའི་སྐོར།	2144
侵犯類	གདུག་པ་དང་འཚེ་བའི་སྐོར།	2135
憎嫌類	ཞེ་ཁྲེལ་དང་ཞེན་ལོག་གི་སྐོར།	2123

中央民族大学图书馆

བསྡིགས་པ་དང་དམོད་པའི་སྐོར།
تیل قارغیش نینک قیسمی
咒罵類 ………… 2175

བཙམ་པ་དང་བསྣུན་འཇུག་པའི་སྐོར།
ذار قیلیش آیلاش نینک قیسمی
折磨類 ………… 2166

མིའི་སྡེ་བདུན་པ།
སྐོར་བཅུ་གཅིག་ཚན་བཅོ་ལྔ།
کیشی نینک بر جمع یتنجی
اون بیش بولک اون بیر قیسمی
人部七 十五則 十一類 ………… 2166 — 2297

བཀག་ཆ་དང་བཀྱོན་པའི་སྐོར།
ادبلاب جملاش نینک قیسمی
責備類 ………… 2158

中央民族大学图书馆

ནད་དང་གཅོང་གི་སྐོར།	疾病類	…………	2209
རྐུ་བ་དང་འཕྲོག་པའི་སྐོར།	竊奪類	…………	2203
འབྲོས་པ་དང་འཛུལ་བའི་སྐོར།	逃避類	…………	2196
ཇོ་ལོག་དང་བྱེད་ལོག་གི་སྐོར།	叛逆類	…………	2189

中央民族大学图书馆

傷痕類	རྨས་པ་དང་རྨ་སྐྱོན་གྱི་སྐོར།	2279
腫脹類	སྐྲངས་པ་དང་ཐབས་ཀྱི་སྐོར།	2271
瘡膿類	རྨ་དང་ཆུ་སེར་གྱི་སྐོར།	2252
疼痛類	ན་བ་དང་ཀུ་ས་འདེབས་པའི་སྐོར།	2226

中央民族大学图书馆

淫黷類 …… 2305

僭奢類 …… 2298

人部八 十七則 十六類 …… 2298—2456

殘缺類 …… 2286

中央民族大学图书馆

强凌類	དབང་ཆེ་དང་མགོ་གནོན་གྱི་སྡེ།	كوچلاپ باسادورغان نينك قىسمى	2347
輕狂類	གཡེང་བག་དང་ཁྲབ་རྒྱུག་གི་སྡེ།	يينگيل شوخراق نينك قىسمى	2335
驕矜類	ང་རྒྱལ་དང་ཁྲུགས་མདོག་གི་སྡེ།	تكببرلىق نينك قىسمى	2323
猜疑類	ཚག་འདྲི་དང་འཁྲི་ཚོམ་གྱི་སྡེ།	گمان بىلەن گمانلىق نينك قىسمى	2313

中央民族大学图书馆

ངོ་ཚ་དང་ཁྲེལ་མེད་ཀྱི་སྐོར། شرم و یانلیق قیسمی 羞愧類 …… 2392

འཁྲུལ་བ་དང་ཉེས་པའི་སྐོར། اندام اصب نیلیک قیسمی 過失類 …… 2384

བླུན་པོ་དང་རྨོངས་པའི་སྐོར། کاجبی عاقلسیزلیک قیسمی 愚昧類 …… 2374

གཡི་ཐུག་དང་དམའ་བའི་སྐོར། قابیق عاجیزلیک قیسمی 懦弱類 …… 2356

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese	Page
གཡོ་དང་ཁྲམ་གྱི་སྡོམ།	يالغان ايتيب بازلاب ارغاننينك قيسمى	欺哄類	2427
ལྷོད་པ་དང་འཆལ་བའི་སྡོམ།	جوزورون سوفاتلاق نينك قيسمى	怠慢迂疎類	2420
ལེ་ལོ་དང་སྒྱི་བ་ཤོལ་ཀྱི་སྡོམ།	ارينجكلىك ولبوشانلىق نينك قيسمى	懶惰類	2410
གཏུམ་པོ་དང་དྲག་པོའི་སྡོམ།	قاتيغ قاتيغلىق نينك قيسمى	暴虐類	2401

中央民族大学图书馆

གདུག་དྲག་གི་སྐོར།
兇惡類 …… 2457

མི་ཡི་སྡེ་དགུ་པ།
སྐོར་བཅུ་གསུམ་ཚན་ཉི་ཁྲི།
人部九 十三類 二千則 …… 2457—2637

ཕྲམ་དང་མཇེས་ལམ་སྐོར།
讒諂類 …… 2447

ངན་གཡོ་དང་འཁྲུགས་མའི་སྐོར།
奸邪類 …… 2436

中央民族大学图书馆

	ཕྲན་ཚེགས་དང་གཙང་གི་སྐོར།		قبس ارناق بنكر قبهى	鄙瑣類	2497
	ཞེས་མདོག་དང་སྡུག་མདོག་སྐོར།		لاو بابازا بنكر قبهى	厭惡類	2489
	རྩོག་པ་དང་སླུབས་པའི་སྐོར།		ناپاك جركين بنكر قبهى	邋遢類	2482
	དམ་པ་དང་བཀམ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར།		جبر بس جوبود بنكار قبهى	貪婪類	2474

中央民族大学图书馆

濕潮類	乾燥類	洗漱類	鈍鏥類
བརླན་པ་དང་། སྦྲངས་པའི་སྡེ།	སྐམ་པ་དང་བསྐང་བའི་སྡེ།	བཀྲུ་བ་དང་ཁ་ཤལ་བའི་སྡེ།	རྟུལ་བ་དང་བཙོགས་མའི་སྡེ།
اول نم نینک قسمی	قوروب اکجیدقان قسمی	یوب یوغان چایقالغان قسمی	کمال کاجنکر نینک قسمی
2530	2524	2517	2505

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Chagatai	Chinese	Page
[illegible]	སྐད་ཕོར་བུའི་སྐོར།	[illegible]	بیکار سوزنینگ قیسمی	散語類	2574
[illegible]	ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར།	[illegible]	من بیلن دیگانه قیسمی	爾我類	2556
[illegible]	ཚངས་པ་དང་གཙང་མས་པའི་སྐོར།	[illegible]	اولکوزجی آصلی نینگ قیسمی	完全類	2546
[illegible]	ཀུམ་པ་དང་བརྐྱངས་པའི་སྐོར།	[illegible]	بوغوزیبه آچادورغان قیسمی	抽展類	2537

中央民族大学图书馆

奇異部 一則 一類 …… 2659—2669

神類 …… 2653

佛類 …… 2638

僧道部 三則 二類 …… 2638—2658

中央民族大学图书馆

技藝部 三十二則 二類 ……… 2687 — 2712

醫治類 ……… 2670

醫巫部 三十三則 一類 ……… 2670 — 2686

鬼怪類 ……… 2659

中央民族大学图书馆

城郭類 …… 2713

居處部 前 二類 …… 2713 — 2737

戲具類 …… 2698

賭戲類 …… 2687

中央民族大学图书馆

ལྷའི་རྟེན་མཁར་དང་ལྷ་ཁང་གི་སྐོར། تاعت خانه بت خانه بیتیک قسمی 壇廟類 …… 2746

ཕོ་བྲང་དང་ཁང་པའི་སྐོར། اوردا اورداتخت بیتیک قسمی 宮殿類 …… 2738

སྡོད་གནས་ཀྱི་སྡེ་ཚན། اولتورادورغان یر بیتیک قسمی 居處部 十四則 三類 …… 2738 — 2845

ལམ་དང་སྲང་གི་སྐོར། یول بازار بیتیک قسمی 街道類 …… 2726

中央民族大学图书馆

འབྱེད་པ་དང་གདན་པའི་སྡེ། — أچيب يغادورغان قبيى — 開閉類 2885

ཁང་བ་དང་ནང་བཞིའི་སྡེ། — اوى جولى نينك قبيى — 室家類 2846

སྡོད་པ་པ་གནས་པའི་སྤྱི་ཁྱུམ་བ། སྡེ་ཚན་གསུམ་ཆེན་དྲུག — اولتوروش يغيش نينك زيج اوچونجى آلتى بولك اوچ قبيى — 居處部三 三類 三篇 .... 2846 — 2902

སྡེ་དང་ཁྲིའི་སྡེ། — زورغان ياموننينك قبيسى — 部院類 2756

中央民族大学图书馆

農工類 …… 2912
田地類 …… 2903
產業部一 九則 七類 …… 2903—2981
倒支類 …… 2892

中央民族大学图书馆

扛擡類	བ་ཀུར་བ་དང་འདེགས་པའི་སྡེ།	2965
收藏類	བསྡུ་བ་དང་ཚགས་སྦེད་པའི་སྡེ།	2958
割採類	རྔ་བ་དང་འཐུ་པའི་སྡེ།	2950
農器類	ཞིང་འདེབས་པའི་ཡོ་ཆའི་སྡེ།	2938

中央民族大学图书馆

བམ་པོ་དང་སྤུང་བའི་སྐོར།
捆堆類 ……………… 2991

དཀྲུག་དང་བརྫི་བའི་སྐོར།
趕拌類 ……………… 2982

སོ་ཞིང་སྒོ་གཞིས་པ། སྐོར་བརྒྱད། ཚན་བཅུ་དྲུག
產業部 十六則 八類 ……………… 2982 — 3124

མཆིག་དང་རང་འཐག་གི་སྐོར།
碾磨類 ……………… 2975

中央民族大学图书馆

རྔོན་ཆས་ཀྱི་སྐོར། 打牲器用類 ······ 3046

རྔོན་བྱེད་པའི་སྐོར། 打牲類 ······ 3035

འདེགས་པ་དང་གཞལ་བའི་སྐོར། 衡量類 ······ 3018

ཉོ་ཚོང་དང་བརྗེ་བའི་སྐོར། 貿易類 ······ 3000

中央民族大学图书馆

烟火類	མེ་དང་དུ་བའི་སྐོར།	3125
火部 四則 一類	མེ་དང་དུ་བའི་སྡེ། སྐོར་ག་ཅིག་ཚན་བཞི།	3125—3150
貨財類	ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྐོར།	3100
工匠器用類	བཟོ་པའི་ལག་ཆས་སྐོར།	3076

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese	Pages
མདོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར།	رنك كارنك بيننك قيسمى	采色類	3199
སྲིན་བལ་དང་ཤིང་བལ་གྱི་སྐོར།	ابراشم قاقا بيننك قيسمى	絨棉類	3191
གོས་དང་རས་ཀྱི་སྐོར།	تاوار بوز بيننك قيسمى	布帛類	3151
གོས་དང་རས་ཀྱི་སྡེ། སྐོར་བཞི། ཚན་བཅུ་གསུམ།	تاوار بوز بيننك بير جمع اون اكى بولك تورت قيسمى	布帛部 十三則 四類	3151 — 3237

中央民族大学图书馆

གོས་དང་གྱོན་པའི་སྐོར།
ایکین اباغ ینک قسمی
衣服類……3251

ཞྭ་དང་དབྱར་ཞྭའི་སྐོར།
تلفک بیغ ولفک نینک قسمی
冠帽類……3238

གོས་དང་རྒྱན་གྱི་སྡེ།
སྡེ་ཚན་བཅུ་གསུམ། ཚན་ཕྲན་ཉེར་གཉིས།
ایکن براشیق نینک برشیع
یکرمه بولکی اون اوج قسمی
衣飾部 二十二則 十三類……3238 — 3396

བསྒྲིམས་པ་དང་འཐག་པའི་སྐོར།
ایکرادوغان توقوغان نینک قسمی
紡織類……3223

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese	Page
ལྤགས་པ་ཉེར་པའི་སྡེ།	熟皮革類	3314
ལྤགས་པ་སྐྱ་མའི་སྡེ། དང་པོ།	皮革類	3298
ལྷམ་དང་འབོབས་ཀྱི་སྡེ།	靴韈類	3288
སྐ་རགས་དང་གདོང་ཕྱིས་ཀྱི་སྡེ།	巾帶類	3279

中央民族大学图书馆

Chinese	Manchu	Tibetan	Mongolian	Chagatai	No.
飾用物件類	ᠮᡳᠶᠠᠮᡳᡤᠠᠨ ᡩᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᠠᡵᠠ ᠵᠠᡴᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	རྒྱན་ལ་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྡེ།	ᠴᠢᠮᠡᠭ ᠲᠦ ᠬᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠬᠦ ᠡᠳ ᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ	قوراز لانم قيلادورغان نرسه لارنينك قيسمى	3351
梳粧類	ᡳᠵᡳᡵᡝ ᠮᡳᠶᠠᠮᡳᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ཤད་པ་དང་བརྒྱན་པའི་སྡེ།	ᠰᠠᠮᠳᠠᠨ ᠴᠢᠮᠡᠭᠯᠡᠬᠦᠢ ᠵᠦᠢᠯ	تارابدورغان قوراز لابدورغان قيسمى	3341
鋪蓋類	ᠰᡝᡴᡨᡝᡵᡝ ᡠᡥᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	འདིང་བ་དང་གཡོག་པའི་སྡེ།	ᠳᠡᠪᠢᠰᠬᠡᠷ ᠨᠡᠮᠡᠷᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ	بيسادورغان يپادورغان قيسمى	3331
穿脫類	ᡝᡨᡠᡵᡝ ᠰᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	གྱོན་པ་དང་འཕྱུད་པའི་སྡེ།	ᠡᠮᠦᠰᠬᠦᠢ ᠲᠠᠶᠢᠯᠬᠤᠢ ᠵᠦᠢᠯ	كيادورغان يشادورغان قيسمى	3321

中央民族大学图书馆

སྣོད་སྤྱད་ཀྱི་སྡེ། སྐོར་བཅུ་བཞི། ཚན་ཉེར་བཞི།
器皿部 3397 — 3580

ཐུམ་པ་དང་བཏུམས་པའི་སྐོར།
包裹類 3391

སྨོག་གུར་དང་རས་གུར་གྱི་སྐོར།
氈屋帳房類 3384

དྲས་པ་དང་འཚེམས་བུའི་སྐོར།
剪縫類 3362

中央民族大学图书馆

多寡類 …… 3476
雙單類 …… 3468
盈虛類 …… 3461
器用類 …… 3397

中央民族大学图书馆

ᠠᡩᠠᠯᡳ ᡝᠨᠴᡠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
འདྲ་བ་དང་མི་འདྲ་བའི་སྐོར།
ᠠᠳᠠᠯᠢ ᠪᠤᠰᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
اوخشاش بولماقلىق قسمى
同異類……3515

ᡳᠴᡝ ᡶᡝ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
གསར་རྙིང་གི་སྐོར།
ᠰᠢᠨ᠎ᠡ ᠬᠠᠭᠤᠴᠢᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ
ينكى كونه ليك قسمى
新舊類……3506

ᠮᡳᠶᠠᠯᡳᡵᡝ ᡴᡝᠮᠨᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
གཞལ་བ་དང་ཚད་འཇལ་བའི་སྐོར།
ᠬᠡᠮᠵᠢᠶᠡᠯᠡᠬᠦ ᠬᠡᠮᠵᠢᠬᠦ ᠵᠦᠢᠯ
كملايدوغان جنيلوغان قسمى
量度類……3499

ᠨᠣᠩᡤᡳᡵᡝ ᡝᡴᡳᠶᡝᠨᡩᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
སྣོན་པ་དང་འབྲི་བའི་སྐོར།
ᠨᠡᠮᡝᠬᠦ ᠬᠠᠰᠤᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
نملايدوغان كمدوغان قسمى
增減類……3492

中央民族大学图书馆

斷脫類 ………… 3544

斷折類 ………… 3539

破壞類 ………… 3531

大小類 ………… 3523

中央民族大学图书馆

營造類 …… 3581

營造部 十六則 十六類 …… 3581 — 3697

諸物形狀類 …… 3559

孔裂類 …… 3550

中央民族大学图书馆

煨折類	འཁྱག་པ་དང་ལྡེབ་ཚག་བྱེད་པའི་སྐོར།	3616
截砍類	ཐྱིབ་པ་དང་གཏུམ་པའི་སྐོར།	3605
折鎚類	བརྡུང་བ་དང་བྲོབ་བརྡུངས་ཀྱི་སྐོར།	3599
塞决類	བསྐུབ་པ་དང་བཅོད་པའི་སྐོར།	3590

ایکدورغان بوکرلاندورغان تیکر قیسمی کسبادورغان چاپادورغان قیسمی ناب لاندورغان بورفادورغان قیسمی جاف لاندورغان جاپادورغان قیسمی

中央民族大学图书馆

སྐོར་བ་དང་གསོར་བའི་སྐོར། བརྐོ་བ་དང་འབུགས་པའི་སྐོར། སྦྱིན་དང་འབྱར་བྱེད་ཀྱི་སྐོར། བདར་བ་དང་ཕུར་རྒྱག་པའི་སྐོར།

鏇鑽類……3620

雕刻類……3625

膠粘類……3631

鋥磨類……3638

中央民族大学图书馆

རི་མོ་དང་སྣུམ་རྩིའི་སྐོར།

འདོགས་པ་དང་མདུད་པའི་སྐོར།

ཚིད་དང་བསྒྲིབས་པའི་སྐོར།

སྤྲངས་པ་དང་ཀ་ཡོབས་པའི་སྐོར།

油畫類……3671

拴結類……3661

間隔類……3652

砌苫類……3642

中央民族大学图书馆

གྲུའི་སྡེ།
སྡེར་གཅིག་ཚན་བཞི།

རྫོགས་པ་དང་གྲུབ་པའི་
སྡེར།

ཆ་ཤིགས་པ་དང་ཞིག་
པའི་སྡེར།

གཤག་པ་དང་འཕྲུད་
པའི་སྡེར།

کیمه نینگ بر جمع تۈزۈلدوغان قوراشتورادوغان قیسمی یاراسلادوغان بوزولادوغان قیسمی بیووبادوغان آجرایدوغان قیسمی
تورت بولکر بر قسمی

船部 一則四類 …… 3698 — 3723
完成類 …… 3690
殘毀類 …… 3685
剖解類 …… 3677

中央民族大学图书馆

食物部 十六則 五類 …………… 3741—3867
車轎類 …………… 3724
車轎部 二則 一類 …………… 3724—3740
船類 …………… 3698

中央民族大学图书馆

འབྲས་དང་ཤ་ཡི་སྐོར།	飯肉類	3741
ཚོད་མ་དང་གཡོས་ཀྱི་སྐོར།	菜殽類	3772
ཇ་ཆང་གི་སྐོར།	茶酒類	3807
འཁུར་བའི་སྐོར།	餑餑類	3816

中央民族大学图书馆

འཚེད་པ་དང་བསྐོལ་བའི་སྡེ།
煮煎類……3879

ཚོས་པ་དང་རྗེན་པའི་སྡེ།
生熟類……3868

བཟའ་བ་བཅའ་བའི་སྡེ་ཚན་གཉིས་པ། སྡེ་ཚན་བརྒྱད་པ། མཚན་ཚིག་དགུ་པ།
食物部二 九則 八類……3868—3943

བཟའ་བ་བཏུང་བའི་སྡེ།
飲食類……3837

中央民族大学图书馆

ᡠᡥᡠᡴᡝᠨ ᠮᠠᠩᡤᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	སྲ་བ་དང་སྙི་བའི་སྐོར།	ᠵᠥᠭᠡᠯᠡᠨ ᠬᠠᠲᠠᠭᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ	بومشاق قاتيق بيلك قسمى	輭硬類	3922
ᠠᠮᡨᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	རོ་དང་དྲིའི་སྐོར།	ᠠᠮᠲᠠᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ	تعم بيرلك قسمى	滋味類	3911
ᠮᡝᡳᠯᡝᠮᡝ ᡶᠠᡳᡨᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	བཤུ་བ་དང་གཅོད་པའི་སྐོར།	ᠬᠠᠷᠴᠢᠭᠯᠠᠬᠤ ᠣᠭᠲᠠᠯᠠᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ	بوتارلاش بيچاقلاش قسمى	剁割類	3894
ᠴᠣᠯᠠᡵᠠ ᡶᡠᠶᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	བསྲེག་པ་དང་རྔོད་པའི་སྐོར།	ᠲᠦᠯᠡᠬᠦ ᠬᠠᠭᠤᠷᠤᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ	بيشورماق قوورماق قسمى	燒炒類	3886

中央民族大学图书馆

འབྲས་དང་འབྲུའི་སྐོར།
米穀類 ………… 3944

འབྲུ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྡེ། སྐོར་དང་པོ། ཚན་གཉིས་པ།
ئىككى بۆلەك بىر قىسىمى
雜糧部 一類 二則 ………… 3944 —— 3957

བསིངས་པ་དང་དཀྲུ་བའི་སྐོར།
澆涳類 ………… 3935

འཆུ་བ་དང་ཁྱལ་བའི་སྐོར།
舀盛類 ………… 3930

中央民族大学图书馆

草類	草部 四則 一類	果品類	雜果部 四則 一類
3986	3986—4017	3958	3958—3985

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Chagatai	Chinese	Pages
ᡳᠯᡥᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མེ་ཏོག་གི་སྣོར།	ᠴᠡᠴᠡᠭ ᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ	گل نینک قسمی	花類	…… 4077
ᡳᠯᡥᠠ ᡳ ᡧᠣᡧᠣᡥᠣᠨ ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ ᠮᡝᠶᡝᠨ ᡝᠮᡠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	མེ་ཏོག་གི་ལྡེ། སྣོར་གཅིག། ཚན་དྲུག།	ᠴᠡᠴᠡᠭ ᠦᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ ᠪᠥᠯᠦᠭ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ	گل نینک بولمی آلتی بولک بر قسمی	花部 六則 一類	…… 4077 — 4112
ᠮᠣᠣ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ཤིང་གི་སྣོར།	ᠮᠣᠳᠣᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ	درخت نینک قسمی	樹木類	…… 4018
ᠮᠣᠣ ᡳ ᡧᠣᡧᠣᡥᠣᠨ ᠵᡠᠸᠠᠨ ᠮᡝᠶᡝᠨ ᡝᠮᡠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ཤིང་གི་ལྡེ། སྣོར་གཅིག། ཚན་བཅུ།	ᠮᠣᠳᠣᠨ ᠤ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠪᠥᠯᠦᠭ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠵᠦᠢᠯ	درخت نینک بولمی اون بولک بر قسمی	樹木部 十則 一類	…… 4018 — 4076

中央民族大学图书馆

羽族肢體類	བྱ་ཡི་ལུས་ལ། གདོགས་པའི་སྐོར།	4209
雀類	བྱིའུ་ཡི་སྐོར།	4172
鳥類	བྱ་ཡི་སྐོར།	4113
鳥雀部 二十則 四類	བྱ་ཡི་སྡེ། སྐོར་བཞི་ཅན་གྱི་སྡེ།	4113 — 4234

中央民族大学图书馆

走獸肢體類……4283

獸類……4235

獸部 九則 三類……4235—4296

飛禽動息類……4222

中央民族大学图书馆

ཕྱུགས་གསོ་ཞིང་འཕེལ་བའི་སྐོར།	牲畜孳生類	4311
སྣ་ཚོགས་གསོ་བའི་སྐོར།	諸畜類	4297
ཕྱུགས་གསོ་བའི་སྡེ། སྐོར་བརྒྱད་པ། ཚན་བཅོ་ལྔ།	牲畜部 十五則 八類	4297 — 4396
རི་དྭགས་གི་རྣམ་འགྱུར་གྱི་སྐོར།	走獸動息類	4288

中央民族大学图书馆

馬匹馳走類	རྟ་རྒྱུགས་ཀྱི་འགྲོས་ཀྱི་སྐོར།	4361
馬匹肢體類	རྟ་རྒྱུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།	4349
馬匹毛片類	རྟ་རྒྱུགས་ཀྱི་སྤུ་མདོག་གི་སྐོར།	4339
馬匹類	རྟ་རྒྱུགས་ཀྱི་སྐོར།	4317

中央民族大学图书馆

ཞོན་པ་དང་ཁལ་འགེལ་བའི་སྐོར།
騎駝類 …… 4397

ཕྱུགས་གསོ་བའི་སྡེ། སྐོར་ལྔ་པ། ཚན་དགུ་པ།
牲畜部 九前 五類 …… 4397 — 4453

རྟ་སྤྲུགས་འཛིན་པ་དང་འགེལ་བའི་སྐོར།
套備馬匹類 …… 4389

རྟ་སྤྲུགས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་གྱི་སྐོར།
馬匹動作類 …… 4373

中央民族大学图书馆

ཡན་པ་དང་གསོ་བའི་སྐོར། རྟ་ཕྱུགས་ཀྱི་ནད་གཅོང་གི་སྐོར། ནོར་གྱི་སྐོར། ཕྱུགས་གསོ་བའི་དངོས་ཆས་སྐོར།

牲畜器用類……4442

牛類……4432

馬畜殘疾類……4420

牧養類……4409

中央民族大学图书馆

ཁྲབ་ཅན་ཁྲིབ་ཀས་ཅན་གྱི་སྡེ། སྐོར་བཞི་ཡ་ཚན་བརྒྱད་པ།
鱗甲部 四類 八則 …… 4454 — 4505

འབྲུག་སྦྲུལ་གྱི་སྐོར།
龍蛇類 …… 4454

ཀླུང་གི་ཉའི་སྐོར།
河魚類 …… 4460

ཆུ་མཚོའི་ཉའི་སྐོར།
海魚類 …… 4483

中央民族大学图书馆

蟲動類 འབུ་འགུལ་བའི་སྐོར། ………… 4535
蟲類 འབུ་སྲིན་གྱི་སྐོར། ………… 4506
蟲部 二類 五則 འབུ་སྲིན་གྱི་སྡེ། སྐོར་གཉིས་པ། ཚན་ལྔ་པ། ………… 4506 — 4540
鱗甲肢體類 ཁྲབ་དང་ཁྲབས་ཅན་གྱི་སྐོར། ………… 4499

中央民族大学图书馆

ས་ཡི་སྡེ། 地輿類……4553

དུས་ཚིགས་ཀྱི་སྡེ། 時令類……4543

གནམ་གྱི་སྡེ། 天類……4541

ལྷན་ཐབས། 補編……4541——4973

中央民族大学图书馆

སྔོན་གྱི་ཆད་དུར་དང་ཆད་པ་གཅོད་པའི་སྐོར།
古刑罰類 4594

སྔོན་གྱི་ཞྭ་དང་ཅོད་པན་གྱི་སྐོར།
古冠冕類 4573

སྔོན་གྱི་ལྷ་མཆོད་པའི་སྣོད་ཀྱི་སྐོར།
古祭器類 4571

སྔོན་གྱི་དཔོན་ཆེན་གྱི་སྐོར།
古大臣官員類 4565

中央民族大学图书馆

軍器類	དམག་གི་མཚོན་ཆའི་སྐོར།	یراغ جابدوقنینك قسمی	4634
書類	ཡི་གེའི་སྐོར།	خط نینك قسمی	4603
樂類	རོལ་མོའི་སྐོར།	نغمه نینك قسمی	4597
陞轉類	འཕར་ཁ་དང་སྤར་བའི་སྐོར།	دفتیردین ئوسوب یوقاری ئورلاغان نینك قسمی	4596

中央民族大学图书馆

貨財類……4721

衡量類……4718

衙署類……4657

神類……4643

中央民族大学图书馆

異木類 ཤིང་གཞན་གྱི་སྡེ། …… 4764

樹木類 ཤིང་གི་སྡེ། …… 4754

異樣果品類 ཤིང་ཏོག་གཞན་གྱི་སྡེ། …… 4728

餑餑類 མ་ཁྲུར་བའི་སྡེ། …… 4725

中央民族大学图书馆

雀類	鳥類	異花類	花類
བྱེའུ་སྣ།	བྱ་ཡི་སྣ།	མེ་ཏོག་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་སྣ།	མེ་ཏོག་གི་སྣ།
4867	4800	4771	4769

中央民族大学图书馆

གསོལ་བའི་ཕྱུག་ཆགས་ཀྱི་སྡེ།	རི་དྭགས་ཁ་ཞན་གྱི་སྡེ།	རི་དྭགས་ཀྱི་སྡེ།
مال قايلارى حيوانلارنينك فصلى	بوزلار فصلى ييل بابورنينك فصلى	ييل بابورنينك فصلى
諸畜類……4962	異獸類……4918	獸類……4903

中央民族大学图书馆

第一函

برینجی مقاله

དུམ་བུ་དང་པོ།

第二函

ایکینجی مقاله

དུམ་བུ་གཉིས་པ།

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷一

天文類第一

天部一類 七則

中央民族大学图书馆

天	上天	蒼天	清天
ᠠᠪᡴᠠ	ᡩᡝᡵᡤᡳ ᠠᠪᡴᠠ	ᠨᡳᠣᡥᠣᠨ ᠠᠪᡴᠠ	ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ ᠠᠪᡴᠠ
གནམ།	སྟེང་གནམ།	དགུང་སྔོན།	གནམ་དྭངས།
ᠲᠩᠷᠢ	ᠳᠡᠭᠡᠳᠦ ᠲᠩᠷᠢ	ᠬᠥᠬᠡ ᠲᠩᠷᠢ	ᠠᠷᠢᠭᠤᠨ ᠲᠩᠷᠢ
آسمان	يوقارقى آسمان	كوك آسمان	سوزوك آسمان
天	上天	蒼天	清天

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Arabic script
東方明	ཐོ་རངས།	صبح كازيب
晨光現出	སྐྱ་རེངས་ཤར།	بارودى
晨光	སྐྱ་རེངས།	باروق
天氣清肅	སྔོན་གཙམ།	آسمان پاف

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ནམ་ལངས་ཟིན།	ནམ་ལངས།	ནམ་གསལ།	སྐྱ་རེངས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تاڭ آتى	بارورى	قرانكو مرانكو	صبح صادق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天大亮	天亮	黎明	黑朧朧

中央民族大学图书馆

天文類

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དགུ་ཚིགས།	མུན་རུབ།	སྲོད།	ས་རུབ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ساماننىڭ يولى	قاراڭغولۇق	كيچ بولدى	كوكوم
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天河	昏暮	天晚	黃昏

中央民族大学图书馆

ᡝᠯᡩᡝᠩᡤᡝ	ᡝᠯᡩᡝᠨ	ᡧᡠᠨ	ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠵᡝᠴᡝᠨ
འོད་ཟེར།	འོད།	ཉི་མ།	གནམ་མཐའ།
ᠭᠡᠷᠡᠯᠲᠦ	ᠭᠡᠷᠡᠯ	ᠨᠠᠷᠠ	ᠲᠩᠷᠢ ᠢᠨ ᠬᠢᠵᠠᠭᠠᠷ
شعله نورشى	شعله	آفتاب	آسمان كنارليكى
光耀	光	日	天涯

中央民族大学图书馆

天文類

日光轉射
འོད་ཀོར།
آفتاب توشکن

日照
འོད་འཕྲོ།
آفتاب توشرغان

日光
ཉི་འོད།
آفتاب رر

晴明
དངས་གསལ།
ياروق لوق تورى

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཉི་སྒྲིབས།	འོད་འཚེར།	འོད་བརྙན།	འོད་ཕོག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قاقلانادورغان	آفتابنينك سوبى	يايرلايدو	شوعلا توشى يوللارى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
晹	回光亂動	回光蕩漾	光射

中央民族大学图书馆

天文類

背陰	陰涼	日暖	日陽
ཀུལاپایه	گولكر	كون ايسيق راق	آفتاب نورشه رورخان
སྲིབ་ནག།	བསིལ་གྲིབ།	ཉི་མ་དྲོ།	ལྡེ་བ།

中央民族大学图书馆

影	隙光	日出	日升
གྲིབ་མ།	ཉི་ཟེར།	ཉི་མ་ཤར་།	ཉི་དྲོས།
سايه	روزن	كون چيقارى	كون اورلارى

中央民族大学图书馆

日平西	日大斜	日微斜	日午
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཉི་ཡོལ།	ཉིན་ཡོལ།	ཉི་འཕྱེད།	ཉིན་གུང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
دیکر بولدی	پشین بولدی	توشی آغنا ایکیلری	جیکر توش

天文類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཉི་མ་འཁྲིགས་མས།	ཉི་བ་རྣ་ཀ།	ཉི་འོད་མོག	ཉི་མ་ནུབ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كون قوتانلادى	كون قولاقلادى	كون نُرى [illegible]	كون پاتتى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
日暈	日珥	日色淡	日入

中央民族大学图书馆

天文類

月朗	明月	月	日食
ᠪᡳᠶᠠ ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ	ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ ᠪᡳᠶᠠ	ᠪᡳᠶᠠ	ᡧᡠᠨ ᠵᡝᠮᠪᡳ
ཟླ་བ་གསལ།	ཟླ་བ་དྭངས།	ཟླ་བ།	ཉི་འཛིན།
ᠰᠠᠷ᠎ᠠ ᠭᠡᠷᠡᠯᠲᠡᠢ	ᠭᠡᠭᠡᠨ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠨᠠᠷᠠ ᠪᠠᠷᠢᠭᠳᠠᠬᠤ
آی آیدینک	یوزوک آی	آی	کون کویدی

中央民族大学图书馆

下弦	上弦	月牙	月暗
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མར་ངོའི་བརྒྱད།	ཡར་ངོའི་བརྒྱད།	ཟླ་ཚེས།	ཟླ་བ་སྨོག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
توبنكى يارى	يوقارقى يارى	آى يوغرى	آى توروغراق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
下弦	上弦	月牙	月暗

中央民族大学图书馆

天文類

月暈	風曀	月色淡	月圓
آی قوتانلادی	آی بولوت توتتی	آی غبار	آی تولون بولدی
ཟླ་བ་འཁྲིམས་སོ།	སྐྱ་ལྷགས།	ཟླ་འོད་སྐྱ།	ཉ་གང་།

中央民族大学图书馆

天文類第二

北辰

སྐར་མ་བདུན་པ།

قوتبی

星

སྐར་མ།

بولدوز

天文

གནམ་སྐོར།

آسمان ئیشی قیبی

月食

ཟླ་འཛིན།

آی کوی دری

中央民族大学图书馆

太子帝星總名	太子星	帝星	天極星
འབངས་སྐར།	སློན་སྐར།	རྒྱལ་སྐར།	གཟེར་ཕུར།

天文類

中央民族大学图书馆

帝車	北斗	七星	景星
སྐར་མ་ཤིང་རྟ།	ཁེད་འཁྱོག།	སྨྲེ་བདུན།	སྐར་མ་ཕོད་ཆེན།

中央民族大学图书馆

天文類

མིག་དམར།	ཕུར་བུ།	ཐོག་མའི་སྐར་མ།	ཕུ་ཕྱུག།
موشتری يولدوز	مرّيخ يولدوز	قابيس يولدوز	اوكر يولدوز
火星	木星	太乙星	瑶光

中央民族大学图书馆

ᡵᠠᡥᡡ ᡠᠰᡳᡥᠠ	ᠮᡠᡴᡝ ᡠᠰᡳᡥᠠ	ᠠᡳᠰᡳᠨ ᡠᠰᡳᡥᠠ	ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᡠᠰᡳᡥᠠ
སྒྲ་གཅན།	ལྷག་པ།	པ་སངས།	སྤེན་པ།
ᠷᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠳ	ᠰᠣᠯᠪᠣᠨ	ᠰᠠᠨᠴᠢᠷ
قليق يولدوز	قر يولدوز	سنرو يولدوز	توفراق يولدوز
羅睺星	水星	金星	土星

中央民族大学图书馆

漢	回	番
太白	آق يولدوز	དཀར་པོ།
計都星	ويابان يولدوز	མཇུག་རིང་།
月孛星	آى يورالشى يولدوز	ཟླ་ནག།
紫炁星	مصحّح يولدوز	ཞལ་སྣར།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ས་རིས།	ནག་པ།	སྐར་ཁྲིམས།	སྐར་ཚེས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بطن يولدوز	شراط يولدوز	ذراع عمور يولدوز	جولغان
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亢	角	宿	亮星

中央民族大学图书馆

ས་ག།	ལྷ་མཚམས།	སྣྲོན།	སྣྲུབས།
氐	房	心	尾

天文類

中央民族大学图书馆

箕　斗　牛　女

中央民族大学图书馆

天文類

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མོན་གྲུ།	མོན་གྲེ།	ཁྲུམས་སྟོད།	ཁྲུམས་སྨད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
虚	危	室	壁

中央民族大学图书馆

ᠮᠣᡴᠣ	ᠸᡝᠯᡥᡡᠮᡝ	ᠯᡠᡩᠠᡥᡡᠨ	ᡴᡠᡳᠨᡳᡥᡝ
སྨིན་དྲུག།	བྲ་ཉེ།	ཐ་སྐར།	ནམ་གྲུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قلب يولدوز	اكليل يولدوز	زبانا يولدوز	عوا يولدوز
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
昴	胃	婁	奎

中央民族大学图书馆

井	參	觜	畢
ནབས་སོ།	ལག།	མགོ།	སྣར་མ།

天文類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྒྱལ།	སྐག།	མཆུ།	གྲེ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鬼	柳	星	張

中央民族大学图书馆

མགོ།

ترازو یولدوز

伐星

གནམ་སྐར། གསུམ་པ།

آسمان نینک قیسمی اوچونچی

天文類 第三

མེ་བཞི།

ارشا یولدوز

軫

དབོ།

فرغ مؤخره یولدوز

翼

中央民族大学图书馆

騰蛇	勾陳	華盖	天豕星
སྐར་མ་འཁྱིལ་པ།	དགྲ་ལྷའི་སྐར་མ།	གདུགས་སྐར།	སྐར་མ་ཕྱོང་ཁ་ཤོལ།

中央民族大学图书馆

天文類

河鼓	織女	牽牛	人星
ལྷུ་ཚིགས་མདུན་སྐར།	འཐགས་མོ་སྐར་མ།	ཛ་སྐར།	མི་སྐར།
كوزنى يولدوز	توكوشقان يولدوز	كالا يولدوز	كيشى يولدوز

中央民族大学图书馆

彗星	流星	黿星	魚星
སྐྱིན་རྡུག།	སྐར་མདའ།	གསེར་སྦལ་སྐར་མ།	ཉ་སྐར།
قوي روغلوق يولدوز	كوچكن يولدوز	تاشفو يولدوز	باليق يولدوز

中央民族大学图书馆

晨星落落

星稀

星密

星光閃灼

中央民族大学图书馆

སྐར་མའི་ཏོག།	اورش يولدوز	紫極
སྐར་ཚོམས།	اورنى	辰
སྐར་མདའ་ལྷུང་།	يولدوز توشرى	星隕
འཕོ་སྐར།	يولدوز ترايدو	星移

中央民族大学图书馆

天文類第四

གནམ་སྐོར།

آسمان نينك قسمى

漢	藏	察合台
度	ཞག།	دارجه
宮	ཁྱིམ།	اوردا
紫宮	བཙན་བའི་ཁྱིམ།	قزيل اوردا

中央民族大学图书馆

ᡨᡠᡤᡳ	ᡨᡠᡤᡳ ᠪᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡨᡠᡤᡳ ᠰᡝᡴᡨᡝᡥᡝ	ᡨᡠᡤᡳ ᠠᠯᡥᠠ
སྤྲིན།	སྤྲིན་སྐྱེས།	སྤྲིན་འཐིབས།	སྤྲིན་འཚེར།
ᠡᠭᠦᠯᠡ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠲᠥᠷᠥᠬᠦ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠰᠡᠭᠲᠡᠭᠰᠡᠨ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠠᠯᠠᠭ
بولوت	بولوت پیدا بولادو	بولوت تکشی	بولوت الاکو
ᠡᠭᠦᠯᠡ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠲᠥᠷᠥᠬᠦ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠰᠡᠭᠲᠡᠭᠰᠡᠨ	ᠡᠭᠦᠯᠡ ᠠᠯᠠᠭ
雲	生雲	雲布滿	雲花搭

中央民族大学图书馆

天文類

陰	霞彩	霞	天帶微雲
སྤྲིན་དཀྲིགས།	ཐྲན་མཚམས།	མཚམས་སྤྲིན།	སྤྲིན་ཕྱོར།
توتوق	شفق بلك بولوت	شفق	هوادا پارچه پارچه بولوت

中央民族大学图书馆

སྤྲིན་མདངས་ཅན།	སྤྲིན་བརྡལ་བ།	སྤྲིན་བཞུར།	འཁྲིགས་པ།
رانك بولوت	بولوت قوزغالدى	بولوت شىڭ شرقى	تۇتۇلاددى
彩雲	雲布	雲磨響	陰了

中央民族大学图书馆

雲勢油然	魚鱗雲	火燒雲	浮雲
སྤྲིན་འཕྱུར།	སྤྲིན་ཉ་ཤིག།	སྤྲིན་དམར།	སྤྲིན་འགྲུ་བ།
بولوت اورلماى كلادور	باليق بولوت	بولوت قزاردى	اوزرا بولوت

天文類

中央民族大学图书馆

雲收	雲散	雲霞斷處	雲屯
སྤྲིན་ཐིམ་བ།	སྤྲིན་ཆད་དེ་སོང་བ།	སྤྲིན་འཐོར།	སྤྲིན་སྤུངས།

中央民族大学图书馆

天文類

སྨུག་པ་འཁྲིགས།	སྨུག་པ་སྤྲོན།	སྨུག་པ་འཐིབས།	སྨུག་པ།
تومان اولتوردى	تومان كوتورلدى	تومانلادى	تومان
霧沉	霧高起	下霧	霧

中央民族大学图书馆

雷	濛氣凝聚	霧收	下濃霧
འབྲུག་སྒྲ།	ན་བུན་འཐིབས།	སྨུག་པ་དངས་པ།	སྨུག་པ་འཐུམས།
		تومان كوتریلدی	بیك تومان توشتی

中央民族大学图书馆

雷鳴	轟雷	雷聲不斷	焦雷
འབྲུག་སྒྲ་སྒྲོག།	འབྲུག་ལྡིར།	འབྲུག་སྒྲ་བརྒྱུད་མར་ལྡིར།	འབྲུག་སྒྲ་དྲག་པོ།

天文類

中央民族大学图书馆

電光閃灼	打閃	電	雷擊
གློག་འཁྱུག་པ།	གློག་འཁྱུག་པ།	གློག།	ཐོག་འབབ།
چاقیلغان قارقی رابرو	اوت چاقیلا ابدو	چاقیلغان	چاقین توشرور

中央民族大学图书馆

天文類 第五

天文類 第五	གནམ་སྐོར།	آسمان نینک قیسمی
露水閃	གློག་དམར་འཁྱུག།	شبنم نینک چاقینی
電光接連	གློག་ཞགས་འཁྱུག།	اوزلمای اوزا چاقیلادرو
電光微閃	གློག་ཆལ་ཡལ།	چاقین آز چاقنادرو

中央民族大学图书馆

甘雨	釀雨	下雨	雨
སྦྲང་ཆར།	ཆུ་ཁྱེར།	ཆར་འབབ།	ཆར།
تابليق يامغور	واقتليق يامغور	يامغور ياغادو	يامغور

中央民族大学图书馆

天文類

ཟིམ་ཟིམ་འབབ།	སིར་སིར་འབབ།	ཆར་ཐིགས།	ཐིགས་པ།
細雨濛濛	疎雨點點	下雨點	雨點

中央民族大学图书馆

ཆར་ཕྲན།

微雨

ཆར་ཟིམ་བུ།

帶日下雨

དྲག་ཆར།

暴雨

འཕམ་ཆད་བྱེད།

雨陣陣下

中央民族大学图书馆

天文類

ཆར་ཤར་འབབ།	ཆུ་བུར།	ཆར་ལྷུང་ལྷུང་འབབ།	ཆར་ཟིམ་བུ།
滂沱雨	雨起泡	雨瀟瀟	細雨

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཆར་གྲིམས་རྒྱུན།	ཆར་ཞོད།	ཆར་འབོ།	ཆར་ལྷུག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جاب قوداب یغادو	اوزوق یغادو	دانه دیک یغادو	قویوب یغادور
霪雨	連陰雨	大雨如注	盆傾雨

中央民族大学图书馆

天文類

漢	藏	回
雨浸潤	ཆར་ཤིམ།	یامغور سینکری
雨透	ས་མ་བུ་འཕྲོད།	یامغور اوتتی
雨露足	ས་བངས།	یامغور یتشتی
颶風雨	ཆར་སྦྲུད།	یامغور داب بخادر

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Chagatai	Manchu
晴了	སྤྲིན་དྭངས།	اچيلدى	ᡤᠠᠯᠠᡴᠠ
雨晴	ཆར་དྭངས།	يامغور توختادى	ᠠᡤᠠ ᡤᠠᠯᠠᡴᠠ
陣頭雨	སྦོད་ཆར།	توراوغان يامغور	[illegible]
雨少停	ཆར་འཁྱིན་པ།	يامغور آزغنه توختادى	[illegible]

中央民族大学图书馆

天文類

漢語同上	密雲忽開	晴明天	假陰天

中央民族大学图书馆

ᠨᡳᠣᡵᠣᠨ ᠮᡠᡴᡳᠶᡝᡥᡝ	ᠨᡳᠣᡵᠣᠨ ᡩᠠᠯᡳᠪᡠᡥᠠ	ᠨᡳᠣᡵᠣᠨ ᡤᠣᠴᡳᡴᠠ	ᠨᡳᠣᡵᠣᠨ
འཇའ་ཡལ།	འཇའ་སྐྱིབ།	འཇའ་ཚོན་ཤར།	འཇའ་ཚོན།
ᠰᠣᠯᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠷᠢᠯᠪᠠ			ᠰᠣᠯᠣᠩᠭ᠎ᠠ
قوسى قوزنار قادى	قوسى قوزنى باقتى	قوسى قوز چىقتى	قوسى قوز
虹消	雲遮虹霓	虹現	虹霓

中央民族大学图书馆

སེར་བ།	སེར་བ་འབབ།	སེར་བས་བརྡུངས།	སེར་བས་མ་བརྡུངས།
تۆلى	تۆلى ياغدى	تۆلى ئۇردى	تۆلى ئۇرمادى
雹	下雹	被雹打了	未被雹打

中央民族大学图书馆

天文類 第六

གནམ་སྐོར། དྲུག་པ།

آسمان بيلك قسمى آلتنچى

露

ཟིལ་པ།

شبنم

下露

ཟིལ་པ་འབབ།

شبنم توشتى

露凝

ཟིལ་པ་ཆགས།

شبنم توفتارى

中央民族大学图书馆

白露	甘露	露珠蕩漾	露光閃灼
ཟིལ་པ་དཀར་པོ།	ཟིལ་དངར།	ཟིལ་པ་འཁྱིལ།	ཟིལ་པ་འཚེར།
آق شبنم	تاتلیق شبنم	شبنم تیترایدو	شبنم یالتیرایدو

中央民族大学图书馆

雪	霜降	霜	寒露
ᠨᡳᠮᠠᠩᡤᡳ	ᡤᡝᠴᡝᠨ ᠸᠠᠰᡳᠮᠪᡳ	ᡤᡝᠴᡝᠨ	ᡧᠠᡥᡡᡵᡠᠨ ᠰᡳᠯᡝᠩᡤᡳ
ཁ་བ།	སད་ལྷུང་།	སད།	གྲང་ཟིལ།
ᠴᠠᠰᠤ	ᠬᠢᠷᠠᠭᠤ ᠣᠷᠣᠬᠤ	ᠬᠢᠷᠠᠭᠤ	ᠬᠦᠢᠲᠡᠨ ᠰᠢᠭᠦᠳᠡᠰᠦ
قار	قیراو توشی	قیراو	سوق شبنم

中央民族大学图书馆

天文類

風雪有聲	下雪片	雪片	下雪
ཁ་རྒྱུན་འཁྱིད།	ཁ་ལྷབ་ལྷབ།	ཁ་འདབ།	ཁ་བ་འབབ།
شار شور قيليب ياغادو	لب لب ياغادو	لب لب قار	قار ياغارى

中央民族大学图书馆

風雪飄蕩	帶日下雪	下米心雪	米心雪
ལྷགས་སྤྲུ་ཕྱེར།	ཁ་སྒྲོག་ཕྱེད།	ཁ་ཐུལ་ཕྱེད།	ཞོག་ཚོལ།
قارچاب قوراب بخارو	قوروب قار بخارو	قوناق قار بخارو	قوناق قار

中央民族大学图书馆

འཁྱགས་ཟོ།	འཁྱགས་མདུང་།	རྩྭ་ལ་ཁ་བ་ཆགས།	ཁ་སྤྱོར་བྱེད།
簷冰垂凌	簷凌	凍雪漫草上	風揚雪

天文類

中央民族大学图书馆

ས་འཁྱག། དཔྱིད་ཀྱི་ཁ་ཞེན་ཆགས། དཔྱིད་ཀྱི་ཁ་ཞེན། ཁ་ཞེན་འཁྱག།

قار يوزلادى ارسيز مزدان ولدى كوزنوك قار قار قيرماقلانغدى

雪面堅凍 雪浮凍 春雪凝凍 雪上微凍

中央民族大学图书馆

天文類 第七	氣	桃花水	雪融化
གནམ་སྐོར། བདུན་པ།	དབུགས་རླངས།	འཁྱག་པ་ཞུ།	ཁ་བ་ཞུ།
آسمان نینک قسمی	هور	اريير	قار ایریدی

天文類

中央民族大学图书馆

ཕྱོ་ཐ་འཕྲིགས།	ཕྱོ་ཐ།	སྲུ་ཐུན།	སྨིག་རྒྱུ།
مانان بولدى	مانان	سراب	جركل
煙氣浮布	煙氣	靄氣	野馬

中央民族大学图书馆

རླུང་།	ཐ་སྨག།	ཐ་མོ་ཆགས།	གྲང་དངས་འཁྱམས།
شمال			
風	游絲	寒氣著物凝結	寒氣凝結

中央民族大学图书馆

ལྷགས་པ་ལངས།	ལྡོ་ཕུར་འཐིབས།	ལྡོ་ཕུར།	འཚུབ་ཀོར།
شمال قوپتى	يل اوردى	يل	قوين
風起	煙霧生	煙霧	旋風

中央民族大学图书馆

刮風	漢語同上	和風	暖風
རླུང་གཡོས།	རླུང་གཡུག	རླུང་འཇམ་པོ།	རླུང་ཚ་བ།
شمال بولدى	شمال لايدو	خوشخوى شمال	ايسيق شمال

天文類

中央民族大学图书馆

涼風	寒風	薰風	溫風

中央民族大学图书馆

大風	倒捲風	背風	迎風

中央民族大学图书馆

陣陣刮風	狂風	飄風	微風
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རླུང་ཚན་ཚན་ལངས།	རླུང་དྲག	རླུང་སིང་བུ།	རླུང་སིལ་བུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
توختاب توختاب كالكان شمال	قرا بوران	فيس راق شمال	فيس شمال
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

風頂住

風鳴條

迴風

旁風

中央民族大学图书馆

[illegible]

རྡུལ་རྒྱབ་ཡངས།

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تمار دايغلغان توز

[illegible]

沙被風淤

[illegible]

རླུག་འཚུབ་ཡངས།

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ثوبورغان بولادو

[illegible]

風攪沙雪

[illegible]

རླུགས་འཚུབ།

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ثوبورغان

[illegible]

風攪起的沙雪

[illegible]

ས་འཚུབ་ཡངས།

[illegible]

[illegible]

[illegible]

توغ لوق تمار

[illegible]

風揚塵

中央民族大学图书馆

རླུང་ཞི།	ལང་འཚམས།	རླུང་འཚམས།
風息	風定	風平了

中央民族大学图书馆

དུས་ཚིགས་སྐོར།

時令類第一

དུས་ཚིགས་སྡེ། སྡེ་ཚན་ཆུང་བ་དང་། དགུ

時令部 九則 一類

御製五體清文鑑卷二

རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མཚོན་སྒྲ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་བམ་པོ་གཉིས་པ།

中央民族大学图书馆

ᠮᡠᡴᡝ	ᠰᡠᠨᠵᠠ ᡶᡝᡨᡝᠨ	ᡝ	ᠠ
ཆུ།	འབྱུང་བ་ལྔ།	ཤེས་རབ་མོ།	ཐབས་ཕོ།
ᠤᠰᠤ	ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠮᠠᠬᠠᠪᠤᠳ	ᠪᠢᠯᠢᠭ	ᠠᠷᠭ᠎ᠠ
سو	بش عناصر	مؤنثلىق	مذكر
水	五行	陰	陽

中央民族大学图书馆

ᡨᡠᠸᠠ	ᠮᠣᠣ	ᠠᡳᠰᡳᠨ	ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ
མེ།	ཤིང་།	ལྕགས།	ས།
ᠭᠠᠯ	ᠮᠣᠳᠣ	ᠠᠯᠲᠠᠨ	ᠱᠢᠷᠤᠢ
اوت	درخ	آلتون	توفا
火	木	金	土

中央民族大学图书馆

ᠴᡳᡴᡨᡝᠨ	ᠨᡳᠣᠸᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	ᠨᡳᠣᠸᠠᠩᡤᡳᠶᠠᡴᠠᠨ	ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ
ཁམས།	ཤིང་ཕོ།	ཤིང་མོ།	མེ་ཕོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ᠬᠥᠬᠡ	ᠬᠥᠬᠡᠬᠡᠨ	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ
بۇرنوب	ياشىل	ياشىلراق	قىزىل
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
干	甲	乙	丙

時令類

中央民族大学图书馆

ᡶᡠᠯᠠᡥᡡᡴᠠᠨ	ᠰᡠᠸᠠᠶᠠᠨ	ᠰᠣᡥᠣᡴᠣᠨ	ᡧᠠᠨᠶᠠᠨ
མེ་མོ།	ས་ཕོ།	ས་མོ།	ལྕགས་ཕོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠤᠯᠠᠭᠴᠢᠨ	ᠰᠢᠷᠠ	ᠰᠢᠷᠭᠠᠵᠢᠨ	ᠴᠠᠭᠠᠨ
قزيلراق	سريغ	سريغراق	آق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
丁	戊	己	庚

中央民族大学图书馆

ལོ་འཁོར།	ཆུ་མོ།	ཆུ་ཕོ།	ལྕགས་མོ།
شاخ	قراراق	قرا	آق راق
支	癸	壬	辛

中央民族大学图书馆

ᠰᡳᠩᡤᡝᡵᡳ	ᡳᡥᠠᠨ	ᡨᠠᠰᡥᠠ	ᡤᡡᠯᠮᠠᡥᡡᠨ
བྱི་བ།	གླང་།	སྟག།	ཡོས།
ᠬᠤᠯᠤᠭᠠᠨ᠎ᠠ	ᠦᠬᠡᠷ	ᠪᠠᠷᠰ	ᠲᠠᠤᠯᠠᠢ
باچقان	كالا	بولبارس	توشقان
子	丑	寅	卯

中央民族大学图书馆

未	午	巳	辰
ᡥᠣᠨᡳᠨ	ᠮᠣᡵᡳᠨ	ᠮᡝᡳᡥᡝ	ᠮᡠᡩᡠᡵᡳ
ལུག	རྟ	སྦྲུལ	འབྲུག
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠬᠣᠨᠢᠨ	ᠮᠣᠷᠢ	ᠮᠣᠭᠠᠢ	ᠯᠤᠤ
ۋى	آط	ايلان	جور
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
未	午	巳	辰

時令類

中央民族大学图书馆

ᠪᠣᠨᡳᠣ	ᠴᠣᡴᠣ	ᡳᠨᡩᠠᡥᡡᠨ	ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ
སྤྲེལ།	བྱ།	ཁྱི།	ཕག
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠪᠡᠴᠢᠨ	ᠲᠠᠬᠢᠶ᠎ᠠ	ᠨᠣᠬᠠᠢ	ᠭᠠᠬᠠᠢ
ميمون	توخى	ايت	تونكوز
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
申	酉	戌	亥

中央民族大学图书馆

時令類 第二

དུས་ཚིགས་སྐོར།

གཉིས་པ།

چاغ باعت ...

漢	藏	回
季	ཚིགས།	وقت
候	ཚོད།	ساعت
時	དུས།	چاغ

中央民族大学图书馆

ᠵᡠᠯᡤᡝ	ᠵᠠᠯᠠᠨ	ᡩᡠᡳᠨ ᡶᠣᡵᡤᠣᠨ	ᡩᡠᡳᠨ ᡝᡵᡳᠨ
གནའ།	འཇིག་རྟེན།	དུས་ཚིགས་བཞི།	དུས་བཞི།
ᠡᠷᠲᠡ	ᠶᠢᠷᠲᠢᠨᠴᠦ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠤᠯᠠᠷᠢᠯ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠴᠠᠭ
قديم	عالم	تورت فصل	تورت چاغ
古	世	四季	四時

中央民族大学图书馆

漢	西番	回
昔	ཡ་བྲོག།	بورنا
早已	སྔ་བྲོག།	قچاندين
先	སྔར།	آيلكرى
先前	སྔོན།	ايلكرى

時令類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཐོག་མར་།	དང་པོ།	གཞི་རྩ།	མ་གཞི།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ابتّدا	اوّلقى	اوّلدا	باشرين
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
起初	元	起根	當初

中央民族大学图书馆

Manchu	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Tibetan	སྔ་སོར།	ཐོག་མོར་ཕྱིན།	ཐོག་མ།	གསར་དུ།
Manchu transcription	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Mongolian	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Uyghur	ایلگری	باشنچی غوکی	باشنچی	باشرا
Manchu transcription	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Chinese	預前	頭一個季	頭一個	開首

時令類

中央民族大学图书馆

སྔར།	སྔོན་མ་བྱེད།	སྔོན་ནས།	སྔོན་ཙམ།
بورون دین	بوروں طیار قیلادر	وقتیدا	ایلکریکی
首先	預先備用	預先	預前些

中央民族大学图书馆

迭當	漢語同上	使先	先之
གྲབས་བྱས།	སྔ་མ་གྲིས།	སྔོན་མ་གྲིས།	སྔས་པ།
جابدويدو	باشلاپ	باشلاغان	باشلايدو

時令類

中央民族大学图书馆

時令類 第三

དུས་ཚིགས་སྐོར། གསུམ་པ།

閒空	ལོང་།
餘暇	ལོང་སྐབས།
使迭當	གྲབས་བྱེད།

中央民族大学图书馆

一向	臨時	現今	今

中央民族大学图书馆

གཟོད།	ཐུ་འབྱུད།	ཐུ།	སྐབས།
يكنى	اركشكان	مجالرا	مجال
新近	隨即	時會	機會

中央民族大学图书馆

時令類

ཡུད་ཙིག།	ད་གི།	ད་ཙི།	གཏོད་ད།
فى الحال	ايمدى لار	ايمدى	بيا
頃刻	將纔	纔	方纔

中央民族大学图书馆

ᡥᠣᠯᡴᠣᠨᡩᡝ	ᡤᠠᡳᡨᠠᡳ	ᡠᡨᡥᠠᡳ	ᡨᠠᡴᠠ
གློ་བུར་དུ།	གློ་བུར།	འཕྲལ་དུ།	སྐད་ཅིག
[illegible]	ᠭᠡᠩᠨᠡᠳ	ᠳᠠᠷᠤᠢ	ᠲᠦᠷ
هماندا	ترابانه	تراقيچا	دم نوبار
忽然間	忽然	即刻	暫時

中央民族大学图书馆

時令類

至今

儘着

以來

猝然

中央民族大学图书馆

少遲

少時些

少時

迄今

中央民族大学图书馆

རིམ་བཞིན།	རིམ་གྱིས།	མ་རུང་།	དཀའ་རབ།
漸漸的	漸	尚未	好一會

中央民族大学图书馆

ཡོད་རབས་ལ།	གྱུར་གྱི་བར།	དེ་བར།	མཐར་གྱིས།
تورغوچه	بولغوچه	يتكوچه	برابرا
正在間	至於	直至	漸次

中央民族大学图书馆

མཇུག་ཐོགས།	ཟད་ཀྱི་བར།	མཐར་ཕྱིན་པར།	མཐའ།
اياغى برلان	توكەكونچە	قوتوزى الكونچە	قوتوى
末尾	直到完	至於窮盡	盡頭

時令類

中央民族大学图书馆

時令類 第四

時令類 第四	後來的	後來	直到末尾
དུས་ཚིགས་སྐོར།	སྙད་མ།	མ་འོངས།	མཐའི་བར།
جاغ باياديكي	كيين كى	كيين	اياغوجه

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
本命年	ལོ་སྐག།	موچل ییلی
紀	ལོ་སྐོར།	موچل
週年	ལོ་འཁོར།	ییل توشی
年	ལོ།	ییل

中央民族大学图书馆

ལོ་བདག།	ལོ་འཁྱུད།	ལོ་གང་།	ལོ་ལྟར།
屬相年	整年	經年	每年

中央民族大学图书馆

去年	前年	昔年	某年的
ᡩᡠᠯᡝᡴᡝ ᠠᠨᡳᠶᠠ	ᠴᠠᡵᠠ ᠠᠨᡳᠶᠠ	ᠰᡝᡳᠪᡝᠨᡳ ᠠᠨᡳᠶᠠ	ᠠᠨᡳᠶᠠᠩᡤᠠ
ན་ནིང་།	གཞི་ནིང་།	འདས་ལོ།	ལོའི།
ᠨᠢᠳᠤᠨᠣ	ᠤᠷᠢᠳᠠᠨ ᠵᠢᠯ	[illegible]	[illegible]
ئوتوركى يىل	اوزنقى يىل	الكركى يىل	يىل ليونينك

中央民族大学图书馆

來年	明年	本年	今年
ᠵᡳᡩᡝᡵᡝ ᠠᠨᡳᠶᠠ	ᡳᠰᡥᡠᠨ ᠠᠨᡳᠶᠠ	[illegible]	ᡝᡵᡝ ᠠᠨᡳᠶᠠ
ཕྱི་ལོ།	སང་ཕོད།	ལོ་དེ་ཉིད།	ད་ལོ།
ᠢᠷᠡᠬᠦ ᠣᠨ	[illegible]	[illegible]	ᠡᠨᠡ ᠣᠨ
كيلور ييل	[illegible] ييل	شو ييل	بو ييل
來年	明年	本年	今年

中央民族大学图书馆

饑年	豐年	富歲	後年
ལོ་ལྟོགས།	ལོ་ཕྱུད།	ལོ་འཕེལ།	གཞི་ཕོད།
قيمدجليق يل	سنكرلوق يل	توقجولوق يل	كيين كي يل

時令類

中央民族大学图书馆

亢旱	旱	澇了	澇
སྐྱོང་།	ཐན་པ།	ཆུ་ལོད་རྒྱུང་།	ཆུ་ལོད།
بوپادی	غانك	قيان بولادو	قيان

中央民族大学图书馆

時令類第五

漢語同上

春 དཔྱིད།

夏 དབྱར། یاز

時令類

中央民族大学图书馆

ᠠᠨᡳᠶᠠ ᠪᡳᠶᠠ	ᠪᡳᠶᠠ	ᡨᡠᠸᡝᡵᡳ	ᠪᠣᠯᠣᠷᡳ
ཟླ་བ་དང་པོ།	ཟླ་བ།	དགུན།	སྟོན།
ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠡᠪᠦᠯ	ᠨᠠᠮᠤᠷ
برنجی آی	آی	قیش	کوز
正月	月	冬	秋

中央民族大学图书馆

月小	月大	十二月	十一月
ᠠᠵᡳᡤᡝ ᠪᡳᠶᠠ	ᠠᠮᠪᠠ ᠪᡳᠶᠠ	ᠵᠣᡵᡤᠣᠨ ᠪᡳᠶᠠ	ᠣᠮᡧᠣᠨ ᠪᡳᠶᠠ
ཟླ་བ་ཆུང་།	ཟླ་བ་ཆེ།	ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པ།	ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པ།
ᠪᠠᠭ᠎ᠠ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠶᠡᠭᠡ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠷ ᠰᠠᠷ᠎ᠠ
آی کیچیک	آی چونک	اون ایکنجی آی	اون بیرنجی آی

時令類

中央民族大学图书馆

月將盡	月盡	月初	閏月
ཟླ་མཇུག་ཉེ།	ཟླ་མཇུག	ཚེས་མགོ།	ཤོལ་ཟླ།

中央民族大学图书馆

時令類

行嫁月	某月的	累月	每月

中央民族大学图书馆

去月	上月	前月	往月
ཟླ་བ་སོང་མ།	ཟླ་བ་སྔ་མ།	ཟླ་བ་སྔ་མའི་སྔ་མ།	འདས་ཟླ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
چىققان آى	اوتكان آى	اوزاقى آى	ايلكرىكى آى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

下月	本月	今月	新月
ཟླ་བ་རྗེས་མ།	ཟླ་བ་དེ་ཉིད།	ཟླ་བ་འདི།	ཟླ་འཆར།
سینکی آی	شوبو آی	بو آی	ینکی آی

時令類

中央民族大学图书馆

時令類 第六

དུས་ཚིགས་ཀྱི་སྡེ།

جاغ بولادیغان قیسمی

آلتنجی

雙月

ཟླ་བ་ཆ།

جوف آی

單月

ཟླ་བ་ཡ།

تاسلاغان آی

來月

ཟླ་བ་ཕྱི་མ།

کیلور آی

中央民族大学图书馆

上元	ལོ་གསར་ང་ཁ།	بهار كون	
元旦	ལོ་གསར་ཚེས།	نوروز كون	
節令	དགའ་སྟོན་ཉིན།	حيت كون	
日	ཉིན།	كون	

時令類

中央民族大学图书馆

ལོ་གསར་མར་ངོའི་ཚེས་གཅིག།	གཉིས་པའི་གཉིས།	དྭངས་གསལ།	ལྔ་པའི་ལྔ།
بیخ اجیلغان کون	جغائی کون	پاب پوزور	دبلاب تیغی کون
上元後一日	二月二日	清明	端午

中央民族大学图书馆

重陽	中秋	七夕	伏
དགུ་པའི་དགུ།	བརྒྱད་པའི་ཟླ།	བདུན་པའི་བདུན།	ཚད་སྐྱུག།
توققوزونچى آي نينك توققوزى	سكزينچى آي نينك اون بشى	يتينچى آي نينك يتتيسى	تموز

時令類

中央民族大学图书馆

天赦日	天恩日	除夕	臘八
གནམ་བྱམས་ཉིན།	གནམ་ཀ་ཡ་བཙན།	ལོ་མཇུག་གནམ་སྟོང་།	བཅུ་གཉིས་པའི་བརྒྱད།
آسمان تینکرى اوتکن کونى	آسمان تینکرى کنشیلیک کونى	ییل آیاغى	اون ایکنچى آینینک سکزى

中央民族大学图书馆

四相日	月恩日	母倉日	天願日
གྲོགས་བཞི་ཉི་མ།	ཟླ་གཡང་ཉི་མ།	གཏེར་གྱི་ཉི་མ།	གནམ་དགའི་ཉི་མ།
تورسا اومرلیک کونی	آی نینک کتبالیک کونی	سانک نیچ تورلار دغاسکونی	آسمان نینک کونکل لوک کونی

時令類

中央民族大学图书馆

ཉི་མ་ངན་པ།	ཉི་མ་དགེ་བ།	འདས་པ་ཞག།	གནམ་སྟོང་།
يمان كونى	ابران كونى	ايلكرىكى كونى	يوقارى زوربرو كونى
凶日	吉日	昔日	上朔日

中央民族大学图书馆

本日	今日	昨日	前日
ᡳᠨᡝᡴᡠ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ	ᡝᠨᡝᠩᡤᡳ	ᠰᡳᡴᠰᡝ	ᠴᠠᠨᠠᠩᡤᡳ
ཉིན་དེ་ཉིད།	དེ་རིང་།	ཁ་སང་།	ཁས་ཉིན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠮᠥᠨ ᠡᠳᠦᠷ	ᠥᠨᠥᠳᠦᠷ	ᠥᠴᠦᠭᠡᠳᠦᠷ	ᠤᠷᠵᠢᠳᠤᠷ
شۇ كون	بوكون	تونوكون	اوزوكون
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
本日	今日	昨日	前日

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ནངས་ཀ།	སང་།	ནང་རེས།	ཞོགས་ཀ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تانكنالا	تانكنا	ارتە بسلر	بوارن
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
明朝	明日	每日早晨	今早

中央民族大学图书馆

漢	每日	日後	後日	次日
滿	ᡳᠨᡝᠩᡤᡳᡩᠠᡵᡳ	ᠠᠮᠠᡤᠠ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ	ᠴᠣᡵᠣ	ᠵᠠᡳ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ
藏	ཉིན་རེས།	ཉིན་རྗེས་མ།	གནངས་ཉིན།	ཕྱི་ཉིན།
藏文切音	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
藏文對音	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
蒙	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
回	كونز	سينكى كون	اوركون	بنه كون

中央民族大学图书馆

時令類 第七

ཚེས་གཅིག།	初一	
	朔日	
བཅོ་ལྔ།	十五	اون بش

中央民族大学图书馆

ᡝᡵᡩᡝᡴᡝᠨ	ᡝᡵᡩᡝ	ᡤᡡᠰᡳᠨ	ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᠨ
སྔ་ཚམ།	སྔ་དྲོ།	གནམ་གང་།	ཉ།
ᠡᠷᠲᠡᠬᠡᠨ	ᠡᠷᠲᠡ	ᠭᠤᠴᠢᠨ	ᠲᠡᠷᠭᠡᠯ
ارتهكن	ارته	اوتوز	تولونلاشكان كون
早早的	早	三十	望日

中央民族大学图书馆

ཉི་ནུབ་བར།	གུང་ཡོལ་ག།	སྔ་ཤོག།	སྔ་ཆེས།
كۈن اولتۇرغۇچە	تۈش كىريقىن	ارتە كن راق	ارتە لادى
終日	傍午	傍早	早了

中央民族大学图书馆

དམར་ཐག་ཆད།	སྲོད་བར།	ཉི་རྒས།	ཉི་མ་ཞུད་བར།
將晚	直至晚	傍晚	整日

時令類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དགོང་མོ།	དགོང་རེས།	མཚན་མོ།	ནམ་གུང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	تۈن يارى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
晚	每晚	夜	夜半

中央民族大学图书馆

時令類

漢	滿	藏	藏文切音	蒙	回	回字音
通宵	[illegible]	ནམ་ཡངས་ཐང་།	[illegible]	[illegible]	صبح عجه	[illegible]
達旦	[illegible]	མཚན་ཐམས་ཡོ།	[illegible]	[illegible]	تانكارت قوچه	[illegible]
整夜	[illegible]	མཚན་ཐོག་ཐག	[illegible]	[illegible]	كيچه ابجى	[illegible]
漢語同上	[illegible]	མཚན་གུང་།	[illegible]	[illegible]	تون اوزاسى	[illegible]

中央民族大学图书馆

按時
དུས་སུ།
وقت بيلان

時時
དུས་རེས།
وقت وقتدا

時辰
དུས།
وقت

時令類 第八
དུས་ཚིགས་སྐོར།
چاغ ياغنينك قسمى

中央民族大学图书馆

時令類

更	秒	分	刻
ཐུན།	ཆ་ཕྲན།	ཆ་ཤས།	ཆུ་ཚོད།
جينك	...	فونك	باعت

中央民族大学图书馆

ཚ་བ། ايسيغ 熱

དྲིལ་ཆེན་བརྒྱ། بوزجيكر 漢語同上

ཐོར་བྲུན། التنى جيكر 亮鐘

ཐུན་རྫོམ། جيكر بوقدى 起更

中央民族大学图书馆

暑熱	煩熱	甚熱	大熱
ཚད་འཐུམས།	ཚ་དྲགས།	ཆེར་ཚ།	ཚ་བ་ཆེ།
تنچيق ايسيغ	ذربكان ايسيغ	اولوغ ايسيغ	تولا ايسيغ

時令類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཚད་འཁྱིལ།	ཚ་བྲུན་ཆེ།	ཚ་རེག་བྲུ།	ཚད་དྲགས་ཆེ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تنجيوراق ايسيغ	اورف ايسيغ	قاينق ايسيغ	چغا ايسيغ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
悶熱	潮熱	焦熱	炎熱

中央民族大学图书馆

ᡧᠠᡥᡡᡵᡠᠨ	ᡥᠠᠯᡠᡴᠠᠨ	[illegible]	[illegible]
གྲང་ངད།	དྲོ།	ཚ་རླངས་ཆེ།	ཚད་གདིབས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠬᠦᠢᠲᠡᠨ	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	[illegible]	[illegible]
سوق	ايسيغراق	دميق ايسيغ	بركرا ايسيغ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
寒	暖	蒸熱	躁熱

中央民族大学图书馆

གྲང་ཟུག་ཆེ།	བསིལ།	ཙུང་བསིལ།	བསིལ་ཡང་དང་ཀོ།
اوسىتانوا اوركان سوق	سورون	سورونرك	سوق قنه
徹骨寒	凉快	凉爽	陰凉

中央民族大学图书馆

甚冷	大冷	冷	上凍時
གྲང་ལྷགས་དྲག།	གྲངས་ལྷགས་ཆེ།	གྲང་ལྷགས།	འཁྱག།
تولا سوق	قاتیق سوق	قرا سوق	توڭغاندا

時令類

中央民族大学图书馆

冰凍薄凌

འཁྱག་སྲིན་ཆགས།

جي ريم دان بولدى

冰

ཆབ་རོམ།

موز

時令類第九

དུས་ཚིགས་སྐོར།

جاغ ياعت نينك قسمى

嚴寒

གྲང་ཆེ་མ་ཆེམ།

جانكاه سوق

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཁྱགས་འཁྱམ་འབྲུང་།	འཁྱགས་ཐུར།	འཁྱགས་ཟེགས།	འཁྱགས་པ་འཁྱགས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
موز ايلمادى	موز قبرغاق لادى	موز لايدو	مونگلايدو
ᠮᡠᡶ ᠮᠣᡳ	ᠮᡠᡶ ᡴᡳᠪᡠᡵ ᡤᠠᡴ ᠯᠠᡩᡳ	ᠮᡠᡶ ᠯᠠᡳᡩᡠ	ᠮᡠᠩ ᠯᠠᡳᡩᡠ
中流未凍	冰凍成縷	成冰	凍

時令類

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Turki
冰凍結實	ཁྲིག་འཁྱག།	موز قاتتيق توڭى
忽然凍嚴	དར་གྲོས།	توناشى موزلادى
冰結成渡	དར་ལམ་རྡོ།	موزخوق ايلدى
冰已凍合	དར་ཆགས།	موز توڭى

中央民族大学图书馆

冰凍裂

冰裂成紋

冰凍堅硬

冰凍極堅

中央民族大学图书馆

冰凍到底

འཁྱག་པ་དིང་ཆུགས།

冰凍成岡

འཁྱག་སྒང་དོད།

冰凍鼓起

འཁྱག་པ་འབུར།

冰裂到底

འཁྱག་ཧྲལ།

中央民族大学图书馆

時令類

氷窟窿	漫流積凍	氷凍成凌	氷雪已澌
འཁྱག་དོང་།	འཁྱག་འཇུར།	འཁྱག་རིལ་ཆགས།	འཁྱག་ཞུ།

中央民族大学图书馆

འཁྱག་མིག	འཁྱག་སོ	ཆབ་སོག	འཁྱག་སོག
冰化碎孔	冰化成凌	淹凌水	冰酥

中央民族大学图书馆

氷凌凝聚	氷凌相觸	流澌	氷已酥透
འཁྱག་སྤྲབ།	ཁྲུང་རྒྱུག།	སི་ལི་མ་རྒྱུག།	འཁྱག་རྡིང་།

時令類

中央民族大学图书馆

ཞུས་པ།	འཇུ་བ།	ཞུ།	འཁྱག་པ་ཞུང་།
اریدی	اریدی	اریدو	موز ترکوبتی
冰融化了	化動了	融化	冰解

中央民族大学图书馆

སྤྲིན་ཞུན།	ཁ་ཞུན།	འཛེད།	ཞུས་ཟིན།
تايلوجوق	جارفوق بولدى	تيل تانكربر	ايرب سو بولدى
漢語同上	浮面微化	氷滑處	化成水

時令類

中央民族大学图书馆

གཏིང་ཞུན།	འདྲེད་པ།	འཇམ་ལྷུག།	འདྲེད་གཞི།
تۇڭى كۇزلمادى	تايىلغاق	سيليق	سيرلادو
地未化透	滑	光滑	滑跐

中央民族大学图书馆

滑跌	偏坡滑處	一齊溜冰	溜冰
འདྲེད་པར་འདུག།	འདྲེད་ས།	ཤུད་རེས་བྱེད།	ཤུད་གིན།
تايلادو	تايلغاق	تايلاشادو	موزتايلادو

中央民族大学图书馆

འཛུག་བ།	འཛུར་གིས།	ཛོབ་ལ་ཡོམ།
تايلغودر	تايليب دو	بلپرندو
脚滑跟蹌	連連跐滑	滑濘

中央民族大学图书馆

ᠨᠠ ᡳ ᡧᠣᡧᠣᡥᠣᠨ [illegible]

སའི་སྡེ།

[illegible]

སྐོར་གཅིག་ཚན་པ་བཅུ་བཞི།

[illegible]

يرنينك برجمع

[illegible]

بر قسمى اون تورت ...

[illegible]

地部 一類 十四則

ᠨᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

སའི་སྐོར།

[illegible]

དང་པོ།

[illegible]

يرنينك قسمى

[illegible]

برنجى

[illegible]

地輿類 第一

ᠨᠠ

ས།

ᠭᠠᠵᠠᠷ

ير

地

[illegible]

ས་རླན།

[illegible]

يرنم

[illegible]

地濕

中央民族大学图书馆

泥地初乾	地乾透	地乾	地潮
ས་དར།	ས་ཚིག།	ས་སྐམ།	ས་རླན།
ير ايگيب پتو	ير قوروب پتو	ير قوروق	ير هول

中央民族大学图书馆

陷泥地	某處的	地方	春地酥顫
འདམ་ཚམ།	ས་ཆའི།	ས་ཆ།	ས་སྲོས།
لای ير	يرنيك	ير	[illegible]

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བུལ་ཏོག་ཅན།	ཚྭ་སྒོ།	ནགས།	ཛྲབ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شورا ير	توزچقادورغان ير	جانكال ير	لاىليك ير
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鹻地	産鹽地	山野容林	漢語同上

中央民族大学图书馆

漢	藏	維吾爾
土	ས།	توفا
瀚海	སྐྱ་ངམ།	چول ير
所屬地方	ཕྱོགས་གཏོགས།	تابع ير
本地	རང་གཞི།	اوزى يرى

中央民族大学图书馆

བོང་བ།	ས་སྨུག།	ས་སྦྱིར།	འདག་པ།
جالما	قزيل لاى	پسيز لاى	يافشقاق لاى
土塊	滓泥	膠泥	粘泥

中央民族大学图书馆

草坯子	鬆土	鼓堆土	酥土
ས་ཕུན།	ས་སོབ།	ས་རང་རོད།	ས་སིལ།
كودو	بوشْ توفا	دوبه جك توفا	فورفور توفا

地輿類

中央民族大学图书馆

རྡུལ་འཚུབ།	རྡུལ་ཧྲེན།	རྡུལ།	བྱེ་མ།
چانك	توزن توپا	توزغ	قوم
飛塵	塵垢	塵埃	沙

中央民族大学图书馆

地輿類

出外

野

地輿類 第二

土堆

中央民族大学图书馆

ᠨᡝᠴᡳᠨ	[illegible]	[illegible]	ᠪᡳᡤᠠᠨ
སྙོམས།	གཡེར་ཁ།	གཡེར།	ཐང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠲᠡᠭᠰᠢ	[illegible]	[illegible]	ᠬᠡᠭᠡᠷᠡ
تۈز	توبزوزكراك	ناب ئالا	بيابان
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
平坦	厰亮些	厰亮	曠野

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ས་རྗེན།	ས་བཀྲེན།	ས་སྐྱོང་པོ།	ཐང་སྙོམས་ས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قيزيل يير	اباجوق	قوب قورق	توز يير
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
赤地	空地	厰地	平坦地

中央民族大学图书馆

ཕྱུགས་ས།	འབྲོག	ཀ་མོག	ཁད་ཡངས།
اوتلوق	بيجرا	بويكا دوغان اوليمان	كنكرو
牧場	積水荒地	澤	寬廣

中央民族大学图书馆

地輿類

高地	高岡	荒火未燒地	荒燒地

中央民族大学图书馆

ས་འབུར་རུ།	ཐོ་དོ།	ས་འབོར།	གཤོད།
یان تویر	یان لاق یر	دونک	اویمان
微高處	漢語同上	高阜	窪地

中央民族大学图书馆

高低不平	崎嶇不平	漢語同上	乾濕花搭處
ཁང་ཁོང་།	འབར་འབུར།	འབབ་གེ་འབྲུ་ག།	འབག་འབྲོག།
عونكقوردونكقور	عوىدرش	جانپارشافپار	جافپار

地輿類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འདམ་ལ་བྱིན།	འདམ།	སྤང་ལྗིམ།	ཞེཙུ་སེར།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قاتادو	قاتيق	لاي توقولغان يير	چيم يير
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
陷	陷泥	水草甸子	塔子頭

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Arabic script
地發顫	ཉེམ་ཉེམ་བྱེད།	ميل ميل
成了泥	འདམ་བྱུས།	فاتىق لاى
爛泥	རྫབ།	لاى
畧陷	འདམ་ལ་ནུབ།	فاتاق لايدو

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
པར་པར་བྱེད།	པར་པར།	འདར་འཛེར།	ལྷམ་ལྷེམ་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
顫動	顫動地	地軟顫	地發軟

中央民族大学图书馆

木石上青苔

جيكمن

青苔

جيم

陷濘

فاريىق

極濕難耕地

فاتيق ليك

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese
རི།	تاغ	山
སའི་སྐོར། གསུམ་པ།	يرنينك قيسمى	地輿類 第三
ས་དྲིགས།		地起皮
ས་རངས།		雨水過透

中央民族大学图书馆

五嶽	走平矮山	平矮山	走山
རི་གཞན་ལྔ།	སྐྱང་ལ་འགྲོ།	སྐྱང་རྒྱུད།	རི་ལ་འགྲོ།
بش ئوكرا	شبرلى بيلان	شبرلى	تاغ بيلان

地輿類

中央民族大学图书馆

龍脈	風水	邱陵	鎮
ས་དམིགས།	ས་ཀ་ཡང་།	རི་འབྲུར།	གཞན་ཕྲན།
		مازار	

中央民族大学图书馆

山脊	山梁	沙擁成岡	沙岡
རི་གཞལ།	རི་རྒྱུད།	བྱེ་ལ།	བྱེ་སྒང་།
تومشوق	پيرتي	قومدابان	قوماق بير

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཉཀ།	རི་གདུང་།	རི་འགྲམ་འཁྲི།	རི་འགྲམ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كوتل	دبانك	توشوق بيلان	توشوق راق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
山坡	山梁	走山脊	漢語同上

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
山肋險處	རི་གཞོགས།	بان
走山肋	རི་སྐྱིབས་བརྒྱུད།	باغرى بيلان
山肋	རི་སྐྱིབས།	تاغ ينك باغرى
嶺	ལ།	دابان

中央民族大学图书馆

རི་ལྟེབ།	རི་གཞོལ་བརྒྱུད།	རི་གཞོལ།	གཞོགས་བརྒྱུད།
بل	توغراب	توغرا	ياشى بيلان
山腰	走山肋險坡	山肋險坡	走山肋險處

中央民族大学图书馆

地輿類 第四
ས་འི་སྐོར།

山險微平處
རྒྱུ་བབ་འི་འཇམ་ས།

山嶺下坡處
རི་འདབ།

走山腰
རི་ལྡེབ་འགྲོ།

中央民族大学图书馆

山梁盡頭處

山額

山傍險峻處

山嘴

中央民族大学图书馆

Tibetan	རི་རྐང་།	ཁ་ཤོད་དམ་མོ།	གད་པ་དམར་པོ།	རི་རྩེ་ཆད་ལ་ཁད།
Turki	تاغ ييكر نوقى	يار ييكر توبى	قيزل يار	خراسيز ايليكان يرى
Chinese	山腿	山谷深窄處	紅土坎	山峯微懸處

中央民族大学图书馆

རི་ཞོད།	རི་ཞོད་འགྲིམས།	རི་སྐེད་རྒྱུད།	རི་འདབ་བརྒྱུད།
ایتک	ایتکی بران	توغراقریب	یاتالاب
山根	走山根	横過山腿梁	沿山走

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
山彎曲僻處	རི་སྒྲུག	تاغ نينك بولونكى
山彎	རི་ཁྱེག	تاغ نينك توقاى
山陰	རི་སྲིབས	ارقاپى
山陽	རི་ཉིན	تاغ نينك قويى نى

中央民族大学图书馆

གཟར།	བྲག་གཟེངས།	བྲག་གདེངས།	བྲག།
عوكاليق	غيرجاغان خادا	شالاڭ خادا	خادا
陡壁	巉巖	危峯	峯

中央民族大学图书馆

山無草木	荒山	懸崖	峭崖
باب یالانکغاچ	قوروق	ایکیزخادا	اوجماخادا
རི་ལྡོགས།	སྐམ་རི།	ལྷུང་ལ་ཁད།	ཟབ།

中央民族大学图书馆

地輿類 第五

སའི་སྐོར།

高

མཐོ།

超出

མཐོར་འཕགས་པ།

險

ཀྱག།

中央民族大学图书馆

Manchu			
སྤྱོམ་ཐོ།	རི་མཛེབ།	རི་མཛུང་།	ཕྱལ།
Manchu (annotation)			
Mongolian			
اوجلوق	اوج	اوجلانغان	يان توق
Manchu (annotation)			
直竪	高峯尖	尖峯	險陂

地輿類

中央民族大学图书馆

偏坡	突起貌	鼓起處	頂
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཡའཇམ།	རི་ཧོག་ཧོག།	རི་སྒྲུར།	སྤྱི།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بيليق قير	بوكى غان	غدارغان	تاغ سيزجوقاسى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

རི་སུལ།	དམའ།	དཀན་གཟར།	འཇམ་ལེ་བ།
اغيز	پس	اوج مايار	قيق ارق قير
山谷	低	齊坎	漫坡

地輿類

中央民族大学图书馆

འཁྱིད་ལམ།	སྒྲུངས།	ས་དོང་།	གྲོག་མོ།
جيغير	تاغ نينك يوروقى	چوقور	اريق
盘道	山缝	盆底坑	山沟

中央民族大学图书馆

礦	洞	獸徑	漢語同上
གཏེར་ཁ།	ཕུག་པ།	བ་ཤར་ལམ།	བསེག་ལམ།
کان	غونکور	یابا یول	جیغیر یول

地輿類

中央民族大学图书馆

ཉི་དྲགས་ཚང་།	རྫ་བཟོ་ཁུང་།	སོ་ཐང་ཁུང་།	རྡོ་སོལ་ཁུངས།
ئۆڭكۈر	چىنى قۇم دان	كوهور نىڭ كرەپسى	تاش كوهور نىڭ كانى
穴	磁器窑	砖瓦窑	煤窑

中央民族大学图书馆

地輿類 第六

野鼠藏食穴

窟窿

鼠洞

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	ᠸᡝᡥᡝ
རྡོ་གསེག།	རྡོ་སྙིང་།	རྡོ་ཁབ་ལེན།	རྡོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ᠴᠢᠯᠠᠭᠤ
نازوك تاش	قش تاش	اهن ربا	تاش
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
細石	璞玉	吸鐵石	石

中央民族大学图书馆

虎皮石	艾葉青石	釆石	粗石
སྟག་རྡོ།	སྤྲ་རྡོ།	རྡོ་འོད་ཅན།	རྡོ་སྦོམ།

地輿類

中央民族大学图书馆

滑石	光潤石子	盤石	木變石
ཐིར་ལི་ཀར།	ཁར་གོང་།	ཕ་བོང་།	འཕྲེ་རྡོ།
تونيا تاش	سيليق تاش	يابسى تاش	ابنوس تاش

中央民族大学图书馆

地輿類

山上活石

海沫石

麪石

礓石

中央民族大学图书馆

地輿類 第七

ས་ཡི་སྐོར། བདུན་པ།

يرنينك قسمى يتينجي

火石

མེ་རྡོ།

چاق ماق تاشى

磨刀石

བདར་རྡོ།

بولوق تاشى

石子

སེག་མ།

تاغابل تاشى

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
深	ᡧᡠᠮᡳᠨ	ཟབ།	ᠭᠦᠨ	تيران
水點	ᠮᡠᡴᡝ ᡳ ᠰᠠᠪᡩᠠᠨ	ཆུ་ཐིགས།	ᠤᠰᠤᠨ ᠤ ᠳᠤᠰᠤᠯ	سونىڭ تامچىسى
水面	ᠮᡠᡴᡝ ᡳ ᠣᡳᠯᠣ	ཆུ་ངོས།	ᠤᠰᠤᠨ ᠤ ᠭᠠᠳᠠᠷᠭᠤ	سونىڭ اوستى
水	ᠮᡠᡴᡝ	ཆུ།	ᠤᠰᠤ	سو

中央民族大学图书馆

ᡩᡠᡵᠠᠩᡤᡳ	ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ	ᠮᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	ᡧᡠᠮᡳᠨ
རྙོག།	དྭངས།	ཤྲབ།	རབ་མེད།
ᠪᠦᠯᠢᠩᠭᠠᠷ	ᠲᠤᠩᠭᠠᠯᠠᠭ	ᠭᠦᠶᠢᠬᠡᠨ	[illegible]
بوز	بوزور	تاييز	بوشنك تيكي اور
濁	清	浅	淵深

中央民族大学图书馆

大水汪洋	水流渟處	存水	澄下去
ཆུ་བརྫལ།	ཆུ་གིར་ཆགས།	འཁྱིལ།	སྙིགས་ཞི།
تاشقان	توقتايدو	تين غان	تين نادو

地輿類

中央民族大学图书馆

水漲出	水漫出	水濺出	水落

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
洋	ཆུ་གཏེར།	درياشور
海	རྒྱ་མཚོ།	دريا
秋水減退	ཆུ་ཁ་སྲི།	ئارتيليپتو
水滲	ཆུ་ཟིམ།	سىكردى

中央民族大学图书馆

潮	洲	島	沿海
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རླབས།	ཆུ་དཔང་།	གླིང་།	རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تاشقين	عول	عرال	دريا ياقلاب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
潮	洲	島	沿海

中央民族大学图书馆

潮來	潮退	地輿類 第八	湖
རླབས་ཡོང་།	རླབས་འཕྲིམ།	ས་ཡི་སྐོར།	གཡུ་མཚོ།
جايقاب تاشلادى	تاشقان باندى	برنينك قيسمي	جونك كول

中央民族大学图书馆

ཁོང་།	རྫིང་།	མཚོ།	མཚོའུ།
قرابو	ادیمان کول	کول	ذورکول
池不凍處	汀	池	水淀

中央民族大学图书馆

江	四瀆	潭	淵
ཀླུང་།	ཀླུང་བཞི།	གློང་།	ག་ཤོང་།
عقين دريا	تورت دريا	صاف سو	قابنام

中央民族大学图书馆

ཆུ་མགོ་མདང་།	ཆུ་གཞུང་།	ཆུ་ཕྲན།	ཆུ་བོ།
مجمع البحرين	سجيك	آريق	عول
河源會處	河身	小河溝	河

中央民族大学图书馆

河港	河汊	河邊深邊淺處	兩河會處
ཆུ་ཁུག	ཆུ་ལག	ཆུ་ཚོལ་ཕྲལ	ཆུ་མདོ
دریانینک شخافجی	شاخابجی	جیلغا	بلجیرنینک اغزی

地輿類

中央民族大学图书馆

ཆུ་འབབས།	ཆུ་ཁ།	ཆུ་འབབས་ཡུར་བ།	ཆུ་སྨད།
بوكين جيلغا	قوروق اريق	جيلغا اريق	دريانيڭ ارسى
澮	畎	溝渠	兩河中間

中央民族大学图书馆

冷泉	温泉	湯泉	泉
ཆུ་གྲང་།	ཆུ་དྲོན།	ཆུ་ཚན།	ཆུ་མིག
بوق بولاق	ايلمان بولاق	ايسق بولاق	بولاق

地輿類

中央民族大学图书馆

地輿類 第九

ས་ཆའི་སྐོར།

یر بیلک قیسمی

井盤架	ཁྲོན་ར་ཁགས།	ارحیل
井	ཁྲོན་པ།	قودوق
淺水不乾處	ལུ་མ།	زولیکر

中央民族大学图书馆

རྒྱུན་འཕྱིང་།	རྒྱུན་འབབ།	རྒྱུན།	མགོ།
كولدورلاب آقادو	اقادو	اقين	باش
水行地中	水流	流	源

中央民族大学图书馆

ཐ་རླབས།	དབའ་རླབས།	ཆུ་གཉེར།	ཆུའི་ཡུར་མ།
دابلغون	دابلغوپى	تبراكاى	موج
浪	大浪	波瀾	水紋

中央民族大学图书馆

漩渦

瀑布

魚行水生紋

魚行的水紋

地輿類

中央民族大学图书馆

མ་འཁྱགས་པ།	མྱུར།	ཆུ་གཞུང་།	ཆུ་འཁོར།
اتیك اقیب بوزلاماغان یر	ایت تیز	ایتك اقادو	اریلیم
急溜不凍處	急溜	緊溜	大水漩處

中央民族大学图书馆

漢語同上	水沫	起浮沫	成沫
མ་འཁྲུག།	དབུ་བ།	ཆུ་བུར་།	དབུ་བ་ཐོན།

地輿類

中央民族大学图书馆

སྐྱང་ཆུ།	ཆུ་སྐྱུར།	ཆུ་གཡའ།	ལྦུ་སོབ།
تاتليق بو	تيان ارت	كاجلب	كوزاللاندى
銹水	掛的柴草發水後樹木上	水面青綿	渾沫泡

中央民族大学图书馆

水漾

地輿類 第十

水流痕

河灘

中央民族大学图书馆

水泛溢

水滉出

水滉

水冒

中央民族大学图书馆

ཆུ་བསྐྱིལ།	མེར་མེར་བ།	ལྦུར་ལྦུ།	ཕྱི་རྡོང་འབྱུ་བ།
بيتوليب تورادو	فيل فيل قيلادو	قايان لاتادو	قايان بولادو
水壅住	水滿滉動	水滿漭溢	水散流

地輿類

中央民族大学图书馆

ཉེན་པར་ཁྱེར།	ཆུས་ཉེན་པ།	ཆུ་བྲུས།	བྱེ་མ་རེད།
سو اقتى	سو بوقوب اقيادر	اقيادر	سو اقيتقان قوم
被水冲涮了	被水冲涮	涮	水淤沙

中央民族大学图书馆

水乾

掘開

冲決

坍塌

中央民族大学图书馆

水大貌

ཆུ་དམེར་བ།

شرقیراب

地輿類 第十一

ས་ཡི་སྐོར།

بتوگ ཚིག་པ

یرنینک قسمی

乾了

ཆུ་སྐོད།

قوریدی

使水乾

སྐམ་པར་བྱེད།

قوروتادو

中央民族大学图书馆

大水響流貌

大水盛流貌

水流忽緩

大水緩流貌

中央民族大学图书馆

細水長流貌	水流有聲	接流不斷貌	急流貌
ཟྲི་ལི་ལི་འབབ།	ཙུར་ཙུར།	ཤར་གྱིས་འབབ།	ཤུར་ཤུར།
كوركور اقادو	شارشار قيليب	شار قراب اقادو	كولدورلاشيب

中央民族大学图书馆

地輿類

ཀོ་རོ་རོ།	ཤད་ཤད།	ཆིར་གྱིས།	སི་རི་རི།
چوررلوب	جیر قیراب	جیر قیب	شیر شیر اقادو
水旋轉貌	水直冒不斷	水從石縫直冒	水細流貌

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འགྲམ།	ཚོལ་ཚོལ།	རལ་ཁྲིམ་འབབ།	འབུར་འབུར།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تيركن	فورفور قيليب	پارقيب	جبركجبرك قيليب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
河岸	泉水湧出貌	水漫流貌	泉水微出貌

中央民族大学图书馆

沿河厓	河厓	河岸漫坡	沿河岸
གད་ཁ་བརྒྱུད།	གད་ཁ།	གཞོལ།	འགྲམ་བརྒྱུད།
لبى برلان	لبى	يان برلان	تيركن برلان

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ས་སྤུང་།	ཆུ་འགེགས།	རགས་རྒྱུན།	རགས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
دوبەلاكن توفا	توپغان	قيرلاغان قير	قير
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
土牛	埽	壩	堤

中央民族大学图书馆

河坡	馬頭	河坎	土方

地輿類

中央民族大学图书馆

對岸	水底高坡	涮空處	涮坍河灣子
ཕ་རི།	གཏིང་འཕྲང་།	ཀོང་།	ངམ་གྲོག།
اوترداقى لبو	بونينك ايچيداكى دوبەجك	يالاغان كواقى	يسريلما

中央民族大学图书馆

地輿類 第十二

ས་ཡི་སྐོར། བཅུ་གཉིས་པ།

برنیک قلبی

河這邊

ཚུ་རི།

بونیکن برییانی

河那邊

ཕར་ངོས།

بونیکر ناریانی

彼岸

ཕར་འགྲམ།

اوپانیراقی لبی

中央民族大学图书馆

教湯水

使渡河

渡河

教渡河

中央民族大学图书馆

使騎馬過渡	騎馬過渡	使湯水	湯水
བཞོན་པས་བརྒལ་འཇུག།	བཞོན་པས་བརྒལ།	ཀ་ཅོད་འཇུག།	ཆུ་ཀ་ཅོད།
اوز دوردو	اوزادو	کیچاردوردو	کیچاردو

地輿類

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
使河內洗澡	འཛུལ་འཛུགས།	سوغ چومدوردو
河內洗澡	ཆུ་འཛུལ།	سوغ چومادو
來此岸	བརྒལ་ནས་སླེབ།	بولبيك كلادو
到對岸	བརྒལ་ཟིན།	اولبيك كنادو

中央民族大学图书馆

地輿類

使人浮水

人浮水

一齊河內洗澡

去河內洗澡

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ལྦྱོར་འཛུག།	ཆུར་འཕྱོ།	གྲི་འཛུལ།	ལག་གིས་རྐྱལ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
مالنى يوزكيدورادور	مال يوزكيادور	شورغويدور	ناتاچى لايدور
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
使牲口浮水	牲口浮水	扎猛子	狗刨兒

中央民族大学图书馆

沉溺	使浮漂	浮漂	牲口過河
བྱིང་།	ལྡིང་འཇུག	ལྡིང་།	ཕྱུགས་སྐྱོལ།

中央民族大学图书馆

地舆類 第三

淹没

深入

使沉溺

中央民族大学图书馆

ཡར་	སྟེང་ཙམ་	སྟེང་	གོང་
ايگىزراق	يوقارىراق	يوقارىقى	يوقارى
崇高	畧上些	漢語同上	上

中央民族大学图书馆

上頭	下	漢語同上	下首
སྟེང་དུ།	འོག	འོག་མ།	ཤོད།
اوستون	استين	استدا	توبن

中央民族大学图书馆

往東	東	往下	卑下
ཡས།	ཤར།	མར།	དམན།
مشريق طرفراك	مشريق	قيبراق	قيبس

中央民族大学图书馆

ᠠᠮᠠᡵᡤᡳ	ᠵᡠᠯᡝᡵᡤᡳ	ᠸᠠᠰᡳᡥᡡᠨ	ᠸᠠᡵᡤᡳ
བྱང་།	ལྷོ།	མས།	ནུབ།
ᠤᠮᠠᠷᠠ	ᠡᠮᠦᠨᠡ	ᠳᠣᠷᠤᠭᠰᠢ	ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ
شامال	جونوب	مغرب طرفگه	مغرب
北	南	往西	西

中央民族大学图书馆

隅	方	中間	中
ᡥᠣᡧᠣ	ᡩᡝᡵᡝ	ᠰᡳᡩᡝᠨ	ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠ
མཚམས།	ཕྱོགས།	བར།	དབུས།
ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ᠵᠦᠭ	ᠵᠠᠭᠤᠷ᠎ᠠ	ᠳᠤᠮᠳᠠ
بولونك	تورت طرف	ارا	اورتا

地輿類

中央民族大学图书馆

地輿類 第十四	ས་ཡི་སྐོར། བཅུ་བཞི་པ།	يرنينك قيسمى اون تورتونجى	
正	དྲང་ཐད།	توز	
邊	ངོས།	يانى	
六合	ཕྱོགས་དྲུག	التى قات الاشقان	

中央民族大学图书馆

འཕྲིག།	སྲིད།	ཞེང་།	མདུན་ངོས།
بانداب	اوتورد	توغرا	اوترجنوب
一順	豎	横	正面

地輿類

中央民族大学图书馆

ᡥᠣᡧᠣ	ᡩᠠᠯᠪᠠᠴᡳ	ᡩᠠᠯᠪᠠ	[illegible]
མཐའ།	ཕྱོགས་སུ།	ཕྱོགས།	འཁྱོག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
باقا	بانی بران	بان	قیق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
邊角	從旁邊	旁	斜

中央民族大学图书馆

ᡳᠴᡳ	ᡥᠠᠰᡥᡡ	ᡩᠠᠯᠪᠠᡴᡳ	ᡩᠠᠯᠪᠠ
གཡས།	གཡོན།	ལོགས་ཀྱིས།	ལོགས་མ།
ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ	ᠵᠡᠭᠦᠨ	ᠬᠠᠵᠠᠭᠤᠬᠠᠨ	ᠬᠠᠵᠠᠭᠤ
اونك	سول	يانراش	يانيرا
右	左	旁邊些	旁邊

地輿類

中央民族大学图书馆

ᠠᠮᠠᠯᠠ	ᠵᡠᠯᡝᠰᡳ	ᠵᡠᠯᡝᡵᡤᡳ	ᠵᡠᠯᡝᡵᡳ
རྒྱབ།	མདུན་དུ།	མདུན།	མདུན་ངོས།
ارقا	ايلكرى راك	ايليرا	ايلكرى
後	往前	前邊	前

中央民族大学图书馆

	ᠴᠠᡵᡤᡳ	ᠠᠮᠠᠰᡳ	ᠠᠮᠠᡵᡤᡳ
ཕ་ཚད།	ཕ་རོལ།	སླར་དུ།	ཕྱིར།
	ᠴᠢᠨᠠᠳᠤ	ᠬᠣᠶᠢᠰᠢ	ᠬᠣᠶᠢᠲᠤ
ناري يانيدا	نارى	ارقاداقى	ارقادا
漢語同上	那邊	往後	後邊

地輿類

中央民族大学图书馆

ཚུ་རོལ། ‌ بریاکی 這邊

ཚུར་ལོགས། ‌ بری 漢語同上

中央民族大学图书馆

君類第一

君部一類 二則

御製五體清鑑卷三

君類

中央民族大學圖書館

ᡝᠵᡝᠨ	ᡥᠠᠨ	ᡥᡡᠸᠠᠩᡩᡳ	ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠵᡠᡳ
བདག་པོ།	རྒྱལ་པོ།	ཧྭང་དི།	གནམ་གྱི་བུ།
ᠡᠵᠡᠨ	ᠬᠠᠭᠠᠨ	ᠬᠤᠸᠠᠩᠳᠢ	ᠲᠩᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ
ايكه	خان	خوانكدى	اسمان تنكرى اوغلى
主	君	皇帝	天子

中央民族大学图书馆

君類

ᡝᠨᡩᡠᡵᡳᠩᡤᡝ ᡝᠵᡝᠨ	ᡨᡠᠮᡝᠨ ᠰᡝ	ᡝᠵᡝᠨ	ᡩᡝᡵᡤᡳ
རྗེ་གོང་མ།	ཁྲི་ཐུབ།	གོང་ས།	གོང་མ།
اولیاالکم	تومن یش	یوقارقی	یوقاری
聖主	萬歲	皇上	上

中央民族大学图书馆

ᡥᠣᡧᠣᡳ ᠴᡳᠨ ᠸᠠᠩ	ᠠᡤᡝ	ᡥᡡᠸᠠᠩ ᡨᠠᡳᡯᡳ	ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ ᡝᠵᡝᠨ
ཧོ་ཤོའི་ཆིན་ཝང་།	ལྷ་སྲས།	རྒྱལ་པོའི་གདུང་འཛིན།	གསལ་ལ་རྗེ།
خوشوی چین وانک	خواجه	خان نینک اولوغ اوغلی	عاقل ایگم
和碩親王	皇子	皇太子	明君

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
多羅貝勒	དོ་རོའི་པེའི་ལི།	دوروی بیلە
長子	ཙང་ཙི།	جانگ زه
多羅郡王	དོ་རོའི་ཅུན་ཝང་།	دوروی جون وانگ
世子	ཤི་ཙི།	شیز

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
不入八分鎮國公	བརྒྱད་ཆར་མ་བཙུག་པའི་སྲིད་སྐྱོང་གུང་།	بکیلز ایچیده کرکزکوزگین ایکلمی تورا بیروغان کونک
奉恩輔國公	དྲིན་གཟོ་སྲིད་འདེགས་གུང་།	ایلتفاتی یولاب ایلوغ اولماق آشیرورغان کونک
奉恩鎮國公	དྲིན་གཟོ་སྲིད་སྐྱོང་གུང་།	ایلتفاتی یولاب ایلماغی تورا بیروغان کونک
固山貝子	ཧོ་ཤོའི་པའི་ཛི།	کوسی بی

中央民族大学图书馆

君類

漢	藏
奉國將軍	སྲིད་སྐྱོང་དམག་དཔོན།
輔國將軍	སྲིད་འདེགས་དམག་དཔོན།
鎮國將軍	སྲིད་སྲུང་དམག་དཔོན།
不入八分輔國公	བརྒྱད་ཆ་མ་བཞུགས་པའི་སྲིད་འདེགས་གུང་།

中央民族大学图书馆

ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᡝᡶᡠ	ᡤᡳᠣᠷᠣ	ᡠᡴᠰᡠᠨ	ᡴᡝᠰᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᡴᡳᠶᠠᡵᠠ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ
སྲིད་ཀྱི་མག་པ།	ཇོ་རོ།	ལྷ་རིགས།	དྲིན་བཟོད་དམག་དཔོན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ایغلم بینک کویواوغلی	تاریخی فوتا	ہرتق فوتا	ایلتفات ترتیبا قلابدوزنان جنگی
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
固倫額駙	覺羅	宗室	奉恩將軍

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
郡君儀賓	ཇུན་ཇུའི་པེ་ཞི་ལེའི་མགན་པ།	دورودی لنینک کویواوغلی
縣主儀賓	སྲིད་ཀྱི་མགན་པ།	دوروددی کویواوغلی
郡主儀賓	ཇོ་མོའི་མགན་པ།	خوتونینک کویواوغلی
和碩額駙	ཇོ་མོའི་ཀོང་ཇུའི་ཇོ་མོའི་མགན་པ།	خوتونی کونکچونینک خوتونی کویواوغلی

中央民族大学图书馆

皇后	君類第二	鄉君儀賓	縣君儀賓
བཙུན་མོ་དམ་པ།	རྒྱལ་སྐོར། གཉིས་པ།	ཀུང་གི་བུ་མོའི་མག་པ།	ཤོག་གི་མག་པ།
خانيش	پادشاهنينك قبيلى ايكنچى	کونچونك کويوغلى	کونى کويوغلى

中央民族大学图书馆

ᡦᡳᠨ	ᡶᡝᡳ	ᡤᡠᡳᡶᡝᡳ	ᡥᡡᠸᠠᠩ ᡤᡠᡳᡶᡝᡳ
བཙུན་མོ་ཆུང་བ།	བཙུན་མོ་གཞན་པ།	བཙུན་མོ་ཡང་འོག།	བཙུན་མོ་དེ་འོག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠫᠢᠨ	ᠹᠧᠢ	ᠭᠦᠢᠹᠧᠢ	ᠬᠤᠸᠠᠩ ᠭᠦᠢᠹᠧᠢ
فين	فى	كوى فى	خوانكوى فى
ᡦᡳᠨ	ᡶᡝᡳ	ᡤᡠᡳᡶᡝᡳ	ᡥᡡᠸᠠᠩ ᡤᡠᡳᡶᡝᡳ
嬪	妃	貴妃	皇貴妃

中央民族大学图书馆

郡主	和碩公主	固倫公主	皇太子妃
ཇོ་མོའི་སྲས་མོ།	ཇོ་མོའི་ཀོང་ཇོ།	སྲིད་ཀྱི་ཀོང་ཇོ།	རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོ་ཚོམ་བཙུན་མོ།
خوتوى كركر	خوتوى خانيكر	ايتلم نينك خانيكر بسى	خان نينك اوليغ اوغلى نينك خانيشى

中央民族大学图书馆

君類

縣主	郡君	縣君	鄉君
སྲིད་ཀྱི་སྲས་མོ།	པེ་ལེའི་བུ་མོ་སྲིད་ཀྱི་སྲས་མོ།	ཧྥོག་གི་སྲས་མོ།	གུང་གི་སྲས་མོ།
دوروى كركر	بى لە سينك اوغلى سينك دوروى كركر	كوپيس كركر	گونك اوغلى سينك كركر

中央民族大学图书馆

貝子福晉

པེའི་ཙིའི་དཔོན་མོ།

بی سینز آغاچه بی

貝勒福晉

པེའི་ལེའི་དཔོན་མོ།

بی لینز آغاچه بی

郡王福晉

གྱིན་ཀྱི་དཔོན་མོ།

دورروی آغاچه

親王福晉

ཤོག་གི་དཔོན་མོ།

خوشور آغاچه

中央民族大学图书馆

བཀའི་སྡེ།	བཀའི་སྐོར།	བཀའ།	གསེར་ཡིག།
སྐོར་གཉིས་ཚན་པ་གསུམ།	ངང་པོ།		
ياrlيق نينك قسمى	يارليق نينك قسمى	يارليق	بلدرورادوغان يارليق
諭旨部 二類 三則	諭旨類	旨	誥

諭旨類

中央民族大学图书馆

恩	赦	詔	勅
བཀའ་དྲིན།	དགོངས་གྲོལ་བཀའ།	ཕྲིན་བསྒྲགས།	བཀའ་སློབ།
ايلتفات	اوترد وغان يارليق	جارلايد وغان يارليق	اوركزد وغان يارليق

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
朵雲	སྤྲིན་ཕུང་།	بولوتلوق جابدوق
節	ཚིགས་པ།	پاکیز
寶	གསེར་ཐམ།	ناياب
賞	གནང་སྦྱིན།	قبران

中央民族大学图书馆

勅書	玉牒	帝系	雲盤
འཛའ་ས།	གསེར་དན།	གསེར་དེབ།	སྤྲིན་སྡེར།
نامه	خان نینك نسب نامه سی	خانینك نامه سی	بولوت لوقخون

中央民族大学图书馆

紐	ཐམ་ཕྱུ	
關防	ཐེའུ	
印	ཐམ་ཀ	
時憲書	ཟླ་ཐོ	

中央民族大学图书馆

王命旗牌	條記	鈐記	綬
རྗེ་དར།	རྟགས་ཤར།	རྟགས།	ཐམ་སྒྲོད།
يارليق علم بيلك تمكى	اوزون تمك	تمك	فوفوكى

中央民族大学图书馆

漢	藏	察合台
執照	བཀའ་རྟགས།	تمغالیک خط
劄付	དམག་གི་ལས་ཐུང།	جریک بیکی نینک تمغا
憑	ཡི་གེའི་ལས་ཐུང།	خط بیکی نینک تمغا
信牌	རྟགས་ཐུང།	بیرگ تمغا

諭旨類

中央民族大学图书馆

རྒྱ་རིས་རྨོག།	མར་རྒྱ།	ཡར་རྒྱ།	རྒྱ་སྦྱེད།
印信糢糊	陰文合符	陽文合符	合符

中央民族大学图书馆

封表類 第一

漢	藏	回
誥命	འཇའ་ཡིག།	يارلىغ نشان
冊	གསེར་གླེགས།	بافرماق نشان
封誥	གཟེངས་བསྟོད།	نشان
封表類	གཟེངས་བསྟོད་ལས་རྟགས་སྒྲོར། ངང་ཡོ།	[illegible]

中央民族大学图书馆

གཟེངས་སྟོད་འཕར་མ།	གཟེངས་སྟོད་བྱེད་བསྒྱུག།	གཟེངས་སྟོད་བྱེད།	བསྒོ་ཡིག།
سملاب نشان لايدو	نشان لاتادو	نشان لايدو	اوركته دوغان نشان
加封	受封	封	敕命

中央民族大学图书馆

旌表	晉封	追封	貤封
ཅིན་པྱེ།	གཟེངས་སྟོད་སྤར།	གཟེངས་སྟོད་བསྐྱེགས།	གཟེངས་སྟོད་བསྒྱུར།
بلكولادو	كوتريلدوروب نشان ايدو	قوغلاشيب نشان ايدو	يورتكاب نشان ايدو

中央民族大学图书馆

太傅	太師	給謚號	受旌表
ᡨᠠᡳᡶᡠ	ᡨᠠᡳᡧᡳ		
ཐའི་ཕུ།	ཐའི་ཤི།	མིང་བསྐྱེག་གནང་།	ཕྲིན་ཐེ་བླངས།
تاي فو	تاي شى	قوغلانشىبات سارا	بلكولانادرو

中央民族大学图书馆

Manchu	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᠪᠣᠣ	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᡶᡠ	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᡧᡳ	ᡨᠠᡳ ᠪᠣᠣ
Tibetan	ཤོའུ་པོའུ།	ཤོའུ་ཕུ།	ཤོའུ་ཤི།	ཐའི་པོའུ།
Tibetan transcription	ᡧᠣᠣ ᠪᠣᠣ	ᡧᠣᠣ ᡦᡠ	ᡧᠣᠣ ᡧᡳ	ᡨᠠᡳ ᠪᠣᠣ
Tibetan pronunciation	ᡧᠣᠣ ᠪᠣᠣ	ᡧᠣᠣ ᡦᡠ	ᡧᠣᠣ ᡧᡳ	ᡨᠠᡳ ᠪᠣᠣ
Mongolian	ᠱᠢᠶᠣᠣ ᠪᠣᠣ	ᠱᠢᠶᠣᠣ ᠹᠦ	ᠱᠢᠶᠣᠣ ᠱᠢ	ᠲᠠᠢ ᠪᠣᠣ
Chagatai	ثوبو	ثوفو	ثوشى	تاى بو
Manchu transcription	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᠪᠣᠣ	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᡶᡠ	ᠰᡳᠶᠣᠣ ᡧᡳ	ᡨᠠᡳ ᠪᠣᠣ
Chinese	少保	少傅	少師	太保

中央民族大学图书馆

太子少師	太子太保	太子太傅	太子太師
ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡧᠠᠣᡧᡳ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᠪᠣᠣ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡶᡠ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡧᡳ
ཐའི་ཙྱི་ཤའོ་ཤི།	ཐའི་ཙྱི་ཐའི་པའོ།	ཐའི་ཙྱི་ཐའི་ཧྥུ།	ཐའི་ཙྱི་ཐའི་ཤི།
ᡨᠠᡳ ᡯᡳ ᡧᠠᠣ ᡧᡳ	ᡨᠠᡳ ᡯᡳ ᡨᠠᡳ ᠪᠣᠣ	ᡨᠠᡳ ᡯᡳ ᡨᠠᡳ ᡶᡠ	ᡨᠠᡳ ᡯᡳ ᡨᠠᡳ ᡧᡳ
ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡧᠠᠣᡧᡳ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᠪᠣᠣ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡶᡠ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡧᡳ
ᠲᠠᠢᠵᠢ ᠱᠠᠣᠱᠢ	ᠲᠠᠢᠵᠢ ᠲᠠᠢᠪᠣᠣ	ᠲᠠᠢᠵᠢ ᠲᠠᠢᠹᠦ	ᠲᠠᠢᠵᠢ ᠲᠠᠢᠱᠢ
تاي زي شاوشي	تاي زي تاي بو	تاي زي تاي فو	تاي زي تاي شي
ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡧᠠᠣᡧᡳ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᠪᠣᠣ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡶᡠ	ᡨᠠᡳᡯᡳ ᡨᠠᡳᡧᡳ
太子少師	太子太保	太子太傅	太子太師

中央民族大学图书馆

漢	藏	察合台
榮禄大夫	སྲིད་སྐྱོང་མི་དྲགས།	رئیسی غمرات بولغان آمبان
光禄大夫	སྲིད་འདེགས་མི་དྲགས།	رئیسی غازلمان بولغان آمبان
太子少保	ཐའི་ཙི་ཤའོ་པའོ།	تای زی شو بو
太子少傅	ཐའི་ཙི་ཤའོ་ཧྥུ།	تای زی شو فو

封表類

中央民族大学图书馆

སྲིད་ལ་ཞེ་མོང་ཐྲིན་པའི་མི་དྲགས།

ریسی غ کوچ برکن آمبان

中義大夫

སྲིད་ལ་མཐའ་བདགས་པའི་མི་དྲགས།

ریسی غ کوچ توکت کن آمباز

通議大夫

སྲིད་རོགས་ཐྲུས་པའི་མི་དྲགས།

ریسی غ فایر اقلغان آمبان

通奉大夫

སྲིད་ལ་ཐྲུ་བསྒྲུས་པའི་མི་དྲགས།

ریسی غ فایر ابولغان آمبان

資政大夫

中央民族大学图书馆

中憲大夫	朝議大夫	奉政大夫	奉直大夫
གོ་ལས་གཟི་བའི་བློན།	གོ་ལས་སྒྲིམས་པའི་བློན།	གོ་ལས་རྩོལ་བའི་བློན།	གོ་ལས་འདེམས་པའི་བློན།
منصب خوجوركوكان داى فوز	منصب كاجرال قيلخان داى فوز	منصب كرالاكز داى فوز	منصب كركرلاكن داى فوز
中憲大夫	朝議大夫	奉政大夫	奉直大夫

中央民族大学图书馆

徵仕郎	文林郎	儒林郎	承德郎
ལས་དོན་ལྡང་པའི་བློན།	ལས་དོན་འཛིན་པའི་བློན།	ལས་དོན་འགྲུབ་པའི་བློན།	ལས་དོན་རྒྱས་པའི་བློན།
منكصب راجدار قیلغان بیک	منكصب راجوزی کان بیک	منكصب رابسم ابان قیلغان بیک	منكصب کرفو تکرکن بیک

中央民族大学图书馆

登仕佐郎

منصب كرتوتقان بيك

ལས་དོན་ལ་འབད་པའི་སློན།

登仕郎

منصب كركركن بيك

ལས་དོན་ལ་ཞུགས་པའི་སློན།

修職佐郎

منصب دا كركراكن بيك

ལས་དོན་ལ་བསྒོམས་པའི་སློན།

修職郎

منصب دا ابرام قيلغان بيك

ལས་དོན་ལ་གུས་པའི་སློན།

中央民族大学图书馆

封表類第一

གཟེངས་བསྟོད་ལས་རྟགས་སྐོར། གཉིས་པ།

منشار لايق بولغان تمغا لايق بولغان قىسمى

武顯大夫

དཔལ་འགྲིམས་པའི་མི་དྲགས།

بيبت‌ني جارلاغان آمبان

振威大夫

དཔལ་འབར་བའི་མི་དྲགས།

بيبت‌ني تارقاتقان آمبان

建威大夫

དཔལ་འགྱེད་པའི་མི་དྲགས།

بيبت‌ني آشكار قيلغان آمبان

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
昭武大夫	གཟི་བྱིན་རྩམས་པའི་བློན།	يايتنى آشكار تيلغان داى فون
武翼大夫	རམ་འདེགས་བློན།	بايبت ليك اوماس بولغان داى فون
武義大夫	གཞུང་བཟུང་བློན།	بايبت ليك جوراغات ليك داى فون
武功大夫	བྱས་པ་ཅན་གྱི་མི་སྟགས།	بايتليك خضمتليك آمبان

中央民族大学图书馆

武信郎	武略郎	武德郎	宣武大夫
གཞུང་བརྟན་པའི་དཔོན།	གཞུང་སྐྱོན་པའི་དཔོན།	དཔལ་ཡོན་ཅན་གྱི་དཔོན།	སྟོབས་ཤུགས་འཕྲིན་པའི་སློན།
يابت ليكر مضبوت بيكر	يابت ليك جباب ليك بيكر	يابت ليك ماهر ليك بيكر	يابتنى جهارغان داري فون

中央民族大学图书馆

修武郎

གཞུང་སྐྱོང་པའི་དཔོན།

يابت ليك توزكان بيك

奮武佐郎

གཞུང་གྲོགས་སྐྱོན་པའི་དཔོན།

يابت ليك بوزركليك
ارماك بولغان بيك

奮武郎

གཞུང་སྐྱོན་པའི་དཔོན།

يابت ليك بوزركليك بيك

武信佐郎

གཞུང་གྲོགས་བརྟན་པའི་དཔོན།

يابت ليك مضبوت
ارماك بولغان بيك

中央民族大学图书馆

淑人	夫人	一品夫人	修武佐郎
དཔོན་མོ་མཁས་པ།	དཔོན་མོ་ཁང་གཉིས།	དཔོན་མོ་ཁང་དང་།	གཞུང་སྐྱོང་ཀླིའི་དཔོན།
مركن اغاچه	رابست اغاچه	باش قاتار ليكر رابست ضهو	بيت ليكر توزكان ارماكزولغان بيك

中央民族大学图书馆

孺人	དཔོན་མོ་ཡིད་མཐུན།	افليك ضغفو	
安人	དཔོན་མོ་ཡིད་སྨམ།	ديليم اغاجه	
宜人	དཔོན་མོ་གཞུང་མ།	نوزوك اغاجه	
恭人	དཔོན་མོ་གུས་ཞབས་ཅན།	ابرا ايلك اغاجه	

封表類

中央民族大学图书馆

孝子	順孫	忠臣	義士
བུ་སྲི་ཞུ་ཅན།	ཚ་བོ་ཡིད་མཐུན།	མི་དྲགས་གདང་ལྡན།	སྙོལ་བ་བཟང་ཅན།
عاقدليك اوغل	يخشى قيليق ليق نبره	توزوك آمان	يخشى ولى كيشى

中央民族大学图书馆

封表類

孝婦	烈婦	節婦	義夫
བག་མ་སྨི་ཕྲུ་ཅན།	སྨན་དེས་མ།	ངང་བཟུང་མཁན།	ཕོ་མཛེ་ཅན།
عاقيلليك كلين	قاتيق يوركليك ضعيفه	همت ليك ضعيفه	جوراءت ليك آر

中央民族大学图书馆

節義女	烈女	貞女	孝女
བུ་མོ་རྩུལ་བརྟན་མ།	བུ་མོ་སྙན་དེས་མ།	བུ་མོ་བརྟན་མ།	བུ་མོ་སྲི་ཞུ་ཅན།
صبور جورعت ليك قيز بالا	قاتيق يورك ليك قيز بالا	صبور قيز بالا	عاقيل ليك قيز بالا

中央民族大学图书馆

名宦	鄉賢	義行
དཔོན་པོ་གྲགས་ཅན།	གྲོང་གི་ཆེ་ཤན།	ཚུལ་མཐུན་སྤྱོད།
آطليق بيك	سنت آق ساقالي	جوع تلبكيرورش

封表類

中央民族大学图书馆

八旗

དར་ཆ་བརྒྱད།

بيكز علم

旗分

དར་ཆ།

علم

旗分佐領類 第一

དར་ཆ་དང་མདའི་སྐོར།

དང་པོ།

設官部一 二冊 一類

དཔོན་པོ་བསྐོ་བཞག་སྡེ།དང་པོ།

中央民族大学图书馆

旗分佐領類

左翼	གཡོན་རུ།	بول قول
漢軍都統	རྒྱ་དམག་དཔོན་ཆེ།	خطاي چريك علم
蒙古都統	ཧོར་གྱི་དཔོན་ཆེ།	مونكغال علم
滿洲都統	མཉྫུའི་དཔོན་ཆེ།	منجو علم

中央民族大学图书馆

正白	正黄	镶黄	右翼
ᡤᡠᠯᡠ ᡧᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	ᡤᡠᠯᡠ ᠰᡠᠸᠠᠶᠠᠨ	ᡴᡠᠪᡠᡥᡝ ᠰᡠᠸᠠᠶᠠᠨ	ᡳᠴᡳ ᡤᠠᠯᠠ
དཀར་པོ།	སེར་པོ།	སེར་ཁྲ།	གཡས་རུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠭᠣᠯ ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠭᠣᠯ ᠰᠢᠷ᠎ᠠ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠡᠲᠦ ᠰᠢᠷ᠎ᠠ	ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ ᠭᠠᠷ
آق علم	سریق علم	سریغ قرغاق علم	اونك قول
正白	正黄	镶黄	右翼

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
正藍	ᡤᡠᠯᡠ ᠯᠠᠮᡠᠨ	སྔོན་པོ།	ᠭᠤᠯᠤ ᠬᠥᠬᠡ	كوك علم
鑲紅	ᡴᡠᠪᡠᡥᡝ ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ	དམར་ཁྲ།	ᠬᠥᠪᠡᠭᠡᠲᠦ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	قيزل قرغاق علم
鑲白	ᡴᡠᠪᡠᡥᡝ ᡧᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	དཀར་ཁྲ།	ᠬᠥᠪᠡᠭᠡᠲᠦ ᠴᠠᠭᠠᠨ	آق قرغاق علم
正紅	ᡤᡠᠯᡠ ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ	དམར་པོ།	ᠭᠤᠯᠤ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	قيزل علم

中央民族大学图书馆

ᠵᠠᠯᠠᠨ	ᠨᡳᠣᠸᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ ᡨᡠ	ᡩᠣᡵᡤᡳ ᡳᠯᠠᠨ ᡤᡡᠰᠠ	ᡴᡠᠪᡠᡥᡝ ᠯᠠᠮᡠᠨ
ལེའུ་ཚན།	ཐུག་ལྗང་།	ནང་ཟན་དར་ཚོགས་གསུམ།	སྔོ་ཁ།
ᠵᠠᠯᠠᠨ	ᠨᠣᠭᠣᠭᠠᠨ ᠲᠤᠭ	ᠳᠣᠲᠣᠭᠠᠳᠤ ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠡᠲᠦ ᠬᠥᠬᠡ
جالان	ياشيل توغ	اوردىسىرا اوچ علم	كوك قبرغاق علم
甲喇	绿旗	内府三旗	镶蓝

中央民族大学图书馆

頭甲喇	二甲喇	三甲喇	四甲喇

旗分佐領類

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Chagatai	Chinese
ᠰᡠᠨᠵᠠᠴᡳ ᠵᠠᠯᠠᠨ	གཡོན་ལྔ།	ᠲᠠᠪᠤᠳᠤᠭᠠᠷ ᠵᠠᠯᠠᠨ	بولقول اينكك اوربي	五甲喇
ᠮᠣᠩᡤᠣ ᡠᠵᡠ ᠵᠠᠯᠠᠨ	ཧོར་གཡས་ལྔ།	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠲᠡᠷᠢᠭᠦᠨ ᠵᠠᠯᠠᠨ	مونكغال اونك قول اينكك اوربي	蒙古頭甲喇
ᠮᠣᠩᡤᠣ ᠵᠠᡳ ᠵᠠᠯᠠᠨ	ཧོར་གཡོན་ལྔ།	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠵᠠᠯᠠᠨ	مونكغال بول قول اينكك اوربي	蒙古二甲喇
ᠨᡳᡵᡠ	མདའ་ཚོ།	ᠰᠤᠮᠤ	بوبون	佐領

中央民族大学图书馆

旗分佐領類

公中佐領	輪管佐領	世管佐領	勲舊佐領
ᠰᡳᡩᡝᠨ ᡳ ᠨᡳᡵᡠ	ᡨᡝᠣᡩᡝᠨᠵᡝᠮᡝ ᠪᠣᡧᠣᡵᠣ ᠨᡳᡵᡠ	ᠵᠠᠯᠠᠨ ᡥᠠᠯᠠᠮᡝ ᠪᠣᡧᠣᡵᠣ ᠨᡳᡵᡠ	ᡶᡠᠵᡠᡵᡳ ᠨᡳᡵᡠ
མདའ་ཚོ་སྤྱི་འགྲེ།	མདའ་ཚོ་རེས་འཛིན།	མདའ་ཚོ་བརྒྱུད་འཛིན།	མདའ་ཚོ་ཁུངས་མ།
آراداقى سومون	نوبت بيلان باشقاراديغان سومون	بير ادراى كيشى باشقاراديغان سومون	ارغلوق سومون

中央民族大学图书馆

管領	旗鼓佐領	漢名同上	內府佐領

中央民族大学图书馆

漢	Manchu	Tibetan	Mongolian	Uyghur
俄羅斯佐領	ᠣᡵᠣᠰ ᠨᡳᡵᡠ	རྒྱ་སེར་མདའ།	ᠣᠷᠣᠰ ᠰᠤᠮᠤ	اوروس يوزون
高麗佐領	ᠰᠣᠯᡥᠣ ᠨᡳᡵᡠ	ཀ་ལིང་མདའ།	ᠰᠣᠯᠣᠩᠭᠤᠰ ᠰᠤᠮᠤ	بولغو يوزون
管領下食口糧人	[illegible]	ཟླེའུ་ཟན།	[illegible]	عالوفه بيلا وغان قول
分管	[illegible]	མངའ་སིལ་བུ།	[illegible]	بولوب بيلادور

中央民族大学图书馆

མདའ་རིས་པ།	མདའ་འོག་པ།	མདའ་ཞབས།	ཐོ་གར་མདའ།
تابعیسی بار	تابع لیک	تابع	مسلمان يوزون
各屬下人	屬下人	屬下	回子佐領

中央民族大学图书馆

歸化城土默特旗

كوكوخوتون نينك تومت ايكى علم

四十九旗

قرق توقوز علم

察哈爾八旗

جاخار سكز علم

旗分佐領類 第一

علم بولمون نينك قبچى

中央民族大学图书馆

特一旗 阿蘭善山厄魯	ཨ་ལག་ཤའི་ཨོའི་ ལོད་སྡེ་ཚོ་གཅིག།	آلاشان قلماق بر علم
清海三十旗	མཚོ་སྔོན་སྡེ་ཚོ་སུམ་ཅུ།	کوکونور اوتوز علم
附隸旗厄魯特	དར་ཚོ་བརྒྱད་ལ་བརྒྱུག་ པའི་ཨོའི་ལོད།	بکنز علمغه قوشقان قلماق
八十六旗	སྡེ་ཚོ་བྱ་དྲུག།	سکسن آلتی علم

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
厄魯特 平定準噶爾	ᠵᡠᠨ ᡤᠠᡵ ᠪᡝ ᠨᡝᠴᡳᡥᡳᠶᡝᠮᡝ ᡨᠣᡴᡨᠣᠪᡠᡥᠠ ᡡᠯᡝᡨ	བདེ་འཛམས་ཐུབ་པའི་ ཀ་ལྡན་རུའི་ཨོ་ལོད།	ᠵᠡᠭᠦᠨ ᠭᠠᠷ ᠢ ᠲᠦᠪᠰᠢᠳᠬᠡᠨ ᠲᠣᠭᠲᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠥᠭᠡᠯᠡᠳ	جونغارلارنی توز قیلغان جونغارنینک قالماق
十六旗 新投誠準噶爾	ᡳᠴᡝ ᡩᠠᡥᠠᡥᠠ ᠵᡠᠨ ᡤᠠᡵ ᡳ ᠵᡠᠸᠠᠨ ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ ᡤᡡᠰᠠ	གསར་འཇུལ་ཀ་ལྡན་རུའི་ ཨོ་ལོད་སྡེ་ཚོ་བཅུ་དྲུག།	ᠰᠢᠨ᠎ᠡ ᠳᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠵᠡᠭᠦᠨ ᠭᠠᠷ ᠤᠨ ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ینکی ایل بولغان جونغار اون آلتی علم
土爾扈特一旗	ᡨᡠᡵᡤᡡᡨ ᡝᠮᡠ ᡤᡡᠰᠠ	ཐོར་གོད་སྡེ་ཚོ་གཅིག།	ᠲᠣᠷᠭᠤᠳ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	تورغوت بر علم
西藏唐古特蒙古	ᠸᠠᡵᡤᡳ ᡯᠠᠩ ᠨᡳ ᡨᠠᠩᡤᡡᡨ ᠮᠣᠩᡤᠣ	དབུས་གཙང་གི་སོག་རྡོར།	ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠩ ᠤᠨ ᠲᠠᠩᠭᠤᠳ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	اونکر قولنینک تانگوت موغال

中央民族大学图书馆

漢	藏	維吾爾
土爾番回子一旗	ཐུར་མན་ཀྱི་ཧོར་པ་སྤྱི་ཚོ་གཅིག།	تورفان بيتك مسلمان بر علم
哈密回子一旗	ཧ་མིལ་གྱི་ཧོར་པ་སྤྱི་ཚོ་གཅིག།	قاميل بيتك مسلمان بر علم
烏良海十旗	ཨུ་རང་ཁའི་སྤྱི་ཚོ་བཅུ་གཅིག།	اورانكخاي اون بر علم
扎哈沁一旗	ཛ་ཁ་ཆིན་སྤྱི་ཚོ་གཅིག།	جاخاچين بر علم

中央民族大学图书馆

ཁྲལ་འབུལ་བའི་ཧྲོ་གར།

تارتيق تورتوب كلكان مسلمان

進貢回子

བདེ་འཇགས་བྱས་པའི་ཧྲོ་གར།

شريكا ليب تينچيتقان مسلمان

平定回子

གསར་འདུལ་ཧྲོ་གར།

يڭى ايل بوليب كلكان مسلمان

新投誠回子

旗分佐領類

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷四

設官部一

臣宰類第一

中央民族大学图书馆

臣宰類

漢	藏	回
軍機大臣	དམག་བཀའ་གྲོས་མཁན་གྱི་མི་དྲགས།	حربي كنكش آمبان
大學士	ཡིག་བློན་གཙོ་བོ།	ازور خط بيلك دورغه بي
大臣等	མི་དྲགས་ཚོ།	آمبانلار
大臣	མི་དྲགས།	آمبان

中央民族大学图书馆

議政大臣

内大臣

領侍衛内大臣

御前大臣

中央民族大学图书馆

ᡤᡠᠩᡤᡝ ᠠᠮᠪᠠᠨ	ᠵᠠᠯᡳᠨ ᡳ ᠠᠮᠪᠠᠨ	ᡠᠵᡠᠯᠠᡥᠠ ᠠᠮᠪᠠᠨ	ᠰᡠᠯᠠ ᠠᠮᠪᠠᠨ
བློན་གྲུས་པ་ཅན།	བློན་རྒྱུས་ཅན།	བློན་གཙོ་བོ།	བློན་ཡན་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠭᠠᠪᠢᠶᠠᠲᠤ ᠲᠦᠰᠢᠮᠡᠯ	ᠦᠶᠡ ᠶᠢᠨ ᠲᠦᠰᠢᠮᠡᠯ	ᠲᠡᠷᠢᠭᠦᠯᠡᠭᠴᠢ ᠲᠦᠰᠢᠮᠡᠯ	ᠰᠤᠯᠠ ᠲᠦᠰᠢᠮᠡᠯ
خزمتلیق آمبان	نشانلیق آمبان	باشلاغان آمبان	بولا آمبان
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
功臣	世臣	首輔大臣	散秩大臣

臣宰類

中央民族大学图书馆

宗人	宗正	宗令	原品致仕大臣
བློན་རྗེ་རྒྱུར་ཤང་ཐ།	བློན་རྗེ་རྒྱུར་ཤང་གཉིས།	བློན་རྗེ་རྒྱུར་ཤང་དང་།	བློན་ཡངས་ཕྲོལ།
اركشيب بيلادوغان آمبان	يانراشيب قرلغالايروغان آمبان	بانكلاب قراغالايروغان آمبان	دارغان لاغان آمبان

中央民族大学图书馆

侍郎	尚書	九卿	文大臣
ཁྲུས་འཛིན་འཕྲུལ་བླ།	ཁྲུས་འཛིན་བློན་ཆེན།	ཚོམས་དགུ།	ཡིག་བློན།
يانراشقان آمبان	اوزورلاكان آمبان	توقوز اوزورلاكان	خط آمبان

臣宰類

中央民族大学图书馆

ཚགས་བསྲུངས་བློན། ཡིག་སྐྱོན་འབྲི་ཡུལ་བླ། ཞིབ་འཇུག་ཡང་གཉིས། སྔོན་ཞིབ་འཇུག་ཡང་དང་།

نورغون كورادوغان آمبان

ياندالشتان خطبتيكر دورغلبى

ياندالشتان اخشار ادوغان آمبان

اوزورلاب اخشار ادوغان آمبان

掌衛事大臣

學士

副都御史

左都御史

中央民族大学图书馆

臣宰類第二
མི་དྲགས་བློན་གྱི་སྡེ།
གཉིས་པ།
آمبان لار بيگلار نينك قيسمي

上駟院卿
ཆིབས་དཔོན།
ايلقي نينك آمبان

武備院卿
སྐྱ་ར་དཔོན།
اوق يايا باغون نينك جبيگر

内務府總管
ནང་ཟན་མགྲོན།
اوردا نينك آمبان

中央民族大学图书馆

參贊大臣	將軍	經畧	武大臣
བགྲོས་བློན།	དཔུང་གླིང་ཆེན།	དཔུང་སྒྲིག་ཁྲལ་མགོ།	དམག་གི་མི་དཔགས།
مصلحت بيك آمبان	سپه سالار	نورغون بولالار بيك آمبان	جريك آمبان

中央民族大学图书馆

ᡨᡠᡳ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ

སྲུང་དཔོན།

اوكرجي بيلادر خان جانكي

護軍統領

ᡤᠠᠪᠰᡳᡥᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᠠᠮᠪᠠᠨ

སྔོན་རྒྱུ་འདྲེན།

قول باشكي آمبان

前鋒統領

ᠮᡝᡳᡵᡝᠨ ᡳ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ

དར་ཆེའི་ཟླས་འདེགས།

سرين جانكي

副都統

ᡤᡡᠰᠠ ᠪᡝ ᡴᠠᡩᠠᠯᠠᡵᠠ ᠠᠮᠪᠠᠨ

དར་ཆེའི་མགོ་སྣོན།

علم ني بيلادر خان آمبان

都統

中央民族大学图书馆

کونک

公

世襲官

臣宰類 第三

步軍統領

中央民族大学图书馆

臣宰類

男

子

伯

侯

中央民族大学图书馆

恩騎尉	雲騎尉	騎都尉	輕車都尉
ཀློན་བཀའ་རྗེན་ཟླུམ།	ཀློན་དཔུང་ཟླུམ།	ཀློན་དཔུང་མ།	ཀློན་ཡང་བ།

中央民族大学图书馆

廕生

臣宰類 第四

官

衆官

中央民族大学图书馆

ᡳᠯᡥᡳ ᡥᠠᡶᠠᠨ	ᠠᠯᡳᡥᠠ ᡥᠠᡶᠠᠨ	ᠪᡳᡨᡥᡝᡳ ᡥᠠᡶᠠᠨ	ᡥᠠᡶᠠᠨ ᡥᠠᡶᠠᠰᡳ
བློན་ཡང་གཉིས།	བློན་པོ་ཆུང་བ།	ཡིག་བློན།	དཔོན་བློན།
اوترانجی بیک	اوزورلاغان بیک	خط بیلیک بیکی	بیک بکود
少卿	卿	文官	官員

中央民族大学图书馆

中書

典籍

侍讀

侍讀學士

中央民族大学图书馆

ཞུས་དག་མཁན།

قام الاشتورروب بوزفايرا قبلوچي

編修

ཞིབ་ཞུས་མཁན།

بوزفايدا قبليب بياخوچي

修撰

སློབ་ཆུང་ཤོད་པ།

اركشيپ معنى ايتادرغان بيك

侍講

ཡིག་སློབ་ནུབ་ཤལ།

اركشيپ معنى ايتادرغان
خط بيك دورغاسي

侍講學士

中央民族大学图书馆

博士

庶吉士

翰林

檢討

中央民族大学图书馆

詹事府少詹事	詹事府詹事	孔目	待詔
ཕོ་བྲང་གི་ལས་དོན་སྐྱོང་ ཀྱི་སློན་འབྲེལ་ཆུང་།	ཕོ་བྲང་གི་ལས་དོན་སྐྱོང་ ཀྱི་ཁྲུར་འཛིན་བློན།	ལས་བུ་ཆུང་།	ཕོག་ལྡེབས་མ།

中央民族大学图书馆

臣宰類

庶子	諭德	洗馬	中允
གྲ་བསྒྲིགས་མཁན།	ཤེས་ཡོང་བ།	སྣ་ཁྲིད་པ།	མཛེས་འཆོས་པ།
توزه كوچى	سانتنى آشكار قيلغوچى	الديداقى يورا باشچى	يېرون نى اېشارات قيلغوچى

中央民族大学图书馆

通政使

臣宰類 第五

正字

贊善

中央民族大学图书馆

臣宰類

漢	滿	藏	蒙	回
知事	[illegible]	བརྗེད་ཐུང་པ།	[illegible]	يارغوچى
經歷	[illegible]	ལས་གཏོགས་སྐྱོར།	[illegible]	ايشنى باشقاربروغان بيك
參議	[illegible]	རམས་འདེགས་པ།	[illegible]	بولوشادورغان بيك
通政副使	[illegible]	རྟོགས་བྱེད་འབྲེལ་བླ།	[illegible]	اورتانچى كلمرچى لاير اوغان بيك

中央民族大学图书馆

ཚན་འབྱེད་བླ།	ཚན་འབྱེད།	ཚན་དཔོན་འབྲེལ་བླ།	ཚན་དཔོན།
خوي ايشىنى بولوشانوچى	خوي ايشىنى قيلنوچى	يامون ىىكرا ايشىنى بولوشانوچى	يامون ىىكرا ايشىنى قيلنوچى
署丞	署正	寺副	寺丞

中央民族大学图书馆

祭酒	司業	監丞	助教
སློབ་གྲྭའི་དཔོན།	སློབ་གྲྭའི་འབྲེལ་བླ།	སྡོན་ཡང་གཉིས།	སློབ་ཁྲིད་རོགས་ལས་པ།
اوزوروللاسي اوركتورغان بيك	اوتراسي اوركتورغان بيك	ارقاپسيرين بيك	بولوشوب اوركتورغان بيك

臣宰類

中央民族大学图书馆

總管	教習	學錄	學正
རྒྱལ་རིགས་སློབ་མཁན།	སློབ་མཁན།	སློབ་ཁྲུར་ཡང་གཉིས།	སློབ་ཁྲིར་འཛིན་མཁན།
لابسن بيلادوغان دارغا	اوركتكوچي	بلوشوب اوركتدوغان بيك	اوزورلاب اوركتدوغان بيك

中央民族大学图书馆

監察御史

ལྟ་རྒྱལ་མཁན།

اختاروب كورادوغان بيك

給事中

སྨྲ་མཁན་བློན།

سوزلاتادوغان بيك

臣宰類第六

མི་དཔོན་ཀ་བློན་གྱི་སྐོར། དྲུག་པ།

آمبانلار بيكلار قيمى

副管

ཀྲུ་ལ་རིགས་སྐྱོབ་མཁན་ཡང་གཉིས།

اورتانجى بيلادوغان دوروغا

臣宰類

中央民族大学图书馆

都事	主事	員外郎	郎中
ལྷུ་སྐྱིལ་གྱི་ ཐྱིན་རིས་པ།	ཐྱིན་རིས་པ།	རྫོགས་རམས་པ།	དབྱེ་འབྱེད་མཁན།
نورغونذا اشتار ادرغان يامون بكر يادالغوجى	يادالغوجى بيك	بولوشاغوجى بيك	قيلادرغان بيك

中央民族大学图书馆

臣宰類

司庫	評事	讚禮郎	讀祝官

中央民族大学图书馆

དམག་ཅན་སྲུང་བ།	བཙོན་སྲུང་།	གཟོ་སྦྱ་ལས་པ།	ཕྱག་འཛིན་པ།
گناهلیق کشینی بیلادورغان بیک	زیندان نی بیلادورغان بیک	داقانچی دوراغا	ابارتادورغان بیک
司獄	提牢	司匠	司務

中央民族大学图书馆

副使	大使	主簿	典簿
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མངགས་གཞུག་ཨང་གཉིས།	མངགས་གཞུག།	དཀན་གཉེར།	ཡིག་དཀན་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ئىككىنچى يورغوچى	بۇيورغوچى	دېفتەر تۇتادىغان بېگ	دېفتەر بىلادىغان بېگ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

ཧྱ།

كيا

侍衛

མི་དྲགས་བློན་གྱི་སྐོར།

བདུན་པ།

امبانلار بيكلار نينك قسمى

يتنچى

臣宰類

第七

མཛོད་པ།

غزنه كيشى سى

庫使

ཡིག་མཁན།

بوتكچى

筆帖式

中央民族大学图书馆

侍衛什長

侍衛班領

乾清門侍衛

御前侍衛

中央民族大学图书馆

鑾儀使

後護侍衛

上駟院侍衛

奏蒙古事侍衛

中央民族大学图书馆

臣宰類

漢		
整儀尉	ལས་དང་བསྒྲིགས་པའི་སྡོམ།	فيرانني توزاراوغان بيك
治儀正	ལས་དང་བཅོས་པའི་སྡོམ།	فيرانني بويرورغان بيك
雲麾使	ལས་དང་འཆམས་པའི་སྡོམ།	فيرانني جاكيرورغان بيك
冠軍使	སྐྱང་བའི་སྡོམ།	فيرانني بيلادورغان بيك

中央民族大学图书馆

王府長史

護衛

親軍校

藍領侍衛

中央民族大学图书馆

臣宰類

王府隨侍	散騎郎	典儀	司儀長
འཁོར།	ཚང་གི་ཡཞབས།	ལས་དང་ཁྲི་མགོ་པ།	ཡོའི་ལོའི་ལས་དང་ཁྲི་མགོ་པ།
کیاجان	يولاچانكى	قبرننك پكى	بيلرننك قبرانينك دورغابكى

中央民族大学图书馆

漢	司胙官	司胙長	管領	漢語同上連用
滿	ᠠᠮᠰᡠᠨ ᡳ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ	ᠠᠮᠰᡠᠨ ᡳ ᡩᠠ	ᠪᠣᠣᡳ ᡩᠠ	[illegible]
藏	འཆོད་མཁན་གྱི་ཙང་གི།	འཆོད་མཁན་གྱི་མགོ་པ།	ནང་ཟན་མགོ་པ།	གཡོག་འཁོར།
藏文切音	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
藏文對音	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
蒙	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
維	عامبون نیکر بانکی	عامبون نینک دورغاسی	اوردا نینک دورغاسی	آشنا کیاجان
維文對音	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Tibetan (Manchu transliteration)	Tibetan (Manchu phonetic)	Mongolian	Uyghur	Uyghur (Manchu phonetic)	Chinese
ᠠᠪᡴᠠᡳ ᡧᡠ ᡨᡠᠸᠠᡵᠠ ᠶᠠᠮᡠᠨ ᡳ ᠠᠯᡳᡥᠠ ᡥᠠᡶᠠᠨ	གནམ་ལ་སྐོས་པའི་ཀྲའི་ཁྲུང་འཛིན་སློབ་མ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	آسمانغه اکرام قیلادورغان یامون نینک اولوغراغان بیک	[illegible]	欽天監監正
ᠠᠮᠪᠠᠰᠠ ᡥᠠᡶᠠᠰᠠᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠵᠠᡴᡡᠴᡳ	མི་དཔགས་སྟོན་གྱི་སྐོར་བརྒྱད་པ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	آمبان لار بیکلار نینک قیسمی	[illegible]	臣宰類 第八
ᠴᠠᡳ ᡳ ᡩᠠ	ཇ་ཁང་མགོ་པ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	چای دورغاسی	[illegible]	尚茶正
ᠪᡠᡩᠠ ᡳ ᡩᠠ	ཟབ་ཚང་མགོ་པ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	عامیون نینک دورغاسی	[illegible]	尚膳正

中央民族大学图书馆

夏官正	春官正	五官正	欽天監監副
དཔྱར་རྩིས་དཔོན།	དཔྱིད་རྩིས་དཔོན།	འབྱུང་ལྔའི་རྩིས་དཔོན།	གནམ་ལ་མཁས་པའི་ཁྲིའི་བློན་ཡང་གཉིས།
يازني حسابلايدرغان بيك	اتّيازني حسابلايدرغان بيك	بشعناصورني حسابلايدرغان بيك	آسمانني بيلكرام قيلادرغان ياردمنيكراو ترانجي بيك

中央民族大学图书馆

臣宰類

靈臺郎

མཚན་ལྟས་མཁས།

یولدوزنینک اوروننی کورادوغان بیگ

冬官正

དགུན་ཕྱོགས་དཔོན།

قیشنی حساب لایدوغان بیگ

秋官正

སྟོན་ཕྱོགས་དཔོན།

کوزنی حساب لایدوغان بیگ

中官正

དབུས་ཕྱོགས་དཔོན།

اوترانی حساب لایدوغان بیگ

中央民族大学图书馆

司書	司晨	挈壺正	監候
ཡི་སྒོབ་གཉེར་ཀས་མཁན།	དུས་ཚོད་མཁན།	ཆུ་ཚོད་མཁན།	སྐར་ལྟས་མཁན།
وقت صاعت نینک حسابی بیلک کتابنی بیلادورغان بیک	وقت کورادورغان بیک	جاغ لیک چاکونی کورادورغان بیک	یولدوز کورادورغان بیک

中央民族大学图书馆

臣宰類

Chinese	Uyghur	Tibetan
御醫	ابكركى طبيب	སྨན་པ་ནང་གྲུས།
太醫院院判	طبيب نى بيلادورغان باون نيكراوترانچى بيك	སྨན་གྲྭའི་སློན་ཡང་གཉིས།
太醫院院使	طبيب نى بيلادورغان باون نيكراوزورراغان بيك	སྨན་གྲྭའི་ཞུར་འཛིན།
天文生	اورن نيكربيلكوچى	ཁྲིམ་ལྟས་མཁན།

中央民族大学图书馆

樂舞生	司樂	協律郎	典樂
རོལ་མོ་པ།	རོལ་མོ་པའི་མགོ་པ།	རོལ་མོའི་མཛེས་འཆོས་པ།	རོལ་མོ་པའི་དཔོན།
نغمه چی	نغمه نینک داروغاسی	مقامنی قاملاشتورغوچی	نغمه نی بیلادورغان بیک

中央民族大学图书馆

知觀	道官	僧官	序班

中央民族大学图书馆

臣宰類第九	武官	章京	章京等
མི་དྲག་བློན་གྱི་སྐོར།	དམག་བློན།	ཕྱིང་དཔོན་ཆེ་བ།	ཕྱིང་དཔོན་གྲས།
آمبان لار بیکلار بیکلار قبی	جریک بیکی	جانکی	جانکی لار

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Uyghur	Chinese
ᡤᠠᠪᠰᡳᡥᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡥᡳᠶᠠ	མདུན་བདར་སྐྱུ།	اوق اتادوغان کا	前鋒侍衛
ᡤᠠᠪᠰᡳᡥᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᠵᠠᠯᠠᠨ ᡳ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ	མདུན་བདར་མགོ་པ།	اوق اتادوغان جانکی	前鋒叅領
ᠶᠠᡴᠰᡳᡨᠠᡳ ᡩᠠ	སྒོ་ལྡེ་ཀའི་དཔོན།	اچقوچیلار دارغاسی	司鑰長
ᠰᡳᡵᠠᠮᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᡵᠠ ᠵᠠᠩᡤᡳᠨ	དམག་དཔོན་ལས་གཉེར་བ།	ارکشبه ایش قیلادرغان جانکی	續辦事章京

中央民族大学图书馆

參領	委護軍參領	副護軍參領	護軍參領

中央民族大学图书馆

護軍校

前鋒校

佐領

副參領

中央民族大学图书馆

副總裁官

སྤྱི་དཔོན་ཡང་གཉིས།

بولوئوب كورادۇغان بېك

監修總裁官

ལྟ་རྟོག་སྤྱི་དཔོན།

كوردۇب ئىيلارور

نورغون كورادۇغان بېك

臣宰類第十

མི་དྲགས་བློན་གྱི་སྐོར།

آمبان لاربېك لارنىڭ قىسمى

ارۇنچ

驍騎校

ཚལ་འདེད།

كېرېشكان داۋاقچى

中央民族大学图书馆

臣宰類

繙譯官	收掌官	提調官	纂修官
བསྒྱུར་མཁན།	ཚོགས་བྱེད་མཁན།	ལས་བྱེད་མཁན།	བསྒྲིགས་སྒྲོམ་མཁན།
اوْرُوردورغان بیک	یغادورغان قوپادورغان بیک	ایشنی بیلادورغان بیک	قاملاشتورب قوشودورغان بیک

中央民族大学图书馆

副考官	正考官	考試官	謄録官
འདེམས་མས་མཁན་ཡང་གཉིས།	འདེམས་མས་མཁན་གཙོ་བོ།	འདེམས་མས་མཁན།	བཤུས་མ་མཁན།
ارکنلیک بیجنت قیلادورغان بیک	اورونلوغ بیجنت قیلادورغان بیک	بیجنت قیلادورغان بیک	کوچوروب قیلدورغان بیک

中央民族大学图书馆

監臨官

知貢舉

提督學政

同考官

臣宰類

中央民族大学图书馆

監門官	巡邏官	內簾監試官	外簾監試官
སྒོ་སྲུང་མཁན།		ནང་གྲྭའི་ཞིབ་འཇུག་མཁན།	ཕྱི་གྲྭའི་ཞིབ་འཇུག་མཁན།

中央民族大学图书馆

彌封官

收卷官

印卷官

搜檢官

臣宰類

中央民族大学图书馆

監督	供事官	供給官	對讀官
བཙོན་ཁྲིའི་མགོ་པ།	ལས་གཏོགས་མཁན།	གོ་སྐྱོར་མཁན།	ཞུས་དག་མཁན།
کورور بیلادورغان بیک	ایشغه توتی بولادورغان بیک	قاملاشتورور برادورغان بیک	قاملاشتورر بیرادورغان بیک

中央民族大学图书馆

臣宰類

指揮

ཇུ་ར་མཁན།

بوریغوچی

驛站官

ཏཱ་ཟམ་མགོ་པ།

اورتنکنی بیلادرغان بیک

街道廳

ལམ་སྲུང་མཁན།

یول بازارنی بیلادرغان جلیه بنیک بیک

坐糧廳

འབྲུ་སྲུང་མཁན།

توکوبدرغان اشلیق بنیک ایشنی اولتوروب قیلادرغان بیک

中央民族大学图书馆

榜眼

འདམས་ཀླུ།

اركشكان ايلخانچى

狀元

འདམས་རྗེ།

اركين ايلخانچى

臣宰類 第十一

མི་དྲགས་བློན་གྱི་སྐོར།

ཁུ་ཀ་ཤི།

آمان لاربكلار بيك قبيى

اورانچى

副指揮

རྩ་ར་མཁན་ཡང་གཉིས།

اورانچى بورغوچى

中央民族大学图书馆

進士	會元	貢士	探花
འདེམ་བླངས།	འདེམ་གྲུབ་འཛིན་རྗེ།	འདམས་གྲུས།	འདམས་དེ་ཚོག།
كيركانجى	اريكين كيركانجى	ايلغانجى	يانزاشكان ايلغانجى

臣宰類

中央民族大学图书馆

སྐྱེས་འབྲང་།	སྐྱེ་ཚོགས།	སྐྱེ་འབྲིང་།	སྐྱེ་ར་སོན།
شالاغانجى	اركشادوغان كوترالكوجى	كوترالكوجى	ابرين كوترالكوجى
貢生	副榜	舉人	解元

中央民族大学图书馆

挨貢	優貢	拔貢	恩貢
ཀན་བླངས།	བསྔགས་བླངས།	ཡང་འདམས་གྲུས།	དྲིན་བླངས་གྲུས།
تبزيليشيب شالاغانچي	كوتركان شالاغانچي	بيجت قيلغان شالاغانچي	ياپيلغان شالاغانچي

臣宰類

中央民族大学图书馆

增生	རིག་བྱེད་སྐྱེར་སླེབས།	نمرادورغان خطچی
廩生	རིག་བྱེད་ཕོགས་ཅན།	جیان لنك لیك خطچی
生員	རིག་བྱེད་པ།	خطچی
案首	རིག་བྱེད་རྩེ་མོ།	ابرکین خطچی

中央民族大学图书馆

臣宰類 第十二

廕監

監生

童生

中央民族大学图书馆

འགྲུ་ལམ་སྐྱེ་དཔོན།	ཀླུང་ལམ་སྐྱེ་དཔོན།	སྐྱེ་ཁྱབ་ཞིང་དཔོན།	ཞིང་ས་ཕྱི་མི་དྲག་ས།
تورۇق بىلا ئاشلىق ئىشىكا ئىليپ ئورغون بيلا دورغان امبان	ئوستەڭ ئىشىك يورۇتى ئورغون بيلا دورغان امبان	ئورغون بيلا دورغان امبان	تالا ئىشىكا امبان
漕運總督	河道總督	總督	外省大臣

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
按察使	ཞིབ་ཁང་དཔོན།	اختاريه تيناد روغان بيك
布政使	ཁྲིམས་བསྒྲགས་དཔོན།	بياق نى جارلايدورغان بيك
外省官員	ཞིང་སའི་དཔོན།	تالاشنيك بيكى
巡撫	ཞིབ་འཁྱུལ་སྐྱོང་དཔོན།	ياقنتالايسيا پايروغان اميان

臣宰類

中央民族大学图书馆

ཡུལ་བདག་འཁྲིལ་ཁྲི།	ཡུལ་བདག་ཨང་གཉིས།	ཡུལ་བདག་བློན།	ལམ་འདེགས་བློན།
فوشىڭ اوردا لىنادوغان بېگ	فوشىڭ اوترانجى بېگ	فوشىڭ اوزورلاغان بېگ	دولى بېگ
治中	府丞	府尹	道

中央民族大学图书馆

知州	通判	同知	知府
ᠵᡝᠣ ᡳ ᠰᠠᡵᠠᠴᡳ	ᡠᡥᡝᡵᡳ ᠪᡝᡳᡩᡝᠴᡳ	ᡠᡥᡝᡵᡳ ᠰᠠᡵᠠᠴᡳ	ᡶᡠ ᡳ ᠰᠠᡵᠠᠴᡳ
གྲོང་མཁར་ཞིབ་དཔོན།	ཡུལ་དཔོན་རམས་བླ།	ཡུལ་དཔོན་འཕྲེལ་བླ།	ཡུལ་མཁར་ཞིབ་དཔོན།
جونيك حكمي	قام الاشادرۇقان قيناغوجي	نورغون عكمي	فونيك حكمي

臣宰類

中央民族大学图书馆

ལས་སྦྱོང་པ།	མཁར་ཆུང་ཤེས་དཔོན།	གླིང་མཁར་རམས་གླ།	གླིང་མཁར་འབྲེལ་གླ།
經歷	知縣	州判	州同

中央民族大学图书馆

ལས་སྦྲན་པ།	རོགས་ཆུང་།	ལས་རོགས་པ།	དྲིས་དྲུང་པ།
ائش بيلكوچى	حاضرچى	ايشچى	هوراقچى
知事	照磨	都事	理問

中央民族大学图书馆

吏目	主簿	縣丞	檢校
ལས་མཁན།	ཡིག་དཔན་པ།	ས་ཁྱལ་སྐྱོང་འཕྲིན་བླ།	རྟོགས་སྦྲན།
قبل غوجى	دستور توره قوجى	بيس بيك اورتىچى	اختار غوجى

中央民族大学图书馆

臣宰類

教授	典史	驛丞	巡檢
ཡུལ་གྱི་སློབ་མཁན།	ལས་ཆུང་བ།	རྟ་ཟམ་མགོ་པ།	སྐྱུལ་མཁན།
فوسنکا اوقوتغوجی بیک	سیین نینک یادالغوجی	اورتنکچی	یاقتالغوجی

中央民族大学图书馆

鹽政	訓導	教諭	學正
ཚྭ་དཔོན།	སློབ་ཆུང་།	མཁས་ཀྱི་སློབ་མཁན།	གླིང་གི་སློབ་མཁན།

中央民族大学图书馆

提舉

ཚྭ་དཔོན་བླ་ཚང་།

تۆزنۆڭ بیروغان بیلکوچی

運副

ཚྭ་དཔོན་རམས་བླ།

تۆزنۆڭ بیروغان اورتانچی

運同

ཚྭ་དཔོན་ལྷུལ་བླ།

تۆزنۆڭ بیروغان تورغونچی

鹽運使

ཚྭ་དཔོན་ཨང་ག་ཞིས།

تۆزنۆڭ بیروغان ایشنی بیلادوغان بیک

中央民族大学图书馆

臣宰類 第三

མི་དྲགས་བློན་གྱི་སྐོར།

བརྒྱ་གསུམ་པ

Manchu	Tibetan	Uyghur	Chinese
ᡠᡥᡝᡵᡳ ᡩᠠ	སྤྱི་དཔོན།	نورغون دورغا	總管
ᡥᠣᡨᠣᠨ ᡳ ᡩᠠ	རྫོང་དཔོན།		城守尉
	ཚྭ་དཔོན་ཟླ་ཕྱག		運判

中央民族大学图书馆

臣宰類

關口守尉	སྒོ་སྲུང་བ།	اغيزايشيك بيك جانكى
防禦	དཔོན་ཡས།	كورادوغان بيك بيك مرتبه سى جانكى
協領	ཤོག་དཔོན།	علم بيك دورغاسى
翼長	རུ་དཔོན།	قول بيك دورغاسى

中央民族大学图书馆

副將	總兵	提督	綠營官
ལྕིང་དཔོན་ཚབ་ཁ་ཞིམ།	ལྕིང་དཔོན།	དམག་འདྲེན་སྤྱི་དཔོན།	དར་ལྗང་ཅོ་པའི་སྣོམ།
اورنلاشيب بيلادوغان دورغا	اولكورچي بيلادوغان دورغا	زبر الب بيلادوغان آمبان	ياشيل توغ نينك بيك

中央民族大学图书馆

臣宰類

漢	西番	回
守備	ལུ་སྲུང་མགོ་པ།	پاقتاچی بیک
都司	དམག་ལས་མགོ་པ།	اومرا ایدورغان بیک
遊擊	ལྡིང་དཔོན་ཟམས་འཛོམས།	داشراب بیلا دورغان بیک
參將	ལྡིང་དཔོན་འབྲེལ་བླ།	ارکشیید بیلا دورغان دورغا

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྟོང་དཔོན།	བརྒྱ་དཔོན།	རུ་མཆོན་མགོ་པ།	ཡིག་འཕྲིན་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
مینگ باشی	یوز باشی	یاسول	اوراشدارغوچی
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
千總	把總	中軍	提塘

中央民族大学图书馆

臣宰類

ལམ་མཁན།	བང་ཆེན།	ལས་སྣེ་པ།	མགོ་པ།
يول باشجي	ايلجي	اتاليق	دورغا
鄉導	使臣	執事人	頭目

中央民族大学图书馆

供奉官	通事	通事官	審事人
སྐུ་ཞབས་དཔོན།	བརྡ་ལ་བསྒྱུར་པ།	བརྡ་ལ་བསྒྱུར་དཔོན།	ཞིབ་རྟོག་པ།
طابارلار بیروغان بیک	کلمرچی	کلمرچی بیک	قیناغوچی

中央民族大学图书馆

臣宰類

土司宣撫使	土司宣慰使	土司	供用官
འཛགས་སྐྱེད་འབྱོལ་བླ།	འཛགས་བྱེད་ཚོ་དཔོན།	ཚོ་དཔོན།	མངག་གཞུག་དཔོན།
ايمكنى جارلاب ايرادورغان بك	ايمكنى جارلاب ايلىغ لىق قيلادورغان بك	ايمك بىنىك بك	بورروق دروغان بك

中央民族大学图书馆

ཚོའི་མགོ་བླ།	ཚོའི་མགོ་དཔོན།	སྐུ་ཁྲིད་དཔོན།	འཇགས་སྐྱིད་རམས་བླ།
اورکنی ارکرشردوغان بیک	اورکنی اغالاغلن بیک	اورکنی امان تورور ارسندوغان بیک	اورکنی توفنایب البرابدوغان بیک
土司指揮僉事	土司長官	土司招討使	土司安撫使

中央民族大学图书馆

臣宰類 第四

ᠠᠮᠪᠠᠨ ᠰᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

མི་དཔོན་བློན་གྱི་སྐོར།

བཅུ་བཞི་པ།

آمبان لار بیرلان ارسلان لار نینگ قسمی

اولوغ امیرلار

大街	土司百戶	土司千戶
ᠠᠮᠪᠠ ᡤᡳᠶᠠᡳ	ᠠᡳᠮᠠᠨ ᡳ ᡨᠠᠩᡤᡡ ᡩᠠ	ᠠᡳᠮᠠᠨ ᡳ ᠮᡳᠩᡤᠠᠨ ᡩᠠ
གོ་ས་ཆེ་བ།	ཆོ་བའི་བརྒྱ་དཔོན།	ཆོ་བའི་སྟོང་དཔོན།
اولوغ مرتبه لیک	اومری سنگ یوز ورغابکی	اومری سنگ مینگ ورغابکی

中央民族大学图书馆

ᡨᡠᡧᠠᠨ	ᡥᠠᡶᠠᠨ ᠵᡝᡵᡤᡳ	ᠵᡝᡵᡤᡳ	ᠠᠵᡳᡤᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳ
ལས་ཀ།	དཔོན་རྟགས།	ལས་རྟགས།	གོ་ས་ཆུང་བ།
منصب	بيگ رتبه	مراتبه	كيچيك رتبه ليك
職任	官爵	爵	小銜

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
職名	མིང་ལས།	آطی مرتبسی
等第	གོ་རིམ།	مرتبه قاتاری
次序	གོས།	قاتاری
品級	རིམ་པ།	مرتبه

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ལས་ཕོགས།	ལས་གྲོ།	གྲོ་ཆས།	གསོལ་ཕོགས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	سراكش	جيان ليانك	فونكلو
公費	廩給	錢糧	俸禄

中央民族大学图书馆

ᠰᡳᡩᡝᠨ ᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᠠᠨ

སྤྱི་རྫས།

ᠨᡳ ᠮᡳᠨ ᡤᡳ ᡩᡶ ᠰ

ᠨᡳ ᠶᡳᡨᡝ

ᠨᡳᠶᡳᡨᡝ ᠶᡳᠨ ᠬᡝᠷᡝᡤᠯᡝᠯ

ميلونلاريغ قيلبيني

ᠮᡳᠯᠣᠨᠯᠠᡵᡳ ᡴᡳᠯᠪᡳᠨᡳ

公用

ᠰᡳᡩᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

འཇིག་རྫས།

ᠵᡳᡤ ᡩᡶ ᠰ

ᠨᡳᠶᡳᡨᡝ

ᠨᡳᠶᡳᡨᡝ ᠶᡳᠨ ᠵᡡᡳᠯ

مال نينك قيسمى

ᠮᠠᠯ ᠨᡳᠩ ᡴᡳᠰᠮᡳ

公項

臣宰類

中央民族大学图书馆

漢	藏
超越	ཐོད་རྒལ།
陞用	འཕར་བཅུག།
陞	འཕར།
陞轉類	འཕར་བ་དང་། བསྒྱུར་བའི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
缺	ཆད།	اورنى
履歷	སོང་རབས།	بوركان بر
得錄用	བསྐོས་གནང་།	ايشلاتورادو
錄用	བསྐོས།	ايشلايدو

中央民族大学图书馆

開列	擬陪	擬正	補授

中央民族大学图书馆

陞轉類

出具考語	保題	保舉	引見
ཡོང་ལུགས་སྦུལ།	མིང་སྦུལ།	ཁག་ཁྱག།	སྐྱུན་བསྡུར།
اوجتروغان بوزجقارادو	اوجترو	هنتز لايدو	كوركزادو

中央民族大学图书馆

སྤེལ་མ།

ارالاشتورادو

間配錄用

ལམས་བསྒྲུན།

جاغلاب ايشريم قيلادو

器使

རིམ་པ་ལྟར།

قتارى بيله

挨次

རྗོད་བསྐོས།

اورنى اليدو

頂缺

中央民族大学图书馆

使署理

署理

調用

間隔錄用

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
འཛུད་བཙུག།	使承襲
རྒྱུད་འཛུད།	承襲
སྐུར།	舉用
རྒྱན་འཐེན།	掣籤

中央民族大学图书馆

陞轉類

漢	藏
退	དགོངས་ཞུས།
降	རིམ་པ་སྨད།
罰俸	ཕོགས་བཅད།
參	ཞུ་ཁྲ་ཕུལ།

中央民族大学图书馆

རིམ་འབེབས།	རིམ་པ་ཕྲུངས།
جيقارادو	بوزادو
革退	革職

中央民族大学图书馆

ᠰᡳᠮᠨᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᠪᡳ	ᠰᡳᠮᠨᡝ	ᠰᡳᠮᠨᡝᡵᡝ ᠰᠣᠩᡤᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ
འདེམ་བཞུག	འདེམ་པར་བྱེད	འདེམ་ཀློག	འདེམ་ཀུག་སྐོར
ᠰᠢᠯᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠰᠢᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠰᠢᠯᠭᠠ	ᠰᠢᠯᠭᠠᠨ ᠰᠣᠩᠭᠣᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
امتحان قيلدورادو	امتحان قيلادو	امتحان قيل	امتحان قيليب ايلغايدورغان قيسمي
使考試	考試	考	考選類

考選類

中央民族大学图书馆

འདེམ་གྲྭར་འཛུག།	འདེམ་གྲྭར་འོངས།	འདེམ་གྲྭར་འཛོམས།	འདེམ་གྲྭར་ཚོགས།
去考試	來考試	一齊考試	漢語同上

中央民族大学图书馆

殿試	會試	鄉試	録科
ཕོ་བྲང་ནང་དུ་འདེམ།	འདུས་ནས་འདེམ།	ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་འདེམ།	འཛིན་གྲྭར་བསྐྱལ།
ایوان دا بیجیت قیلادو	قاالشتورور بیجیت قیلادو	بوجونک بینک بیجیت قیلادو	بنکورور بیجیت قیلادو

中央民族大学图书馆

試	軍政	大計	京察
ཚོད་བགག་མ།	དམག་མི་འདེམས་སྒྲུག།	འདེམས་ཆེན།	རྒྱལ་ཁབ་པ་རྣམས་འདེམས།
امتحان	شريك لشكرنينك تفتيشي	جونك ئشنى تفتيش قيلادو	شهرنينك ايشلارينى تفتيشي

中央民族大学图书馆

考選類

漢語同上	一齊試看	使試看	試看
ཚོད་བགམ། མར་ཚོགས།	ཚོད་བགམ་པ་ར་འཛོམས།	ཚོད་བགམ་དུ་བཅུག	ཚོད་བགམ་པ་ར་བྱེད།
جاغلانادو	جاغلاشادو	امتحان قیلدورادو	امتحان قیلادو

中央民族大学图书馆

བདམས་དུ་གཞུག།	བདམས་པར་བྱེད།	བདམས།	ཆེད་དུ་བགམས།
ایلغاتدور	ایلغایدور	ایلغا	سینایدور
使揀選	揀選	選	試看可否

中央民族大学图书馆

考選類

辨別	辨	漢語同上	一齊揀選
དབྱེ་འབྱེད་དབྱེ་བ།	དབྱེ་འབྱེད།	འདམས་རྒྱུར་ཚོགས།	བདམས་རྒྱུར་འཛོམས།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་འཇུག།	དབྱེ་འབྱེད་ལ་འཇོམས།	དབྱེ་བ།	བྱེ་བྲག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تآلاتادور	تآلاشادور	تآلاغاى	تآلاغان
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
使辨别	一齊辨别	有辨别	有分别

中央民族大学图书馆

ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར།

بیاق نیك قیسمی

政類

ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྡེ།

بیاق نیك قسمی

政部 二十則 十三類

御製五體清文鑑卷五

རྒྱལ་པོས། མཛད་པའི། སྐད་ལྔ། ཤན་སྦྱར་གྱི། མཉྫུའི། གསལ་བའི། མེ་ལོང། བམ་པོ། ལྔ་པ།

خان نینك فوتوكن بش قیسمی فورستان ماشجو زنیك ایری ملكنی ... بشنجی دفتر

中央民族大学图书馆

教	經緯	治	政
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བསླབ་བྱ།	ཡིདམསྒྲུག།	ཁྲིམསཀཆའ།	ཆབ་སྲིད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اورکنکان	اوتوری توغرا	يسايرو	يساق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
教	經緯	治	政

中央民族大学图书馆

ཕྱུ་དུར་ཕྱིར།	ཕྱུ་དུར་ཕྱིར་འཇུག།	བཀའ་ཁྲིམས།	བསླབ་བྱ་སློབ་ཚེས།
اریکان	اریتادو	اریک	اوریکتادو
感化	化導	化	教訓

政類

中央民族大学图书馆

གཟི་བརྗིད།	བསོད་ནམས།	བཀའ་དྲིན་ལྷུས།	ཕྱུད་དར་བྱུས།
هيبت	دولت	ايلتفاتيني	اريدى
威	福	澤潤	感化了

中央民族大学图书馆

ᡥᡝᡧᡝᠨ	ᡨᠣᠣᠰᠠ	ᡳᠰᡝᠪᡠᡵᡝ	ᡥᡡᠸᡝᡴᡳᠶᡝᠪᡠᡵᡝ
མདོ་དོན།	དབང་།	ཆོས་གཅོད།	སྤྲིད་པ་སྐྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شيراز	حكومت	تعزير	نصيحت
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
綱	權	懲	勸

政類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ལུགས་སྲོལ།	སྲོལ།	ལུགས།	འགགས་སྨོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
رسمی یوسون	یوسون	رسمی	قانون
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
漢語同上連用	漢語同上	道	紀

中央民族大学图书馆

規矩	有禮法	例	常
ཁྲིམས་ལུགས།	སྲོལ་ཚད།	སྲོལ་ཡག།	རང་ཚོད།
قاعدانداز	قاعدلیق	قاعد	رسمی

中央民族大学图书馆

準則	風氣	習俗	風俗
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཚད།	སེམས་གཤིས།	ངང་ཚུལ།	གནའ་སྲོལ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
چاغ	اوزكان كان	اوزكانيش	اوزقاعرسى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
漢語同上連用	དཔེ་སྲོལ།	انراز اولكى
榜樣	མིག་ལྟོས།	اولكى
樣子	དཔེ།	انراز
範	ཐྲངས་ཐིག།	قاعيده

中央民族大学图书馆

令	禁止	嚴肅	法度
ཐྲིལ།	ཁྲིམས་འཆར།	ཁྲིམས་ཅན།	རྒྱལ་ཁྲིམས།
يارلاغان	ياساقلايدو	ياساقلىق	ياساق

中央民族大学图书馆

禮	禁約過	禁約	傳令
ལུགས་ཀ།	བཀར་བཏགས།	བཅའ་ཁྲིམས།	ཇྀལ་བསྒྲགས།
یوسونلوق	شریعتلاکان	شریعت	جارلایرو

政類

中央民族大学图书馆

རོལ་མོ། ཆད་པ། དཔུང་འཇུག།

نغمه تۆزاش تالان

樂 征 伐

中央民族大学图书馆

ཉུལ་བ་དང་འཚོལ་སོང་གི་སྐོར།

巡邏類

ཉུལ།

巡

ཉུལ་བར་སྐྱོད།

巡察

ཉུལ་འཇུག

使巡察

中央民族大学图书馆

ᡤᡳᠶᠠᡵᡳᠮᠪᡳ	ᡤᡳᠶᠠᡵᡳ	ᡤᡳᠶᠠᡵᡳᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡤᡳᠶᠠᡵᡳᠨᠠᠮᠪᡳ
མེལ་ཚེ་བྱེད།	མེལ་ཚེ།	རྒྱལ་ཁབ་ར་འོང་།	རྒྱལ་ཁབ་ར་འགྲོ།
مارابرو	ماراغان	ياقتالا كلي كلادو	ياقتالا على بارادو
巡邏	邏	來巡察	去巡察

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
查看	ཞིབ་པར་བཤག་བྱེད།	آختاردو
查	ཞིབ་པར་བཤག།	آختار
傳籌	དབྱུག་གུ་བརྒྱུད།	تاختابرىشادو
使巡邏	མེལ་ཚེ་བྱེད་འཇུག།	مارلاتادو

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Tibetan transcription (Manchu script)	Mongolian	Chagatai	Chagatai transcription (Manchu script)	Chinese
ᠪᠠᡳᠴᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	རྩིས་བཞག་བྱེད་འཇུག།	[illegible]	[illegible]	آختارتادرو	[illegible]	使查看
ᠪᠠᡳᠴᠠᠨᠠᠮᠪᡳ	རྩིས་བཞག་འགྲོ།	[illegible]	[illegible]	آختارغلی باردرو	[illegible]	去查看
ᠪᠠᡳᠴᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	རྩིས་བཞག་ལ་འོང་།	[illegible]	[illegible]	آختارغلی کلادرو	[illegible]	來查看
ᠪᠠᡳᠴᠠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	རྩིས་གྲོགས་བྱེད།	[illegible]	[illegible]	آختارشادرو	[illegible]	齊查看

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Uighur (Arabic script)
使搜檢	སློགས་འཛུག།	چالاتادور
搜檢	སློགས་པར་བྱེད།	چالادور
搜	སློགས།	چالاغان
漢語同上	ཏྲི་ས་ཀང་བ།	آختارشيب تورادور

中央民族大学图书馆

སློགས་དུ་འགྲོ།

جالاغلي بارادو

去搜檢

སློགས་དུ་འོང་།

جالاغلي كلادو

來搜檢

中央民族大学图书馆

ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠰᡳᡨᠠ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

དགོས་དོན་གྱི་སྐོར།

ایش كوچ نینك قیسمی

事務類 第一

ᠪᠠᡳᡨᠠ	ᠰᡳᡨᠠ	ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠰᡳᡨᠠ
དགོས།	དོན།	དགོས་དོན།
ایش	كوچ	ایش كوچ
事	漢語同上	漢語同上連用

中央民族大学图书馆

公事	機密事	要事	大事
ᠰᡳᡩᡝᠨ ᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ	ᠨᠠᡵᡥᡡᠨ ᠪᠠᡳᡨᠠ	ᠣᠶᠣᠩᡤᠣ ᠪᠠᡳᡨᠠ	ᠠᠮᠪᠠ ᠪᠠᡳᡨᠠ
སྤྱི་དོན།	ལས་དོན་གནད་མ།	ལས་དོན་གལ་ཆེ།	ལས་དོན་ནན་ཆེ།
آلبان نىڭ ايشى	اسيكرا ايشى	اركا ايشى	اولوغ ايشى

中央民族大学图书馆

事務類

漢	滿	藏	蒙	回
因為	ᠵᠠᠯᡳᠨ	ཆེད།	ᠲᠤᠯᠠ	اوچون
緣故	ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ	རྒྱུ་མཚན།	ᠤᠴᠢᠷ	وجهى
私事	ᠴᡳᠰᡠ ᠪᠠᡳᡨᠠ	རང་དོན།	ᠬᠤᠪᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠷᠡᠭ	اوزا ايشى
常事	ᠠᠨ ᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ	རྟག་ནར་མ།	ᠶᠠᠭᠤᠨ ᠬᠡᠷᠡᠭ	دايمى ايش

中央民族大学图书馆

終	始	末	本
མཇུག	མགོ་འཛུགས	མགོ	རྩ་བ
توكانجى	باشلانجى	اخير	اوّل

中央民族大学图书馆

གལ་འགགས།	འབབས།	འཆར་གཞི།	འཆར་སྒོ།
آقتياطليق	آياغجه	وجهى دين	اول دين
要	歸著	原由	根由

事務類

中央民族大学图书馆

漸	事務類 第三	表	箋
འབྱུམས་ཀྱིས།	དགོས་དོན་གྱི་སྐོར།	ཆེར་ཞུས།	ཞུས་ཡིག།
اچیلغان	ایش كوچ نینك قسمی	آشكارا قیلیب بیلدورور دوقان خط	معلوم قیلیب بیلدورور دوقان خط

中央民族大学图书馆

事務類

正本	奏本	題本	本
ཞུ་ཡིག་ཆེ་ཕྲང་མ།	ཞུ་ཡིག་དགྲུས་མ།	ཞུ་རྒྱ།	ཞུ་གསོལ།

中央民族大学图书馆

啓疏	奏摺	摺子	副本
[illegible]	ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᡵᡝ ᠵᡝᡩᠽ	ᠵᡝᡩᠽ	[illegible]
ཕྱག་འབུལ་ཡི་གེ།	ཞུ་དེབ།	དེབ་ཡིག།	སྙར་ཞུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تعظيم بيلان كورگوزگان بيتي	بيلدوردوكان منشور	منشور	ارتيقچه بيلدوردوكان خط
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

說帖	單子	夾片	奏片
ལྡེབ་འཕྲིན།	ལྡེབ།	ལྡེབ་འབྱར།	ཞུ་ལྡེབ།
كوتركان وارق	وارق	قيسقان وارق	بيلدورادوغان وارق

事務類

中央民族大学图书馆

[illegible]	ཤོག་ཚེར།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	كوتركان زجمع	[illegible]	貼黃
[illegible]	གཟིགས་ཁྲ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	كورسهّادوغان وارق	[illegible]	門單
[illegible]	ལྡེབ་ཁྲ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	قتارلاغان وارق	[illegible]	排單
[illegible]	ལྡེབ་ཞར་རྒྱུང་།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	بهانه لاكان وارق	[illegible]	簡便帖

中央民族大学图书馆

本腰

ལྟེ་ཡིག་གི་ཚིགས།

腰簽

ཡིག་ཚིགས།

票簽

འབྱར་ཡིག།

簽子

ཚིར་བུ།

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
綠頭牌	མིང་བྱང་མགོ་ལྗང་།	باشلیق باشی تاختا
家譜	མི་རབས།	بیل بیل
看語條	གཟིགས་མཆན།	وقّایه
本單	ཞུ་ཡིག་གི་གྲངས།	بیلنور ورادورغان خط نینک جوابی

中央民族大学图书馆

事務類

報	報匣	夾板	裹綠頭牌黃綾
མདའ་ཡིག།	སྙམ་ཆུང་།	ལེབ་ཤིང་།	ཐུམ་སེར།
بوركاچ	بورۇشكان يانوق	ايپكنجه	يسريغ ليكزر

中央民族大学图书馆

དགོས་དོན་གྱི་སྐོར།

གསུམ་པ།

ایش کوج نینک قسمی

事務類第三

ཡིག་དག

انشاسی

稿

སྙན་ཞུ།

عایوان نینک علوی

堂呈

དོན་ཚ།

ایش نینک تیکی

案呈

中央民族大学图书馆

勘語	出語	看語	注語
ལེར་ཁྲ།	གཙོད་རྒྱ།	སྤྱན་བསྐུར།	མཆན་ཡིག།
قینا یوروغان یوز	توشا نا دروغان یوز	کورادروغان یوز	معنی لیک یوز

事務類

中央民族大学图书馆

བསྡུས་དོན།	འཛིན་ཡིག	འཛིན་ལན།	བསྒོ་ཡིག
کوترکان بوز	آلدورغان خط	بورنکا بورغان خط	تانشوروب آبرورغان خط
畧節	領子	付洛	劄付

中央民族大学图书馆

事務類

漢	回	藏
外抄	ئورام جىبەگوجوركان خط	བརྒྱུད་ཡིག།
綠書	كوچوركان خط	ཞོ་བ་ཤུས།
揭帖	جىبتار ادورغان خط	ཡིག་པ་ཤུས།
告示	اوقتورور بچارلا ايرورغان خط	སྒྲོར་ཡིག།

中央民族大学图书馆

粘單	發單	紅單	小抄
ᠯᠠᡨᡠᠪᡠᡵᡝ ᠠᡶᠠᡥᠠ	ᡠᠩᡤᡳᡵᡝ ᠠᡶᠠᡥᠠ	ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᠠᡶᠠᡥᠠ	ᠠᠵᡳᡤᡝ ᠵᡳᠰᡝ
འདོག་ཤེབ།	ཤེབ་འགྲུར།	ཤེབ་དམར།	བཅུད་ཡིག་སྦྲན་ཚིགས།
تۇتۇشتۇرغان وارق	ارسىشتۇرۇلغان وارق	قزىل وارق	قبس كوجوراك

中央民族大学图书馆

ཐུམ་རྒྱ།	རྟགས་ལན།	བླངས་རྟགས།	ཤོག་སྟོང་རྒྱུ་ཆན།
بملاكان صپاف	جواب بلكو	بغقان بلكو	نامغا ليك كاغز
封套	回頭	批回	空白

中央民族大学图书馆

手本	掐子	封條	釘封文書
འབུལ་ལྡེབ།	ལྡེབ་ཆུང་།	ཤོག་ཚེར་སྦྱར།	ཚེམས་བརྒྱུ་ཅན།
تۇتارۇغان دفتر	كىچىك مىشۇر	لفافالاغان يرلاق	يرلاب صيالغان خط

中央民族大学图书馆

བརྒྱུད་བྱང་།

بلكولگان تاختە

傳牌

རྟགས་བྱང་།

بلكولوك تاختە

令牌

འདགས་བྱང་།

تور تاختاسى

聘牌

དགོས་དོན་གྱི་སྐོར།

བཞི་པ།

ايشكوج بىلگىسى

事務類 第四

中央民族大学图书馆

བདགས་ཐུར།	བསྐོ་ཐུར།	ཡིག་རྟགས།	ཚད་འཛིན།
اپاروغان تاختە	بلکو	بلکولوک خط	رخصت براۇرغان بلکو
腰牌	委牌	票	限票

中央民族大学图书馆

路引	[illegible]	[illegible]	يول خطى	[illegible]	ལམ་ཡིག།	[illegible]
串票	[illegible]	[illegible]	اولاشدورغان وارق	[illegible]	རིམས་པ་བརྒྱུད།	[illegible]
參票	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	སྣར་ཁྲ།	[illegible]
驗票	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ཐེ་གདབ་ཡི་གེ།	[illegible]

中央民族大学图书馆

册子	掛號檔	卯簿	檔子
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཡིག་ཁྲ།	རྗེད་ཐོང་།	སྤྱིར་རྟགས།	ཡིག་ཚགས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
نشان	بلكولاب دركرلاكلان دپتور	ارتكان اضالار دورغان مېكر	مېكر

中央民族大学图书馆

事務類

魚鱗冊

ཞིང་གི་ཁྲ་མ།

消長冊

ཕྲི་སྣོན་ཁྲ་མ།

中央民族大学图书馆

འཆོལ་བསྒྲུབ་ཀྱི་སྡེ།	འཆོལ།	ཅུང་འཆོལ།	དཀའ་བ།
[illegible]	اوشاق	اوشاقلیق	مشکل
繁冗類	繁	稍繁	繁難

中央民族大学图书馆

扭扭别别	繁瑣	冗雜	紊亂
ཧྲག་ཧྲོག།	ཞི་སྤུམ།	ཚ་ལ་ཚོ་ལི།	ཟང་ཟིང་།
تولغاشب ايرغاير	مشاقتليق	مشاقت	بوزوق

繁冗類

中央民族大学图书馆

ཟིང་ཟོར་གྱུར།	شوغلوق قيلدى	攪混住了
དཀྲུག་འཛིན་བྱེད།	شوغلوق قيلدورادو	被攪混
འཛིང་དཀྲུག།	شوغ لوق قيلادو	攪混
དཀའ་དཀའ་སྦུག་སྦུག།	تارتيشقاق چالديشقاق	牽扯

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
སྤུངས་ཟིན།	يغيلغان	已致堆積
སྤུངས།	يغيلورادو	堆積下了
སྤུང་ཕྱེད།	يغنايرو	致堆積
སྤུང་འདུག།	يغناق	堆積

繁冗類

中央民族大学图书馆

བསྡོལ་ཟིན།	བསྡོལ་བར་བྱེད།	བསྡོལ་འདུག	བསྡོལ།
已致錯雜	致錯雜	錯雜住了	錯雜

中央民族大学图书馆

紛冗類

འཐོམས།	迷亂
ལྟེབ།	重疊
འཛོམས་འཛོམས་པོར་བྱེད།	致擁集
འཛོམས་འཛོམས་པོ།	擁集

中央民族大学图书馆

惛亂無措	被牽累	混亂心思	迷亂了
དར་དེར།	སྡུག་ལས།	སེམས་འཁྲུགས།	འཐོམས་འཛུག།
غم لیک بولدر	مشاقتجو بالغر	كونكل بشنج بولادو	آن پرادی

中央民族大学图书馆

惛憒	致惛迷	惛迷
རྨོངས།	ཐམ་ཐོམ་བྱེད།	ཐམ་ཐོམ།
موقايرو	غم قيلدورادو	غم قبلادو

中央民族大学图书馆

辦事類第一

ལས་དོན་འབྱེད་པའི་སྡེ། དང་པོ།

ايش قيلادوغان قيسمى

酌量辦理

དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་འདུག།

جاغلاب قيلادۇ

使辦理

དབྱེ་འབྱེད་བཅུག།

قيلدۇرادۇ

辦理

དབྱེ་འབྱེད་བྱེད།

قيلادۇ

中央民族大学图书馆

使機密	機密	漢語同上	一齊辦理
གསང་ཆ་བྱེད་འཇུག	གསང་ཆ་བྱེད།	དབྱེ་འབྱེད་སྐད།	དབྱེ་འབྱེད་རོགས་བྱེད།

中央民族大学图书馆

承當	承當了	職掌	交付
ངང་ལེན།	ངང་ལེན་བྱས།	བསྐོས།	བསྐོས་འཇུག།
استلادو	استلدى	كوتريب آلدو	تاپشورادو

中央民族大学图书馆

示意	開端	當面	着落
འཆར་སྟོན།	མགོ་རྩོམས།	ངོ་གཏུགས།	འཛིན་སོ་ཅན།
كونكل قوزغابرو	قوزغابرو	روبرو بولوب	تعيين لايه

中央民族大学图书馆

ཞིབ་རྟོགས།	དོན་འཚོལ།	དོན་གྱི་འགངས།	ལས་སླ།
دورغالاغلی بارادو	طوفیل قیلادو	جنب قیلادو	آسانلیقی چاب لایدو
去管	討論	約畧辦理	省事

中央民族大学图书馆

使領頭	領頭	使倡率	倡率
باشلاتادور	باشلايدور	اۇرلاتادور	اۇرلايدور
མགོ་བ་བྱེད་དུ་འཇུག།	མགོ་བ་བྱེད།	སྔ་འདྲེན་བྱེད་དུ་འཇུག།	སྔ་འདྲེན་བྱེད།

中央民族大学图书馆

ᡥᡝᠪᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	ᠪᠠᡳᡨᠠ ᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ᡩᠠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡩᠠᠯᠠᠮᠪᡳ
བགྲོས།	ལས་དོན་འབྱེད་པའི་སྐོར།	ཆེ་ཁག་བྱེད་འཇུག།	ཆེ་ཁག་བྱེད།
مصلحت	ايش قىلادورغان قىسمى	دورغالاتادو	دورغالايدو
議	辦事類第二	使為首	為首

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	回
商量	ᡥᡝᠪᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	བགྲོས་མོལ་བྱེད།	کنکاش قیلادو
使商議	ᡥᡝᠪᡝᡧᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	བགྲོས་བྱེད་འཇུག	مصلحت قیلدوردو
商議	ᡥᡝᠪᡩᡝᠮᠪᡳ	བགྲོས་བྱེད།	مصلحت قیلادو
會議	ᡥᡝᠪᡝ ᠠᠴᠠᠮᠪᡳ	བགྲོས་བསྡུར།	مصلحت قیلشادو

中央民族大学图书馆

奏	來商量	去商量	使商量
ཞུ།	བགྲོས་ལ་འོང་།	བགྲོས་མོལ་བསྐུས།	བགྲོས་མོལ་བྱེད་འཇུག།

中央民族大学图书馆

ལབས།	ཞིབ་འཇུག་བྱས།	ཞིབ་འཇུག་བྱེད།	ཇོགས་སྒྲོང་ཞུ།
آيترو	قيلدى	قيلادو	قبى لايدو
告訴	已做為	做為	條陳

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བཅོ།	སྐྱར་སྒྱོགས།	ཕྱིར་བཟློག།	ལབས་ཏུ་འོང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يڭايدو	تكرار قيلادو	يانرورادو	آيتقلى كلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
改正	更張	駁回	來告訴

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
巧為料理	ཐག་གཅོད་ལྡིང་བ།	تدبير قيلادو
辦法	གཅོད་ཐབས།	تدبير
權變	དབང་བྱེད།	حكومت لايدو
撥正	བསྒྲོང་།	توزلايدو

中央民族大学图书馆

དྲང་པོར་ཐག་གཆོད།	ལུགས་བཞིན།	གསལ་ལ་ཐག་ཆོད།	རིང་ལྷུར།
جوبدا ازكان	طريقليق يوسونلوق	آچوق ياروق قنه	قتارلغان
果斷	有條有理	清清楚楚	挨次

中央民族大学图书馆

辦事類

漢	藏
畫題	ཞུ་ཤེས་བྲི།
批判	མགོ་མཆན།
決斷	ཐག་ཆོད་བྱེད།
斷	ཐག་ཆོད།

中央民族大学图书馆

ᠶᠠᠪᡠᠪᡠᠮᠪᡳ᠉	[illegible]	[illegible]
འཐུས་ཞེས་བྱ།	སློབ་རྟགས་བྱ།	རྟགས་བྱ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
بوركوزدو	كلكانى دركوزتادو	بلكو بلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]
准行	打到	畫押

中央民族大学图书馆

官差類	ཁྲལ་མངགས་ཀྱི་སྐོར།	آلبان ابرکان قیبی
公務	ཁྲལ།	آلبان
貢	དཔྱ་ཁྲལ།	تارتيق
賦	དཔྱ།	خراج

中央民族大学图书馆

དཔྱ་ལེན་འཇུག་པ།	དཔྱ་འདེད།	དཔྱ་བསྡུ།	དཔྱ་འབུལ།
خراج يغورادو	خراج يغادو	خراج آلادو	آلبان خراج
使征收	征收	賦歛	漢語同上連用

中央民族大学图书馆

使攢湊	攢湊	攢	稅
དཔྱ་སྒྲོམས་བྱེད་འཇུག།	དཔྱ་སྒྲོམས་བྱེད།	དཔྱ་སྒྲོམས།	ཡོ་གམ།
بغادورادو	بغادو	بىغ	باج

官差類

中央民族大学图书馆

མངགས་པ།

ابرکان

差使

ཚོགས་རྒྱུག།

جتّارشادو

齊分派

ཚོགས་པ་འཐོག།

جتّارتادو

使派

ཚོགས་པ་འཛུག།

جتّارادو

派

中央民族大学图书馆

官差類

被使喚	使喚	奉差	差遣
མངགས་གཞུག་བྱེད་འཇུག	མངགས་གཞུག	མངགས་འཇུག	མངགས་རྫོད།
ابرتوزتادو	ابرتورادو	ابرتّدو	ابرادو

中央民族大学图书馆

ཆད་སོ་བྱེད་པ་བསྐུལ།	ཆད་སོ་བྱེད།	ཆད་སོ།	མངགས་རོགས་བྱེད།
بولجانادو	بولجايرو	بولجاق	ابرورتوشادو
使約會	約會	約	互相遣人

中央民族大学图书馆

ཉི་ཚད་བསྲིངས་འཇུག།	ཉི་ཚད་བསྲིངས།	ཉི་ཚད་བཟུད།	ཉི་ཚད་བྱེད།
قرار برادورد	قرار بردو	قرار برلیق	قرار
准展限	展限	定限	限期

官差類

中央民族大学图书馆

ཉི་ཚད་རྒལ།

逾限

ཉི་ཚད་རྒལ་འཇུག།

致逾限

འགྲོས་སྒྲོགས།

羈絆

བགྲོས་སྒྲོགས་འཇུག།

被羈絆

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Chagatai	Chinese
ᡳᡩᡠᡵᡠᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	རེས་མོས་བྱེད་འཇུག།	ᠡᠭᠡᠯᠵᠢᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	نوبت لاتادو	使輪班
ᡳᡩᡠᡵᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	རེས་མོས་བྱེད།	ᠡᠭᠡᠯᠵᠢᠯᠡᠬᠦ	نوبتلايدو	輪班
ᡳᡩᡠ	རེས་མོས།	ᠡᠭᠡᠯᠵᠢ	نوبت	班
ᡳᡩᡠᡵᠠᠮᡝ ᠶᠠᠪᡠᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	རེས་མོས་བྱེད་པའི་སྐོར།	ᠡᠭᠡᠯᠵᠢᠯᠡᠨ ᠶᠠᠪᠤᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ	نوبتلايدوغانلار ونوار دوغان قيلچ	輪班行走類

中央民族大学图书馆

རིམ་མོས་ལ་འཛུག།	རིམ་མོས་ལེན།	རིམ་མོས་སྤྲོད།	རིམ་མོས་བརྒལ།
進班	接班	交班	跳班

中央民族大学图书馆

准補數

補數

算入

簡退

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བརྗེར་འཇུག།	བརྗེ།	མ་འབྱུང་།	འབྱུང་ཟིན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ئالیشتورادو	تکشادر	حساب ایمس	حساب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
使更換	更換	未補數	已補數

中央民族大学图书馆

漢語同上	一齊更換	來更換	去更換
བརྗེ་རེས་བྱེད།	བརྗེ་རོགས་བྱེད།	བརྗེ་ར་འོང་།	བརྗེ་ར་འགྲོ།

輪班行走類

中央民族大学图书馆

འཕྲོམ་འབྲུད།	ཚོ་ཚབ།	རེས་མོས་ཅག་མཁལ།	རེས་མོས་བརྗེ།
اوزولماي توتدو	اورنى الدى	نوبت آتلاب يوروردى	جورولوب تكشتى
接連	代替	隔班行走	輪流

中央民族大学图书馆

交代	空	補	補空
ངོ་གཏུག།	སྟོང་།	རེས་མོས་འཚབ།	བས་བས།
تاپشورادو	كميدو	بمايدو	اورنىغا تولادو

輪班行走類

中央民族大学图书馆

རེས་ཆད།

下班

中央民族大学图书馆

爭鬭類第一

鬭毆

辦起嘴來

辦嘴

中央民族大学图书馆

ᡨᡝᠮᡧᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡨᡝᠮᡧᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᡨᡝᠮᡧᡝᠨ	ᠪᡝᠴᡠᠨᡠᠪᡠᠮᠪᡳ
རྩོད་འཛུགས།	རྩོད་པར་བྱེད།	རྩོད།	འཐབ་འཛུགས།
ᠲᠡᠮᠡᠴᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠲᠡᠮᠡᠴᠡᠯᠳᠦᠬᠦ	ᠲᠡᠮᠡᠴᠡᠯ	ᠪᠠᠶᠢᠯᠳᠤᠭᠤᠯᠬᠤ
تالاشتۇرۇر	تالاشۇر	تالاش	ئۇرۇشتۇرۇر
使爭競	爭競	爭	使鬪毆

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese
ཀུ་ཅོ་བྱེད།	بوران بىلادو	嚷鬧
འཁོན་འཁྲིང་།	اوروش بوران	漢語同上連用
ཀུ་ཅོ།	بوران	嚷
ཅོད་རེས་བྱེད།	تالاشيشرو	齊爭競

中央民族大学图书馆

ཟེར་ཟེར།	སྡིག་རེས་བྱེད་པ།	ཀུ་ཅོ་སྒྲོག	ཁ་འཛིང་།
غوغا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亂鬧狀	漢語同上	齊嚷鬧	只是嚷鬧

中央民族大学图书馆

爭鬪類

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཁྲུར་འཁྲུར་བྱེད།	ཛམས་རེས།	ག་ཤེ་རེས།	ཡ་ཡ་བྱེས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
کارانکورونک قیلیب	جاق جوق قیلیب	تاق توق قیلیب	جاراق جوروق قیلیب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
吵鬧	相鬪兇惡狀	喝叱聲	嚷鬧聲

中央民族大学图书馆

亂揪扯	揎拳	威怒掙躍	爭嚷聲
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཐམས་རེས།	ལག་འཐབས།	ཁྲོ་བ་སྤྲུགས།	ཅ་ཅོ་སྒྲེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تتالاشادو	شيمالايدو	كتلدافانزيكر	كوفكاف قيليب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
掙跳	འཕྱོངས།	پکریدو
撒潑	རབ་རབ།	بتعلیب بنادو
跳讓	མཆོངབརྡབས།	پالکریدنادو
要動手脚	འཁྲུགས་འཛིང་།	موشتوکرو

中央民族大学图书馆

無禮	亂鬧	撲打	伸拳擄袖
ལུགས་མེད།	ལག་ཤུགས།	འཐམས།	ལག་བརྡེངས།
يوسون يوزلوق قيلادو	جال باليق قيلادو	يوقوشادو	شيما لانادو

中央民族大学图书馆

掐脖子	只是掐脖子	使掐脖子	揪扯嚷鬧
སྐེ་ར་འཐམ།	སྐེ་ར་འཐམ་རེས།	སྐེ་ར་འཐམ་འཇུག	འཐེན་རེས།
بوغوشادو	بقى شادو	بوغوش تورادو	توتوشوب بورنلايدو

爭鬥類

中央民族大学图书馆

爭鬭類 第一

འཁོན་འཛིང་སྐོར།

漢	藏
拳亂打	ཁུ་ཚུར་རྒྱགས་རེས།
拳打	ཁུ་ཚུར་རྒྱགས།
揚拳	ཁུ་ཚུར་ཕྱར།

中央民族大学图书馆

འཛིང་རེས།	ཁུ་ཚུར་བསྣུན་རེས།	ཁུ་ཚུར་བསྣུན་འཇུག།	ཁུ་ཚུར་བསྣུན།
彼此攬打	拳亂搗	使拳搗	拳搗

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཏུག་རེས།	ཏུག་ཏུག	བརྡེགས་སོ།	བརྡུང་རེས་བྱེད་འཇུག
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قارس تورس	جاق جوق	موشتلا اورادو	بيلا موشتلاشتورادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
拳揣聲	相打聲	用拳連搥	使彼此攬打

中央民族大学图书馆

連踢	被踢	踢	相打
འཕྲས་རྒྱག་ས།	འཕྲས་བྱེད་འཛུག།	རྐང་འཕྲས།	ཕན་ཚུན་བརྡེག།
تفيش تورادو	تفتورادو	تفدو	بوقوشادو

争鬥類

中央民族大学图书馆

使揉頭髮	揉頭髮	揪頭髮	漢語同上
སྐྲ་སྙི་བས་འཇུག།	སྐྲ་སྙི་བས།	སྐྲ་འཕྲམས།	འཕྲམས་རྒྱགས་རེས།
پاچ دیب پاترو	پاچ دیب پایرو	پاچ یولوتادو	تغیتاتادو

中央民族大学图书馆

争鬬類

གདོགས་རེས།	བདོགས།	སྒྱུར་འཐམས་འཛུག།	སྒྱུར།
تۇراچىم دىرو	جىم دىرو	تاتالاتارو	تاتالايرو
連掐	掐	使扯	扯

中央民族大学图书馆

ᠰᠠᡳᠮᠪᡳ	ᠸᠠᡧᠠᡧᠠᠮᠪᡳ	ᠸᠠᡧᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠸᠠᡧᠠᠮᠪᡳ
སོ་རྒྱུགས།	བཤྲད་རེས།	བཤྲད་འཇུག།	བཤྲད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تيشلايدو	باشی آلماي يرتيندو	يرتيبش تورادو	يرتيندو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
齩	亂撓	使撓	撓

中央民族大学图书馆

爭鬭類

ཕམ།	འགྲེད་རེས།	འགྲེད།	མགོ་ཐོ་རྒྱགས།
زيان تاپقان	توكاتيب بوزلايدو	اوزاق بوزلايدو	دوق اورادو
受了傷	只是爭強	爭強	撞頭

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Uighur	Chinese
ᡥᠠᠪᡧᠠᡵᠠ ᡩᡠᡳᠯᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡠᠵᡠ	གཏུགས་པའི་རིགས་སྐོར།	ᠵᠠᠷᠭᠤ ᠱᠢᠭᠦᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠲᠦᠷᠦᠯ	دعوا قيليب قصاص دورغان قيلبي	詞訟類 第一
ᡥᠠᠪᡧᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	གཏུགས་པ་འཛུགས།	ᠵᠠᠷᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	دعوا قيلدورادور	使告狀
ᡥᠠᠪᡧᠠᠮᠪᡳ	ཞུ་གཏུགས་བྱེད།	ᠵᠠᠷᠭᠤᠯᠠᠬᠤ	دعوا قيلادور	告狀
ᡥᠠᠪᡧᠠᠨ	གཏུགས་པ།	ᠵᠠᠷᠭᠤ	دعوا	詞訟

中央民族大学图书馆

漢	原告	齊告狀	來告狀	去告狀
滿	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
藏	གཏུགས་མི།	གཏུགས་རེས་བྱེད།	གཏུགས་དུ་འོང་།	གཏུགས་དུ་འགྲོ།
藏（滿字切音）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
藏（滿字對音）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
蒙	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
維	دعواقیلغان کیشی	دعواقیلیشادور	دعواقیلغلی کلادور	دعواقیلغلی بارادور
維（滿字對音）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

使出首	出首	出首人	被告
ᡤᡝᡵᠴᡳᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡝᡵᠴᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	ᡤᡝᡵᠴᡳ	ᡥᠠᡤᡧᠠᠪᡠᡥᠠ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ
དཔང་པོ་བྱེད་འཇུག	དཔང་པོ་བྱེད།	དཔང་པོ།	གཏུགས་ཡུལ།
ᠭᠡᠷᠡᠴᠢᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠭᠡᠷᠡᠴᠢᠯᠡᠬᠦ	ᠭᠡᠷᠡᠴᠢ	ᠵᠠᠷᠭᠤᠯᠳᠠᠭᠰᠠᠨ ᠬᠦᠮᠦᠨ
گوۋالاتادۇر	گوۋالايدۇر	گوۋا	دەۋاقىلىنغان كىشى

中央民族大学图书馆

དཔང་ཟླ།	འཇྲེགས་པ།	བར་མི།	རྗོ་ཡ།
اوبال بولادو	اوبال	دوق	ھمرا
被屈	寃屈	干証	對頭

中央民族大学图书馆

ཁག་བསྐྱུར་བ།	བསྙོན་འདིངས་འཇུག།	བསྙོན་འདིངས།	བསྙོན་འཛུགས་པ།
دونكيرو	تۆهمت اورادورادو	تۆهمت اورادو	اوبال بولدى
連累	使誣賴	誣賴	寃枉

中央民族大学图书馆

詞訟類

被究隱情	生事	干連	罣誤
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
གལ་ཀྱིས་བཙུས།	སྐྱོད་ལངས།	ཐེ་གདོགས།	ཁག་འཁྲིས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قاييل كلادو	ايش جيقارادو	بوقوتادو	دونكرو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

1	གདུག་ལན་བྱེད།	غضلت قيلادو	訴告
2	གདུག་སྐྱོར་བྱེད།	يانروب دعوا قيلادو	事結復告
3	འཐེན་ཁ་བྱེད།	بوراب قوتادو	被牽扯
4	སྦྱོར་འཕར་མ།	قوشولغان ايش	叉股事

中央民族大学图书馆

ཞིབ།	ཁུ་ལན།	དྲི་ཚིག།	གཏུགས་ཤེར་སྐོར།
قصاق	جواب	سوراغ	دعوا قيليب قصاق دوغان قيلمي
勘	口供	問語	詞訟類 第一

中央民族大学图书馆

ཚིག་ལེན་བྱེད།	ཚིག་ལེན།	གཅོད་ཀྲུ་བྱེད་འཇུག	གཅོད་ཀྲུ་བྱེད།
قينايدو	قين	قصتاق قيلدورادو	قصتاق قيلادو
審訊	審	使勘斷	勘斷

中央民族大学图书馆

詞訟類

窮問	究問	追問	使審訊
ཁ་ལ་རྒྱུ་བྲིན།	སྤྱད་ཁྲུང་གཅོད།	དྲི་རྩད།	ཞིག་ལེན་འཇུག།
موقاتادو	شقايرو	قوغلايرو	قيناتادو

中央民族大学图书馆

བདེན།	འཇུར་པ།	བསྐྱོད་འཇུག།	བསྐྱོད་པ།
ایرور	اوورولادو	تیرکاتادو	ثیرکایدو
是	官司翻了	使刁登	刁登

中央民族大学图书馆

བདེན་པ།	ལོག་པ་སྐྱོ།	ལོག་པ།	བདེན་ཁ་བྱེད།
實	怪不是	非	為是

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uighur	Chinese
ཆད་པ་བཅས།	بيكيتادو	定擬
མཐོ་གཞི་ནོན།	بارسىتابىدو	挨斷
ཁག་འདོགས།	باشيلادو	壓派
སྟོང་པ།	غلط	虛

中央民族大学图书馆

詞訟類

漢語同上	鑽營	洗冤	雪冤
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ལྷུར་ཁྱེར།	ཇོ་ཚིམ་བསླུལ་བ།	དག་འབྱུལ་འཇུག།	དག་འབྱུལ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
زوغولايدو	زوغولوق	دردين چيقاردو	دردلاندو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

行賭	看情面	狗情	通線索
རྫས་རྩེ་ལྷ།	ཞ་ཞེས་རྩེ་ལྷ།	ཞ་ཞེས་རྩེ།	གསང་ལམ་འཚོལ།
ارشو	اوزقويادو	اوزكورادو	بوزبرشادو

中央民族大学图书馆

詞訟類

漢	藏	回
情弊	སྒྲིག།	واقعه
情由	རྒྱུ་མཚན།	تهمتی
漢語同上	འདོད་ཁྲེར་རྒྱེ།	رایه لایدرو
徇私	འདོད་ཁྲེར།	رایه قبلادرو

中央民族大学图书馆

ᠵᠠᠯᠠᠨ

སྐྱོན་དགས།

واقوبى

關節

中央民族大学图书馆

刑罰類

སྡུག་ལས་གཏོང་བ།	སྡུག་ལས་གཅོད་པ།	སྡུག་ལས།	སྡུག་ལས་ཚ་འདྲི་ལི་སྐོར།
قينا برو	قين قيناغ	قين	قين قيناغ شيك قيسمي
用刑	刑罰	刑	刑罰類第一

中央民族大学图书馆

ᡥᠣᡵᡳᠮᠪᡳ	ᡥᠣᡵᡳ	ᡤᡳᠨᡩᠠᠨᠠ	ᡝᡵᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
བཙོན་དུ་བཅུག།	བཙོན་དུ་འཇུག།	བཙོན་ར	སྡུག་ལས་གཏོང་འཇུག།
بولابدور	بولا	زیندان	قیناتادور
監禁	監	牢	使用刑

中央民族大学图书馆

འཛིན་དུ་འཇུག།	འཛིན།	ལྕགས་ཐག།	བཙོན་དུ་གཞུག་འཇུག།
使拿	拿	鐵鎖	使監禁

中央民族大学图书馆

使掌嘴	掌嘴	使綁	綁
ᡧᠠᠰᡳᡥᠠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡧᠠᠰᡳᡥᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	ᡥᡡᠸᠠᡳᡨᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡥᡡᠸᠠᡳᡨᠠᠮᠪᡳ
ཐལ་བརྡེག་བྱེད་འཇུག།	ཐལ་བརྡེག་བྱེད།	བཀྱིགས་སུ་འཇུག།	བཀྱིགས།
كاچ اوردوردور	كاچ اوردور	باغلاتادور	باغلايدور

中央民族大学图书馆

使夾	夾	夾棍	連掌嘴
འཆིར་དུ་འཇུག།	འཆིར།	འཆིར་སྐྱུར།	འཕྲམ་ལྕག་གཅིག་ངེར་པ།

刑罰類

中央民族大学图书馆

ལྕག་ཆེན།	འཛུབ་མོ་འཆིར་འཛུག།	འཛུབ་མོ་འཆིར།	འཛུབ་འཆིར།
قامچى	قىبيقاچ لاندۇر	قىبيقاچ لايدۇر	قىبيقاچ
鞭子	使桜	桜	桜子

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
དབྱུག་ལེབ།	قالاق	板子
ལྕག་ཚན་རྒྱབ།	قامچىلانادو	用鞭亂打
ལྕག་ཚན་གཏོང་འཇུག།	قامچىلاتادو	使鞭打
ལྕག་ཚན་གཏོང་།	قامچىلايدو	鞭打

中央民族大学图书馆

笞

བརྡབ་ལས།

تياق

刑罰類 第二

སྡུག་ལས་ཚོ་འདྲིའི་སྐོར།
གཉིས་པ།

قين قيناغ نينك قيسمى

打板子

དབྱུག་པ་བརྒྱག་
འཇུག།

فلاق لايدو

使打板

དབྱུག་པ་བརྒྱག།

فلاق بوق

中央民族大学图书馆

徒	杖責	杖	笞責
འཁྲིམས་གཞུག།	དབྱུག་གུ་རྒྱག།	དབྱུག་གུ།	བརྡབ་ལས་རྒྱག།
كناقويلارادو	دررەلايدو	دررە	تياق اورادو

刑罰類

中央民族大学图书馆

ལག་གདོས།	གདོས།	དམག་སྤྱེར།	སྤྱུག།
لوك	قابوق	جريكبرلرورتادرو	قالاتادرو
手扭	枷	充軍	流

中央民族大学图书馆

刑罰類

使刺字	刺字	脚絆	脚鐐
སྣར་ཡིག་རྒྱག་འཇུག	སྣར་ཡིག་རྒྱག	སྒྲོག	རྐང་གདེང་

中央民族大学图书馆

ཆད་ཕྲང།	ཉེས་ཅན།	བཀའ་ཆད།	ཆད་པ།
توراق	گناكار	گنالیق	گنا
罰物	犯人	漢語同上連用	罪

中央民族大学图书馆

漢	藏
使抄沒	རྗེས་ལེན་འཇུག།
抄沒	རྗེས་ལེན།
罰九數	དགུ་ཚན།
罰	ཆད་སྤང་འཕོགས།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མགོ་གཅོད།	བསྐྱག་དེ་བཀུམས།	ཁྲིམས་ཀྱིས་གསོད།	ཁྲིམས་ཀྱིས་བཀུམས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جانيب اولتورادو	بوغوب اولتورادو	يوق قيلادو	شريعت ترتوتورادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
斬	絞	漢語同上	正法

中央民族大学图书馆

准贖	贖鍰	凌遲
བསླུས།	འབབ།	གཅུབ་རེ་གསོད།
قصاص آلادو	قصاص	تاراپ اولتورادو

刑罰類

中央民族大学图书馆

ᡨᠠᠨᡨᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡨᠠᠨᡨᠠᠮᠪᡳ	ᡨᠠᠨᡨᠠ	ᡨᠠᠨᡨᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ
བརྡེག་ཏུ་འཇུག།	བརྡེག་པར་བྱེད།	བརྡེག།	བརྡེག་འཚོག་གི་སྐོར།
ᠵᠠᠨᠴᠢᠭᠳᠠᠮᠤᠢ	ᠵᠠᠨᠴᠢᠮᠤᠢ	ᠵᠠᠨᠴᠢ	ᠵᠠᠨᠴᠢᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ
اورولدو	اورادو	اور	اورادورغان بوقادورغان قيليچي
被打	責打	打	捶打類

中央民族大学图书馆

捶打類

漢	藏	察合台
捶打	བརྡུང་བྱེད།	بوقادو
捶	བརྡུང་།	بوق
很很的打	རྡུག་ཏུ་བརྡེག།	برك بوق
轉使人打	བརྡེག་ཏུ་གཞུག།	اورشادو

中央民族大学图书馆

連鑿	鑿頭	鑿	使捶
བསྣུན་རྒོགས་བྱེད།	བསྣུན་པར་བྱེད།	བསྣུན།	བརྡུང་དུ་འཇུག།

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese
རྡུག།	توقى	打
འཚོག་ཏུ་འཇུག།	قاتيق اورردوردو	使著實打
འཚོག་པར་བྱེད།	قاتيق اورادو	著實責打
འཚོག།	قاتيق اور	著實打

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
懲戒	ཆད་པ་བཅད།	تعزير قيل
痛責打	ཕོག་པར་བྱེད།	اغريت تورو بر دو
痛打	ཕོག།	آغريت
棍棒亂打	དབྱུག་པས་ཕྲོ་རྒྱག།	توقپتادو

中央民族大学图书馆

捶打類

重責打	重打	用刑擺布	使懲戒
ཤོག་བྲེད།	བརྡུང་ཤོག།	འཚོ།	ཆད་གཅོད།
قاتیق اورادو	قاتیق اور	ضرب قیلادو	تعزیر قیلادو

中央民族大学图书馆

ཤ་ཐར་ཆོད།	འགྱེལ་ཀྱག།	བསྒྱེལ་འདྲུག།	བསྒྱེལ།
بیهوش بولغودیک اورقادو	میدرالمغودیک اورقادو	تبرالمغودیک اورقادو	قوبالماغودیک اورقادو
打至昏迷	漢語同上	打至不能動	打至不能起

中央民族大学图书馆

捶打類

漢	維吾爾	藏
打至癱軟了	بوقوب موقاتدى	བརྡུངས།
打至癱軟	بوقوب موقادى	བརྡུངས་ཀྱུག།
打抽抽了	بوقوب توكولدى	ཀུམ་ཀུམ།
打至惛迷了	اوروب بيهوش بولدى	ཤ་སྦ་ཆད།

中央民族大学图书馆

寬免	脫免	寬宥	寬免類
ᡤᡠᠸᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡠᠸᡝᠮᠪᡳ	ᠣᠨᠴᠣᡩᠣᠮᠪᡳ	ᡤᡠᠸᡝᠪᡠᡵᡝ ᠣᠨᠴᠣᡩᠣᡵᠣ ᡥᠠᠴᡳᠨ
དགོངས་ཐྲོལ།	ཐྲོལ་ཆ་བྱིན་འཇུག།	ཡང་ཆ་སྟེར།	ཡང་ཆ་དང་ཐྲོལ་ཆའི་སྐོར།
ᠬᠡᠯᠢᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠬᠡᠯᠢᠶᠡᠷᠡᠬᠦ	ᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠡᠯᠢᠶᠡᠷᠡᠭᠦᠯᠬᠦ ᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
كوجوردوراردو	كوجورادو	عفو قيلادو	عفو قيليب كجوراردوغان قيسمى

中央民族大学图书馆

寬免類

體諒	開除	釋放	開脫
སྐྱོབས།	བསྐུབས།	བཏང་།	དགོངས་གྲོལ།
عفو قیلدی	قویوب جیقارادو	قویادو	اوتولادو

中央民族大学图书馆

改正	解寬	容恕	寬恕
དྲང་པོར་བསྒྲོང་།	འགྲོལ་བ།	ཡངས་སུ་འཇུག།	ཟུ་ར་བསྲུངས།
توزيو	يالب اونكارارو	كوجورارو	تاشلاب اونكارارو

中央民族大学图书馆

ཐེ་ཚོམ་ཅན།	སྐྱུ་བསམ་འོས།	ཞི་བར་བྱེད་འཇུག།	ཞི་བར་བྱེད།
گمانلیق	غریب قنه	بیت تورادو	بیتادو
可疑	可矜	使消滅	消滅

中央民族大学图书馆

ནག་ཡངས་སྤྱོད།

قتاردين توشوراردو

減等

ནག་ཡམས་གྲོལ།

توتولدر

脫離了

中央民族大学图书馆

སྐྱོར་དུ་འཇུག།	སྐྱོང་བར་བྱེད།	སྐྱོར།	སྐྱོང་པ་དང་འཇམ་ཚག་གི་སྐོར།
بيلانادو	بيلايدو	بيلا	بيلاب نصيحت قيلادورغان تيلي
使安慰	勸慰	安慰	安慰類

中央民族大学图书馆

使諫勸	諫勸	勸	諫
འགོག་དུ་གཞུག།	འགོག་ཐབས་བྱེད་འཇུག།	འགོག་ཐབས་བྱེད།	འགོག་ཐབས།
نصيحت قيلورادرو	نصيحت قيلادرو	نصيحت قيل	نصيحت

中央民族大学图书馆

平撫	提撥	提	勸止
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཇམ་པ་གཞུག།	དྲན་གསོས་བྱེད།	དྲན་གསོས།	གཞམ་དེ་བསྒྲོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ئوزاردو	يادلاندورادو	يادلاندور	يسوقيلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

安慰類

中央民族大学图书馆

Tibetan	Arabic script	Chinese
སྐྱོ་བ་བསལ་བ།	تسکین بر	解憂
བསྐུལ་མས་གསོ་བ།	نصیحت قیلادور	勸慰
བསྐུལ་མ་ས་པ།	نصیحت قیل	解勸
འཇམ་དུ་གཙུག	توزاتادور	使平撫

中央民族大学图书馆

消遣	解釋	使解憂	釋憂
ངལ་བསངས།	བ་ཡོལ་འདེབས།	སྐྱོ་བསངས་བྱེད་འཇུག།	སྐྱོ་བསངས་བྱེད།
آرتق تورادو	كميادو	تسكين برورادو	تسكين برادو

安慰類

中央民族大学图书馆

སྤྱུག་བསམ་རས།	བརྗེད་འཇུག།	སེམས་གསོ།	ཁྲོ་ཞི།
فهملاتادو	اونوتتورادو	انوورلاتادو	قيرلادى
寬解	使忘懷	慰止	氣平了

中央民族大学图书馆

禮儀類

ལུགས་ཀྱི་སྡེ།

禮部 十前 九類

ལུགས་ཀྱི་སྡེ།

御製五體清文鑑 卷六

རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མཆོད་སྐད་གསལ་བའི་མེ་ལོང་བམ་པོ་དྲུག་པ།

禮儀類

中央民族大学图书馆

執事	儀注	禮儀	禮
ལས་དར།	ལུགས་ཀྱི་བརྗོད་དར་སྤྱང་།	ཚུལ་ལུགས།	ལུགས།
عنعبه	ترتيبليك شكل انلار رسمى	بيلوك شكل ترزى	ترتيبليك

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
鑾駕鹵簿	ལམ་དང་སྐྱི་འགྲེམ།	قيوسى عليعيه
騎駕鹵簿	རྟ་དར།	آطليق عليعيه
法駕鹵簿	སྲིད་ཀྱི་ལམ་དར།	ترتيب بيلك عليعيه
大駕鹵簿	སྲིད་ཀྱི་ལམ་དར་ཆེ་བ།	ترتيب بيلك اولوغ عليعيه

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཚོམས་ཆེན་དྲུང་བཞུགས།	རྒྱན་ཆས་ལམ་དར།	ལུགས་ཀྱི་ལམ་དར།	ལུགས་ཀྱི་ལམ་དར་ཆེ་བ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تختگاه الدی اوردو	اوشاق عسکریه	ترتیب لیق عسکریه	ترتیب لیک اولوغ عسکریه
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
陛殿	彩仗	儀仗	儀駕

中央民族大学图书馆

排班	贊排班	贊禮	鳴鞭
གྲལ་བསྒྲིགས།	གྲལ་བསྒྲིགས་འཛུག།	སྐད་བརྡའ་གཏོང་།	ལྕག་བརྡའ་གཏོང་བ།

中央民族大学图书馆

謝恩	上表	進	贊進
ᡴᡝᠰᡳ ᡩᡝ ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	ᠪᡳᠣᠣ ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡩᠣᠰᡳᠮᠪᡳ	ᡩᠣᠰᡳᠮᠪᡠᠮᠪᡳ
དྲིན་གཟོར་ཕྱག་འཚལ།	ཞུ་ཡིག་སྙན་གསོལ།	མདུན་དུ་ཕུལ།	མདུན་དུ་ཕུལ་འཇུག།
ᠠᠴᠢ ᠳᠤ ᠮᠥᠷᠭᠦᠮᠦᠢ	ᠪᠢᠶᠣᠣ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠥᠷᠭᠦᠮᠦᠢ	ᠥᠷᠭᠦᠮᠦᠢ	ᠥᠷᠭᠦᠭᠦᠯᠦᠮᠦᠢ
ايلتفاتغه تيليم قيلادو	اشكارا قيليب بيلدورادو / خان خطني بيلدورادو	برى كلادو	برى كلتورادو

中央民族大学图书馆

退	贊退	九叩	三跪
ཕྱིར་བཅེད།	ཕྱིར་བཅེད་འདྲུག།	ཕྱག་དགུ།	པུས་འཛུགས་གསུམ།
ياندور	ياندورادو	توقوز باش قويوش	اوچ بوكون كلان

禮儀類

中央民族大学图书馆

[illegible]

[illegible]

བསླབ་གྲྭར་ཕེབས།

གཟིམས་ཁང་དུ་གཤེགས།

[illegible]

[illegible]

مكتب خانه گه كلادو

اورداغه توشرو

[illegible]

臨雍

還宮

中央民族大学图书馆

鹵簿器用類 第一

ལམ་དར་གྱི་ཡོ་བྱད་སྐོར།

عليهما كرلاريسم قيلادو
غان نيمه لار نينك قسمي

金香盒

སྤོས་སྣམ་གསེར་མ།

آلتون ابريق قوتي

金提爐

གསེར་གྱི་སྤོས་ཕོར།

بيانكولات خان آلتون ابريق دان

拂塵

རྔ་ཡབ།

جبين قوروغوج

中央民族大学图书馆

གསེར་གྱི་ཕྱེམ་སྣོད།	གསེར་གྱི་བཟེད་ཞལ།	གསེར་གྱི་མི་དམ།	གསེར་གྱི་ཁྲིའུ།
آلتون جيلابجا	آلتون توكرروكدان	آلتون لونكفا	آلتون كورسى
金盆	金唾盂	金瓶	金馬杌

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
豹尾鎗	མདུང་གཟིག་རྔ་ཅན།	نیزه
撒袋	སྨྱུག་རལ།	پاغداق
大刀	རལ་གྲི་མཆོག།	چونک قلیچ
金交椅	གསེར་ཁྲི་སྐྱ་འཕོལ་ཅན།	آلتون الیم کورسی

鹵簿器用類

中央民族大学图书馆

黄緞九鳳曲柄傘	黄九龍曲柄傘	方天戟	殳
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
གདུགས་ཡུ་འཁྱོགས་ཁྱུང་དགུ་མ།	གདུགས་ཡུ་འཁྱོགས་འབྲུག་དགུ་མ།	མདུང་ཟླ་ཆེས་མ།	འཕང་མདུང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
توقوز سرغ ليك اكرى دسته بسريق توار كونلوك	توقوز اژدرليك اكرى دسته بسريق كونلوس	يالمان لبق نيزه	شره ليك تياق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

黄九龍傘

གདུགས་སེར་འབྲུག་དགུ་མ།

توقوز اژدرليك
بسريق سونلوك

紫芝蓋

རྒྱལ་མཚན་སྨྲིན་
རིས་ལིབ་ཙན།

اق شبرغجك ليق
جيكرنك سونلوك

翠華蓋

རྒྱལ་མཚན་རྨ་བྱ་རིས།

تاوس نينك توكيره
اتكان كونلوق جك

金黄緞曲柄傘

གདུགས་ཡུ་འཁྱོགས་
དུར་སེར།

الرى دبستة نارين
شى توار سونلوك

中央民族大学图书馆

明黃緞寶相花傘	紫素方傘	青四季花傘	青緞九鳳傘

中央民族大学图书馆

鹵簿器用類

漢	藏
黃單龍扇	ཉི་ཡོལ་སེར་པོ་འབྲུག་རྐྱང་མ།
黃雙龍扇	ཉི་ཡོལ་འབྲུག་ཆ་མ།
壽字扇	ཉི་ཡོལ་བྲིས་པ་ཚེ་ཡིག་ཅན།
金黃緞素傘	གདུགས་དུར་སེར།

中央民族大学图书馆

黄緞龍鳳扇

ཉི་ཡོལ་སེར་པོ་ཁྲུང་འབྲུག་ཅན།

紅鸞鳳方扇

ཉི་ཡོལ་དམར་པོ་ཁྲུང་ཕོ་མོ་ཅན།

雉尾扇

རི་སྐྱེགའི་ཉི་ཡོལ།

孔雀扇

ཉི་ཡོལ་རྨ་བྱ་ཅན།

中央民族大学图书馆

紫幢

རྒྱལ་མཚན་ལེབ་ནག།

ناریجی بوغوج

長壽幢

ཚེ་བསྒྲིངས་རྒྱལ་མཚན།

ازون يالنلق بوغوج

鹵簿器用類 第二

ལམ་དར་གྱི་ཡོ་བྱད་སྣོར།

གཉིས་པ།

عيبصليه كرالارى قيلادوغان تمالارينك قوشى

金黃緞素扇

ཉི་ཡོལ་འཛམ་གསེར་
ཐ་དྲུར་སེར་མ།

سيلام نارين جى تۆرار كون تو پس قوج

中央民族大学图书馆

漢	藏
降引旛	འཕན་མདུན་བདར་མ།
信旛	འཕན་བརྟན་ཡིག་མ།
羽葆幢	རྒྱལ་མཚན་སྒྲོ་རིས་མ།
霓幢	རྒྱལ་མཚན་འཇའ་རིས་མ།

中央民族大学图书馆

明刑弼教旗
ཁྲུག་སྟར་སློབ་ཡོན་ཀྱི་ག་ཡང་དྲགས།
قين نى اوكلوغ لابا اور كيتيشيغ بيلدورغان بلكو

教孝表節旗
དྲིན་སློབས་གཞུང་སྲུང་ཚན་གྱི་ག་ཡང་དྲགས།
عزتني اوركاتادورغان علامت بولغان بلكو

龍頭竿幡
འཕན་འབྲུག་མགོ་མ།
اژدر باشليق بويراقشى

豹尾幡
འཕན་གཟིག་རྔ་མ།
بيليس قويروقلوق بويراقشى

中央民族大学图书馆

ཁྲིམས་སྐྱོང་ཀ་ཡང་རྒྱགས།

خطای کنکرقنا دوغان بلکو

敷文旗

དཔལ་འབར་ཀ་ཡང་རྒྱགས།

جیبت نی بیلا یدوغان بلکو

振武旗

ལེགས་བསྔགས་མཐའ་འདུལ་གྱི་ཀ་ཡང་རྒྱགས།

خزمت نی تنزیلاف براقنی بیلا یدوغان بلکو

褒功懷遠旗

དྲིན་འགྱེད་སྨིན་གཏོང་ཀ་ཡང་རྒྱགས།

ایلنغانی جارلا یدوغان اینغامنی بنکوزادوغان بلکو

行慶施惠旗

中央民族大学图书馆

	儀鍠氅	金節	進善旌	納言旌
Tibetan	འཕྱང་འཕྲུལ་སྤུ་གྲིམ།	གསེར་གྱི་སྡོང་།	བཟང་བསྐུལ་གྱི་ཡང་རྟགས།	བཀའ་འཇུན་གི་ཡང་རྟགས།
Perso-Arabic script	ترتيب ليك فوقورلوق جالاكر	آلتون پاكيز	يخشي كر كوزداركان بلكو	سوزني آنكلاتادورغان بلكو

鹵簿器用類

中央民族大学图书馆

མདུན་བདར་རར་པའི་ཕྲུག།	ནང་དམག་ར་བའི་ཕྲུག།	དར་ཚོ་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྲུག།	འཕྱང་འཕྱུལ་སེར་པོ།
前鋒大纛	羽林大纛	八旗大纛	黃麾

中央民族大学图书馆

翔鸞旗

ཁྱུང་གླིང་རྟུ་མཚན།

儀鳳旗

ཁྱུང་ག་རཱི་རྟུ་མཚན།

鹵簿器用類第三

ལམ་དར་ཀྱི་ཡོ་བྱད་སྐོར།
གསུམ་པ།

青銷金龍纛

གོས་སྔོན་ལ་གསེར་
འབྲུག་བྲིས་པའི་སྤྱག།

中央民族大学图书馆

白雉旗	黄鹄旗	孔雀旗	仙鹤旗
ཐི་དཀར་རྒྱལ་མཚན།	ངང་སེར་རྒྱལ་མཚན།	རྨ་བྱ་རྒྱལ་མཚན།	ཁྲུང་ཁྲུང་རྒྱལ་མཚན།
آق قرغوللیق علم	سریق اوقارلیق علم	طاوسلیق علم	تورنالیق علم

中央民族大学图书馆

鳴鳶旗	振鷺旗	華蟲旗	赤烏旗
ཁྲ་སྒྲོགས་རྒྱ་མཚན།	སྐྱིང་ལྡིང་རྒྱ་མཚན།	རི་བྱ་རྒྱ་མཚན།	ཁྭ་དམར་རྒྱ་མཚན།
تبجقیر ادرغان جوعرکلیق علم	ارباد ادرغان آق قارلیق علم	رنککارنک قرغول لیق علم	قزیل قارغالیق علم

鹵簿器用類

中央民族大学图书馆

ཙུ་ཙུ་རུ་མཚན།	སེང་གེ་རུ་མཚན།	སེང་ཁྲ་རུ་མཚན།	གྱི་ལིང་རུ་མཚན།
برادکوز لوق علم	شاخ لیق علم	رنگارنگ شیر لیق علم	سیر عد ابر لیق علم
角端旗	白澤旗	彩獅旗	遊麟旗

中央民族大学图书馆

犀牛旗

辟雅旗

黄羆旗

赤熊旗

中央民族大学图书馆

ᡧᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ ᡨᠠᠰᡥᠠ ᡳ ᡨᡠ	ᠨᡳᠣᠸᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ ᠮᡠᡩᡠᡵᡳ ᡳ ᡨᡠ	ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠪᡠᡥᡡ ᡳ ᡨᡠ	ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠮᠣᡵᡳᠨ ᡳ ᡨᡠ
སྟག་དཀར་གྱི་མཚན།	འབྲུག་སྔོན་གྱི་མཚན།	གནམ་ཤྭ་ཡི་མཚན།	གནམ་རྟ་ཡི་མཚན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠷᠰ ᠤᠨ ᠲᠤᠭ	ᠬᠥᠬᠡ ᠯᠤᠤ ᠶᠢᠨ ᠲᠤᠭ	ᠲᠩᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠪᠤᠭᠤ ᠶᠢᠨ ᠲᠤᠭ	ᠲᠩᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠮᠣᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠲᠤᠭ
اق بوابارسنینگ علم	باشیل اژدرلیق علم	آسمان بوغی لیق علم	آسمان آطلیق علم
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
白虎旗	青龍旗	天鹿旗	天馬旗

中央民族大学图书馆

鹵簿器用類 第四

གསེར་ཀླུང་རུ་མཚོན།

江旗

ལམ་དྲང་གི་ཡོ་བྱད་སྐོར། བཞི་པ།

神武旗

གཟི་འབར་རུ་མཚོན།

朱雀旗

བྱ་དམར་རུ་མཚོན།

中央民族大学图书馆

東岳旗	濟旗	河旗	淮旗
ཤར་སྒྲིའི་རྟ་མཆོག།	ཆུ་རིས་རྟ་མཆོག།	ཆུ་བོ་རྟ་མཆོག།	ཆུ་འཁྱིལ་རྟ་མཆོག།
بیلنر جوقی لیق علم	تورقون بیرلوق علم	اریق لیق علم	دابانو لوق علم

中央民族大学图书馆

རླུང་བརྒྱད་ཀྱི་མཚན། | ཐིལ་ཆར་ཀྱི་མཚན། | ནག་སྐར་ཀྱི་མཚན། | སྤེན་པ་ཀྱི་མཚན།

پسکز شماللق علم | تاتليق يامغورلوق علم | شرات يولدوزلوق علم | توفراق يولدوزلوق علم

八風旗

甘雨旗

角宿旗

土星旗

中央民族大学图书馆

ᠪᡳᠶᠠᡳ ᡴᡳᡵᡠ	ᡧᡠᠨ ᡳ ᡴᡳᡵᡠ	ᠰᡠᠨᠵᠠ ᡨᡠᡤᡳᠩᡤᠠ ᡴᡳᡵᡠ	ᠰᡠᠨᠵᠠ ᠠᡴᠵᠠᠩᡤᠠ ᡴᡳᡵᡠ
ཟླ་བ་དུ་མཚན།	ཉི་མ་དུ་མཚན།	སྤྲིན་ལྔ་དུ་མཚན།	འབྲུག་ལྔ་དུ་མཚན།
ᠰᠠᠷᠠ ᠲᠤᠭ	ᠨᠠᠷᠠ ᠲᠤᠭ	ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠡᠭᠦᠯᠡᠲᠦ ᠲᠤᠭ	ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠠᠶᠤᠩᠭ᠎ᠠ ᠲᠤ ᠲᠤᠭ
آی علم	کون علم	بش بولوتلیغ علم	بش رعدلیق علم
月旗	日旗	五雲旗	五雷旗

中央民族大学图书馆

青銷金小旗	翠華旗	金鼓旗	門旗
ཀོས་སྔོན་གསེར་རིས་དུ་མཚོན་ཆུང་བ།	རྨ་བྱ་མདོངས་ཀྱི་དུ་མཚོན།	གསེར་རྔ་དུ་མཚོན།	སྒོའི་དུ་མཚོན།
قراواراغالتون نقش خان کیچیک علم	طاوس کوللوق علم	ناغرا جانک علم	دروازه علم

鹵簿器用類

中央民族大學圖书馆

འཛམ་གོས་དམར་པོའི་རུ་མཚོན།

بسیوم قیزیل توار علم

紅緞素旗

གོས་སྔོན་འབྲུག་ཁྱུང་རུ་མཚོན།

ازدر سیمرغ لوق قرا توار علم

青緞龍鳳旗

འཇུག་སྐོར་རུ་མཚོན།

سبرگاننی یورغوزادرغان علم

入蹕旗

ཐོན་བརྡའ་རུ་མཚོན།

جیقارغاننی آگاه قیلادرغان علم

出警旗

中央民族大学图书馆

星

སྐར་དབྱུག།

يولدوزلوق يوتكا

金鉞

གསེར་གྱི་སྤྲ་གྲི།

آلتون آى فالتو

鹵簿器用類第五

ལམ་དང་གི་ཡོ་བྱད་སྐོར།

金黃緞金鳳旗

གོས་དང་ར་གསེར་ཁྱུང་ར་མཆན།

تاريخى تورا غه آلتون بيلر

中央民族大学图书馆

御仗	吾仗	立爪	卧爪
སྲུང་དབྱུག།	ཤང་ཤང་དབྱུག།	དབྱུག་འཛིན།	དབྱུག་ཉལ།
خيس عصا	جيبت قوجناج ليق عصا	توراداغان كوربك	توغرا كوربك

中央民族大学图书馆

木輅	金輅	玉輅	引仗
ཤིང་ཟླུམ་ཤིང་རྟ།	གསེར་ཟླུམ་ཤིང་རྟ།	གཡང་ཟླུམ་ཤིང་རྟ།	འདྲེན་དབྱུག།
ياغاچ محوعرابه	آلتون محوعرابه	قاش تاش محوعرابه	اركنه دروغان يا

鹵簿器用類

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
金輦	གསེར་གྱི་འདོད་ལམ།	اولوق آلتون محفه
玉輦	གཡང་ཏི་འདོད་ལམ།	اولوق قاشتاش محفه
革輅	ཀོ་རྒྱམ་ཤིང་རྟ།	تريليك محفه عراب
象輅	གླང་རྒྱམ་ཤིང་རྟ།	فيل ليك محفه عراب

中央民族大学图书馆

鹵簿器用類

輕步輿	鑾駕步輿	法駕步輿	大禮轎
བདེ་འཇམ་འཁྱོགས།	ལམ་དར་དཀྲུས་མའི་འཁྱོགས།	སྲིད་ཀྱི་ལམ་དར་འཁྱོགས།	སྲིད་ཀྱི་འཁྱོགས་ཆེན།

中央民族大学图书馆

金黄翟轎

སྒྲོ་ཅན་འཁྱོགས་དྲུར།

ناریخی رنکلیق خابک ماف

翟轎

སྒྲོ་ཅན་འཁྱོགས།

خابک لیق محفه

儀轎

ལས་དར་ཀྱི་འཁྱོགས།

عسعد لیق ماف

大儀轎

ལུགས་ཀྱི་འཁྱོགས་ཆེན།

ترتیب لیق اولوغ ماف

中央民族大学图书馆

金黃八人轎	鳳輿	儀輿	仙橋
འཁྱོགས་གསེར་མི་བརྒྱད་མ།	ཤིང་རྟ་བྱང་ཅན།	ཡས་དར་གྱི་ཤིང་རྟ།	ཐེགས་ཟམ།

中央民族大学图书馆

報捷燈	駕衣	靜鞭	寶象
བརྡའི་སྒྲོན་མ།	ལམ་དར་བགོས།	དམལ་ལྕག།	ནོར་བུ་ལ་ཁལ་བའི་གླང་ཆེན།
خبرليك فانوسى	عسكرنينك ايكنى	شوركيلادورغان قامچى	جواهر يوتارتوقو بيرورغون فيل

中央民族大学图书馆

朝集類

上朝
མཇལ་ཁ་གཏོང་།
کورنوش قیلادو

朝
མཇལ་ཁ།
کورنوش

陛見
གསེར་ཞལ་མཇལ།
پادشاغه کورنوش قیلادو

朝集類
མཇལ་ཁ་དང་ཚོགས་པའི་སྐོར།
کورنوش قیلادوغان بغیلادوغان نینک قسمی

中央民族大学图书馆

上衙門	隨帶通事	進貢	來朝
མདུན་སར་འཚོགས།	ལོ་ཙྪ་བཅས་འཛིན།	ཁྲལ་འབུལ།	མཇལ་ཁ་འཛིན།
کارخانه لایدو	واسطابیلا کلکان	تارتوق تونادو	کورنوشکه کلادو

中央民族大学图书馆

齊集	集處	來上衙門	使上衙門
འཚོགས་འཚོགས།	འཚོགས།	མདུན་སར་འོང་།	མདུན་སར་འཚོགས་འདུག
يغيلادو	يغين	كارخانغه كلادو	كارخانالاتادو

中央民族大学图书馆

漢語同上	一同齊集	來齊集	使齊集
ཀུན་འཚོགས།	མཉམ་དུ་འཚོགས།	འཚོགས་པར་འོང་།	འཚོགས་སུ་འཇུག།
يغيلش تورادو	يغيلاشر و	يغيلب كلادو	يغيلدورادو

中央民族大学图书馆

環拱	成羣	羣	會聚
འདུ་བ།	ཁྱུ་ལོང་།	ཁྱུ།	ཚུན་འཚོགས།
جوملايدو	جمع قيلادو	جمع	جوغلانادو

中央民族大学图书馆

ཕུར་གྱི་འདུ་བ།	འཁྲིགས།	མཉམ་དུ་འདུ་བ།	འདུ་བར་འོང་།
علبهلاشرو	تيقلاشرو	جوملاشرو	جوملاغلى كلادو
羣擠貌	擁擠	一齊環拱	來環拱

中央民族大学图书馆

ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	ᠰᠠᠮᠰᡳᠮᠪᡳ
ཕྱིས་པ།	འབྲོར་པ།
ᠪᠤᠴᠠᠬᠤ	ᠲᠠᠷᠬᠠᠬᠤ
ياندو	تارقادو
ᡨᡠᡳ	ᠰᠠᠨ
退	散

中央民族大学图书馆

去行禮	使行禮	行禮	禮拜類
གུས་འདུད་ལ་འགྲོ།	གུས་འདུད་བྱེད་འཇུག།	གུས་འདུད་བྱེད།	འདུད་པ་དང་ཕྱག་གི་སྐོར།
تعظيم قيلغلي باردى	تعظيم قيلدوردى	تعظيم قيلدى	تعظيم قيليب بش ياندورغان قسمى

中央民族大学图书馆

禮拜類

使跪
ᠨᡳᠶᠠᡴᡡᡵᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
པུས་བཙུགས་འཇུག།
يكوداتدرو

跪
ᠨᡳᠶᠠᡴᡡᡵᠠᠮᠪᡳ
པུས་བཙུག།
يكودايدرو

抱見禮
ᡨᡝᠪᡝᠯᡳᠶᡝᠮᡝ ᠠᠴᠠᠮᠪᡳ
འཁྱུད་པ།
قوچاق لاشيب كورشادو

來行禮
ᡩᠣᡵᠣᠯᠣᠨᠵᡳᠮᠪᡳ
གུས་འདུད་ལ་འོང་།
تعظيم قيلغلى كلادو

中央民族大学图书馆

ཕྱག་འཚལ།	འདར་འདུག།	པུས་མོ་ཡ་གཅིག་བཙུགས།	འདུད་པ།
叩頭	屈膝坐	單腿跪	俯伏

中央民族大学图书馆

一齊叩頭	來叩頭	去叩頭	使叩頭
ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᠨᡠᠮᠪᡳ	ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ
ལྷན་དུ་ཕྱག་འཚལ།	ཕྱག་འཚལ་དུ་འོང་།	ཕྱག་འཚལ་དུ་འགྲོ།	ཕྱག་འཚལ་འཇུག།
ᠮᠦᠷᠭᠦᠯᠳᠦᠬᠦ	ᠮᠦᠷᠭᠦᠷᠡ ᠢᠷᠡᠬᠦ	ᠮᠦᠷᠭᠦᠷᠡ ᠣᠳᠬᠤ	ᠮᠦᠷᠭᠦᠭᠦᠯᠬᠦ
باش قويوشادو	باش قويوغلى كلادو	باش قويوغلى بارادو	باش قويوبرادو

禮拜類

中央民族大学图书馆

作揖	施禮	連叩頭	漢語同上
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཞེ་ས་བྱེད།	འདུད་ཕྱུལ་བྱེད།	ཕྱག་མང་འཚལ།	ཕྱག་འཚལ་གྱིན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قول بیلا یوکون قیلادو	ترتیب قیلادو	بیچیل باش قیادو	باش قویوشادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

禮拜類

婦女蹲拜	鞠躬貌	鞠躬	使作揖
མོའི་འདུད་ཐམས།	འདུད་སྒྲངས་བྱེད།	ལུས་འདུད་བྱེད།	ཞེ་ས་བྱེད་འཇུག།

中央民族大学图书馆

མོའི་འདུད་ནམས་
བྱེད་འཇུག།

تسليم قيلدورادو

使蹲拜

མགོ་འདུད་བྱེད།

قوليلر تسليم قيلادو

婦女叩頭

中央民族大学图书馆

筵席	筵宴	筵	筵宴類
དགའ་འདུན་ཆེན།	སྟོན་མོ་ཆེན།	སྟོན་མོ།	སྟོན་མོ་དང་དགའ་འདུན་གྱི་སྐོར།
معرکه	بوورون قیلادو	بوورون	بوورون معرکه‌سیک قیبی

中央民族大学图书馆

漢	Tibetan	Chagatai
下定禮	སྦྱིན་བསྐྱིག།	تيين بولادو
結親	གཉེན་ཇེད།	قودا لاشادو
說親	སྦྱོར་ཇེད།	سوز بيلادو
打聽親事	འཕྲིན་སྐྱུག།	جواب الادو

中央民族大学图书馆

下大禮	聘禮	聘	嫁
བག་སྟོང་ལེན།	སྐྱིལ་མ་སྦྱིན།	གཉའ་མ་ལེན།	བག་མ་འཐོག།
توي بيكوزادو	قلين	قز توشرادو	قز جقارادو

筵宴類

中央民族大学图书馆

合卺

གཉེན་འཐམས།

بوزلاش تورادو

嫁粧

བག་སྐྱོག་ཅིན།

جابدوق بیکورادو

陪婦人

སྐྱེལ་མ་གཏོང་།

اركش جي

漢語同上

བག་རྫོང་སྐྱོབ།

ئوی توشرادو

中央民族大学图书馆

筵宴類

漢	藏	回
開箱	ཀ་ཅ་འབྱེད།	بورون برادو
匹配	ཆེམ་སོ་བཟུང་།	قوشولادو
使灑酒祭天	སྤྱུད་གཏོར་འཇུག།	عراق جاجى شۇرادو
灑酒祭天	སྤྱུད་གཏོར།	عراق جاجى شادو

中央民族大学图书馆

འབོད་དུ་འགྲོ།	མགྲོན་བརྡའ་གཏོང་འཇུག།	མགྲོན་བརྡའ་གཏོང་།	མགྲོན་འབོད།
تكليب قيلغلى بارادو	تكليب قيلدورادو	تكليب قيلادو	تكليب قيل
去請	使請	請人	請

中央民族大学图书馆

筵宴類

來邀請
འབོད་དུ་འོང་།
تكليف قيلغلي كلادو

去邀請
མགྲོན་འགུག།
تكليف قيلادو

邀請
མགྲོན་བསྡུ།
تكليف قيل

來請
མགྲོན་འོང་།
تكليف قيلغلي كلادو

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
衆賓客	ᠠᠨᡨᠠᡥᠠᠰᠠ	མགྲོན་རྣམས།	[illegible]	مهمانلار
賓客	ᠠᠨᡨᠠᡥᠠ	མགྲོན།	[illegible]	مهمان
迎接	ᠣᡴᡩᠣᠮᠪᡳ	བསུ།	[illegible]	الديغا جيقادو
請進	[illegible]	ཁྱིམ་དུ་གཤེགས།	[illegible]	كيركوزدو

中央民族大学图书馆

放分
སྟོན་མོ་འགྲེད།
تقسیم قیلادو

設觀席
སྟོན་གཞི་བཀོད།
مورکنی بنادو

作主人
རྗེ་ལེན་བྱེད།
اوی ایکاسی لایادو

主人
ཁྱིམ་བདག།
اوی ایکاسی

中央民族大学图书馆

綵子	使舉獻	舉獻	使放分

中央民族大学图书馆

對讓酒	讓酒	迎門鍾	反坫
ཆང་གཉེར་རེས།	ཆང་གཉེར།	བསུ་ཆང་།	ཆང་སྐྱོགས།
ایجشدو	ایچ تورادو	الربنوجقیب اباو ترتادو	ایکرشرا

中央民族大学图书馆

漢	藏
回敬	སློག་སྟེར།
强讓酒	ནན་ཏུར་བྱེད།
强勸	ནན་གྱིས་གཏོང་།
搯斟酒	ཆང་སྟོན།

中央民族大学图书馆

送客	散席
སྐྱེལ།	སྟོན་མོ་གྲོལ།
اوزاتادو	تارقالادو

筵宴類

中央民族大学图书馆

祭祀類 第一

གསོལ་མཆོད་ཀྱི་སྐོར།

نضرى تبرّوق قيلادرغان قيسمى

祭

ལྷ་གསོལ།

نضرى

祀

མཆོད།

تبرّوق

漢語同上連用

གསོལ་མཆོད།

نضرى تبرّوق

中央民族大学图书馆

禘	郊	祀神	祭神
གཟབ་གསོལ།	སྐང་གསོལ་བྱེད།	མཆོད་པར་བྱེད།	གསོལ་ཁ་བྱེད།
اولوغلار قيلادوغان نضرى	يوقارقى نضرى	تبرّوق قيلادو	نضرى قيلادو

祭祀類

中央民族大学图书馆

汉	藏	维
禴	དབྱར་མཆོད།	يازنيڭ تيبروق
祀	དཔྱིད་མཆོད།	آرته يازنيڭ تيبروق
類	སྐང་མཆོད།	بسغو نضرى
祫祭	ལྷན་རྒྱས་མཆོད།	قاملاشتوروب تيلادوغان نضرى

中央民族大学图书馆

常雩禮	禡祭	烝	嘗
ཆར་འབེབས་མཆོད་པ།	ཐུག་མཆོད།	དགུན་མཆོད།	སྟོན་མཆོད།

祭祀類

中央民族大学图书馆

དང་ལེན།	སྐྱ་འབྲིན།	ལྷ་འབེབས།	གཏང་རག་མཆོད་པ།
مقبول بولدی	قبول بولدی	ارواح توشوسلادو	شكرانه قيلادو
受	享	神格	謝降

中央民族大学图书馆

祭祀類第二

གསོལ་མཆོད་ཀྱི་སྡེ། གཉིས་པ།

نضرت تبرزق قیلادوغان قسمی

胙肉

ཤ་ལྷག།

الملغات کوشی

福酒

ཆང་ལྷག།

بخت لیک عراق

領

བླངས།

آلادور

中央民族大学图书馆

豫備祭物	整理祭物	敬神	背燈祭
བཤོམ།	ཕྱུག་པ་འདྲེན།	ཇུས་རིན་བསོམ།	སྒྲོན་མེ་གཟིམ་ཡས།
تيار قيلادو	نضرد قيلادوغاني راسلايدو	هيل بايبس تورادو	جيراق يانديرب قيلادو

中央民族大学图书馆

མཆོད་རྫས་བསྒྲིགས།	འདོད་གསོལ།	སླང་མ་མཆོད།	མཆོད་པའི་སྔ་གོན།
求福九九擺供	求福	樹柳枝祭	大祭前報祭

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སེར་མཆོད།	ཉིན་མཆོད་བྱེད།	མདུན་དུ་བསྐུར།	དམར་མཆོད་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اوتكازدو	نيت نى اوتكازدو	نيت قيلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
麪猪還愿	痘後還愿	漢語同上	還愿

中央民族大学图书馆

祭場院

གཡུ་ཁ་མཆོད།

خيرمان غه نظر قيلادو

祭田苗神

ཞིང་ལྷ་མཆོད།

زراعت اوچون نظر قيلادو

祭馬神

རྟ་ལྷ་མཆོད།

آط اوچون نظر قيلادو

去祟

གྲིབ་མཆོད།

الباسنى تاچورادو

中央民族大学图书馆

漢	藏	維吾爾
祭肉敬天	ཤ་ཕུད་གཏོར།	كبيب تونادو
祭神肉	ཤ་ཕྲུག།	چراق اتاغان كوشت
漢語同上	མེས་འདྲེན་མཆོད།	يتيه يولدوزغه تبي نادو
夜祭七星	སྐྱི་འདྲེན་མཆོད།	يتيه يولدوزغه چراق قيلادو

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
灌猪耳的酒水	ཆབ་གཏོར།	توڭگۇز قۇلاقىغا قۇيادىغان ھاراق
還愿撒的米	འབྲུ་གཏོར།	جاجادىغان گۈرۈنچ
大肉	ཤ་ཆེམ།	بالغاق گوشى
小肉	ཤ་ཕྲུགས།	نارين گوشى

中央民族大学图书馆

灑酒祭神	用筯撩酒祭	獻酒	供獻
སྐྱུད་གཏོར།	ཆང་གཏོར།	ཆང་མཆོད།	མཆོད་འབུལ་བྱེད།
جاجيب نهرى قيلادو	جوكى بيلا جاجادو	كوتربب توتادو	جراغ قيلادو

中央民族大学图书馆

漢語	Tibetan	Uyghur
漢語同上	སྨོན་ལམ།	یاد ارنادو
祝讚	འདོད་སྨོན།	یاد قیلادو
禱告	ཞེན་བདར།	طلاب قیلادو
禱祝	གསོལ་འདེབས།	مناجات قیلادو

中央民族大学图书馆

男打手鼓	女打手鼓	跳神	念神歌
ཕོ་རྔ་བརྡུང་།	མོ་རྔ་བརྡུང་།	སྒྲོ་འཕྱབ།	གཞས་སྒྲེད།
ایرانجراف	خاتونجراف	زاري قيلادو	يار براد و

中央民族大学图书馆

避諱牲死語	རྫོགས་བྱེད།	اوتكردى
避諱宰牲語	ཡགས་བྱེད།	بوغوزلاشنى ئيتادو
跳神占吉凶	ལྷ་ལ་བྱེད།	نغرى قيليب فال باقادو
頌神	ལྷ་འབེབས།	الوغنى جيرلايدو

祭祀類

中央民族大学图书馆

བྱང་སྲེག།

焚化紙錢

中央民族大学图书馆

祭祀器用類第一

གསོལ་མཆོད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་སྐོར།

دانپو

نضرى نيسرق تيلادو خان نسرلارنينك قسمى

蒼璧

གཡང་ཏི་སྔོ་ཀླུམ།

يوملاق كوك قاش تاشى

祭文

གསོལ་ཁ་ཡི་གེ།

نضرى تيلادوغان خط

祝版

ལྷ་གསོལ་ཀྱི་ཡི་ག།

مناجات تختة

中央民族大学图书馆

珪	白琥	赤璋	黄琮
ག་ཡང་སྐྱ་རྒྱམས་ཅན།	ག་ཡང་དཀར་གཟི་ཅན།	ག་ཡང་དམར་འོད་ཅན།	ག་ཡང་སེར་སྐྱུ་བཞི།
بیجراق بلکولوک قاش تاش	اق بیت لیک قاش تاش	قیزیل آشکارا قاش تاش	سریق بورج لوق قاش تاش

中央民族大学图书馆

登	簋	簠	璧
འབྲས་སྣོད།	འབྲས་སྣེར།	གྲུས་སྣོད།	ཀ་ཡང་སྔོན་རྡགས་ཅན།
قلير قبجا	بوملاق قبجا	بت قبجا	باشيلراق بلكولوق قاشتاش

中央民族大学图书馆

ཤྲོ་སྣོད།	བསྲོས་སྣོད།	སྦུས་སྣོད།	གཞས་སྣོད།
بيسركر قبجا	يغاج قبجا	تورقبجا	توج قبجا
俎	豆	籩	鉶

中央民族大学图书馆

沉香	檀香	速香	降香
ཨར་ནག།	ཙནྡན།	ཨ་ག་རུ།	སེང་ལྡེང་།
خوشبوی سندل	آق سندل	مصطکی	قیزیل سندل

中央民族大学图书馆

盤香	柱香	香餅	馬牙香
སྤོས་ཁྱུད།	སྤོས་རིང་།	སྤོས་སྦྱོར་ཕུར་མ།	སྤོས་སྦྲུམ་བུ།
جورۇم كوجى	يوغان كوجى	توقاچ كوجى	فارچالغان كوجى

中央民族大学图书馆

ཀར་རྒྱུགས་ཀྱི་སྟེགས།	ཀར་རྒྱུགས་རྐང་གསུམ།	མཆོད་རྫས་ལྔ།	གོས་ཚད་ཅན།
خونجا	اوچ قوتلوق قيال	بش خيل قچا	رسمی توار
爵墊	爵	五供	制帛

祭祀器用類

中央民族大学图书馆

齋戒牌	燎爐	香爐	玉帛匣
སྡོམ་བྱང་།	ཚོགས་ཕོར།	སྤོས་ཕོར།	གཡང་གོས་སྒམ།

中央民族大学图书馆

香

སྤོས།

祭祀器用類第二

གསོལ་མཆོད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་སྐོར།

གཉིས་པ།

拜墊

ཕྱག་གདན།

拜牌

མཆན་བྱང་།

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
還愿神杆	ལྷ་ཤིང་།	ارواح چوبا
供神板	བྱང་ལེབ།	ارواح تكچه
幔子	ཡོལ་བ།	كوشكر
香碟	སྤོས་སྡེར།	كوجى تخلبى

中央民族大学图书馆

求福柳枝

杆上揷的頸骨

草把

神杆斗

中央民族大学图书馆

སྟོའི་ཕྱིང་རྒྱགས།	བསྐུང་མདུད།	ཞགས་ཐག།	ཤོག་ཚར།
موروز كرىپاغان بلكو	يوزنجير	يواغرامچى	تالوباغلاغان بوغوج
肩上釘的方綢片	線索	換索繩	柳枝上紙條

中央民族大学图书馆

神刀	拴紙條箭杆	漢語同上	神箭
རྟེན་གྲི།	མདའ་རྒྱན།	རྟེན་མདའ།	གཡང་མདའ།
طلب قیلنج	کاغذ بوغوج باغلایدرغان یغاج اوق	مطلوب اوق	انبیا اوق

中央民族大学图书馆

男手鼓	女手鼓	鼓	神鈴
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ارنيك دافى	خاتون نيك دافى	دومباق	انبيا قونغوراوى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ལག་རྔ།	མོ་ལག་རྔ།	ལྷ་རྔ།	ལྷ་དྲིལ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
神帽上飄帶	སྨིག་དར།	باغاق
神帽	ལྷ་རྨོད།	ابيالتلغك
札板	རྡེག་ཤིང་།	جكيلداك
鼓槌	དབྱུག་གུ།	جوب

中央民族大学图书馆

བསྒྲུང་རྒྱགས་བཏགས།	བསྒྲུང་རྒྱགས།	མེ་ལོང་།	གཡེར་ཁ།
بوغوج باغلايدرو	آطقويرو غبو باغلاغان بوغوج	انبيا اينك	بلقونكرو غو
拴紬條	馬尾上拴的紬條	神鏡	腰鈴

中央民族大学图书馆

遭際
རྐྱེན་འཕྲད།
قرالیق بولادور

災殃
རྐྱེན།
عزادار

喪事
མྱ་ངན།
ماتم دار

喪服類第一
མྱ་ངན་དང་ཤིད་ཀྱི་སྐོར།
ماتم دار قرالیق نینک قیسمی

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	回
孝衣	ᠰᡳᠨᠠᡥᡳ	བདུན་གོས།	ماتم ایکی
丁憂	ᠰᡳᠨᠠᡤᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	བདུན་བྱེད།	قرالیق بولادو
喪服	ᠰᡳᠨᠠᡤᠠᠨ	བདུན།	قرالیق
料理	ᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	ཧ་ཁུར་བྱེད།	قیلادو

中央民族大学图书馆

喪服類

盡孝	穿孝	拖邊孝衣	孝帶子
མྱ་ངན་བྱེད།	འདུན་ཆས་གྱོན།	འདུན་ལྦིབ།	འདུན་སྐེད།
ماتم بت كوزادو	آق كيدور	بورك آق تون	آق فوته

中央民族大学图书馆

འདས།	ཤི་བ།	དབུགས་ཆད་པ།	ཁ་ཆེམས་བཞག
ياندى	يوق بولدى	جان اوزدى	وصيت قيلادو
薨	沒了	氣盡了	遺言

中央民族大学图书馆

漢語同上	死	亡	終
ཆི་འཕོས།	ལྷ་ཡུལ་དུ་གཤེགས།	གྲུམ།	འདས་སོང་།
كچتى	اولدى	يتتى	اوتتى

中央民族大学图书馆

詐屁	རྫི་ལངས།	پکتربولادو
屁	རྫུས་པ།	مرود
屁挺了	རེངས།	قتبقالدی
漢語亦同上	རྫུས་འདྲས།	بوق قلدی

中央民族大学图书馆

出殯	入殮	停床	裝裹
སྤུར་བཏོན།	རོ་སྐམ་དུ་འཇུག།	གདུང་བཙོམ།	རོ་གོས་རྒྱོན།

喪服類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དུར་གཞུག།	རུས་བསྡུ།	རུས་འཐུ།	རོ་བསྲེག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
توكوردو	اوستوخانني يغيب قويادو	اوستوخانني آلادو	اورتايدو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
下葬	收揀骨殖	揀骨殖	化骨殖

中央民族大学图书馆

喪服類 第二

སྐྱ་ངན་དང་ཞིད་གྱི་སྐོར།

ماتم دارلقلارنيڭ قسمى

葬埋	དུར་སྦེད་བྱེད།	كومۇپ قويادو
藏埋	དུར་སྦེད།	يرگە قويادو
掩埋	ས་འཐུམ་བྱེད།	كومرو

喪服類

中央民族大学图书馆

殺馬楦皮焚祭	上墳燒衣帽	上大墳	上墳
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اليكين اورنا بيرو	اولوغ زيارت قيلادو	زيارت قيلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྟའི་མཆོད་སྦྱིན།	ཤིད་བྱེད།	བདུར།	དུར་མཆོད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

使奠酒

ཆང་སྦྱིན་འཇུག།

عراق قويوراردو

奠酒

ཆང་སྦྱིན།

عراق قويادو

漢語同上

དུར་ཕྱིན་ཀ་དོང་།

ايرتهسى زيارتكه توشادو

上墳次日祭

མཆོད་རྒྱུང་ཐེད།

تانكلاهى زيارتكه توتادو

中央民族大学图书馆

棺	陀羅被	漢語同上	對對奠酒
དུར་སྒྲོམ།	གཟུངས་ཁེབ།	མཆོད་སྤྲེལ་བྱེད།	ཚ་ཚ་མཆོད།
تابت	آيەتلىق يورقان	قوشۇ قوشى عراق قويادۇ	قوشىلاب عراق قويادۇ

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
紙錢	ཤོག་ཏམ།	كاغز يارماق
引旛	ཀ་དར་འཕན།	اركش وغان بويراغى
椁	རོ་སྒམ་ཕྱིས་མ།	دوفات بيزوق
漢語同上	རོ་སྒམ།	جيناز

中央民族大学图书馆

坑	穴	佛花	紙錁
དུར་ཁུང་།	དུར་དམིག།	ཤོག་བུའི་འཕན་དར།	ཤོག་བུའི་རྡོ་ཚད།
كور	برليك	دايستاركل	كاغزكموش

中央民族大学图书馆

墳	碑	碣
དུར་ཁུང་།	རྡོ་རིངས།	རྡོ་རྡགས།
کورستان	منارلیک تاش	بلکو تاش

喪服類

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan
使噴灑水	ཆག་ཆག་འདེབས་འཇུག།
噴灑水	ཆག་ཆག་གདབ།
噴灑	ཆག་ཆག།
灑掃類	ཆག་ཆག་དང་ཕྱག་བདར་གྱི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

掃除	掃	使撩水	撩水
གད་རྒྱག་འདེག།	གད་རྒྱག།	འཐུག་འདེག།	འཐུག།
سپورادو	سپور	چاچتورادو	چاچادو

中央民族大学图书馆

གད་སྙེད་འཇུག།	སྤྲུག།	སྤྲུག་པར་བྱེད།	སྤྲུག་འཇུག།
سۇپۇرتادو	قاق	قاقادو	قاقادورادو
使掃除	抖	抖灑	使抖灑

中央民族大学图书馆

灑掃類

漢	藏
使撢除	རྡུལ་ཕྱག་བྱེད་འཇུག།
撢除	རྡུལ་ཕྱག་བྱེད།
撢	རྡུལ་ཕྱག་རྒྱག།
揚灰塵	རྡུལ་འཐོར།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཕྱིས།	ས་གད་རྒྱག།	དག་པར་བྱེད་འཇུག།	དག་པར་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اريت	يپاير و	اخلدنى جيقار انادو	اخلدنى جيقار
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
擦	打掃	除淨	除

中央民族大学图书馆

灑掃類

用布擦抹	用布擦	使擦抹	擦抹
འབྱུག་འཕྱུག།	འབྱུག།	འཕྱིས་འཕྱུག།	ཕྱིས།
داسمال لاتادو	داسمال لا	اریت تورادو	اری تادو

中央民族大学图书馆

ᠪᠣᠯᡤᠣ
གཙང་།
ᠠᠷᠢᠭᠤᠨ
اریق پاکیزه
潔淨

ᠪᠣᠯᡤᠣᡴᠣᠨ
གཙང་མ།
ᠠᠷᠢ ᠠᠷᠢᠭᠤᠨ
اریق قنه
淨淨的

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷七

རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མཉྫུའི་སྐད་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། བམ་པོ་བདུན་པ།

樂部 六則二類

རོལ་མོའི་སྡེ། སྐོར་གཉིས་ཚན་དྲུག

نغمه نینک رجعی

樂類第一

རོལ་མོའི་སྐོར། དང་པོ།

نغمه نینک قسمی

樂類

中央民族大学图书馆

གཉིས་མཐུན་སྙན་པའི་རོལ་མོ།	ལྷ་མཉེས་བྱེད་རོལ་མོ།	ལྷུན་ཚགས་པ་རྒྱུན་མའི་རོལ་མོ།	རོལ་མོ།
اوترادا قی قیلغان کیشیلار ایدر نغمه	انبیانی خوشنهال قیلادورغان نغمه	اوترادا قی اوقلیک سیلیغ نغمه	نغمه
中和韶樂	慶神歡	中和雅樂	樂

中央民族大学图书馆

中和清樂		ལྷན་ཆགས་བཅུད་གཙང་རོལ་མོ།
丹陛清樂		གཞུང་ཆེན་རོལ་གཙང་།
丹陛大樂		གཞུང་ཆེན་རོལ་མོ།
導迎樂		སྔུན་འདྲེན་རོལ་མོ།

樂類

中央民族大学图书馆

ᡴᡠᠮᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

རོལ་མོའི་སྡེ། །

樂類 第一

馬上凱歌	བཞོན་པའི་རྒྱལ་རོལ།	آط بيلا اوقوغان ناخشى	
鐃歌清樂	སིལ་སྙན་བརྡུངས་ཀྱི་འཇམ་རོལ།	آهنگ ناخشى ليك سكچيلك نغمه	
鐃歌大樂	སིལ་སྙན་བརྡུངས་ཀྱི་རོལ་མོ།	آهنگ ليك اولوغ ناخشى ليك نغمه	

中央民族大学图书馆

ᠰᡠᠨᠵᠠ ᠮᡠᡩᠠᠨ	ᡤᡠᠩ	ᡧᠠᠩ	ᡤᡳᠶᠣ
ལྔ་ལྡན་དབྱངས།	སའི་དབྱངས།	ལྕགས་དབྱངས།	ཤིང་དབྱངས།
بنج اواز	كونكتو	شانكتون	جوئاج
五聲	宮	商	角

樂類

中央民族大学图书馆

མེ་དབྱངས།	ཆུ་དབྱངས།	བརྒྱད་ལྡན།	ཡོ་དབྱངས།
جىي	يويو	سكزاواز	لو
徵	羽	八音	律

中央民族大学图书馆

太簇	ཀུན་བསྐྱེད།	پیهل غوز قیلادرغان نغمه
大呂	མོ་དབྱངས་ཆེ་བ།	اولوغ مؤانثبس لو
黃鐘	དབུས་འཕྱུར།	ذکوری اورلایدرغان
呂	མོ་དབྱངས།	مؤانثبس لو

中央民族大学图书馆

蕤賓

仲呂

姑洗

夾鐘

中央民族大学图书馆

無射	南呂	夷則	林鐘
ཆད་འཕྲུད་དཀྲུངས།	རྫོགས་དཀྲུངས།	འཁྲིབ་དཀྲུངས།	ཀུན་འདུས་དཀྲུངས།
قوپر تورو غوج	قونكزكان نوائيسى لو	ميزان نوائيسى باشلانغان نغمه	سنبله نغمه

中央民族大学图书馆

彈	奏樂	樂類第三	應鐘
རྒྱུད་དཀྲོལ།	མགོ་འདྲེན།	རོལ་མོའི་སྐོར། གསུམ་པ།	སྒྲོར་དབྱངས།
چالادۇ	ایشیر اقیلادو	نغمه شینک قیسمی اوچونچی	جۇڭ قالانك اوغان نغمه

中央民族大学图书馆

འཁྲེམ།	འབུད་པ།	འབུད་བྱེད།	འབུད།
تغيبى آلادو	نوداير و	ايبقيرادو	ايبقير
吹箎	吹	品	品吹

中央民族大学图书馆

རྡེག།	བརྡེགས།	བརྡུངས།	འཁྲེན་སྒྲེང་།
جوقوبدو	قغادو	بوقادو	كامالچه بورادو
敲	擊	打	拉胡琴

中央民族大学图书馆

鼓掌	連擊	輕擊	拍鈸
ཐལ་འདེབས།	རྒྱུད་མར་བརྡུངས།	འཁྲོལ།	རྡེབ།
جباك چالادو	اوزولماى قاقادو	جرينكلاتادو	جقادو

中央民族大学图书馆

ཞེབ་མཁའ་འབྲུད།	ཕྲུང་གདབ།	ཕྲུང་བུ་རྡེབས།	ཐལ་མོ་བརྡབ།
刮簸箕	漢語同上	打扎板	漢語同上

中央民族大学图书馆

節奏

彈竹口琴

彈口琴

奏蒙古樂

中央民族大学图书馆

舞	樂止	樂成	樂合
གར།	འཇོག་འཆམས།	རྫོགས་པ།	འཛེ་བས།
اويول	تورغازادو	فوتكرادو	قاملاشادو

中央民族大学图书馆

樂類

歌唱	歌	使舞	作舞
ᡠᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	ᡠᠴᡠᠨ	ᠮᠠᡴᠰᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠮᠠᡴᠰᡳᠮᠪᡳ
གླུ་ལེན།	གླུ།	གར་བྱེད་འཇུག	གར་བྱེད།
ᠳᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠭᠤᠤ	ᠪᠦᠵᠢᠭᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠪᠦᠵᠢᠭᠯᠡᠬᠦ
ناخشى ايتادور	ناخشى	اوسول اويناتور	اوسول اوينادور

中央民族大学图书馆

起歌詞	歌	謳	使歌唱
ཨོ་ག་འགྲོགས།	གླུ་བླངས།	གླུ་དངགས་ལེན།	གླུ་ལེན་འཇུག

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
打觔斗	གན་ལོག་རྒྱག	معلاق اتادور
觔斗	གན་ལོག	معلاق
漢語同上	གྱུང་འགྲོགས།	صُرقو صو غزل
應歌聲	རམ་འདེགས།	ای واصنم غزل

中央民族大学图书馆

樂器類 第一

རོལ་མོའི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྡེ།

鐘

ཅོང་།

鑄鐘

ཅོང་ཆེན།

編鐘

ཅོང་ལྡིང་།

中央民族大学图书馆

鼓	རྔ།	دومباق
編磬	གཡང་དྲིལ་ལྷང་།	تىزىق لىق قىرقاج جانك
特磬	གཡང་དྲིལ་མཆོག	يىكوم لوق قىرقاج جانك
磬	གཡང་དྲིལ།	قىرقاج جانك

中央民族大学图书馆

伏鼓	搏拊鼓	應鼓	六合鼓
ཡས་དར་ཁྲི་ཛ།	ཛ་ཀླུམ།	སྒྲོ་ར་ཛ།	ཛ་དྲུག་ལྡན།
باپار دومباق	جدنغ لیق دومباق	جوملاشادرغان دومباق	ئورادرغان كوۋرك

中央民族大学图书馆

鏜鼓	扁鼓	托羅鼓	渣鼓
རྔེ་མ་ཛ།	ཛ་ལེབ།	པ་ཎྜ་ཧ།	ཛ་ག་ལྡང་།
اورناتغان دومباق	يابى دومباق	آطتو بيراكى ناغرا	جوكى دومباق

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཁར་རྔ།	བརྡབས་རྔ།	ལག་རྔ།	ཟླ་རྔ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جىلاڭجاڭ	تولغايدىغان دومباق	تۇتۇپ لوق دومباق	داف
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鑼	搖鼓	把鼓	月鼓

中央民族大学图书馆

樂器類

漢	回	藏
點子	ايكي باغليق جانك	ཏ་ཞོག།
鉦	تختي جاق جانك	སྦུབས་སིལ།
金	كيندىكليك جيلا بيجر جانك	སྦུབས།
月鑼	آي ليق جيلا بيجر جانك	འཁར་རྔ།

中央民族大学图书馆

སྦུབས་ཆུང་།	སིལ་སྙན།	སིལ་ཁྲོལ།	སྦུབས་ཆོལ།
توتوب يوكتوج جانك	توتوج لوق جانك	تنختى جانك	قول جانك
撲鈸	鐃	鍋子	鈸

中央民族大学图书馆

鐃	鏜	方響	雲牌
གཡེར་ཆུང་།	སིལ་གདུབ།	སིལ་ལི་མ།	ལྕག་ཡེབ།

樂器類

中央民族大学图书馆

敔	柷	雲鑼	星

中央民族大学图书馆

樂器類第二

號筒

擊子

木魚

中央民族大学图书馆

喇叭	畫角	蒙古角	大銅角
ཟངས་དུང་།	འཕྲེད་དུང་།	ཧོར་དུང་།	དུང་ཆེན།
كارناي	كاللوق نفير	قالماق نفير	اولوغ نفير

中央民族大学图书馆

簫	海笛	瑣嗦	小銅角
གླིང་བུ།	རྒྱ་གླིང་ཆུང་བ།	རྒྱ་གླིང་།	ཟངས་དུང་ཆུང་བ།

中央民族大学图书馆

塤	篪	管	横笛
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྫ་གླིང་།	འཛེབས་གླིང་།	སྦུགས་གླིང་།	འཕྲེད་གླིང་།
جورى	كيچيك نفير	بلامان	توغرانى

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	回
琴	ᡴᡳᡨᡠᡥᠠᠨ	བརྒྱུད་བརྡུང་མ།	قانون
胡笳		ཤིང་གླིང་།	يغاج جور
笙		གླིང་བུ་ཁ་མཚོ།	اوزنلیکر آغیزلیق نی
排簫		གླིང་ཚོམ།	اوزن آلدا آغیزلیق نی

中央民族大学图书馆

བརྒྱུད་བཅུ་པ།	ཟླ་ཤེ།	ཏམྦུ་ར།	བརྒྱུད་མངས།
تامبورا	چغانه	سنطور	ارغنون
押琴	月琴	箏	琴

中央民族大学图书馆

樂器類 第三

རོལ་མོ་ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྐོར།

པི་ཝང་།

琵琶

བརྡེག་བརྒྱུད།

筑

འཕྱེན།

提琴

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཨེ་ཧོ་ནུ་ད།	བརྒྱུད་གཉིས་པ།	བརྒྱུད་གསུམ་པ།	པི་ཝྃ་ལྷུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
غجك	جارتار	ستار	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
胡琴	二絃	三絃	虎拍

中央民族大学图书馆

樂器類

楂板	簸箕	竹口琴	口琴

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྨྱུག་རྟ།	རྟ་བརྙན།	འབག།	སྨྱུག་སྦྱོར།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اوىوں آط	يغاج آط	ھشته قباق	اوكز قموشى نفه
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
竹馬	木馬	鬼臉	戲竹

中央民族大学图书馆

樂器類

老絃	絃	竹馬架	高蹻
བརྒྱུད་མགོ།	བརྒྱུད།	འཕོང་སྐྱོགས།	ཤིང་རྐང་།
بامتار	تار	آطترزی	يغاج آياق

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
琴足	[illegible]	བརྒྱུད་བདུན་མའི་རྐང་།	[illegible]	قانون نينك قولاقى
琴軫	[illegible]	བརྒྱུད་བདུན་མའི་འདྲེན།	[illegible]	قانون نينك كوشتابى
絃馬	[illegible]	ཐྲེ་ཁོ།	[illegible]	خراك
子絃	[illegible]	བརྒྱུད་ཕྲ།	[illegible]	زيلتار

中央民族大学图书馆

樂器類

鼓腔

鼓膛

軸子

琴扣

中央民族大学图书馆

ᡨᠣᡥᠣᠨ	
འཛིན་སྒོ།	ཕྲུབ་ཕྲན།
ابرقوچ	فيسيمچ
鈕	簧

中央民族大学图书馆

文學部 六則 四類

書類 第一

書 ཡི་གེ كتاب

書籍

中央民族大学图书馆

外國書	漢書	蒙古書	滿洲書
ᡨᡠᠯᡝᡵᡤᡳ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ	ᠨᡳᡴᠠᠨ ᠪᡳᡨᡥᡝ	ᠮᠣᠩᡤᠣ ᠪᡳᡨᡥᡝ	ᠮᠠᠨᠵᡠ ᠪᡳᡨᡥᡝ
ཕྱི་ཡུལ་གྱི་ཡི་གེ།	རྒྱ་ཡི་གེ།	སོག་ཡི་གེ།	མཉྫུའི་ཡི་གེ།
ᠭᠠᠳᠠᠭᠠᠳᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠮᠠᠨᠵᠤ ᠪᠢᠴᠢᠭ
تاشقارى يورت نينك كتاب	خطاى كتاب	قالماق كتاب	مانجو كتاب

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
詩經	ᡳᡵᡤᡝᠪᡠᠨ ᡳ ᠨᠣᠮᡠᠨ	སྙན་དངགས།	[illegible]	تعريبي قرآن
書經	ᡩᠠᠰᠠᠨ ᡳ ᠨᠣᠮᡠᠨ	སྲིད་བསྐྱུང་།	[illegible]	يهابرۇنان قرآن
易經	ᠵᡳᠵᡠᠩᡤᡝ ᠨᠣᠮᡠᠨ	ཅིས་གཞུང་།	[illegible]	فال ساعادۇنان قرآن
經	ᠨᠣᠮᡠᠨ	ཆོས།	[illegible]	قرآن

書類

中央民族大学图书馆

禮記	春秋	孝經	論語
ལུགས་ཀྱི་གཞུང་།	དུས་བསྟན།	སྲི་ཞུའི་གཞུང་།	མདོན་བརྗོད།
بيولوق قرآن	شريعت قرآن	عزت ايلر قرآن	حكايتلر لاسى
禮記	春秋	孝經	論語

中央民族大学图书馆

傳	孟子	中庸	大學
རབས།	མིང་ཙིའི་ཡི་གེ།	དཀྱུས་མའི་གཞུང་།	བསླབ་ཆེན་གཞུང་།
نمونه	مونكز كتاب	ليا اوترا كتاب	اولوغ اوكرنيش نينك كتاب

書類

中央民族大学图书馆

謨	典	記	史
རྗེ་གྲས་བཞུང།	སྲོལ།	ཐེམ་ཡིག	ལོ་རྒྱུས།
حساب ليكر	رسم	دولكر	نويتا

中央民族大学图书馆

ᠪᡳᡨᡥᡝᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ᠵᠠᡳ

སྐྱོན་གྲིའི་སྐོར།

གཉིས་པ།

ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠦᠨ ᠵᠦᠢᠯ

ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ

كتاب نينك قسمى

الكنچى

書類

第二

Manchu	Tibetan	Mongolian	Uyghur	Chinese
ᡤᠠᠰᡥᡡᠨ	དམ་བཀ་ཁྲིམས།	ᠲᠠᠩᠭᠠᠷᠢᠭ	شرط	誓
ᡠᠯᡥᡳᠪᡠᠨ	རྟོགས་བྱེད།	ᠤᠬᠠᠭᠤᠯᠤᠯ	اوختوروش	誥
ᡨᠠᠴᡳᠪᡠᠨ	བསླབ་བྱ།	ᠰᠤᠷᠭᠠᠯ	اوكرنيش	訓

中央民族大学图书馆

ཆེད་བརྗོད།	གླུ།	གླུ་དབྱངས།	ཚིགས་བཅད།
賦	歌	詞	詩

中央民族大学图书馆

興	比	謠	謳
རྩོམ་དབྱངས།	དཔེ།	དབྱངས་སིལ།	དབྱངས་སྣ།
اجيلغان	تنكقيلغوج	بوُت	غزل

中央民族大学图书馆

བསྟོད་པ།	གཞེངས་བསྟོད།	སྙན་པ།	གཞས།
تعريب لىق	كوتريب توربيلاكان	بيليق	بيلاج
贊	頌	雅	風

中央民族大学图书馆

ᡧᡠᡨᡠᠴᡳᠨ	ᡶᠣᠯᠣᠨ	ᡨᠠᡵᡤᠠᠪᡠᠨ	ᡨᠠᡵᡤᠠᠴᡠᠨ
ཁ་བྱང་།	བརྗོད་བྱང་།	ཁྲིམས་སྡོམ།	ཁྲིམས་སྒྲུངས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بیانی	اویغان فرحلیز	فرحلیز قیل داروغوچ	فرحلیز
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
序	銘	誡	箴

中央民族大学图书馆

策	行	跋	引
ཇིས་ཐབས།	རྒྱུ་ཚོགས།	མཇུག་བྱང།	མགོ་བྱང།
جباب دان	اون بيلر تيميبيلكان	جيقارغان	ابرمكلكن

中央民族大学图书馆

誌	語	論	略
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བརྗོད་གཞུང་།	ཞིན་བྲིས།	འགྲེལ་བ།	ཡིག་ཚ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
مولک قیلغان	بوزلاشیش	حکایه	علاحلیق حساب
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

書類

中央民族大学图书馆

書類 第三

སློབ་གྲའི་སྐོར།

كتاب بيلك قسمى

辨	疏	注
མཐའ་དཔྱོད།	ཊཱི་ཀ།	ཚིག་འགྲེལ།
فرق قود غوج	معنى شيشكان	تونتقان

中央民族大学图书馆

書類

考	録	判	表
རྩོམ་རྒྱུ།	ཐ་ཤུས་ཡིག	དཔྱོད་འབྱེད།	གསལ་འབྱེད།
انجيكلكان	بوتكركن	فرق قويوبارغان	مناجب

中央民族大学图书馆

འབུལ་ཡིག	གསོལ་འཕྲིན	བསྒྲིགས	གཟིགས་ཕྱང
توتقان	اجقان	فيدا قيلغان	كوركوزكان
呈	啓	編	覽

中央民族大学图书馆

སྐྱོ་ངག།	མཁུར།	སྡེ་ཚན།	ཁོ་ཕྱེད།
تين غوج	بغنيب تورغلغان	باب ليك	اجدورغان
歎	懷	類	發

書類

中央民族大学图书馆

章	對子	四六	誄
ལྡེབས།	ཆ་ཡིག།	ཟུང་ལྡན།	གདུངས་དབྱངས།
فصلى	جوب يوز	جوب ارغان	فرد شان ليق بيله تورپز ارغان كتاب

節	句	讀	草稾
ཚན་པ།	རྐང་པ།	ཀློག།	མ་ཡིག།

書類

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Tibetan transcription (Manchu script)	Mongolian	Uyghur	Uyghur transcription (Manchu script)	Chinese
ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠ	པང་བྱང་།	[illegible]	[illegible]	تاختاچاق	[illegible]	牌子
ᡩᠠᠩᠰᡝ	དེབ་ཡིག།	[illegible]	[illegible]	دبتر	[illegible]	檔案
ᠴᡝᠰᡝ	མགོ་ལྷེབ།	[illegible]	[illegible]	جوزن	[illegible]	册子
ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ	ཤོག་ལྷེབ།	[illegible]	[illegible]	واراق	[illegible]	篇子

中央民族大学图书馆

本子	掐子	揖子	簽子
དེབ་ཐེར།	ཤོག་དྲིལ་ཀྱུང་བ།	ཤོག་དྲིལ།	ཤོག་ཚར།
دفتر	ييپيك دپتر	دپتر	خط كوج

中央民族大学图书馆

書類 第四

སྦྱིབ་གྲ་རི་སྡེར་།

كتاب سىنىپى

部

པོད།

فوتون

套

ཐུམ་པོ།

مقاو

書殼子

དེབ་ཕྱིར་གྱི་ཁ་ཡོགས།

دفتر تىشىك جىلدى

中央民族大学图书馆

Chinese	Manchu	Mongolian	Tibetan	Uyghur
彖傳	—	—	ཐག་བཅད།	آخر ایدرغان اورالشی
象傳	—	—	དཔྱིས་བཤད།	ترزی شکل اورالشی
文言	—	—	མཆན་འགྲེལ།	بضیب شیتی کن سوز
繫辭	—	—	རྒྱུ་མཚན།	شرهی ایکی سوز

中央民族大学图书馆

雜卦傳

序卦傳

說卦傳

繫辭傳

中央民族大学图书馆

四象	兩儀	太極	無極
ཚ་བཞི།	ཕྱོགས་གཉིས།	གཞི་ཆེན།	སྟོང་གཞི།
تورت ترزى	ايكى بياقى	نهايت مبادى	يوق مبادى

中央民族大学图书馆

ཁམ	ཁེན	རེ་ཁ	[illegible]
坎	乾	爻	卦

中央民族大学图书馆

Chinese	離	巽	震	艮
Tibetan	ལི།	ཟུན།	ཅིན།	གིན།
Arabic script	آتش	بار	رعد	كو

中央民族大学图书馆

زن	جوز	تاق	جوف
坤	兌	奇	耦

中央民族大学图书馆

第五
書類

སློབ་གྲྭའི་སྐོར།

کتاب نینک قیبی

元

ཁྲབ་

ابلغان قان

亨

གསལ།

زارکلیک

利

རྫོགས།

قاملاشتورلیق

中央民族大学图书馆

悔	凶	吉	貞
འགྱོད།	ངན།	བཟང་།	རྟག།
نوشمان	يمان	ياخشى	تينكرليق

中央民族大学图书馆

[illegible]	ᡝ	ᠠ	[illegible]
སྒྲ།	ཤེས་རབ།	ཐབས།	ལོ་ལན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شاريس	معنيت	آريك	منغ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
剛	陰	陽	吝

中央民族大学图书馆

གཟུགས།	བརྟན།	གཡོ།	འཇམ།
شكلى	باسيق	آنبر	يومشاق
體	靜	動	柔

中央民族大学图书馆

書類

卦變	卦歌	卦象	象
ᠵᡳᠵᡠᠨ ᡳ ᡴᡡᠪᡠᠯᡳᠨ	ᠵᡳᠵᡠᠨ ᡳ ᡠᠴᡠᠨ	ᠵᡳᠵᡠᠨ ᡳ ᠠᡵᠪᡠᠨ	ᠠᡵᠪᡠᠨ
སྤྲག་ཀྱིའི་སྒྱུར་བ།	སྤྲག་ཀྱིའི་དབྱངས།	སྤྲག་ཀྱིའི་དབྱིབས།	དབྱིབས།
ᠲᠥᠯᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠪᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠲᠥᠯᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠠᠭᠤᠤ	ᠲᠥᠯᠭᠡ ᠶᠢᠨ ᠳᠦᠷᠰᠦ	ᠳᠦᠷᠰᠦ
رمل كورلدوغان اوزگان	رمل كوره درغان ناخشى	كورلدوغان بېلى	بېلى

中央民族大学图书馆

占卜	占	筮儀	圖說
མོ་འདེབས།	མོ།		

中央民族大学图书馆

書類第六

題目

文章

破題

書類

中央民族大学图书馆

起股	領題	起講	承題
ཕྱོགས་མའི་རྣམ་གྲངས།	ཐ་སྙད་པ་ལ་འཇུག་པ།	ཐ་སྙད་པའི་སྒོ།	ཚིག་འབྲེལ།
باشلاب برابر ارتيشكان	الغازلينينك باشلام جيبى	باشلاب ايتقان سوزى	الغازلينينك قاملاشتوليقى

中央民族大学图书馆

書類

漢	藏
小結	བསྡོམས་ཆུང་།
後股	མཇུག་གི་རྣམ་གྲངས།
中股	བར་གྱི་རྣམ་གྲངས།
出題	ཚོམ་གཞི།

中央民族大学图书馆

མཚལ་ཡིག་དཔེ།	སྣག་ཡིག་དཔེ།	ཞུ་དཔེ།	སྡོམས་ཆེན།
سرخ لاب فورّكان دپتر	سيالاب فورّكان دپتر	بحث قيلادورغان دپتر	بوتونكي يغيش
硃卷	墨卷	試卷	大結

中央民族大学图书馆

題名録	榜	卷袋	卷面
བདམས་ཐོ།	བསྒྲགས་ཐོ།	དཔེ་ཁུག།	དཔེ་ཀྲུག།
آلغان آتىنىڭ كتاب	كوروش لوق	دبتر نينك جيلى	دبتر او يوزى

中央民族大学图书馆

書類 第七

編纂

རྩོམ།

作文

འབྲི།

述說

中央民族大学图书馆

起荒藁

མ་ཡིག་སྒྲིགས།

起草

མ་ཡིག་འབྲི།

繙譯

བསྒྱུར།

作詩

ཚིགས་བཅད་དབྱེད།

中央民族大学图书馆

改正	圈活	勾抹	塗抹
འཆོས།	སླར་གསོ།	སྣུག།	བསྐུབ།

中央民族大学图书馆

使謄寫	謄寫	使抄寫	抄寫
བཤུས་འབེབས་འཇུག།	བཤུས་འབེབས།	ཛོ་བཤུས་བྱེད།	ཛོ་བཤུས།
بقيب كوچوراتدرو	بقيب كوچوراد و	كوچوراتدرو	كوچوراد و

中央民族大学图书馆

研墨	餂筆	裝套	釘書

中央民族大学图书馆

漢	藏
寫行書字	གཟབ་མཐའ་ཤར།
寫楷字	གཟབ་ཡིག
寫字	འབྲི།
字頭圈圈	དབུ་རྒྱན།

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
གཞུང་བྲིས།	打還字
ཐིག་ལེ།	字旁圈圈
འཕྲེད་བྲིས།	畫畫
ཁྱུག་ཡིག	寫草字

中央民族大学图书馆

漢	藏
使寄信	འཕྲིན་བསྐུར་འཇུག།
寄口信	ངག་འཕྲིན།
寄信物	འཕྲིན་བསྐུར།
寄的信物	འཕྲིན།

書類

中央民族大学图书馆

呈遞	寄字	書札	已寄信
ཞུ་ཤོག།	ཡིག་བསྐུར།	བསྐུར་ཡིག།	འཕྲིན་བཏང་།
يوللادوردی	خط ايبارددی	خط	ايبردی

中央民族大学图书馆

清字

མན་ཇུའི་ཡི་གེ།

مانجو خطی

字

ཡི་གེ།

خط

書類 第八

སློབ་གྲྭའི་སྐོར།

كتابنينك قيسمى

寫作敏捷

མགྱོགས་ཡིག།

جوراب-بوتورو

中央民族大学图书馆

切音字	連字	單字	外字
སྦྱོར་བས་ཡིག།	སྦྲགས་ཡིག།	ཡིག་རྐྱང་།	ཕྱིའི་ཡི་གེ།
هجى حروف	قوشقان حروف	يالانكز حروف	تل حروف

中央民族大学图书馆

ᡳᠯᠠᠨ ᠠᠴᠠᠮᠵᠠᡥᠠ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ
སྦྲེལ་ཡིག།
ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠬᠠᠪᠰᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠦᠰᠦᠭ
اوچ قاماشقان حروف
三合字

ᡶᡠᡴᠵᡳᠩᡤᠠ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ
སྐོར་ཡིག།
ᠲᠠᠮᠠᠭ᠎ᠠ ᠦᠰᠦᠭ
سنكيست حروف
篆字

ᠨᡳᡴᠠᠨ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ
རྒྱ་ཡིག།
ᠬᠢᠲᠠᠳ ᠦᠰᠦᠭ
خطاى حروف
漢字

ᠮᠣᠩᡤᠣ ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ
སོག་ཡིག།
ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠦᠰᠦᠭ
قالماق حروف
蒙古字

書類

中央民族大学图书馆

隸書	草字	行書	楷書
འབྲུ་ཚ།	ཀྲུག་མ།	ཁ་ཤར་མ།	གཟབ་མ།
جزول حروف	قوبتال ابدوغان حروف	بی نوقطه ابدوغان حروف	ایکرام ابدوغان حروف

中央民族大学图书馆

字圈	字撇	字牙	字畫

書類

中央民族大学图书馆

草字尾	楷字尾	字尾	字點
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

ཡིག་ཕྲེང་།	མཚམས།	བར།	ཤད།
بيتر	ايالكو	قوروخلوق	آيه
行	漢語同上	留空處	句讀

中央民族大学图书馆

ᠵᠠᡴᠠ

འཕྲེང་བར།

ᡦᡳᠩ ᠪᠠᡵ

ᡦᡳᠩᠸᠠᡵ

ᠵᠠᠢ

آرايى

ᠠᡵᠠᡳ

行旁空處

中央民族大学图书馆

文學類

ཡིག་སློབ་ཀྱི་སྡེ།

خط اوركانيش نينك قسمى

去學

སློབ་དུ་འགྲོ།

اوركانكلى باردو

學習

སློབ་སྦྱང་།

اوركانادو

學

སློབ།

اوركانيش

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
ཀློག།	اوقوبدو	讀
སློབ་པས་ཀློག།	اوركانا شيبدو	漢語同上
སློབ་གྲོགས་ཀློག།	اوركانيشتابدر	一齊學
སློབ་དུ་འོང་།	اوركانكيلى كلادو	來學

中央民族大学图书馆

溫習	記	吟哦	念
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
བ་ལར།	བཟུང་།	གདངས་སྐྱོབ།	འདོན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تكرار قيلادو	مضمرلايدو	اون بيلا اوقويدو	تسبيح قيلادو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

སྦྱང་འདྲིས།	སྦྱང་།	ཕྱུར་ཐེར།	འཆང་།
فيشردى	فيشق	ترزيلابرو	اوزاق توترو
熟了	熟	得其大槩	常在手

中央民族大学图书馆

一齊奮興	奮興	興	背書
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
གཞེངས་བསྐྱོད་ལྷུས།	གཞེངས་བསྐྱོད་བྱེད།	གཞེངས་བསྐྱོད།	འཛིན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قوزغالىشادۇ	قوزغالابدۇ	قوزغال	يادقىلادۇ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

文學類

中央民族大学图书馆

སྒྲིམས།	འབད།	བརྩོན།	གཟེངས་བསྟོད་འཛུག།
篤志	專心	勤	漢語同上

中央民族大学图书馆

究原	曲盡	推詳	詳究
དོན་འཚོལ།	རྫོགས།	སེམས་པ།	ཞིབ་འཇུག
کولاب خیال قیلادو	بیر حساب لایدو	تفکور قیلادو	تکری قیلادو

中央民族大学图书馆

倣效	體驗	遵照	效法
རྗེས་འགྲོ།	རྗེས་ཞུགས།	རྗེས་འབྲང་།	དཔེ་འགྲོ།

中央民族大学图书馆

貫通	文理大通	通文	文
གཞིར་དཔོགས།	དོན་རྗེས་ཀས།	དོན་ཀོ།	དོན།
بارداوجوق	نيايتي اجري	فطاجادر	فط

中央民族大学图书馆

གདིང་རྫོགས།

通徹

གདིང་གཞལ།

通了

中央民族大学图书馆

九流	三教	教	文教類
ᡠᠶᡠᠨ ᡝᠶᡝᠨ	ᡳᠯᠠᠨ ᡨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	ᡨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	ᡧᡠ ᡨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
གཞུང་དགུ།	བསྟན་པ་གསུམ།	བསྟན་པ།	ཡིག་བསྟན་པའི་སྐོར།
ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠤᠷᠤᠰᠬᠠᠯ	ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠱᠠᠰᠢᠨ	ᠱᠠᠰᠢᠨ	ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠱᠠᠰᠢᠨ ᠤ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ
توقوز اقیمی	اوچ اورکتیشی	اورکتیش	[illegible]

中央民族大学图书馆

指教	使教訓	教訓	諸子百家
ལེགས་སློབ་འདྲེན།	ལེགས་སློབ་བྱེད།	ལེགས་སློབ།	རིགས་མང་རྣམ་བརྒྱ།
اوركتيبدو	اوركتوراددو	اوركتدو	پتين ايماع وزاوى

中央民族大学图书馆

鼓舞	གཅེང་ས་བསྐྱོད་འཇུག
使背	འཛིན་འཇུག
使記	བཟུང་འཇུག
使讀	ཀློག་འཇུག

中央民族大学图书馆

常指示	使指示	指示	意指
རྒྱུན་དུ་སྟོན།	སྟོན་འཇུག།	སྟོན་པར་བྱེད།	སྟོན།
دايىم ايشارت قىلادۇ	ايشارت قىلدۇرادۇ	ايشارت قىلادۇ	ايشارت

中央民族大学图书馆

ᡤᡳᠶᠠᠩᠨᠠᡩᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡳᠶᠠᠩᠨᠠᠨᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡳᠶᠠᠩᠨᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡳᠶᠠᠩᠨᠠᠮᠪᡳ
འཆད་རེས་བྱེད།	འཆད་གྲོགས་བྱེད།	འཆད་པར་བྱེད།	འཆད།
ᠨᠣᠮᠯᠠᠯᠳᠤᠮᠤᠢ	ᠨᠣᠮᠯᠠᠯᠴᠠᠮᠤᠢ	ᠨᠣᠮᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ	ᠨᠣᠮᠯᠠᠮᠤᠢ
معنی ایتیشیدۇ	معنی ایتیشادۇ	معنی ایتدۇرادۇ	معنی ایتادۇ
漢語同上	一齊講	使講	講

中央民族大学图书馆

གོ་བ་བསྐྱེད།	اجيلادو	開示
འདྲེན་པར་བྱེད།	اركشيدو	引導
འདྲེན།	اركنبش	導
འཁྲིད།	اركشدو	引

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan
使融會	ཀུན་ཆུབ་པར་བྱེད།
使滋進	འདྲིས་པར་བྱེད།
使至通曉	ཆུབ་པར་བྱེད།
使通曉	རྟོགས་པར་བྱེད།

文教類

中央民族大学图书馆

使遵照

使效法

法則

使化

中央民族大学图书馆

相傳 — སོ་སོར་འབོགས།

使傳授 — འབོགས་པར་བྱེད།

傳授 — གདམས་ངག་འབོགས།

傳 — ལུང་འབོགས།

中央民族大学图书馆

使發奮

བསྐུལ།

使勉力

བརྩོན་འགྲུས།

心法

མོས་པ།

中央民族大学图书馆

文學什物類 第一

སློབ་གྲྭའི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་སྡེ།

Tibetan	Arabic script	Chinese
སྦྱང་ཤོག	کوارشلوک کاغذ	榜紙
བཙང་ཤོག	بيل ربز کاغذ	白鷺紙
ཤོག་བུ།	کاغذ	紙

中央民族大学图书馆

ཅུང་ཤོག	མཆེན་ཤོག	སྲ་ཤོག	ཐལ་ཤོག
بيليق كوروشلوك كاغز	بيليق يرماق كوروشلوك كاغز	قونغا كوروشلوك كاغز	ميانه كوروشلوك كاغز
涇縣榜紙	金綿榜紙	脆榜紙	夾榜紙

中央民族大学图书馆

清水連四紙

連四紙

棉紙

高麗紙

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
毛邊紙	འབྲས་ཤོག།	قيلين كاغز
京文紙	འཇམ་ཤོག།	نيفيس كاغز
磬連四紙	མཚུར་ཤོག།	زمچ ليك تورت جيره ليك كاغز
竹料連四紙	སྨྱུག་ཤོག།	قوناق تورت جيره ليك كاغز

中央民族大学图书馆

元連紙	抬連紙	呈文紙	毛頭紙
སྦྱིལ་ཤོག་ཆེ་བ།	སྦྱིལ་ཤོག	ཕྱེ་ཤོག	སེ་ཤོག
اولوغ قيشليك كاغز	قيشليك كاغز	بزكر كاغز	فجان كاغز

中央民族大学图书馆

竹紙	川連紙	藍抬連紙	雲連紙
ཙེང་མ་ཤོག།	འདམ་ཤོག།	སྦྲེལ་ཤོག་སྔོན་པོ།	སྦྲེལ་ཤོག་སྤྲིན་མ།
فوفك ليك كاغز	فوفك كاغز	كوك بنكسنج ارقيتي ليك كاغز	يوفوا قيتي ليك كاغز

中央民族大学图书馆

蠟花紙

香箋紙

龍箋紙

箋紙

中央民族大学图书馆

砂紙	官青紙	烏金紙	錦紙
བྱེས་ཤོག།	གཞུང་ཤོག་སྔོན་པོ།	ཤོག་བུ་ཀ་ནེ་ར་མ།	ཤོག་བུ་མེ་རིས་མ།
دورالیک کاغز	آلبان سینک کوک کاغز	قرا آلتون کاغز	ـنی کاغز

中央民族大学图书馆

京高紙	連七紙	古連紙	白欒紙
ཟླུམ་ཤོག།	ཤོག་བུ་ལྷེབ་བརྡུན་མ།	ཧྲི་ལྷས་ཤོག་ཕལ་མ།	ཧྲི་ངས་ཤོག།
بسمان كاغز	بتى ليك كاغز	بيلديرتوبا كاغز	بيلديرز كاغز

文學什物類

中央民族大学图书馆

ཤོག་བུ་སྦྱི་ལྦུ།	ཤོག་ལྦུ་གཅིག།	ཤོག་བམ་གཅིག།	ཐུམ་ཤོག་ཐྲ་མ།
ارلكوات	برقات	باغ	قوبنا باسمان كاغز
陽扣	一扣紙	一刀紙	方高紙

中央民族大学图书馆

文學什物類 第二

ཤོག་ཚང་།

一條紙

ཤོག་དྲིལ་གཅིག

一張紙

ཤོག་བུ་ནང་ལྡེབ།

陰扣

中央民族大学图书馆

པིར་སྦུག།	པིར་མགོ།	པིར།	ཡི་གེ་སྦྲུང་ས།
قلم نينك قمۇشى	قلم نينك اوچى	قلم	خطدابروق
筆管	筆尖	筆	書文房

中央民族大学图书馆

筆攏	筆筒	筆架	筆帽
པིར་གྱི་ཚ་སྒྲོད།	པིར་དམ།	པིར་སྒྲིགས།	པིར་ཞུབ།
قلم توركوز كوچ	قلمدان	قلم قوی غوچ	قلم نینک سرپوش

文學什物類

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Uyghur	Chinese
ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᠪᡝᡥᡝ	མཚལ་སྣུམ།	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡ	قزيل سيا	硃錠
ᠪᡝᡥᡝ	སྣག་ཚ།	ᠪᠡᠬᠡ	سياه	墨
[illegible]	ཆུ་ནུམ།	[illegible]	سوقويغوج	水盛
[illegible]	པིར་ཁྲུད།	[illegible]	قلم يوغوج	筆洗

中央民族大学图书馆

炙硯	硯	墨海	墨床
སྦྲོ་བདར།	བདར།	སྣག་ཚའི་ཀ་ཏོར།	སྣག་སྒྲིགས།

文學什物類

中央民族大学图书馆

སྣག་བུམ།	བྱང་ཡིག་རྗིམ།	ཤོག་གནོན།	ཨ་ལོང་།
دوت	تاختا	اوزون باسقوچ	باسقوچ
角硯	水牌	鎮尺	倣圈

中央民族大学图书馆

漢	藏
印色	ཐམ་མཚལ།
圖書	ཐེའུ་ཙེ།
影格	ཡིག་སྣང་།
鉛餅	ཐིག་རྒྱུག།

中央民族大学图书馆

畫軸	畫圖	手卷	册頁
བྲིས་ཐང་།	རི་མོ།	ལཛལ་ཤོག།	གཤེར་ལྡེབ།
نقش سورت بىلا اوقى	نقش سورت	تورموج	بغورماغلىق جار وكاغز

中央民族大学图书馆

一軸

一柄

譜

喜容

文學什物類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]
ངོས་གཅིག།	གྲལ་གཅིག།	སྒམས་གཅིག།
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
بر يوزلوك	بر توبلوك	مقاو بكيت كنج
[illegible]	[illegible]	[illegible]
一面	一座	書槅子

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
天體儀	གནམ་གྱི་དབྱིབས།	آسمان شکل حکمت ظرفی
周天球	གནམ་གྱི་གོ་ལ།	ارتکو رجی آسمان نینک برمالاق حکمت ظرفی
儀器	ཐིག་སྐྱུང།	حکمت ظرفی
儀器類	ཐིག་སྐྱུང་གི་སྣོད།	حکمت ظرفلرنینک قسمی

中央民族大学图书馆

象限儀

地平經儀

黄道經緯儀

赤道經緯儀

中央民族大学图书馆

儀器類

距度儀

紀限儀

地平經緯儀

地平緯儀

中央民族大学图书馆

ཉི་མའི་ཚ་ཚད།	གཡང་ཏིའི་བརྟགས་ཚད།	མུ་ཏིག་གི་སྐོར་ཚད།	སྐར་མའི་འགྲོས་བརྟགས་པའི་ཚད།
測日圭表	玉衡	璿璣	璣衡撫辰儀

中央民族大学图书馆

自鳴鐘	表	日晷	圭表
དུས་ཚོད་གཏྭ།	ཚོད་འཁོར་།	ཉི་འཁོར།	དུས་ཀྱི་ཆ་ཚད།
وقتيرا آواز ايلا اعلان ايتكان	وقت نينك ساعتى	كون نينك ساعتى	وقت نينك ساعت نامه

中央民族大学图书馆

夜天壺	日天壺	漏壺	問鐘
ᡩᠣᠪᠣᡵᡳ ᠠᠪᡴᠠᡳ ᡨᠠᠮᠰᡝ	ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠠᠪᡴᠠᡳ ᡨᠠᠮᠰᡝ	… ᡳ ᡨᠠᠮᠰᡝ	ᡶᠣᠨᠵᡳᡵᡝ ᠵᡠᠩᡴᡝᠨ
ནུབ་ཚོད་འཛིན་པ།	ཉིན་ཚོད་འཛིན་པ།	ཆུ་ཚོད་འཛིན་པ།	དུས་རྟོགས་གཏྲ།
کیجه آسمان نینک جوکون	کون دوز آسمان نینک جوکون	ساعت نینک جوکون	وقت بورایدوغان ایچات
夜天壺	日天壺	漏壺	問鐘

中央民族大学图书馆

羅經

分水壺

萬水壺

平水壺

中央民族大学图书馆

ᡝᠳᡠᠨ ᡳ ᡴᡳᡵᡠ

རླུང་འཚོང་།

[illegible]

[illegible]

ᠰᠠᠯᠬᠢᠨ ᠤ ᠲᠤᠭ

شمالغه باقيشليق علم

[illegible]

順風旗

中央民族大学图书馆

ᡨᠣᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	གྲངས་ཀྱི་སྐོར།	ᠲᠣᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ	ساناغ نىڭ قىسمى	數目類 第一
ᡨᠣᠨ	གྲངས་	ᠲᠣᠭ᠎ᠠ	ساناغ	數目
ᡨᠣᠯᠣᠮᠪᡳ	གྲངས་འདྲེན།	ᠲᠣᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	سانايدۇ	數
ᡨᠣᠯᠣᠪᡠᠮᠪᡳ	གྲངས་འདྲེན་འཛུགས།	ᠲᠣᠭᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	ساناتادۇ	使數

中央民族大学图书馆

དུ་མ།	གྲངས་དུ།	ཕྲེན་སྡོམས།	སྡོམས།
許多	每幾箇	會數	總數

中央民族大学图书馆

一箇	一	幾次	第幾
ᡝᠮᡴᡝ	ᡝᠮᡠ	ᡠᡩᡠ ᠮᡠᡩᠠᠨ	ᡠᡩᡠᠴᡳ
གཅིག་ཙམ།	གཅིག།	ལན་ཇི་ཙམ།	ཨང་གང་ཡིན།
ᠨᠢᠭᠡᠨ	ᠨᠢᠭᠡ	ᠬᠡᠳᠦᠨ ᠤᠳᠠᠭ᠎ᠠ	ᠬᠡᠳᠦᠭᠡᠷ
بر کی	بر	نچه مرتبه	نچنچی

中央民族大学图书馆

ལན་གཅིག།	རེ་རེ་བཞིན།	རེ་རེ།	གཅིག་ཆོད།
一次	各一次	各一	漢語同上

中央民族大学图书馆

ᡳᠯᠠᠨ	ᠵᡠᠸᡝᠩᡤᡝᡵᡳ	ᠵᡠᠸᡝᡨᡝ	ᠵᡠᠸᡝ
གསུམ།	ལན་གཉིས།	གཉིས་རེ།	གཉིས།
اوچ	ایکی مرتبه	ایکی در	ایکی
三	二次	各二	二

中央民族大学图书馆

ᡳᠯᠠᡨᠠ	ᡳᠯᠠᠩᡤᡝᡵᡳ	ᡩᡠᡳᠨ	ᡩᡠᡳᡨᡝ
གསུམ་རེ།	ལན་གསུམ།	བཞི།	བཞི་རེ།
ᠭᠤᠷᠪᠠᠭᠠᠳ	ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠳᠠ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠭᠡᠳ
ئۈچتىن	ئۈچ مەرتە	تۆرت	تۆرتتىن
各三	三次	四	各四

中央民族大学图书馆

滿文	藏文	藏文切音		蒙古文	回文	回文切音	漢文
ᠰᡠᠨᠵᠠ ᠮᡠᡩᠠᠨ	ལན་ལྔ།	[illegible]	[illegible]	ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠤᠳᠠᠭ᠎ᠠ	بش مرتبه	[illegible]	五次
ᠰᡠᠨᠵᠠᡨᠠ	ལྔ་རེ།	[illegible]	[illegible]	ᠲᠠᠪᠤᠭᠠᠳ	بشر	[illegible]	各五
ᠰᡠᠨᠵᠠ	ལྔ།	[illegible]	[illegible]	ᠲᠠᠪᠤ	بش	[illegible]	五
ᡩᡠᡳᠨ ᠮᡠᡩᠠᠨ	ལན་བཞི།	[illegible]	[illegible]	ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ ᠤᠳᠠᠭ᠎ᠠ	تورت مرتبه	[illegible]	四次

中央民族大学图书馆

ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ	ᠨᡳᠩᡤᡠᡨᡝ	ᠨᡳᠩᡤᡠᠩᡤᡝᡵᡳ	ᠨᠠᡩᠠᠨ
དྲུག།	དྲུག་རེ།	ལན་དྲུག།	བདུན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ	ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠳ	ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨᠲᠠ	ᠳᠣᠯᠤᠭᠠᠨ
آلتى	آلتى كر	آلتى مرتبه	يتى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
六	各六	六次	七

中央民族大学图书馆

ᠵᠠᡴᡡᡨᠠ	ᠵᠠᡴᡡᠨ	ᠨᠠᡩᠠᠨ ᠮᡠᡩᠠᠨ	ᠨᠠᡩᠠᡨᠠ
བརྒྱད་རེ།	བརྒྱད།	ལན་བདུན།	བདུན་རེ།
ᠨᠠᠢᠮᠠᠳ	ᠨᠠᠢᠮᠠᠨ	ᠳᠣᠯᠣᠭᠠᠳ	ᠳᠣᠯᠣᠭᠠᠳ
سككز كر	سككز	يتى مرتبه	يتى كر
各八	八	七次	各七

數目類

中央民族大学图书馆

ᠵᠠᡴᡡᠩᡤᡝᡵᡳ	ᡠᠶᡠᠨ	ᡠᠶᡠᡨᡝ	ᡠᠶᡠᠩᡤᡝᡵᡳ
ཡན་བརྒྱད།	དགུ།	དགུ་རེ།	ཡན་དགུ།
ᠨᠠᠢ᠌ᠮᠠᠨ ᠤᠳᠠ	ᠶᠢᠰᠦ	ᠶᠢᠰᠦᠭᠡᠳ	ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠤᠳᠠ
سكز مرتبه	توقوز	توقوزرى	توقوز مرتبه
八次	九	各九	九次

中央民族大学图书馆

ᡨᠣᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠵᠠᡳ

གྲངས་ཀྱི་སྐོར། གཉིས་པ།

ᠲᠣᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠦᠢᠯ ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ

ساناغ نينك قسمى ايكنجى

數目類第二

ᠵᡠᠸᠠᠩᡤᡝᡵᡳ	ལན་བཅུ།	ᠠᠷᠪᠠᠨᠲᠠ	اون مرتبه	十次
ᠵᡠᠸᠠᡨᠠ	བཅུ་རེ།	ᠠᠷᠪᠠᠳ	اون كر	各十
ᠵᡠᠸᠠᠨ	བཅུ།	ᠠᠷᠪᠠᠨ	اون	十

中央民族大学图书馆

ᠣᠷᡳᠨ	ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᠩᡤᡝᡵᡳ	ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᡨᠣ	ᡨᠣᡶᠣᡥᠣᠨ
ཉི་ཤུ།	ལན་བཅོ་ལྔ།	བཅོ་ལྔ་རེ།	བཅོ་ལྔ།
ᠬᠣᠷᠢᠨ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠤᠳᠠ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠭᠠᠳ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠠᠪᠤᠨ
یگرمه	اون بش مرتبه	اون بشر	اون بش
二十	十五次	各十五	十五

中央民族大学图书馆

ᡤᡡᠰᡳᠨ	ᡩᡝᡥᡳ	ᠰᡠᠰᠠᡳ	ᠨᡳᠨᠵᡠ
སུམ་ཅུ།	བཞི་བཅུ།	ལྔ་བཅུ།	དྲུག་ཅུ།
ᠭᠤᠴᠢᠨ	ᠳᠥᠴᠢᠨ	ᠲᠠᠪᠢᠨ	ᠵᠢᠷᠠᠨ
اوتوز	قيرق	اللك	التمش
三十	四十	五十	六十

中央民族大学图书馆

ᠨᠠᡩᠠᠨᠵᡠ	ᠵᠠᡴᡡᠨᠵᡠ	ᡠᠶᡠᠨᠵᡠ	ᡨᠠᠩᡤᡡ
བདུན་ཅུ།	བརྒྱད་ཅུ།	དགུ་བཅུ།	བརྒྱ།
ᠳᠠᠯᠠ	ᠨᠠᠶᠠ	ᠶᠡᠷᠡᠨ	ᠵᠠᠭᠤ
يتمش	سكسان	توقسان	يوز
七十	八十	九十	百

中央民族大学图书馆

百萬	十萬	萬	千
ᡨᠠᠩᡤᡡ ᡨᡠᠮᡝᠨ	ᠵᡠᠸᠠᠨ ᡨᡠᠮᡝᠨ	ᡨᡠᠮᡝᠨ	ᠮᡳᠩᡤᠠᠨ
ཁྲི་ཚོ་བརྒྱ།	ཁྲི་ཚོ་བཅུ།	ཁྲི།	སྟོང་།
ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠮᠢᠩᠭᠠᠨ
يوز تمن	اون تمن	تمن	مينك

中央民族大学图书馆

ᠮᡳᠩᡤᠠᠨ ᡨᡠᠮᡝᠨ	ᡨᡠᠮᡝᠨ ᡨᡠᠮᡝᠨ	ᠪᡠᠨᠠᡳ	ᠰᠠᠶᠠ
ཁྲི་ཚོ་སྟོང་།	ཁྲི་ཁྲི།	འབུམ།	ས་ཡ།
ᠮᠢᠩᠭᠠᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠲᠦᠮᠡᠨ ᠲᠦᠮᠡᠨ	ᠪᠤᠮ	ᠰᠠᠶ᠎ᠠ
مينك تومن	تومن تومن	بان	لك
千萬	萬萬	億	兆

中央民族大学图书馆

數目類

壤	垓	秭	京
ཁྲག་ཁྲིག།	ཐེར་འབུམ།	དུང་ཕྱུར།	[illegible]

中央民族大学图书馆

ཡབ་བགྲམས།	གཏམས།	མི་འབྲུགས།	ཁྲུང་འཁྲིས།
溝	澗	正	載

中央民族大学图书馆

極	恒河沙	阿僧祇	那由他
རྒྱུ་ཡིགས།	འོད་མཛེས།	མཐའ་སྣང་།	བཛལ་ཤེས།
جار	كار	جام	پام

數目類

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
第二	གཉིས་པ།	ایکنجی
第一	དང་པོ།	بیرنجی
無量數	གྲངས་མེད།	عددسز
不可思議	སྟོབས་འཚེར།	خیالسز

中央民族大学图书馆

གསུམ་པ།

第三

ཐ་མ།

末尾

數目類

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷八

རྒྱལ་པོས། མཛད་པའི། སྐད་ལྔ། ཤན་སྦྱར་གྱི། མཚུངས་སྐད། གསལ་བའི། མེ་ལོང་། བམ་པོ། བརྒྱད་པ།

武功部一 十六則 七類

དམག་གི་ཞབས་འདེགས་སྡེ་དང་པོ།

སྡེ་ཚན་བདུན། ཆ་ཚན་བཅུ་དྲུག

兵類

དམག་གི་སྡེ།

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
大兵	ᠠᠮᠪᠠ ᠴᠣᠣᡥᠠ	དམག་ཆེན།	ᠶᠡᠬᠡ ᠴᠡᠷᠢᠭ	جونك چریك
天兵	ᠠᠪᡴᠠᡳ ᠴᠣᠣᡥᠠ	ལྷ་དམག།	ᠲᠩᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠴᠡᠷᠢᠭ	آسمان چریكی
戎	ᡩᠠᡳᠨ	གཡུལ།	ᠳᠠᠶᠢᠨ	یاغی
兵	ᠴᠣᠣᡥᠠ	དམག།	ᠴᠡᠷᠢᠭ	چریك

中央民族大学图书馆

領催	親軍	護軍	前鋒
འདེད་པ།	ཉུང་དམག།	ནང་གམག།	མདུན་བདར།
توقاچى	كوجىئاياپاۋل	باپاۋل	تۇرشاۋل

中央民族大学图书馆

烏鎗兵	養育兵	敖爾布	馬甲
ᠮᡳᠶᠣᠣᠴᠠᠨ ᡳ ᠴᠣᠣᡥᠠ	ᡥᡡᠸᠠᡧᠠᠪᡠᡵᡝ ᠴᠣᠣᡥᠠ	ᠣᠯᠪᠣ	ᡠᡴᠰᡳᠨ
མེ་མདའི་དམག	གསོས་དམག	དམག་ཕྲུག	ཁྲབ་པ
ᠪᠤᠤ ᠶᠢᠨ ᠴᠡᠷᠢᠭ	ᠲᠡᠵᠢᠭᠡᠮᠡᠯ ᠴᠡᠷᠢᠭ	ᠣᠯᠪᠤ	ᠬᠤᠶᠠᠭ
میلتیق لیق لشکر	اسرایدرغان لشکر	اولجاق	قویاق

中央民族大学图书馆

སོག་དམག། | قالماق لشكر | 蒙古兵

དམག་རྗེས་ཞུགས། | بوار لشكر | 驍騎

ཕུབ་དམག། | قالقان ايلى لشكر | 籐牌兵

མི་སྒྲོག་གི་དམག། | زار لشكر | [illegible]手

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
步兵	ᠶᠠᡶᠠᡥᠠᠨ ᠴᠣᠣᡥᠠ	རྐང་ཐང་པ།	ᠶᠠᠪᠤᠭᠠᠨ ᠴᠡᠷᠢᠭ	پیاده چریک
馬兵	ᠮᠣᡵᡳᠩᡤᠠ ᠴᠣᠣᡥᠠ	རྟ་དམག།	ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠴᠡᠷᠢᠭ	آطلیق لشکر
綠旗兵	ᠨᡳᠣᠸᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ ᡨᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᠴᠣᠣᡥᠠ	དར་ལྗང་དམག།	ᠨᠣᠭᠣᠭᠠᠨ ᠲᠤᠭ ᠤᠨ ᠴᠡᠷᠢᠭ	یاشیل علم لیک لشکر
漢軍	ᡠᠵᡝᠨ ᠴᠣᠣᡥᠠ	རྒྱ་དམག།	ᠤᠵᠢᠩ ᠴᠡᠷᠢᠭ	ختای لشکر

兵類

中央民族大学图书馆

漢	Tibetan	Uyghur
翼隊	རུ་དམག།	بانيراقى لشكر
奇兵	འཇབས་དམག།	بوق ورما لشكر
正兵	དཔུང་མ་དྲུན་མ།	آشكار لشكر
精兵	དཔུང་དར་མ།	الملغان غان لشكر

中央民族大学图书馆

備用兵	誘敵兵	接應兵	援兵
གྲབ་དམག།	འདྲིམ་དམག།	འཕྱུང་དམག།	དམག་རོགས།

中央民族大学图书馆

戍守兵	守兵	斷後兵	伏兵
མེལ་ཚེ་བ།	སྲུང་དམག།	རྒྱབ་སྲུང་།	བསྒྲུམ་དམག།
يوتكوزگان لشكر	بقادورغان لشكر	آياغ چريك	بوغوتور چريك

中央民族大学图书馆

ཏུ་གཅིག་གི་དམག།

一枝兵

兵類

中央民族大学图书馆

去看守	使看守	看守	防守類
ᡨᡠᠸᠠᡴᡳᠶᠠᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	ᡨᡠᠸᠠᡴᡳᠶᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡨᡠᠸᠠᡴᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	ᠰᡝᡵᡝᠮᡧᡝᡵᡝ ᡨᡠᠸᠠᡴᡳᠶᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ
སྲུང་དུ་འགྲོ།	སྲུང་འཇུག	སྲུང་།	བསོ་འཚེམས་ང་ཀི་སྐྱོང་།
ᠰᠠᠬᠢᠨ᠎ᠠ ᠣᠴᠢᠮᠤᠢ	ᠰᠠᠬᠢᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ	ᠰᠠᠬᠢᠮᠤᠢ	ᠰᠡᠷᠡᠮᠵᠢᠯᠡᠨ ᠰᠠᠬᠢᠬᠤ ᠵᠦᠢᠯ
پاقلاغلی بارادو	پاقلاتادو	پاقلایدو	پاقلایدورغان حطیر قیلادورغان قسمی

中央民族大学图书馆

照管	漢語同上	一齊看守	來看守
བལྟ་རྟོགས་བྱེད།	སྲུང་རྟོགས་བྱེད།	སྲུང་རྟོགས་བྱེད།	སྲུང་དུ་འོང་།

中央民族大学图书馆

ཁྲ་ར་བྱེད་འཇུག།
اولتوروب بناتورادو
使坐堆子

ཁྲ་ར།
اولتوروب بنادو
坐堆子

འཚོན་སྲུང་བྱེད་འཇུག།
جظربولدورادو
使防護

འཚོན་སྲུང་བྱེད།
جظربولادو
防護

中央民族大学图书馆

防守類

དམ་པོར་བྱེད་རོགས།	དམ་པོར་སྲུང་།	དམ་དུ་སྲུང་འཇུག	དམ་དུ་སྲུང་།
漢語同上	一齊保護	使保護	保護

中央民族大学图书馆

ᠪᡝᠯᡥᡝ	ᠪᡝᠯᡥᡝᠮᠪᡳ	ᠠᡴᡩᡠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠠᡴᡩᡠᠯᠠᠮᠪᡳ
སྒྲུབས།	སྒྲུབས་བྱེད།	བརྟན་པར་བྱེད་འཇུག	བརྟན་པར་བྱེད།
تيار تور	تيار	بركيتاقلانادور	بركيتادور
預備着	備	使固守	固守

中央民族大学图书馆

ᠪᡝᠯᡥᡝᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᠪᡝᠯᡥᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	ᠪᡝᠯᡥᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠪᡝᠯᡥᡝᠮᠪᡳ
གྲབས་ལ་འོང་།	གྲབས་ལ་འགྲོ།	གྲབས་བྱེད་འཇུག།	གྲབས་ཤོམས།
تییار بولغلی کلادو	تییار بولغلی بارادو	تییار بولدورادو	تییار بولادو
來預備	去預備	使預備	預備

防守類

中央民族大学图书馆

ག་ཤོམས་ར་བྱེད།	ག་ཤོམས།	གྲབས་བྱེད་རོགས།	གྲབས་བྱེད་གྲོགས།
備辦	預先備辦	漢語同上	一齊預備

中央民族大学图书馆

防備	預先防備	使嚴緊	嚴緊
སྔ་གོན་བྱེད།	སྔ་གོན།	བསྡམས་ར་བྱེད་འཇུག།	བསྡམས།
حضر بولادو	حضر بول	بكم توتوردو	بكم توتادو

中央民族大学图书馆

汉文	藏文	维吾尔文
駐防	སོ་བ་འཛོག།	باقلاب تۇردى
使戍守	འཚམས་སྲུང་བྱེད།	يوتكەشى تۇردۇردى
戍守	འཚམས་སྲུང་།	يوتكەشتى
使防備	སྔ་གོན་བྱེད་འཛུག།	حظر بولدوردى

中央民族大学图书馆

སོ་འཇོག་བྱེད།

使駐防

中央民族大学图书馆

第一 征伐類

འཐབ་རྩོད་སྐོར།

اوروش ياغيلار بولغان قسمی

廟算

ཇུས་གདབ།

ايچ چيا بليق

軍令

དམག་ཁྲིམས།

لشكرنينك ضبطی

閱兵

འཆག་འདུ།

كوردوغان تريك

中央民族大学图书馆

會盟	大閱	精銳	挑選
འཚོག་འདུ་བྱེད།	འཚོག་འདུ་ཆེན་མོ།	འདེམས་སྒྲུགས།	འདེམས་སྒྲུགས་བྱེད།
كوروب يغيلاشادو	اولوغ كورادوغان جريك	ايلغاب	ايلغابرو

征伐類

中央民族大学图书馆

調遣
དམག་སྐྱོ།
يوتكابرو

去調兵
དམག་བཏུལ་གཏོང་།
چرلاغلى باردو

調兵
དམག་བཏུལ།
چرلايدو

揀選
འདེམས་པར་བྱེད།
ايلغاب آلادو

中央民族大学图书馆

ཚན་བྱེད།	ཚན།	དམག་སྒར་བཀྱག།	དམག་སྒར།
توفلاشادو	توف	صفلاشادو	صف
打攢	攢	分伍	伍

征伐類

中央民族大学图书馆

ཚན།	འཚམས།	བར།	ལྡིང་།
بولکبولک	ارا آرقا	بيراق	کورو
部伍	漢語同上	隊伍間處	隊

中央民族大学图书馆

ཤིང་ར།	གཏེང་སྲུག།	སྒར།	དམག་གཏོས།
قاشو	كوراغانلاب	كورا	قرا
護營木寨	犄角之勢	營	勢派

征伐類

中央民族大学图书馆

征伐類 第一

安臺站

堆鋪

哨探

中央民族大学图书馆

使去征討	去征討	使征討	征討
འཐབ་ཏུ་གཏོང་།	འཐབ་ཏུ་འགྲོ།	འཐབ་འཛུག།	འཐབ།

中央民族大学图书馆

དཔུང་རྒྱུག།	དཔུང་འཛུག།	ཁྲིམས་བཅའ།	ཁྲིམས་སྤྲེད།
衝陣	行兵	禁令	傳令

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཛིན་པ་འཛིན། ཉན་རྣ་འཛིན།	ལམ་སྟོར།	དམག་ལམ་བཞག	དཔུང་རྒྱུག་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تيل توتادو	ايز تاشلايدو	ايز آيان اردو	داپيراغلي باراردو
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
捉生	遺蹤	露蹤	去衝陣

征伐類

中央民族大学图书馆

漢	西番
漢語同上	གོ་བགོས།
一齊穿甲	གོ་བགོ།
使穿甲	གོ་བསྐོན།
穿甲	གོ་གྱོན།

中央民族大学图书馆

漢語同上

རྨོག་བཀོག

一齊戴盔

རྨོག་བསྣམས

使戴盔

རྨོག་སྒྱོན་འཇུག

戴盔

རྨོ

征伐類

中央民族大学图书馆

ᡶᠠᡳᡩᠠᠨ	ᡶᠠᡳᡩᠠ	ᡶᠠᡳᡩᠠᠮᠪᡳ	ᡶᠠᡳᡩᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
དམག་བསྒྲིགས།	གྲལ་བསྒྲིགས།	ཐར་བསྒྲིག།	ཐར་བསྒྲིག་འཇུག།
ᠵᠡᠷᠭᠡ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠡ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠡᠮᠦᠢ	ᠵᠡᠷᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠦᠮᠦᠢ
باپاق	باپاق قیل	باپاق قیلادو	باپاق قیلدورادو
陣	排列	排開	使排開

中央民族大学图书馆

སྙོམས།

تكشى

齊截

མདུན་དུ་འདུན་དང་ར།

قتاردين چيقيب توراد و

出隊站立

དམག་གྲལ་བསྒྲིག

باراباو قيليب توراد و

漢語同上

རུ་བསྒྲིག་བྱེད།

باراباو قيلاشاد و

一齊排開

中央民族大学图书馆

སྙོམས་པར་བྱེད།	གྲལ་སྙོམས།	ཕོད་དུ་འབུད།	ཕོད་དུ་འབུད་པ་འཛུག།
整齊	使整齊	前進	使前進

中央民族大学图书馆

漸漸前進

漸次前進

一齊前進

往前進

中央民族大学图书馆

用計

འཕྲུལ་བྱེད།

علاج قیلادو

征伐類 第三

འཐབ་རྩོད་སྐོར། གསུམ་པ།

اوروشوب یاغیلاشماقلار قسمی اوچونچی

進

ནང་དུ་འཇུག།

کیرادو

徐徐前進

དལ་གྱིས་འཇུག།

آزغنه کیرادو

中央民族大学图书馆

དབྱེན་འཛུག།	སྣར་དཀྲུགས།	དལ་ཐོག་འཛུག།	སློ་འདོགས་སློང་།
آرالاشادو	بوران پلدورادو	بمانلايدو	اوعجالاتادو
離間	使乍營	穩住	誆誘

征伐類

中央民族大学图书馆

རྣམ་པ་བསྒྱུར།	རྣམ་པ་འགྱུར།	འཕྲང་འགོགས།	བསྐོར།
變動	變	扼據	圍困

中央民族大学图书馆

使埋伏	埋伏	從傍截殺	使變
བསྐུངས་འཇུག	བསྐུངས།	ཟུར་གཞོམ།	བསྒྱུར་འཇུག

征伐類

中央民族大学图书馆

揞麾	漢語同上	各處埋伏	去埋伏
འཕྲུལ་སྐྱོབ།	བསྐུངས་རྟོགས་བྱེད་འཛུགས།	བསྐུངས་རྟོགས་བྱེད།	བསྐུངས་པར་བྱེད།
ایشارتلادو	بوقتورمالاتیب دو	بوقتورمالاتادو	بوقتورغلی باردو

中央民族大学图书馆

使誘戰
འབྲིད་ཐབས་བྱེད་འཛུག།

誘戰
འབྲིད་ཐབས་བྱེད།

耀武
མཚོན་གྱིས་བསྒྲིགས།

揚威
ཛམས་སྤུབས་སྟོན།

中央民族大学图书馆

ཀུན་འདེབས།

吶喊

ར་དུང་འབུད་
རོགས་བྱེད།

一齊吹海螺

ར་དུང་འབུད་འཇུག

使吹海螺

ར་དུང་འབུད་

吹海螺

中央民族大学图书馆

征伐類 第四

འཐབ་རྩོད་ཀྱི་སྐོར། བཞི་པ།

اوروشوب باقیلایدورغان قیسمی

漢語同上

ཀི་ཀི་བྱེད།

بوران پایلیشیب دو

一齊吶喊

ཀི་ཀི་འདེབས།

بوران پایلینادو

使吶喊

ཀླས་འདེབས་འཇུག།

بوران پیلدوراد و

中央民族大学图书馆

满文	藏文	蒙文	维文	汉文
ᡩᠠᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	འཛིངས།	ᠳᠠᠶᠢᠯᠠᠬᠤ	بپادو	攻伐
ᡩᠠᡳᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	འཛིངས་འཇུག།	ᠳᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	بپاتۇرادو	使攻伐
ᡩᠠᡳᠯᠠᠨᠠᠮᠪᡳ	འཛིངས་དུ་འགྲོ།	ᠳᠠᠶᠢᠯᠠᠷ᠎ᠠ ᠣᠳᠬᠤ	بپغلى بارادو	去攻伐
ᡩᠠᡳᠯᠠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	འཐབས་འཛིངས་བྱེད།	ᠳᠠᠶᠢᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	بلبىشادو	一齊攻伐

中央民族大学图书馆

跳城	མཁར་རྩིག་བརྒལ།	شهرگه یکورادو
血戰	དམར་འཛིངས་བྱེད།	قان جیقاریب بیرادو
夾攻	ཟུར་འཛིངས།	ایکی یاندین بیرادو
漢語同上	འཁྲུགས་འཛིངས་བྱེད།	اوراکوریجی بیرادو

中央民族大学图书馆

གྲོང་ལ་རྒྱུག།	གྲུ་ར་མཆོང་།	ཐོག་རྡེབས་བྱེད།	ཐོག་རྡེབས་བྱེད་འཇུག།
跳寨	跳船	衝闖	使衝闖

中央民族大学图书馆

横擊	迎敵	一齊衝闖	去衝闖
ཕྱེད་ལ་བཞུར།	བསུ།	མཆོང་རྒྱུག་བྱེད།	ཐོག་རྫིས་ལ་འགྲོ།

中央民族大学图书馆

奮力

舞刀直入

突入

專衝一處

中央民族大学图书馆

直入

ཡདཀྲིས་རྒྱོལ།

تورتوب كيرادو

拚命

ཤི་འཛིངས་བྱེད།

جان بريبجان آرادو

捨死

སྲོག་བཏང་རྒྱོལ།

اولوشدين كيجادو

捨命

འཆི་འཐབས།

جانيدين كيجيب

中央民族大学图书馆

出入衝突	攪戰	鏖戰	深入
གཡུལ་ག་ཞིག།	དཀྲུགས།	བསྒྲོལ་འཛིང་བྱེད།	གཏིང་དུ་འཇུག།
پايب جيقيب اوروشادو	باشخا آلماشيب جنكلاشادو	آرالاشيب كيرادو	تورتوب كيرادو

中央民族大学图书馆

斷後	抄尾	穿入	專攻一處
མཇུག་འགོག།	མཇུག་གཅོད།	ཐལ་ཀྱིས་རྒོལ།	ཚོང་གཞིག།
ایاغنی اوزدو	ارقانی بیادو	اوتوب کیرادو	بر طرا اوروشادو

征伐類

中央民族大学图书馆

第五 征伐類

放烏鎗

烘城

放礮

中央民族大学图书馆

མེ་མདའ་དགུ་རྒྱག་ཅེར།

توقوزلاي ميلطيق آتادۇ

放丸進連環鎗

མེ་མདའ་འཁྲུག་གྲོགས་བྱེར།

ميلطيق لاخي تۇزادۇ

漢語同上

མེ་མདའ་འཁྲུག་གྲོགས་བྱེད།

ميلطيق لاتادۇ

一齊放烏鎗

མེ་མདའ་འཁྲུག་འཛུག

ميلطيق لاتادۇ

使放烏鎗

中央民族大学图书馆

亂箭	鐵蒺藜	用盤樹樘箭	齊射
མདའ་རྫབ།	[illegible]	སྡོང་པ་འཛིན།	[illegible]

中央民族大学图书馆

一齊砍	亂砍	砍	舉刀棍
གྱི་རབ་ཁྲེད།	གཏུབ་རེས་ཁྲེད།	གཏུབ།	གདེངས།
چاپقوزدو	چاپاشادو	چاپادو	كوتاردو

中央民族大学图书馆

མདུང་འདེབས།	གྲི་ལྟག་རྡབ།	གྲི་ལྟག་བརྒྱབ།	གྲི་ཁ་འཛིངས།
用鎗扎	用刀背亂砍	用刀背砍	漢語同上

中央民族大学图书馆

用斧劈	用鈎鈎	用叉叉	扎
སྟེ་གི་ཀྲུག།	ལྕགས་ཀྱུས་འདེབས།	རྩེ་གསུམ་བསྣུན།	མདུང་བསྣུན།

中央民族大学图书馆

དབྱུག་པ་བསྡིགས།	དབྱུག་པོ་རྡུབ།	དབྱུག་པོ་རྒྱབ།	སྟ་གྲི་རྡུབ།
چوماق لابدو	غولدی لاشادو	غولدی اورادو	فالتو لاشادو
用棍打	用棒乱打	用棒打	用斧乱劈

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
去刼營	སྨྲར་བ་ཅོམ་དུ་འགྲོ།	باسروق قیلدورادور
刼營	སྨྲར་བ་ཅོམ།	باسروق قیلادور
用小刀亂扎	གྲི་ཙུབ་བྱེད།	پچاق لاشادور
用小刀扎	གྲི་འཛུགས།	پچاق لایدور

中央民族大学图书馆

རྒྱལ་ཁ་ཐོབ།	རྒྱལ།	བཅོམ།	བང་ཁྲིས་གཅོམ།
يېڭدى	بصادو	باصروق لادى	سكنەتىن ابرابردو
勝了	得勝	擊敗	突擊

中央民族大学图书馆

散亂

ཟང་ཟིང་བྱེད།

敵亂動

འཁྲུག

不聽令亂進

征伐類 第六

འཐབ་རྩོད་སྐོར།

征伐類

中央民族大学图书馆

漢語同上

一齊驚亂

頻驚亂

驚亂

中央民族大学图书馆

བྲོས་འཇུག།
قاجاردو
使敗走

བྲོས།
قاجادو
敗走

ངར་ཞུམ།
بوزپادو
銳氣挫折

མཐར་འབྲོས།
قيكرىلدو
溜邊敗走

征伐類

中央民族大学图书馆

ཚན་ཚན་འཐོར།	ཕམ་གྲབས་འདུག	ཕན་ཚུན་བྲོས་བྱེད།	བྲོས་རེས་བྱེད།
تاراشادو	بزغيليب ينادو	توزغون قچادو	قاچاشادو
星散貌	賊已敗動	漢語同上	一齊敗走

中央民族大学图书馆

འཐོར་ཞིག།	ཤིལ་ཁད།	ཐ་རེམ་ཐོ་རེམ།	ཐྲོགས་ཐྲོགས་འཐོར།
تارادى	اوروب يازيب	فورفار	اوورجوور
敗散了	倉皇急奔	亂奔狀	紛紛散

征伐類

中央民族大学图书馆

ཐོང་ཆུགས་འཛིན།
جابدوق تاشلاماي قچادور
輕騎減從

འདེད་དུ་འགྲོ།
قوغلاغلی باردور
去追趕

འདེད་འཛུག།
قوغلاتادور
使追趕

འདེད།
قوغلابدور
追趕

中央民族大学图书馆

使追	追	裹帶口糧	使輕騎減從
བསྙེགས་འདེད།	བསྙེགས།	རྟོ་རྒྱལ་ལེན།	ཕོད་སྒྱུགས་ འཛིན་འདེད།
يتتورادو	يتنادو	اوردآلادو	جابرووق تانلاملى قيارادو

中央民族大学图书馆

追襲
རྗེས་བསྙེགས།
قولاب يورادو

使尾追
མཇུག་བསྙེགས་འཇུག
ارقادين يوردورادو

尾追
མཇུག་བསྙེགས།
ارقادين يورادو

去追
བསྙེགས་དུ་འགྲོ།
يتي شيب بارادو

中央民族大学图书馆

征伐類

追到盡頭 — [illegible]

使尾隨追趕 — རྗེས་འདེད་འཇུག།

尾隨追趕 — རྗེས་འདེད།

使追襲 — རྗེས་བསྙེགས་འཇུག།

中央民族大学图书馆

征伐類 第七

འཐབ་རྩོད་སྡེ་ཚན། བདུན་པ།

殺

གསོད།

اولتورادو

追獲

རྗེས་ཟིན།

قوولاب آلادو

趕上

རྗེས་སླེབ།

قوولاب يتادو

中央民族大学图书馆

征伐類

殺盡	投崖掩殺	大殺	亂殺
ཚར་བར་བསོད།	གཡང་སར་འདེད།	ཆེར་བསོད།	གསོད་རིམ་བྱེད།

中央民族大学图书馆

རབས་གཅོད།

زوپنى زمين قيلدى

殺絶了

རྒྱུད་གཅོད།

زوپنى زمين قيلادو

殺絶

ཆུར་བྱིང་འཛུག།

سوغه تيقيب اولتوردى

渰殺

སྤུང་དེ་གསོད།

دو بالاب اولتوردى

殺死成堆

中央民族大学图书馆

བརླག་པར་བྱས།	བརླག་འཇུག	བརླག་ཟིན།	ཆར་གཅོད་བརླག།
يوق بولدى	اوچوتورادو	اوچتى	اوچوردو
滅了	使滅	滅亡了	使亡

征伐類

中央民族大学图书馆

རྫས་ཚར།	ཚར་བར་རྫས།	སངས།	སངས་ཀྱིས་བསྒྲུབ།
殺淨了	殺淨	勦除了	勦除

中央民族大学图书馆

祭纛	收兵	血水橫流	尸骸縱橫
ཕྱག་མཆོད།	དམག་བསྡུས།	ཁྲག་ཀླུང་འབབ།	རོ་གྲུབས།
توغني قانلايدور	چريك ييغادور	قان آقتي	اوستخان بوكيج بولوب قالدي

中央民族大学图书馆

放搶

འཕྲོག་པར་བཏང་།

搶

འཕྲོག།

征伐類第八

報捷

中央民族大学图书馆

搶擄	漢語同上	一齊搶	去搶
ཧེད་པ་འཕྲོག།	རྩུབ་ཀྱིས་འཕྲོག།	འཕྲོག་པར་རྒྱབ།	འཕྲོག་ཏུ་རྒྱུག།
بولوب آلادو	تورغون بولايدو	بولاشادو	بولاغلی باردو

征伐類

中央民族大学图书馆

招安	搶擄人口	漢語同上	一齊搶擄

中央民族大学图书馆

ᡩᠠᡥᠠᠪᡠᠨᡠᠮᠪᡳ

ཡང་ཆ་བྱེད་པར་འདུམས།

بورغون آیرلدو

漢語同上

ᡩᠠᡥᠠᠪᡠᠨᡠᠮᠪᡳ

ཡང་ཆ་བྱེད་པར་ཕྱིན།

آیراشتوردو

一齊招安

ᡩᠠᡥᠠᠪᡠᠨᠠᠮᠪᡳ

ཡང་ཆ་བྱེད་དུ་འགྲོ།

آیراغلی باردو

去招安

ᡩᠠᡥᠠᠪᡠᠪᡠᠮᠪᡳ

ཡང་ཆ་བྱེད་འཇུག།

آیراتادو

使招安

中央民族大学图书馆

ᡩᠠᡥᠠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᡩᠠᡥᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡩᠠᡥᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡩᠠᡥᠠᠮᠪᡳ
བབས་འབུལ།	མགོ་འདོགས་ལ་འོང་།	མགོ་འདོགས་བྱེད།	མགོ་བཏགས།
ایرکاشیبا ایل بولوشادو	ایرکا شیبیب کلادو	ایرکا کیرگوزادو	ایرکا کیردو
一齊投降	來投降	招降	投降

中央民族大学图书馆

漢	藏
安撫	ངང་འཇགས་བྱེད།
寬宥	གྲོལ་ཆ་བྱེད་འཛུག
釋放	གྲོལ་ཆ་བྱེད།
漢語同上	བབས་ཐུལ།

中央民族大学图书馆

དམག་ལྡོག།	བདེ་ན་འཇགས་བྱུང་།	བདེ་ན་འཇགས་བྱེད།	འཇགས་སོང་།
لەشكەر يانادۇ	توختانادى	توختاناتدۇ	كوڭلى تىندى
回兵	安定了	安定	安撫了

中央民族大学图书馆

征伐類

漢	藏	維吾爾
賜名	མིང་སྩོལ།	اطى قويادو
敘功	ལས་རྡོན་ཀྱི་བདག་རྐྱེན་སྤྲོད།	خزمت ايلغايدو
查功牌	རྒྱལ་བྱང་བལྟ།	قيزل اختاردو
凱歌	རྒྱལ་གླུ་ལེན།	قوشوق ايتادو

中央民族大学图书馆

獎武牌

賞賜

中央民族大学图书馆

步射類第一

མདའ་རྒྱག་སྐོར།

اتاروغان قوبى

射

མདའ་འཕེན།

آت

右手射

གཡས་འཕེན།

اونكغاى

左手射

གཡོན་འཕེན།

سولاغاى

中央民族大学图书馆

ᡤᠠᠪᡨᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡤᠠᠪᡨᠠᠨᠠᠮᠪᡳ	ᡤᠠᠪᡨᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᠠᠪᡨᠠᠮᠪᡳ
མདའ་རྒྱགས་ལ་ཡོང་།	མདའ་འཕེན་དུ་འགྲོ།	མདའ་འཕེན་ན་འཇུག།	མདའ་རྒྱབ།
ᠬᠠᠷᠪᠤᠵᠤ ᠢᠷᠡᠬᠦ	ᠬᠠᠷᠪᠤᠵᠤ ᠣᠳᠬᠤ	ᠬᠠᠷᠪᠤᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠬᠠᠷᠪᠤᠬᠤ
آتغلى كلادور	آتغلى بارادور	آتقوزادور	آتادور
來射	去射	使射箭	射箭

中央民族大学图书馆

步射類

亂射

往下射

漢語同上

一齊射

中央民族大学图书馆

二指捏扣射	大指勾弦	搭扣	挍箭
འཐེབ་འཛུབ་སྦྱར་ཏེ་འཕེན།	འཐེབ་བཀུག།	ལྟོང་སྦྱར།	མདའ་གཞུག།
قۇرماكى بيلا اتادو	باش بارماق ئيلادو	كرلايدو	اوق قيبورادو

中央民族大学图书馆

མདའ་ལག་གཏོང་།	ཁྲིགས་མཚམས།	གཞུ་བཀང་།	གཞུ་འཐེན།
قويادو	توختاتادو	توزقاردو	تارتادو
撒放	定著	拉滿	拉弓

步射類

中央民族大学图书馆

ᡤᠣᡳᡥᠠ
ཕོག་བྱུང་།
يوقتى
中了

ᡤᠣᡳᠮᠪᡳ
ཕོག
يوقدو
中

འཕང་དུ་ཕོག
هارماي تارادو
箭中處

ᠰᡳᠨᡩᠠᠮᠪᡳ
ཁྱེགས་དེ་འཕེན།
قويوب تاشلايدو
撂手撒放

中央民族大学图书馆

步射類

漢	藏	回
善射	འཕོག་སྐྱེན།	اتيشليق
射透甲葉	ཐལ་བྱུང་ཕོག	ئوتنه اوتى
箭箭中	མདའ་ཀུན་ཕོག	اوق اوقاجا تيكادو
肯中	ཕོག་གིས།	تورارق بوتادو

中央民族大学图书馆

ཚུགས་གཙང་བ།	ཚུགས་དལ།	བརྟན།	ཤོམ་བཟང་བ།
پلیق	آمکلرای	برین	سنی ابران
乾淨	自然	結實	樣子好

中央民族大学图书馆

步射類

漢	藏	回
一挑箭	མདའ་འཕྲང་།	جاب تورغان
準頭	སྙིང་པར་གཟུགས།	راست تکن
指的準頭	ཐད་དུ་གཟུགས།	دانک لا کان
不離箭把	ག་ཟུགས།	بازما برو

中央民族大学图书馆

ཕག་ཐིའི་ལྡེ་བོ་
རིལ་རྒྱག།

بولبونك اتادو

射骲頭

གྱེན་དུ་འཕེན།

سوتربسا اتادو

向上射

མདའ་རྒྱང་འཕེན།

جاب تۆرددو

漢語同上

མདའ་འཕྱུར་སྲིད།

جاب تۆرادو

挑遠

中央民族大学图书馆

步射類 第二

彈硬弓弦聲

གཞུ་བརྡུང་།

جينك كيراب

打彈弓

མདའ་འཕྲུག་སློར།

اتادورغان قليچي

射撒子箭

མདེའུ་མདའ་འཕྲུག

كمالاكرا اتادو

ཕག་མགོ།

باشى پيراوق اتادو

中央民族大学图书馆

大骲頭聲

箭翎聲

箭去有力聲

弦落墊聲

中央民族大学图书馆

步射類

箭急貌	ཤུགས	جر تيليب	
衆箭聲	ཤར་ཤོར།	شاو شيو تيليب	
箭擦過聲	ཟིར་སྒྲ།	شوز قيليب	
骲頭墜落聲	ཐུག་སྒྲ།	شاو قيليب	

中央民族大学图书馆

箭略擦着聲

透過聲

直透聲

正中着

中央民族大学图书馆

步射類

火箭去的聲	箭去的遲	箭擦劃著聲	箭擦著聲
སུར་སྒྲ།	བུལ།	ཙིག་ཙིག།	ཙག།
جورقيلب	لونكلاب	تورس تاركرقيلب	تارس قيلب

中央民族大学图书馆

ཤིན་དུ་ཡར།	ཡར་ཏེ་ལོག།	ཡར།	ཐག།
قانك قوزلابكنادو	قدارلماي يناد و	اوق قدارلماي ينادو	قوك قيليب
箭中冒起	箭迸回	箭碰回来	箭碰着聲

中央民族大学图书馆

地出溜

半不到

扛起去了

箭扛起

中央民族大学图书馆

拉滿又退回	拉硬弓費力貌	弓拉的淺	箭溲出去
གློད།	མ་ཁྲེགས།	མ་ཁེངས།	ཕྲགས་ནུབ།

中央民族大学图书馆

步射類

放箭手動

弓弦打臉打袖

放箭吐信子

致拉滿又退回

中央民族大学图书馆

མདའ་བླུལ།

從下抽箭

中央民族大学图书馆

騎射類

使射馬箭

射馬箭

馬箭

騎射類

中央民族大学图书馆

花馬箭

漢語同上

齊射馬箭

去射馬箭

中央民族大学图书馆

騎射類

རྟ་གློད།	རྟ་འཁྲིད།	ཏྲེ་མགོ།	སྒྲ་མདའི་རྩེ་དང་སྦྱ།
آط قويارو	آط باشلايدو	آط قويادورغان ير	اوراتورروب چاپارو
撒馬	領馬	撒馬處	立馬伎

中央民族大学图书馆

指帽子 གནས།

開弓 གཞུ་འགེངས།

打鞭 ལྕག་འདེབས།

搭扣 ལྟོང་སྦྲུར།

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Chagatai
帽子掽起	འབེན་སླང་།	اورلاب جيوري
近中聲	ཕག་ཟེར།	جاق قيليب
正中聲	བག་ཟེར།	خوف قيليب
兜底射	གཏིང་དུ་གཟས།	توبن آتادر

騎射類

中央民族大学图书馆

熟練	騎射好	善騎射	放馬
སྒྱུ་མདའ་ལ་བྱང་།	སྒྱུ་མདའ་ལ་སྟོ།	སྒྱུ་མདའ་ལ་སྒྲིན།	རྟ་ཁ་འཐེན།
قتیق بولدی	آطلیق تارتیشغه ایران	آطلیق تارتیشغه قابلیکر	آطنی اوتلاتادر

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
生疎	མ་བྱང་།	خام
騎射不好	སྐྱུ་མ་དང་ལངས།	آطبنى تارتيشى يمان
悞了	མ་ཤེམ།	كيا لبولدى
放鷹搭扣摸索	ཏུལ།	كريشكا ليلنيكا جيار بولادر

中央民族大学图书馆

ལམ་དྲང་།	ཁྱེར་ལོག།	ཕྲེད་ཇུ་འཆལ།
بورغوزوق	كيردى	آلىب قايورى
逷子直	裹了	張了

中央民族大学图书馆

壓鬃大上
དྲག་མ་མཐའ་དེ་མཆོང་།

抓鬃大上
རྔོག་མ་འཛུས་དེ་མཆོང་།

騙馬
མཆོང་ཀ་ཡབ་བརྒྱུད།

騙馬類
མཆོང་ཀ་ཡབ་ཀྱིས་སྐོར།

中央民族大学图书馆

插腿大上	奪鞦大上	轉身大上	偷腿大上
འཛིན་མེད་དུ་མཆོང་།	སྒྲིད་འཛུས་དེ་མཆོང་།	ལུས་དཀྱུས་དེ་མཆོང་།	རྐང་པ་བསྐུམས་དེ་མཆོང་།
قوروق ائلابدو	قويۇشقون تۇتوب ائلابدو	قرقراب ائلابدو	يكرياق توروب ائلابدو

中央民族大学图书馆

ག་ཡོབ་བཟླང་དེ་ཁ་ལོག་མ་ཆེད།

拉鐙反背

ཀང་ཐོག་ཡུག་དེ་མ་ཆེད།

摔腿反背

ཁྲི་རུ་མཐའ་ནང་དེ་ཁ་ལོག་མ་ཆེད།

捐鞍反背

ཐུ་རུ་མཐའ་ནང་དེ་ཁ་ལོག་མ་ཆེད།

攀鞍反背

中央民族大学图书馆

插枷

ཀྲབ་ནས་ཡར་ཏེ་མཆེད།

壓鞦反背

སྒྱེད་མནན་ནས་ཁ་ཡོན་ལོག་མཆེད།

拉鞦反背

སྒྱེད་བཟུང་ནས་ཁ་ཡོན་ལོག་མཆེད།

過鞦反背

སྒྱེད་ལ་བརྡེས་ཏེ་ཁ་ལོག་མཆེད།

中央民族大学图书馆

拉鞦僂滚上

སྐྱེད་འཐམས་འཁྲི་
ལྡོག་མཆོང་།

撅鐙滚上

ཡོབ་བརྒྱུད་ནས་
འཁྲི་ལྡོག་མཆོང་།

躜身滚上

ལུས་འཁྲི་ལྡོག་
བྱེད་ཅིང་མཆོང་།

筋斗栁

རྒྱབ་ནས་ཀ་ན་ཡོག་
ཏེ་མཆོང་།

中央民族大学图书馆

ཀྲང་པ་བདེ་ཀ།
ཏེ་མཆོང་།

順風旗

ཡོབ་མནན་ནས།
བརྒྱལ་ཏེ་མཆོང་།

登鐙過兒

བརྒྱལ་ཏེ་མཆོང་།

過梭

ཡོབ་མནན་ནས།
འཁྱིལ་ལྡོག་མཆོང་།

踢鐙滾上

中央民族大学图书馆

騗馬類

騗架	套雲環	巧轉身	紡車上
མཆོང་སྒྲིབ་སྤྱི་གས།	རྐང་ལག་བསྒྲིལ་རྟེ་མཆོང་།	གཞུ་བོ་སྐོར་འཁོར་རྟེ་མཆོང་།	འཁོར་རྟེ་མཆོང་།
اچاغی آت	فوق قولی اوینا تیب اورولوب اتلا ییرو	اوزنکو باغی توتوب چیکورولوب اتلاییرو	اوزنکو بیشکی باغی توتوب اورولوب اتلاییرو

中央民族大学图书馆

撩跤類 第一

ᠵᠠᡶᡠᠨᡠᠮᠪᡳ
གྱང་འཛིངས་སྦོར།
ᠪᠠᠷᠢᠯᠳᠤᠬᠤ
جليشادورغان قيلمي
撩跤

ᠵᠠᡶᡠᠨᡠᠮᠪᡳ
འཛིངས་
ᠪᠠᠷᠢᠯᠳᠤᠮᠤᠢ
جليش
撩跤

ᠵᠠᡶᡠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ
འཛིངས་སྤྲུབས།
ᠪᠠᠷᠢᠯᠳᠤᠯᠴᠠᠮᠤᠢ
جليشادو
對撩跤

ᠵᠠᡶᡠᠨᡠᠪᡠᠮᠪᡳ
འཛིངས་འཛུག།
ᠪᠠᠷᠢᠯᠳᠤᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ
جليشتوردو
使撩跤

撲拿	ལག་འཆང་།	تۇتۇشادۇ
放對	ངོ་སྒྲུག།	جوبلاشادو
穿搭連	ཕེར་དྲུག་བགྲོས།	قالبوركيدو
撩跤人	ཤྲང་།	بوكر

中央民族大学图书馆

拉	拿	爭拿	漢語同上
འཐེན།	བཟུང་།	ཡག་གདེངས།	ཡག་འཛུག
تارتادۇ	تۇتادۇ	تالىشىپ تۇتادۇ	بىرقارماتادۇ

中央民族大学图书馆

撩跤類

漢	藏	回
往後撅	དགྱེ།	تورتۇشادۇ
折挫	སྒྱུར།	باپرشادۇ
頓	བསིགས།	تيتاشادۇ
對拉	འཐེན་རེས།	تارتيشادۇ

中央民族大学图书馆

摶	任意折挫	挫弄	壓
དཀྲུ།	གཏང་འདེད།	གཙུར།	གནོན།

中央民族大学图书馆

輪起

轉著輪

輪摔

輪

中央民族大学图书馆

向前拉	漢語同上	往下撴	混輪
མདུན་དུ་འཐེན།	ཕྱིད་ཀྱི་བསྐྱོན།	ཕྱི་ལ་ཀྱི་བསྐྱོན།	སྐྱོམ།
تارتادو	يلكيرو	توبنكه يلكيرو	باشى آلماى قىرقىراتادو

中央民族大学图书馆

撩跤類

刮

掛勾子

外勾子

裏勾子

中央民族大学图书馆

外纏勾	裏纏勾	外坎子	裏坎子
རྒྱང་ནས་དཀྲི།	མདུན་ནས་དཀྲི།	ཕྱི་ནས་དཀྲི།	ནང་ནས་དཀྲི།
تاشقو ايلماك بيلادو	ايچكرى ايلماك بيلادو	تاشقى چيرماق	ايچ چيرماق

中央民族大学图书馆

撩跤類

架梁蹬脚

兜底蹬脚

打蹬脚

勾

中央民族大学图书馆

扛口袋

老牛背

還蹬脚

按顖子蹬脚

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
擰膝脛骨	སྤུས་མོ་དཀྲུ།	تولغاب باپادرو
夾腿絆	རྐང་གཞུག་དེ་ཀྲོས།	قىدجيب اجيب الادرو
飛絆	རྐང་དཀྲེད།	جاقين آجيب الادرو
使絆子	རྐང་བསྐྱོལ།	اجيب الادرو

中央民族大学图书馆

支持

撩跤類 第二

踹脚彆子

手彆子

中央民族大学图书馆

撩跤類

漢	藏
跟進去	འཛུ་སོམ།
用力	སྟོབས་བྱེད།
膂力相等貌	ཤུགས་འགྲིང་།
抵住	གཙུགས་རིས།

中央民族大学图书馆

跌倒	露輸	扎挣住	抱住
འཕྱིན།	ཕམ་གྲབ་བྱེད།	པང་ནས་འཁྱེར།	པང་།
يقيلادو	يقيلغوديك قيليپ تورادو	آران تورادو	قوچاقلايدو

中央民族大学图书馆

撩跤類

使弸子	摔	竟倒了	使跌倒
བཞལ་མས་གཡུག།	གཡུག་བཏང་།	ཐང་ཁྲིས།	ལོག།
آلیب تاشلا	آلیب اور	ازیب ییقلدی	یقیلدوردی

中央民族大学图书馆

སྒང་གཅོད།
仰面跌倒

ཙོག་དེ་འཕེན།
按蹲下

ཧོ་ནས་གཏེགས།
豁襠

ལྡོག་ནས་འཕེན།
翻

中央民族大学图书馆

撩跤類

跌重聲	跌很狀	粘手就倒	懸梁跌倒

中央民族大学图书馆

使再撩	二人齊倒	實迫倒地狀	跌的脆
སླར་ལ།	མཉམ་དུ་ལོག།	ཡེར་དེ་ལོག།	ཤིག་དེ་བརྒྱལ།

中央民族大学图书馆

相等	不差上下	漢語同上	再撩跤
མཉམ་འཁྲན།	ཕམ་རྒྱལ་མེད།	ཡང་སྐྱུར།	སྐྱུར་འཛུག།
تنك كلدر	بوقاردن توبن يوق	يانكباشيدن توزردو تورادو	يني چاليش

中央民族大学图书馆

ᡝᡨᡠᡥᡠᠨ	ᡝᡨᡠᡥᡠᡴᡝᠨ	ᠴᡳᡵᠠ	ᡶᠠᡴᠰᡳ
རྩལ་ཅན།	རྩལ་འདྲ།	ཤེད་ཅན།	གཟོ།
ᠴᠢᠳᠠᠯᠲᠤ	ᠴᠢᠳᠠᠯᠲᠤᠬᠠᠨ	ᠴᠢᠩ	ᠤᠷᠠᠨ
قوتلیک	قوتلیکراک	جینک	اوستا
強壯	畧強壯	嚴密	巧

中央民族大学图书馆

撩跤類

不是對手 ངོ་ཡ་མིན། تنکلی آیماس

敵不住 ངོ་མི་ཐུབ་པ། جاغی آیماس

健壯 བདེ། بارغان بیر الیک

耐長 འགྲན་ཚུགས། اوزا قچی

中央民族大学图书馆

ᡝᠪᡝᡵᡳ

ཞན།

ᠳᠤᠲᠠᠭᠤ

قيس

不及

ᡠᡥᡠᡴᡝᠨ

སྙོད།

ᠵᠥᠭᠡᠯᠡᠨ

بوش

軟

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷九

རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མིང་ཚིག་གསལ་བའི་མེ་ལོང་བམ་པོ་དགུ་པ།

武功部二 大類 六類

畋獵類 第一

中央民族大学图书馆

ལིངས། 畋獵

བྱེས། 漢語同連用

ལིངས་འདེབས། 打圍

ལིངས་འདེབས་འཇུག། 使打圍

中央民族大学图书馆

ལིངས་འཁྱོགས་སྐྱེད།	ལིངས་རྫོགས་སྐྱེད།	ལིངས་ལ་འོང་།	ལིངས་ལ་འགྲོ།
漢語同上	一齊打圍	來打圍	去打圍

中央民族大学图书馆

ཞིང་གི་ཆེད་དུ་ལིངས་འདེབས།

漢語同上

སོས་ཀའི་ལིངས།

夏苗

འདེམ་ལིངས་བྱེད།

漢語同上

ཡར་ལིངས་འདེབས།

春蒐

中央民族大学图书馆

漢	察合台文	藏
漢語同上	قاباب اولاپدو	ཀོ་བསྐོར།
冬狩	بوزاتل ابدو	ཀོ་བསྐུས།
漢語同上	اولتورویب اولاپدو	སྟོན་ཤིངས་འདེབས།
秋獮	کوزارکشب اولاپدو	ཁྱིམ་ལ་འགྲོ།

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
ལིངས་བསྐྱིགས་ལ་འགྲོ།	去排列行圍
ལིངས་བསྐྱིགས་འཇུག།	使排列行圍
ལིངས་བསྐྱིགས།	排列行圍
ཕག་རྔོན་བདའ།	打野猪圍

中央民族大学图书馆

ཡང་རོགས་བྱེད།

使山上趕獸

འཛོག་ཡང་།

山上趕獸

རྗེས་འདེབས།

相地敺獸

བསྐྲོགས་རོགས་བྱེད།

齊排列行圍

畋獵類

中央民族大学图书馆

哨鹿	ཤ་བ་འབོད།	
哨鹿圍	ཤ་རྒུའི་ལིངས་འདེབས།	
春日遊獵	དཔྱིད་ལིངས་འདེབས།	
春雪上趕獸	འཁྱག་ལིངས་འདེབས།	

中央民族大学图书馆

畋獵類

圍底	瞭望	遠瞭望	哨鹿
ལིངས་མདོ།	རྒྱང་སོ་སྣ།	རྒྱང་སོ།	གླིང་ཤུ་འཐུད།
اياغ نور	باقادور	باق	جورقيبراور

中央民族大学图书馆

ཁོ་ཁ།	ལིངས་མཇུག།	ལིངས་རྩེ།	ལིངས་རྒྱུར།
قومارغان	اوج	قول	قازار
圍場	圍兩頭	圍翼	圍肩

中央民族大学图书馆

畋獵類 第二

ལིངས་དང་རྔོན་གྱི་སྐོར། གཉིས་པ།

跑𤛓合圍	སྐོར་རྒྱུག་གཏོང་།	اوج جاقادو
撒圍	ལིངས་བཀྱེ།	اورووروناادو
放圍	ལིངས་གཏབ།	اورنو يادو

中央民族大学图书馆

ལིངས་འདེད།	ཚོགས་སྒྲིགས།	མདུན་དུ་བསྐྱོད།	ལིངས་སྐོར་འཁྲིགས།
推圍	整圍	前進	合圍

中央民族大学图书馆

收攏類

歪斜了	展開	進去了	緊圍
ཡིངས་ལུས།	སྤྲིར་དགྲེ།	ཡིངས་གཞུག།	ཡིངས་འཁྲིད།

中央民族大学图书馆

人馬衆多	漢語同上	整齊貌	收攏
ཡིངས་འཁྲུག།	ཁྲིག་སྒྲིམས།	ཚགས་སྒྲིམས།	བཙུམ།
قبنز قبنز	بابالار مصاف	بيارز	قوبس لالو

中央民族大学图书馆

嚇臥獸聲	嚇伏臥獸	獸被圈住	獸被圍住
ཁྲུམ་འབྲིན།	ཁྲུམ་འདེབས།	ལིངས་སྐྱུ་རྒྱུད།	རི་དྭགས་སྐོར།
بوكداشكان	حوركوتادو	قورويدو	قبابدو

中央民族大学图书馆

獸擦人過

轉迷卧獸

上風吶喊射麅

趕獸聲

中央民族大学图书馆

ཕྱི་མདའ་རྒྱག།
抹鞦射

རྟ་མདའ་འཕེན།
馬上射獸

མདའ་འཕེན།
射獸

སྤུ་ཟུར་རྒྱུག།
獸挨著過

中央民族大学图书馆

爭射 — མདའ་རྩུབ་བྱེད།

換手射 — ལག་མདའ་བརྗེ།

繞馬脖子射 — ལོག་མདའ་རྒྱག།

對鐙射 — མདའ་འཕུར་རྒྱག།

中央民族大学图书馆

截岔	畋獵類 第三	槍扎	放鎗
འཕྲེད་མཚོན།	ལིངས་དང་ཁྲེས་ཀྱི་སྐོར། གསུམ་པ།	མདུང་འདེབས།	མེ་མདའ་རྒྱག།
توزوب اتادور	اوروشنيك قابتي	نيزا ابرور	ميلتيق اتادور

中央民族大学图书馆

中非致命處	些微射着	趕獸使回	攔獸使回
གནད་དུ་མ་ཕོག།	མདའ་ཞེམ།	ཕྱིར་དེད།	རྒྱབ་འཚོར།

中央民族大学图书馆

漢	藏
重射傷獸	བསྣོན་མདའ་རྒྱག།
射著皮毛	མདའ་བྲུར་བྲུད།
箭鉄半邊剮著	སྐྱི་མས།
箭透皮	མདའ་བྲུད།

中央民族大学图书馆

漢語同上	箭穿透横担	帶着箭	箭釘住
མདའ་ཐལ་རྒྱུད།	མདའ་ཐལ།	མདའ་ཁྱེར།	མདའ་ཟུག།

中央民族大学图书馆

ལག་ལྡི།	གཏིང་ཐིམས།	སྒྲགས་སེ་ཐུག།	ཐུག་ཐལ།
تككاشى ايدان	بك كيردى	توغرا اوتكوزكان	اوتكوزدى
中獸深	深中	直透狀	穿透

畋獵類

中央民族大学图书馆

深入狀	獸中傷口着地倒狀	正中	中獸淺
གཏིང་དུ་ཟུག།	རི་དྭགས་སྨྱིག་ཁ་ས་ལ་གདང་ནས་འགྱེལ་བ།	སྙིང་།	ལག་ཡང་།

中央民族大学图书馆

傷輕不得	尋踪	追趕傷獸	刺入獸
རྨས་མ་སྟོར།	རྗེས་འདེད།	རྗེས་བསྙེག།	གཉིང་དུ་བསྣུན།

中央民族大学图书馆

འགྲུབ་སྐྱེན།	རྗེས་ཟིན།	རྗེས་སྟོར།	རྨས་མ་ཟིན་ངེས།
دورلوق	ايزي تافلقو ديك	ايزي تاپلقو بوز	ياراليغ قلسا تافقي
彩頭好	可得的踪跡	不得的踪跡	傷重必得

中央民族大学图书馆

畋獵類

善獵人

手快肯中

從容

手快

中央民族大学图书馆

嗾狗聲	嗾狗	放狗	放鷹
ཤོ་ཤོ།	ཁྱི་སྐོད།	ཁྱི་གཏོང་།	ཁྲུ་ཁྲ་གཏོང་།

中央民族大学图书馆

ཁྲིག་གེ་བསྒྲིགས།

بغيايب تورغان

整齊貌

ཁྲིག་སེ།

بربرده توختاغان

團聚狀

ཡིངས་སྡུད།

اوربغادور

收圍

中央民族大学图书馆

頑鷹犬類

Chinese	Tibetan
熬鷹	གཉེར་གཅག།
蹲鷹	ཁྲ་གདང་ལ་སྡོད།
架鷹	ཁྲ་འཛིན།
頑鷹犬類	ཁྲ་ཁྱི་རྩེ་བའི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

ངར་སྒྲིམ།	ལོབས་འཛུག།	ཁྲ་འབོད་འཛུག།	ཁྲ་འབོད།
調練鷹狗	初次調練鷹狗	使喚鷹	喚鷹

頑鷹犬類

中央民族大学图书馆

鷹架子

養過冬

籠鷹

鷹狗熟練

中央民族大学图书馆

སྒྲོ། 飄翎

ག་ཡེར་ཁ། 鈴

ཁྲ་སྟན། 墊板

མགོ་ཞུམས། 鷹帽子

中央民族大学图书馆

ཐག་པ།	འཕྲུར་རྡུ།	སྒྲོག	ཟངས་སྐུད།
ازاون باغ	تورکی	باغ	ذنرپکی
脚線	轉軸	脚絆	轉軸上的銅絲

中央民族大学图书馆

ཉ་སྒྲོ།	تورخالته	網兜		
མཛུབ་ཤུབས།	بش قولسوز قولق	五指把掌		
ལག་ཤུབས།	قولق	三指把掌		
སྐོར་ཤིང་།	توخماق	繞線木軸		

中央民族大学图书馆

狗項下支棍	狗搯子	謊皮	鷹蔚
ཁྱི་འདེགས།	ཁྱི་ལྷིབ།	གཡབ་རྫས།	སྐྱུག་ལྷུང།
كبن كو	تايغان بوينجاق	دلبار	اوزلوق

中央民族大学图书馆

ཁྱི་ཐག།

牽狗皮條

中央民族大学图书馆

	軍器類 第一	器械	盔	遮耳
Manchu	ᠴᠣᠣᡥᠠᡳ ᠠᡤᡡᡵᠠ ᡥᠠᠵᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᡠᠵᡠ	ᠠᡤᡡᡵᠠ ᡥᠠᠵᡠᠨ	ᠰᠠᠴᠠ	ᡧᠠᠪᡨᡠᠨ
Tibetan	དམག་གི་ཁྲ་མཚོན་གྱི་སྡེ། དང་པོ།	ཁྲ་མཚོན།	རྨོག།	རྣ་ཁེབས།
Chagatai	جريك جابدوق يراق نينك بولمكى	جابدوق ياراغ	دوبولغا	قولاق دالدوغه

中央民族大学图书馆

དབྱལ་ཞབས།	ཧོ་ཞབས།	གཉའ་ཞབས།	སྐེ་ལྦིབས།
ماڭلاي پە	كېزەك	دوزلغا قوبروق	دالدابغا
掩額	盔簷	盔尾	護項

軍器類

中央民族大学图书馆

盔頂上管子

頂盤

盔頂上托子

盔梁

中央民族大学图书馆

軍器類

甲

盔襯帽

盔纓頂

盔纓

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཐོལ་ཁྲབ།	ཁྲབ་ཐུང་།	ཁྲབ་ལྷེབས།	ཨ་ཁྲབ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
綿甲	甲身	護甲	暗甲

中央民族大学图书馆

鳫翅上鐵	鳫翅	護肩	絮甲
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཞལ་འཛིན།	ཕྱག་ཞལ།	ཕྱག་ཕེབས།	བཞར་ཁྲབ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
پیشنه بند	بالدرق	مورن لیكر اولتاق	فیلا اولفاق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鳫翅上鐵	鳫翅	護肩	絮甲

軍器類

中央民族大学图书馆

甲袖

ལག་སྒྲིམས།

بالکچه

護心鏡

མེ་ལོང་།

جمار آینه سی

軍器類 第二

དམག་གི་རྣ་མཚོན་སྐོར།

གཉིས་པ།

جیرک جابدوق سینک قسمی

鴈翅下鐵

ཀ་ཤོག

ارج فارجه قوباق

中央民族大学图书馆

軍器類

遮縫 — བསྡོལ་ཁ།

護膈 — མཆན་ཁེབས།

甲前肩 — ལྷོག་ལྷེབས།

亮袖 — ཕུ་ཐུང་།

中央民族大学图书馆

甲裙明葉	甲葉	護膝	甲裙
བྱང་བརྩེགས།	ཁྲབ་བྱང་།	པུས་ཞབས།	སྐྱད་ཞབས།

中央民族大学图书馆

漢	西番	回
盔牌子	ཁྲབ་དཀྲིས།	بلكو
小甲釘	མཛེར་ཕྲན།	ميخ لاقان
甲釘	ཡོབ་མཛེར།	فرزاولوك ميخ
一排甲葉	ཁྲབ་རྒྱུད།	برقتار قوياق

軍器類

中央民族大学图书馆

虎帽	號衣	號帽	盔甲罩
སྟག་ཞྭ།	གོས་རྟགས་ཅན།	ཞྭ་རྟགས་ཅན།	ལྦུགས་ཤར།
يولبارس بيك تلپك	بلكولوك اكين	بلكولوك تلپك	كونكلاك

中央民族大学图书馆

軍器類 第三

དམག་གི་རྒྱ་མཚོན་སྐོར། གསུམ་པ།

虎袴

དོར་མ་སྟག་རིས།

虎裙

སྟག་ཤམ།

虎衣

སྟག་གོས།

中央民族大学图书馆

長角弓	通角弓	纏筋弓	弓
[illegible] ᠪᡝᡵᡳ	[illegible] ᠪᡝᡵᡳ	[illegible] ᠪᡝᡵᡳ	ᠪᡝᡵᡳ
རྭ་གཞུ་རིང་མོ།	རྭ་གཞུ།	གཞུ་དཀྲིས་མ།	གཞུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قراغان يا	قوتون بغيرليك يا	تراميش لاغان يا	يا
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

軍器類

通面弓

魚腮弓

牛蹄弓

接腦弓

中央民族大学图书馆

འབྲོང་རྭའི་གཞུ།	ཆུ་གླང་རྭའི་གཞུ།	ཆུར་སྦྱངས་མ།	འཆང་གཞུང་རིལ་པོ།
野牛角面弓	水牛角面弓	吸水弓	通把弓

中央民族大学图书馆

弩弓	木弓	野羊角面弓	花水牛角面弓
རྒྱ་མདའ།	ཤིང་གཞུ།	གཙོད་རའི་གཞུ།	ཆུ་གླང་ར་ཁྲའི་གཞུ།

軍器類

中央民族大学图书馆

第四 軍器類

དམག་གི་རྣམ་མཚོན་སྐོར།

جرك جابدوق قورال

披箭

མདའ།

اوق

彈弓

རྡེལ་མདའ།

كمالاك

雙機弩

ལྡོང་གཉིས་མ།

تغبش ليكيا

中央民族大学图书馆

月牙披箭	齊披箭	尖披箭	大禮披箭
མདེའུ་ཟླ་གམ་མ།	སྤྱར་མདེའུ་མ།	ཞག་སྤྱར།	སྤྱི་མདའ།
اربغان باشاق ليو اوق	مسى باشاق اوق	اوجلو اوق	تورت قيرليك اوق

中央民族大学图书馆

抹角披箭	小披箭	燕尾披箭	义披箭
མདེའུ་སྒོག་མ།	མདའ་ཕྲན།	མདེའུ་ཚ་མ།	མདའ་ཞེབ་ཚེ་མ།
بوراسلی باشاق اوق	کیچیک اوق	قارلوغاچ قویروق اوق	بالغو باشاق

中央民族大学图书馆

銹鐵披箭	哨子披箭	無哨披箭	梳脊披箭
མདེའུ་ལྕགས་སྐོར་མ།	ཡག་ཤི་སྦྲེལ་མ།	མདའ་ལྷོང་མེད།	མདའ་སོ་མང་།

軍器類

中央民族大学图书馆

མདའ་མིག་གསུམ་མ།	སྟག་གསོད་མདའ།	སྟག་གིས་མདའ།	མདའ་ཞུར་མ།
棒子哨披箭	射虎披箭	射虎弩箭	大披箭

中央民族大学图书馆

མདེའུ་བྱ་མཆུ་མ།	མདེའུ་ཟུག་མ།	མདེའུ་རིང་མ།	མདེའུ་རིལ་མ།
鴨嘴合包哨箭	合包哨箭	長哨箭	哨箭

中央民族大学图书馆

མདའ་གཡག་ར་མ།	མདེའུ་ཟླུམ།	མདའ་རྩི་འབུས་མ།	སོ་ལོན་མདའ།
牛角哨箭	圓哨箭	椿子哨箭	索倫長披哨箭

中央民族大学图书馆

射遠把箭
མདའ་རྒྱང་འཕེན་མ།

把箭
མདའ་འཕེན་གཞུས་མ།

齊哨箭
མདེའུ་ལྡིབ་མ།

方哨箭
མདེའུ་གྲུ་བཞི་མ།

中央民族大学图书馆

軍器類 第五

དམག་གི་རྒྱུ་མཚོན་གྱི་སྐོར། ལྔ་པ།

梅針箭	鎗頭箭	齊梅針箭
མདེའུ་འབིག་མ།	མདུང་རྩེ་མ།	གཙེར་མདའ།

中央民族大学图书馆

軍器類

索倫長披箭	長披箭	角頭箭	火燎桿箭
སོ་ལོན་མདའ་རིང་།	མདེའུ་རིང་མ།	ར་མགོ་མ།	བསྲུང་མདའ།
كالته اوق	قيبس قيليك اوق	موراپاناو ليش اوق	سؤنه جرماغان اوق

中央民族大学图书馆

鉄兎兒叉箭	མདའ་ལྷུགས་སྐམ་ཁ་མ།	قبرغولدرغان انار اوق
兎兒叉箭	མདའ་སྐམ་ཁ་མ།	ترغان انادوغان اوق
尖頭箭	མདའ་རྩེ་རྣོ།	اوچلوق اوق
快箭	མདའ་ལྷུགས།	جابتورما

中央民族大学图书馆

四方骲頭	大禮骲頭	骲頭	木兎兒叉箭
ཡག་ཕྱིའུ་གྲུ་བཞི་མ།	ཡག་ཕྱིའུ་ཆེ་བ།	ཡག་ཕྱིའུ།	མདའ་ཤིང་སྐམ་ཁ་མ།

軍器類

中央民族大学图书馆

馬箭骲頭

ཡག་ཐེའུ་རྟ་ཐོག་མ།

大木骲頭

ཤིང་གི་ཡག་ཐེའུ།

尖骲頭

ཡག་ཐེའུ་སྣུང་མ།

齊骲頭

ཡག་ཐེའུ་ལེབ་མ།

中央民族大学图书馆

漢	藏
無眼骲頭	ཡག་ཐེའུ་ཁྲི་པོ།
馬箭尖骲頭	ཡག་ཐེའུ་སྣར་ཧུ་རྡ་ཐོག་མ།
鼓子骲頭	འབེན་རྔ་ཡག་ཐེའུ།
射虎骲頭	སྟག་གཟལ་ཡག་ཐེའུ།

中央民族大学图书馆

墩子箭

མདའ་མགོ་རྟུམ།

鴨嘴箭

ཐུ་མཛུག་མ།

水箭

ཆུ་མདའ།

射魚叉箭

ཉ་མཆིལ།

中央民族大学图书馆

軍器類第六

一枝

蓬矢

有翎無鐵箭

中央民族大学图书馆

ཐ་དན་ཁྲུང་མ།	ཐ་དན།	ཤང་ལང་ཡུ་རིང་།	ཤང་ལང་།
ليك قيليج	قيليج	ازوزن بيليق قيليج	ازوزن دسته ليك قيليج
玲瓏刀	腰刀	挑刀	大刀

中央民族大学图书馆

小順刀	牌刀	斬馬刀	庫刀
ཐ་དན་ཆུང་དུ།	ཐ་དན་རལ་སྐོར་མ།	གཅོད་པའི་ཐ་དན།	མཛོད་ཀི་ཐ་དན།
مردم بش قبض	قالغان قيليج	چاپار قيليج	خزنه قيليج

中央民族大学图书馆

ᡥᡡᠸᡝᠰᡳ	ᠵᡝᠪᡴᡝᠯᡝᠨ	ᡩᠠᠪᠴᡳᡴᡡ	ᠯᠣᡥᠣ
གྲི།	གྲི་ཐུང་།	རལ་གྲི།	ཤང་ལང་སོ་གཅིག།
پچاق	بزن قیلیج	ایکی یوزلیک قیلیج	بزن قبض
小刀	攮子	劍	順刀

中央民族大学图书馆

手鎗 ལག་མདུང་།

鈎鐮鎗 མདུང་ཀྱུ་བ་མ།

鎗 མདུང་།

刀上小叉 འཛེར་སྤྱད།

中央民族大学图书馆

ལྕགས་དབྱུག་གྲུ་བཞི་མ།	ལྕགས་དབྱུག་ཚིགས་ཅན།	མདུང་ཟླ་ཚེ་མ།	མདུང་རྟོད།
بر توتبز	بارماد پته	بالمان لبق نيز	بالمان لبك
鐧	鞭	戟	戈

中央民族大学图书馆

叉	鉞	斧	鐵尺
རྩེ་གསུམ།	དགྲ་སྟ།	སྟ་རེ།	ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་ལེབ།
		فالتو	

軍器類

中央民族大学图书馆

ᠵᡝᠶᡝᠨ	ᠵᡝᠶᡝᠩᡤᡝ	ᡩᠠᠴᡠᠨ	ᠮᠣᠶᠣ
དབལ།	སོ་ཅན།	རྣོ།	རྟུལ།
ᠢᠷ	ᠢᠷᠲᠡᠢ	ᠬᠤᠷᠴᠠ	ᠮᠣᠬᠣᠭ
ييز	ييزليق	ايتيك	كاچال
刃子	有刃	快	鈍

中央民族大学图书馆

ཡུ་ལྷུགས།	རྩེ་ཅན།	རྩེ།	གྲི་ལྟག།
鑲子	有尖	尖子	刀背

軍器類

中央民族大学图书馆

དབྱུག་ཏོ།	པེར་ཁ།	ཡུ་བ།	སྟག་མདུང་གི་འཕྱར་ཤིང་།
單手棒	棒	把子	虎鎗划子

中央民族大学图书馆

拐子	籐牌	梢子棍	棍
དབྱུག་པ་མགོ་ཀྱུ།	ཕུ་ཁ།	སྣོར་དབྱུག།	དབྱུག་པ།

軍器類

中央民族大学图书馆

水帶

渡水皮混沌

鹿角

雲梯

中央民族大学图书馆

軍器類 第七

དམག་གི་རྒྱ་མཚོན་སྐོར།

འདུན་པ།

جريك جابدوق نينك فاصلى

礮

མེ་སྒྲོགས།

زمبراك

鳥鎗

མེ་མདའ།

ميلطيق

三眼銃

མེ་མདའ་མིག་གསུམ་པ།

اوج آتار ميلطيق

中央民族大学图书馆

鎗斗	線鎗	風鎗	自來火鎗
སོ་ཕྱ།	མེ་མདའ་སྣབས་ཐག།	རླུང་མདའ།	མེ་མདའ་མེ་ལྕགས་ཅན།
قراول	توگنانار ميلطيق	شمال ميلطيق	جاقماق ميلطيق

中央民族大学图书馆

火藥

火箭

鎗膛內裝藥處

鎗星

軍器類

中央民族大学图书馆

藥信	鐵沙子	鉛子	烘藥

中央民族大学图书馆

軍器類

背鎗帶子	མེ་དའི་སྒྲོགས།
大藥葫蘆	རྫས་དམ་ཆེ་བ།
烘藥葫蘆	རྫས་དམ།
火繩	ཕིར་ཐི།

中央民族大学图书馆

火藥葫蘆	鎗機子	鎗探子	九龍袋
རྫས་གྲིགས།	འཛིན་སྐམ།	རྫས་ཤིང་།	རྫས་ཚིང་།

中央民族大学图书馆

軍器類

畫角	綿簾	火門	烘藥葫蘆口
དམག་དུང་།	མཚོན་ཡོལ།	མེ་རྡའི་སྦུབས།	རྫས་ཁུག།
بغيز مورز	دالدا	ميلتيق قلاقى	بيز آتار

中央民族大学图书馆

རྒྱ་དར་མཚན་མ།	ཕྲུག་དར།	རྒྱ་དར།	ཕྲུག།
بركانليغ علم	توغ مينكز نشانه‌سى	علم	توغ
蜈蚣纛	纛旗幅	旗	纛

中央民族大学图书馆

揶子

纛纓頂

纛纓

旋

中央民族大学图书馆

འཐོར་སྦྱུད།

麻搭

ཆུ་འཐོར།

擠桶

中央民族大学图书馆

製造軍器類 第一

དམག་གི་ཡུ་མཚོན་བཟོ་བའི་སྐོར།

鋪筋

རྒྱུས་པ་གློན།

安弓弰

མཆོག་མ་འཇིག།

砍弓胎

ཤིང་གི་གཞུ་དབྱིབས་བཅོ།

中央民族大学图书馆

安弓角弰	黏弓墊	釘弓弝	釘弓面
མཆོག་རྣ་སྒྲོན།	གཞུ་འཇོག་བཙོ།	འཆང་ རྒྱ་ཐུར་རྒྱུག།	རྣ་སྒྲོན།
قيجرني ايناتو	ناقلوبغلايدو	تزتفوج ايناتو	اوزلايدو

中央民族大学图书馆

གྲོ་ག་བྲིན་སྦྱོར།	སྤྱིན་སྦྱོར།	ཕུར་རྒྱག།	གཞུ་བཅོས།
畫樺皮	下鰾	打磨弓面	鏇弓

中央民族大学图书馆

纏筋

རྒྱུས་པ་དཀྲིས།

ترامېشى جوركيىرو

勒綻處

ཆིངས་རྒྱག།

بوغادر

配弓絃

གཞུ་རྒྱུད་འཁེལ་ཡ།

كريش جنابىرو

漢語同上

ཀྱོ་ག་ཟིན་སྦྱར།

قيين لايىرو

中央民族大学图书馆

上弓

重貼壞處

帮貼折處

輭處鋪筋

中央民族大学图书馆

རྐང་ཐལ་ནན་ནན་རྐྱང་འདོགས།	脚蹬上弓
གཞུ་འགུག།	漢語同上
གཞུ་དགུག།	搬上弓
རྐྱང་འདོགས།	漢語同上

中央民族大学图书馆

卸弓
གཞུ་རྒྱུད་འཁོགས།

彈弦試弓
གཞུ་རྒྱུད་བརྟང་།

端弓
གཞུ་སྒྲོང་།

腿彆上弓
རྐང་པ་བསྒྲོལ་ནས་རྒྱུད་འགེལ།

中央民族大学图书馆

གཞུ་འཁྱོག།	གཞུ་དགྱེ་འཇུག།	གཞུ་དགྱེ་སོང་།	གཞུ་དགྱེ།
弓的摺身	使翻身	翻身	弓的翻身

中央民族大学图书馆

製造軍器類 第一

弓弩

使搊身

搊身

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
གཞུ་སྙི།	གཞུ་སྲ།	གཞུ་འཐེང་ལ།	གཞུ་ཁང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يوش	قاتيق	جبنكلاراك	يايلكاج
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亏輭	亏硬	亏挺	亏飽

中央民族大学图书馆

弓半邊硬	弓半邊軟	弓有底子	弓沒底子
གཞུ་ཕྱེད་སྲ།	གཞུ་ཕྱོགས་ཡོ།	གཞུ་གདིང་བཅས།	གཞུ་བ་དེ།
يايالى قاتيق	يايالى بوش	كيبى قاتيق	كيبى بوش

中央民族大学图书馆

ཀ་ལྦུ་དཔུང་།	འཆང་བཟུང་།	ཀ་ལྦུ་ཤིང་།	ཀ་ལྦུ་ཡོ།
亐弝膀子	亐弝	亐胎	亐歪

中央民族大学图书馆

弓腦

弓弰插口

弓胎兩身

箭溜子

製造軍器類

中央民族大学图书馆

扣子	弰頭	弓弰	弓弰掙口凹處
གཞུ་ལྡེང་།	འཕྱོག་སྐེ།	འཕྱོག་མ།	གཞུ་ཉག།
خنا	اوجى ينك باشى	يانينك اوجى	يانينك باشى نينك قبرى

中央民族大学图书馆

弓拿子	弦格搭	弓弦	弓墊子
སྒྲོང་ཤིང་།	རྒྱ་མདུད།	གཞུ་རྒྱུད།	རྒྱུད་འདེགས།
بانالكوج	توكوج	چله	تغلو

製造軍器類

中央民族大学图书馆

製造軍器類 第三

དམག་གི་མཚོན་བཅོ་བའི་སྐོར། གསུམ་པ།

煨箭桿

མདའ་ཤིང་བསྲོ།

推箭桿

བཅོ་སྦྱོམ།

弓套子

གཞུ་ཤུབས།

中央民族大学图书馆

合箭鐵盤	挑箭扣	截箭桿	端箭桿
མདེའུ་ཚོད་བགམ།	མདའ་ལྟོང་འབྲུ།	མདའ་ཤིང་སྙོམས།	མདའ་ཤིང་སྲོང་།
باناق قاملاشتورادو	كزاچادو	كبادو	توزدو

製造軍器類

中央民族大学图书馆

མདའ་གཞོག།

刮箭桿兩頭

མདེའུ་གཞུག།

安骲頭

སྤྱིན་ལྡུག།

下鰾安箭信子

མདེའུ་མིག་བཙེ།

安箭鐵

中央民族大学图书馆

細刮	刮箭桿	研平	信扣纏筋
ཞི་བ་ཚག་བྱེད།	མདའ་ཤིང་བྲུད།	རྒྱུས་པ་གཙོན།	རྒྱུས་པ་དཀྲི།

製造軍器類

中央民族大学图书馆

畫桃皮

纏絨

裹樺皮

坐草打磨

中央民族大学图书馆

製造軍器類

鑝翎底

སྒྲོ་རྩེད་སྐོམས།

عكلايدر

裁箭翎

སྒྲོ་རྩེ་སྐོམས།

قيرقادر

砑箭翎

སྒྲོ་གཅོན།

قيجلايدر

擰箭翎

སྒྲོ་སྒྲོད།

قيپاملايدر

中央民族大学图书馆

捋熟箭桿	細捋箭桿	捋箭桿	鏨銀珠扣
འཕྱིལ་བཞུད་རྒྱག།	མདའ་ཤིང་བཞུད།	མདའ་ཤིང་སྦྱད།	མཆིལ་མ་སྐྱུ།

中央民族大学图书馆

捻箭桿	捻著直	火燎箭桿	接箭桿
མདའ་ཤིང་བསྒྲིམས།	བསྒྲིམས་བྱེད།	མདའ་ཤིང་སྣ་བརྡེན།	མདའ་ཤིང་བརྒྱུད།

中央民族大学图书馆

插箭	插撒袋	打磨見新	削補箭桿
མདའ་འཛུགས།	སྟག་རལ་དུ་གཞུག	མདའ་ཤིང་གསོ།	ལྷན་པ་སྦྱོར།

中央民族大学图书馆

釘結實

漢語同上

鑲上釘橫釘

劃虎眼

中央民族大学图书馆

ལྕགས་བྲུ་རིལ།

兎兒叉上鐵挌搭

བྲུ་རིལ།

兎兒叉上哨子

མདེ་རྡེའུ།

兎兒叉上圓鼓肚

中央民族大学图书馆

漢	藏	維
箭鐵邊線	མདེའུ་གཞོལ།	قىرلىك باشاق
箭鐵脊	མདེའུ་སྒང་།	زىلىك باشاق
箭鐵兩刃	མདེའུ་སོ།	بىسى
箭鐵寬肩	མདེའུ་ཞིང་།	ئۇرلۇق كىچە

中央民族大学图书馆

一副箭翎	箭鐵信根	箭鐵信子	梅針箭鐵挺

中央民族大学图书馆

箭把子	準	搬指	一披箭翎
འབེན།	ཚད།	འཐེབ་རལ།	སྒྲོ་རྡེམ་གཅིག།
نشانه	بلکولوک نشانه	شستی	بر جنکان

中央民族大学图书馆

འཕེན་སློང་ཚད།	དམར་ཐིག།	ཡག་སྒོར།	རྒྱ་འཕེན།
ايغوج	جانكا اورنرا	نوكرلر نشانه	بوز نشانه
法子	紅心	鼓子	布把子

中央民族大学图书馆

刀護手	馬箭帽子	箭欛子	法口
ཏ་མ་ལ།	ཞ་འཛིན།	འགེག་སྐྱུད།	འཕེན་མིག།

製造軍器類

中央民族大学图书馆

刀鞘	刀把束	刀把頂束	刀吞口
གྲི་ཤུབས།	ཡུ་ཐི།	ཡུ་མགོ།	འཕྲལ་ཀ།
غلاف	دستانلا	بركاز	تمور قبز

中央民族大学图书馆

小刀把束

刀鞘底束

刀鞘中束

釘刀根鐵

製造軍器類

中央民族大学图书馆

ཡུ་ལྒྱུགས་མིག་གཉིས།

تولانى ئوشۇر

鞘上雙眼束襻

གྲི་ཁྱུང་།

قىلىنچ باغى

腰刀縏子

中央民族大学图书馆

ནང་རིམ།	སྒྲིལ་ཀ་དོང་།	མདའ་ཀ་དོང་།	འཁོར་སྒམ་གྱི་སྐོར།
بالايى	بشم پاغراق	پاغراق	[illegible]
撒袋內襯格	捽鞦	撒袋	撒袋弓鞦類

中央民族大学图书馆

བརྒྱུར་མ། 飾件

སྐེད་ཆིངས། 襯帶

སྐུམ་སྐེད། 鞓帶

གཞུ་ཤུབས། 亐鞁

中央民族大学图书馆

撒袋弓靫類

漢	藏	回
小拴飾件	སྒྲོམས་ལྕགས།	
帶鈎眼錢	འདོགས་མིག།	
帶旁飾件	ཕྱོག་ཀྲུ།	
帶鈎	ལྕགས་ཀྱུ།	ایلمک

中央民族大学图书馆

箭眼飾件

中間飾件

兜底飾件

蝙蝠飾件

中央民族大学图书馆

རྡོང་མ།
背的箭桶

རྒྱུར་ལྕུགས།
角鐵飾件

ཁ་ལོང་གི་ཐོག་རྒྱུ།
壓環飾件

གཤུ་ཤུབས་ཀྱི་ཁ་ལོང་།
鳥翅環

撒袋弓靫類

中央民族大学图书馆

གཞུ་ཁེབས།

يانك اوقچقاى

弓罩

མདའ་ཁེབས།

اوقچقاى

箭罩

བསེ་དོང་ཆུང་བ།

اوق يالغوچ

小箭桶

བསེ་དོང་།

اوق پوغ

箭桶

中央民族大学图书馆

草箭罩

盛草箭罩的荷包

中央民族大学图书馆

鞍轡類 第一

སྒ་སྤྲབ་སྒོར།

鞍

སྒ།

方腦鞍

སྒ་རྩེ་ལེབ།

尖腦鞍

སྒ་རྩེ་སྒྲུངས།

中央民族大学图书馆

鞍轡類

吊屜鞍

སྒ་སྣན་ཅན།

馱鞍

སྒ་ཁྱུང་པ།

車鞍

ཤིང་རྟའི་སྒ།

架鞍

སྒ་སྒྲོར་ཅན།

中央民族大学图书馆

鞍縵	後鞍鞽	鞍鞽	鞍翅
اخناشی	کبزقاشی	الدرقاشی	قابنال
སྒ་ཐེག།	ཕྱི་རྒྱ།	སྒ་རྒྱ།	སྒ་ཤིང་།

中央民族大学图书馆

鞍轡類

漢	西番	回
拴鞍板皮條	སྒ་ལག།	اركوكى
鐵攝子	ཆབ་མགོ།	تورتورغان تيمور
鞍板過樑皮	གོང་ཐག།	ارتنىك اچنابى
車鞍上鐵柱	ཤིང་རྟའི་དོགས་ཐུར།	ناهما تورغورغان تيمور

中央民族大学图书馆

ལྟོ་རྒྱུག།	ཐི་ལྟོ།	སྟ་ལྟོ།	ཤད་ཐག།
قريم	جيبلايدرو	ارلانكر	غانجوغا
扯肚	吊肚	肚帶	稍繩

中央民族大学图书馆

ཀོ་གདན།	སྒ་གདན།	ལྷུགས་ལོང་།	ཚབ་ལྷོ།
توقوم	كوفچوك	توقا	خفالبر
韂	鞍坐子	小鞧子	肚帶鞧子

中央民族大学图书馆

རྔ་མོའི་ཁེབས་ལྡེམ།	駱駝屉	
སྒལ་ཁེབས།	屉	
མཐུར་འཆགས།	韂托	
ཡོབ་སྙན།	鐙磨	

中央民族大学图书馆

漢	藏	察合台
鐙梯	ཡོབ་ལྡིང་།	اوزانکو توشوکر
鐙盤	ཡོབ་མཐིལ།	اوزانکو تپان
鐙	ཡོབ་ཆེན།	اوزانکو
鞍籠	སྒ་ཁེབས།	ذیلفوش

中央民族大学图书馆

སྲབ།

یوگان

轡

སྒ་སྲབ་སྐོར།

གཉིས་པ།

اکر یوگان نینک قسمی

ایکینجی

鞍轡類 第二

ཡོབ་རྒྱན།

کوز تورمه

鐙上雲頭

ཡོབ་ལུང་།

اوزانکو نینک توپسی

鐙孔

中央民族大学图书馆

腮花	鼻花	兜口	搭腦
འཁྲམ་ལྷུགས།	གདོང་ལྷུགས།	འོག་སྐྱོག།	མཐུར་མགོ།
جالغا	قاناركاريق	بغالدوروق	باشلىق

中央民族大学图书馆

拴鞦鐵
སྒྱུར་ལྕགས།
ايموق

嚼子
ཁ་སྒྱུར།
جوجو

提嚼
སྒྱུར་འཁྲམ།
تيزلين تركين كوج

鐵拉杜
སྒབ་ཀ་ཟེར།
انجامه

中央民族大学图书馆

漢語同上	偏韁	扯手	醮水
སྣབ་མདའ།	མཐུར་མདའ།	སྣབ་སྐྱོགས།	སྐྱོགས་སྐྱོགས།
جولبورى	جولبورر	تيزكين	باتورروق

中央民族大学图书馆

鞦	緹胸	攀胸	押轀
སྐེད།	སྙིང་རྟེམ།	གོང་སྐྱེད།	གཉེན་ཐག།
قويۇشقون	قوقور	كمال دورۇق	نوقتا باغ

中央民族大学图书馆

鞦根鈎鐵

鞦稍

鞦稍鉄牌

軟鞦

中央民族大学图书馆

飾件	鞦鞧子	拋糞	鞦鞘飾件
སྒ་ཆས།	ཀྱེ་ཁ།	སྙེད་ཕྱིར།	སྙེད་ཀྱི་ཡོག་རྒྱུ།

中央民族大学图书馆

鞍轡類

斜飾件

泡子飾件

常行飾件

玲瓏飾件

中央民族大学图书馆

ལྕག།	རྒྱུ།	འཇམ་རྒྱན།	ཡོག་མཇུ།
鞭子	鞦轡鞦子	平飾件	燕尾飾件

中央民族大学图书馆

ལྕག་ལྷུང་།

بولدورکی

挽手

ལྕག་སྐྱེ།

اروکان تابن ما

鞭穗

ལྕགས་དབྱུག

باقی

鞭桿

中央民族大学图书馆

人類第一

མིའི་སྐོར། དང་པོ།

人部一 十九則 六類

མིའི་སྡེ། དང་པོ། སྐོར་དྲུག་ཚན་བཅུ་དགུ།

御製五體清文鑑卷十

རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་[illegible]གསལ་བའི་མེ་ལོང་། བམ་པོ་བཅུ་པ།

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	維	蒙
人	ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ	མི།	كىشى	ᠬᠦᠮᠦᠨ
滿洲	ᠮᠠᠨᠵᡠ	མན་ཇུ།	مانجو	ᠮᠠᠨᠵᠤ
滿洲臣僕	ᠵᡠᡧᡝᠨ	འབངས།	قديم الخزمت	[illegible]
漢語同上	[illegible]	མི་འབངས་རིགས།	قديم الخزمت اوماغليق	[illegible]

中央民族大学图书馆

漢人	高麗人	漢軍	蒙古
ᠨᡳᡴᠠᠨ	ᠰᠣᠯᡥᠣ	ᡠᠵᡝᠨ ᠴᠣᠣᡥᠠ	ᠮᠣᠩᡤᠣ
རྒྱ་ནག།	ཀ་ལི་རྒྱ།	གཅུག་དམག།	ཧོར། ཡང་སོག་པོ་ཟེར།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠬᠢᠲᠠᠳ	ᠰᠣᠯᠣᠩᠭᠣᠰ	[illegible]	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
خطاى	كولى	خانازات خطاى چريك	قالماق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
漢人	高麗人	漢軍	蒙古

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
君子	བློན་པོ་དང་མི་དྲགས།	اولوغلار ايخشىلار
黎民	མགོ་ནག།	قراباشليق
百姓	རུས་བརྒྱ།	يوزارماق
民	ཆབ་འབངས།	راعيه

中央民族大学图书馆

ཡོན་ཏན་ཅན།	སྐྱེས་མཆོག།	སྦས་འཛིངས།	སློབ་དཔོན།
يخشىلار	همّت ابرار	قيجانلاغان يخشىلار	اوستاسى
賢者	大丈夫	隱士	儒

中央民族大学图书馆

滿	藏	蒙	維	漢
šabi	སློབ་མ།	ᠱᠠᠪᠢ	شاگرد	徒弟
sefu	སློབ་དཔོན།	ᠪᠠᠭᠰᠢ	اوستاد	師傅
bithei niyalma	ཡིག་མཁྱུ་པ།	ᠪᠢᠴᠢᠭᠲᠦ ᠬᠦᠮᠦᠨ	خط بیتی	文人
amba bithei niyalma	རིག་བྱེད་པ།	ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠢᠴᠢᠭᠲᠦ ᠬᠦᠮᠦᠨ	اولوغ اوستاد	大儒

中央民族大学图书馆

人類第二

ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

མིའི་སྡེ། གཉིས་པ།

ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠦ ᠵᠦᠢᠯ

كيشي شكل قسمى ايكنچى

太監

ᡨᠠᡳᡤᡳᠶᠠᠨ

ཉུག་རུམ།

خواجه سراى

幕賓

མགྲོན་པོ།

مهمانچى

學生

སློབ་ཕྲུག

اوشاق شاكرد

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
དམག་མི།	ཡིག་ཚངས་པ།	ཡིག་དན་པ།	ཁྲལ་མི།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جريكيشى	كتابچى	خطچى	بانچى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
兵丁	供事	書吏	當差人

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ནང་ཟན་པ།	ལྷུགས་ཚན་པ།	མངགས་བཞུགས།	ཡས་དར་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ایشیکچی	بوۋچی	ارکشچی	عسسر بیگیشی
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
門子	皁隸	舍人	校尉

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
跑報人	དམག་གི་འཕྲིན་པ།	اورتنكچى
傳事人	འཕྲིན་པ།	خبرچى
夥伴	རེས་གྲོགས།	يشمرايچى
小馬	རྟ་བསྐྱུང་།	اطچى

人類

中央民族大学图书馆

捕役	承差	走遞夫	馬牌子
སྐོ་ལྡུགས་པ།	མངག་གཞུག།	རྐང་ཟམ་པ།	རྟ་ཟམ་པ།
تۇتقۇچى	بۇيرۇقچى		

中央民族大学图书馆

更夫	打更人	巡捕	庫丁
མེལ་ཚེའི་སྣ་མི།	ཆུ་ཚོད་པ།	མེལ་ཚེ་པ།	ཤོད་ཀྱི་ཐྲན།
سراغ يوقچى	جينك يوقچى	ماناقچى	خزانچى

人類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཉ་པ།	གཞལ་མཁན།	ཁྲིམ་བསྐྱུང་མ།	ཁྲིམ་བསྐྱུང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ضيّار	سملاكوچى	منزلوم باراباقوچى	يارا باقوچى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
網戶	花戶	穩婆	仵作

中央民族大学图书馆

經紀	漢語同上	車夫	車戶
ཉེན་བྲང་པ།	ཁ་ལོ་པ།	ཤིང་རྟའི་ཁ་ལོ་པ།	ཤིང་རྟ་པ།
بجانوقتانغوجی	عراباكیرەكوجی	عراباكشی	عراباجی

人類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཆུལ་མཁན།	རྡིང་ཚིའི་བཟོ་བ།	བྲམ་པ།	མི་འཚོང་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اویتنکچی	اوچاقچی	نرخچی	کشی بوداچی
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
叔夫	爐頭	斗級	人牙子

中央民族大学图书馆

搭綵匠	水脚役	水手	標夫
ལྷ་བྲི་པ།	གྲུ་སྐྱེལ་པ།	ཆུ་པ།	ཆུ་མཁན།

中央民族大学图书馆

牌頭	翻跳夫	打捲夫	鋪排
དུང་བཅུ་དཔོན།	གྲུ་ཐག་མཁན།	བཤམས་སྦྱུང་པ།	བཤམས་དར་པ།
اونباشى	يكرى كوچى	تورۇمچى	تيارلاغوچى

中央民族大学图书馆

園頭 ཚལ་བསྲུང་། ᠶᠠᠹᠠᠨ ᡳ ᡩᠠ باغچه بیگی باشی

莊頭 ཞིང་གཉེར། ᠵᠠᠩᡨᡠᡵᡳ اوزباشی

農夫 ཞིང་པ། ᡠᠰᡳᠰᡳ

人類 第三 མིའི་སྐོར། གསུམ་པ།

人類

中央民族大学图书馆

短工	長工	工人	圈户
وقتليك كرايچى	اوزاق كرايچى	كرايچى	باغچى
གླ་མི་གློ་བུར་པ།	རྒྱུན་གྱི་གླ་མི།	གླ་པ།	སྐྱིད་ཚལ་པ།

中央民族大学图书馆

人類

漢	藏	回
衆匠人	བཟོ་བོ་རྣམས།	اوستالار
匠人	བཟོ་བོ།	اوستا
傭工人	གླས་པའི་མི།	يالالشى كيشى
傭工	གླ་རི་ན།	يالالشى چاكار

中央民族大学图书馆

商人	瓦匠	艌匠	木匠
དོན་མཐུན།	སོ་ཕག་མཁན།	ཚག་བསྐྱིག་པ།	ཤིང་བཟོ།
سوداكر			

中央民族大学图书馆

人類

鷹把式 ཁྲ་པ། قوشباشی بیک

打牲人 ཡིངས་པ། پیادکیشی

販子 ཚོང་རྒྱུག་པ། بریک

買賣人 ཚོང་པ། سوداکر کیشی

中央民族大学图书馆

ཕྱུགས་རྫི།	རྟ་རྫི།	ཤིང་གཞོག་མཁན།	ཤིང་བསྲུང་།
قويچى ناراجى	ييلقيچى	يغاج چفازغان كيشى	درخت چى
牛羊吏	放馬人	樵夫	樹户

中央民族大学图书馆

ᠯᠠᠮᠠ
བླ་མ།
ᠯᠠᠮᠠ
لاما
喇嘛

ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
མིའི་སྡེ་ཚན།
བཞི་པ།
كيشى نينك قسمى
人類
第四

གཡོས་མཁན།
آشچىلار
廚子

འབྲུང་དཔོན།
قوشۇن باشى بى
夥長

中央民族大学图书馆

རྒྱ་བཙུན།	བོན་མོ།	བོན་པོ།	བཙུན་མ།
خوشنك	مزلوم قلاندر	قلاندر	مزلوم لاما
和尚	女冠	道士	女喇嘛

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྦྱིན་བདག།	སློབ་གཞོན།	སློབ་རྒན།	ཇོ་བཙུན་མ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ولنو بحی	چمبیاق اینی	چمبیاق اکا	بی بی
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
施主	師弟	師兄	尼僧

中央民族大学图书馆

祈禱送紙人	祝神人	獸醫	醫生
གཡང་འབོད་མཁན།	ལྷ་པ།	ཕྱུགས་ཀྱི་སྨན་པ།	སྨན་པ།
عاربابچی	طیلکوچی	ارناچی	طبیب

中央民族大学图书馆

藏文	漢文
སྦྲིམ་མཁན།	縴手
ཁག་ཁུར་མི།	中保人
དཔང་པོ།	干証
སྦྱུན་པ།	媒人

中央民族大学图书馆

樂人	法術人	相面人	算命人
རོལ་མོ་མཁན།	མཐུབ་སྒྲུང་པ།	མཚན་མཁན།	ལས་རྩིས་པ།
حفيظ كيشى	باشبر	چراى كورو بروغان كيشى	بقادرغار كيشى

中央民族大学图书馆

歌童	戲子	會唱人	說書人
གར་པ།	བྲོ་པ།	གླུ་པ།	སྒྲུང་པ།
غزالچی	ناخش	ناخشچی	قصّخان

中央民族大学图书馆

人類第五

མིའི་སྡེ།

كيشي نينك قيسمى

بشنچى

Tibetan	Chagatai	Chinese
བྲན་མོ།	كونك	使婢
བྲན་ཚོ།	قوللار	衆奴僕
བྲན།	قول	奴僕

中央民族大学图书馆

老婢	長隨	跟馬人	牽馬人
བྲན་མོ་རྒོ།	གཡོགས་པོ།	ལག་གཡོགས་པ།	ཕྱི་འབྲང་པ།
قری کونک	ایرکشی	کوتل	جلودار

中央民族大学图书馆

བྲན་རབས་གསུམ་པ།	བྲན་རབས་གཉིས་པ།	བྲན་རབས་གཅིག་པ།	རག་པ།
اوچ عمری قول	ایکی عمری قول	بر عمری قول	لایشی کولکر
三輩奴	兩輩奴	一輩奴	散跟奴僕

中央民族大学图书馆

人類

漢	藏	回
敵冠	དགྲ།	دشمن
世僕	བྲན་རིགས།	بوشتيرين قول
家生子	ནང་མ།	خانزات
四輩奴	བྲན་རབས་བཞི་པ།	تورت عمرى قول

中央民族大学图书馆

ཇོན་སེང་།

سراغچی

奸細

ཉན་རྣ།

تیلچی

所擒活口

གསོད་པའི་དགྲ།

فیدی لایروغان یمان

刺客

རྙེད་པ།

يلپير

擄來人

中央民族大学图书馆

滿文	藏文	藏文切音	蒙古文	維吾爾文	維吾爾文切音	漢文
ᡥᠠᡥᠠ	ཕོ་སྐྱེས།	[illegible]	[illegible]	ایر	[illegible]	男人
ᡤᡳᠶᠣᡥᠣᡨᠣ	སྤྲང་པ།	[illegible]	[illegible]	كداى	[illegible]	乞丐
ᡠᡴᠠᠨᠵᡠ	བྲོས་པ།	[illegible]	[illegible]	قاچق	[illegible]	逃人
ᠮᡝᡩᡝᠴᡳ	འཕྲིན་པ།	[illegible]	[illegible]	خبرچی	[illegible]	送信人

中央民族大学图书馆

[illegible]	ᡥᡝᡥᡝᠰᡳ	ᡥᡝᡥᡝ	ᡥᠠᡥᠠᠰᡳ
མི་མགོ།	བུད་མེད།	སྐྱེས་དམན།	སྐྱེས་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]	
جان	مزلوملار	مزلوم	ارلار
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
合口	衆女人	女人	衆男人

中央民族大学图书馆

རང་མགོ་པ།	آبور	閑居
ཡན་པ།	قوروق	白丁
སྐྱེས་བུ།	خلق	衆人
མི་ཁྱིམ།	اوروجان	家口

人類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཕོ་ཡན།	སྦྱོལ་པོ།	རང་དགའ་བ།	མི་ཕལ་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بوی	جوبلاشغان	بكار	بكاركشى
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鰥	成對人	閑散	閑人

中央民族大学图书馆

孤苦人	孤	獨	寡
མི་རེངས།	ཧུ་ལྡུགས།	ཕོ་རེངས།	ཡུག་ས།
بيۇ	يتيم	يالغوز	تۇل

人類

中央民族大学图书馆

ཉག་གཅིག། གཅིག་རྐྱ།

بر تن يالغوزويا

單身 孤立人

中央民族大学图书馆

人倫類 第一

མིའི་རིགས་འབྲེལ་གྱི་སྐོར། དང་པོ།

كيشى صحبت قيلى

漢	藏	回
高祖母	གཞི་མེས་མོ།	اولوغ ماما
高祖	གཞི་མེས།	اولوغ بابا
始祖	ཡབ་མེས།	ذات بابا

中央民族大学图书馆

མ་མེས།	ཕ་མེས།	ཡང་མེས་མོ།	ཡང་མེས་པོ།
ابز ماما	ابز بابا	اوترانجی ماما	اوترانجی بابا
親祖母	親祖	曾祖母	曾祖

中央民族大学图书馆

ᠮᠠᡶᠠ	ᠮᠠᠮᠠ	ᠮᠠᡶᠠᡵᡳ	ᠮᠠᠮᠠᡵᡳ
མེས་པོ།	མེས་མོ།	མེས་རབས།	མེས་མོ་རབས།
ᠮᡝᠰ ᠪᠣ	ᠮᡝᠰ ᠮᠣ	ᠮᡝᠰ ᡵᠠᠪ	ᠮᡝᠰ ᠮᠣ ᡵᠠᠪ
ᠮᡳᠪᠣ	ᠮᡳᠮᠣ	ᠮᡳᡵᠠᠪ	ᠮᡳᠮᠣ ᡵᠠᠪ
ᠡᠪᠦᠭᠡ	ᠡᠮᠡᠭᠡ	ᠡᠪᠦᠭᠡᠳ	ᠡᠮᠡᠭᠡᠳ
بابا	ماما	بابالار	مامالار
ᠪᠠᠪᠠ	ᠮᠠᠮᠠ	ᠪᠠᠪᠠ ᠯᠠᡵ	ᠮᠠᠮᠠ ᠯᠠᡵ
祖	祖母	衆祖	衆祖母

人倫類

中央民族大学图书馆

ཨ་མ།	མ།	ཡ།	གཉེན།
واليده	انا	اتا	توققان
漢語同上	母	父	親

中央民族大学图书馆

མ་ཡར།	ཨ་ཡེས།	ཨ་ཀྲུ།	ནེ་ནེ་ཚོ།
اوگانا	آجا	دادا	انالار
後母	娘	爹	諸母

人倫類

中央民族大学图书馆

養母	養父	繼母	漢語同上
ᡠᠵᡳᡥᡝ ᡝᠮᡝ	ᡠᠵᡳᡥᡝ ᠠᠮᠠ	ᠰᡳᡵᠠᠮᡝ ᡝᠮᡝ	[illegible]
མ་ཚབ།	ཕ་ཚབ།	མ་ཕྱི་མ།	མ་གཞོན།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
باقلاغان انا	باقلاغان اتا	سېين كى انا	اسراغان انا

中央民族大学图书馆

乳母	乳父	婆婆	公公
ᡝᠮᡝ ᠮᡝᠮᡝ	ᠮᡝᠮᡝ ᠠᠮᠠ	ᡝᠮᡝᡴᡝ	ᠠᠮᡥᠠ
མ་མ།	ཕ་ཡར།	སྒྱུག་མོ།	གྱོས་མོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠬᠥᠬᠡᠭᠦᠯᠦᠭᠰᠡᠨ ᠡᠬᠡ	ᠬᠥᠬᠡᠭᠦᠯᠦᠭᠰᠡᠨ ᠡᠴᠢᠭᠡ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠡᠬᠡ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠡᠴᠢᠭᠡ
اينكا	اتاغا	قين انا	قين انا
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
乳母	乳父	婆婆	公公

人倫類

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese
འཚོ་པ།	اناغا اتا	奶公
འོན་མ་ལྷུང་པ།	ايركا انا	漢語同上
འོན་འཛོམ་མ།	بوت انا	奶母
གསོ་མ།	امچك انابى	漢語同上

中央民族大学图书馆

ᠠᠮᠵᡳ	ᠠᠮᡠ	ᠠᠮᠵᡳᠰᠠ	ᠠᠮᡠᠰᠠ
ཨ་ཁུ་ཆེན་པ།	ཨ་ནེ།	ཨ་ཁུ་ཚོ་ཆེན།	ཨ་ནེ་ཚོ།
伯父	伯母	衆伯父	衆伯母

人倫類

中央民族大学图书馆

ཨ་ནེ་ཆུང་བ།
漢語同上

ཨ་ཁུ་གཞོན་པ།
嬸母

ཨ་ཁུ།
漢語同上

ཨ་ཁུ་ཆུང་བ།
叔父

中央民族大学图书馆

人倫類

ཨ་ནེ་གཞོན་གྲས།

漢語同上

ཨ་ནེ་ཆུང་གྲས།

衆嬸母

ཨ་ཁུ་གཞོན་གྲས།

漢語同上

ཨ་ཁུ་ཆུང་གྲས།

衆叔父

中央民族大学图书馆

ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠᡳ ᠴᡳᡴᡨᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ ᠵᠠᡳ

མིའི་རིགས་འབྲུང་གི་སྐོར།

གཉིས་པ།

کیشی ضجدینیک تیبی

ایکینجی

人倫類第二

ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ... ᡝᡳᡤᡝᠨ

ཆུང་འགྲོགས་མ།

باشراقی کوبجی

結髮夫妻

ཁྱིམ་ཐབས།

کوجی

妻

ཆུང་མ།

کویو

夫

中央民族大学图书馆

ཕུ་བོ།	སླས་མ།	ཁྱིམ་ཐབས་ཆུང་བ།	ཆེན་ཆུན།
اكا	غوماكوشى	كيجيك كوشى	كوندشى
兄	漢語同上	妾	二妻彼此稱呼

人倫類

中央民族大学图书馆

再從弟兄	從弟兄	嫂	漢語同上
རིང་སྤུན།	ཕ་སྤུན་གྱི་བུ།	སྤུ་མོ།	ཨ་ཇོ།
عمكزادە اغا اينى	اغا اينى تيكى بلارلارى	يانكا	اغا

中央民族大学图书馆

ཇོ་གྲོགས།
اغالار
漢語同上

ཕུ་སྤུས།
اکالار
衆兄

ཉེ་སྤུན།
جماعتلیک اغا اینی
族弟兄

རུས་སྤུན།
جرلیک اغا اینی
三從弟兄

中央民族大学图书馆

ནུ་བོ།	གཅེན་གྲུས།	གཅེན་པོ།	སྲུ་གྲུས།
ايني	قين اغالار	قين اغابى	ينكلار
弟	衆大伯	大伯	衆嫂

中央民族大学图书馆

小叔	衆弟婦	衆弟	弟婦
ᡝᠰᡥᡝᠨ	ᡠᡥᡝᡨᡝ	ᡩᡝᠣᡨᡝ	ᡠᡥᡝᠨ
ཁྱོའི་ནུ་བོ།	ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ཚོ།	ནུ་བོའི་གྲས།	ནུ་བོ་ཆུང་མ།
قین اینی	سکلین لار	اینی لار	سکلین

人倫類

中央民族大学图书馆

姪輩	子	妯娌	衆小叔
བུ་རབས།	བུ།	སྨྱུན་གྱི་ཚུང་མ།	ཇོའི་ནུ་བོ་ཆེ།
اوغوللار	اوغول	مظلوم ابجالار	قين اينى لار

中央民族大学图书馆

人倫類

姪兒	ཚ་སྲུན།	اغا اینی بالالاری
衆媳婦	མནའ་མ་ཚོ།	کیلین لار
童養媳婦	མནའ་ཆབ།	باقلاغان کیلین
媳婦	མནའ་མ།	کیلین

中央民族大学图书馆

衆子	從堂姪	堂姪	姪婦
བུ་ཁྲས།	ཉེ་བའི་ཚ་སྤུན།	ཚ་སྤུན་ཕྱི་མ།	མནའ་ཚོ།
بالالار	اغا اینی نینک بالالاری	قرینداش نینک اوغول	اینی کلینلار

中央民族大学图书馆

漢語同上	頭生	長子	次子
བུ་ཕྲུག།	ཐུ་བོ།	བུ་ཆེན།	བུ་གཉིས་པ།
اوغول اوغول	تونجى	اولوغى	ايكينجى

人倫類

中央民族大学图书馆

ᡩᠣᠮᠣ ᠣᠮᠣᠯᠣ	ཡང་ཚ།	ᠵᠢᠴᠢ	ابره	曾孫
ᠣᠮᠣᠯᠣ	ཚ་བོ།	ᠠᠴᠢ	نبره	孫
ᡠᠵᡳᡥᡝ ᠵᡠᡳ	གསོས་བུ།	ᠥᠷᠭᠦᠵᠦ ᠬᠥᠪᠡᠭᠦᠨ	باقلاغان اوغول	養子
ᡶᡳᠶᠠᠩᡤᡡ	བུ་ཐ་ཆུང་།	ᠣᠳᠬᠣᠨ	كيين كى	老生子

中央民族大学图书馆

仍孫	昆孫	來孫	元孫
ཚ་དེ་ཉིད།	གྲོལ་ཚ།	ཤོལ་ཚ།	གཞི་ཚ།

人倫類

中央民族大学图书馆

རི་རྒྱུ།	བུ་བརྒྱུད།	ཚ་སྤྲོར།	ཚ་ཐེའུ་ཚུང།
خيش جمان	بلا نبيرلار	نبيرلار	اوردوا نبير
族	子嗣	衆孫	雲孫

中央民族大学图书馆

族黨衆多	一支	同族	漢語同上
ཕ་ཛིང་ཆེ།	ཕ་ཚན་གཅིག་པ།	ཉེ་རྒྱུད།	ཉེ་སྐོར།
جماعتلیک	بر ربن تراغان	توققان	خیشت

人倫類

中央民族大学图书馆

རབས།	རིགས་གཅིག	རུས་ཚན།	རུས།
عمری	برلقبلیک	اوماغلیقی	اوماغ
輩數	同姓	姓氏	姓

中央民族大学图书馆

ཁྲེས་མོ་རིང་།	ཆོགས་རིང་།	ཉེ་བ།
ييراق عمرى	ييراق	يوقين
疏遠	遠	近

人倫類

中央民族大学图书馆

གཉེན་གྲལ།	تۇققان لىق	親戚
མི་བརྒྱུད།	موقان	漢語同上
གཉེན།	تۇققان	親
གཉེན་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར།	تۇققان موقان ﻧﻴﯔ قىسمى	親戚類

中央民族大学图书馆

ཨ་ཞང་།	ཚན་བགྲེས།	ཚན་རབས།	མེས་རབས།
يانا بابا	ئمكى ئمكى	بورناقى لار	قديم قى لار
外祖父	漢語同上	漢語同上	長輩

中央民族大学图书馆

ཨ་ནེ།	སྒྱུག་མོ།	གྱུས་པོ།	མ་ཞང་།
ئەمە	قايىن انا	قايىن اتا	تاي ماما
姑	丈母	丈人	外祖母

中央民族大学图书馆

舅舅	衆姑父	衆姑	姑父
ཞང་པོ།	ཞང་སྐོར།	ཨ་ཞང་གྲུམ།	ཨ་ཞང་།

中央民族大学图书馆

大姨父	衆舅母	衆舅舅	舅母
ཞང་མག།	ཞང་ལྕམ་གྲས།	ཞང་གྲས།	ཞང་ལྕམ།
اوروق اكا	تغاینینك كوجلار	تغالار	تغاینینك كوجى

中央民族大学图书馆

姨母	姨父	諸大姨母	大姨母
ཞང་མག་ཆེ་བ།	ཨ་མའི་སྲིང་མོ།	ཞང་ཆེན་ཨ་ཕྱི་གྲུས།	ཞང་ཆེན་ཨ་ཕྱི།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མག་པ་ཆེ་བ།	ཨ་ཆེ།	ཨ་ལྕེ།	མའི་སྲིང་གྲས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يزنه	اكاجيسى	اكاچى	يزنه انالار
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
姐夫	漢語同上	姐姐	衆姨母

中央民族大学图书馆

親戚類

連襟

衆姐夫

漢語同上

衆姐姐

中央民族大学图书馆

མག་ཆུང་ཚོ།	སྲིང་གྲོགས།	མག་ཆུང་།	སྲིང་མོ།
سينكيللار كويوسى	سينكيللار	سينكيل كويوسى	سينكيل
衆妹夫	衆妹子	妹夫小姨夫	妹子

中央民族大学图书馆

妻兄
ཞང་ཆུང་།
قين اغا

小姨
སྲུད་མོ།
مظلوم نينک سينکلی سی

小姑小妗
སྲིད་མོ།
قين سينکل

大姨大姑
ཟའི་ཕུ་མོ།
قين ايکاچی

中央民族大学图书馆

Tibetan	Uyghur	Chinese
བུ་མོ།	قىزبالا	女兒
མག་ཆུང་ལྷུམ།	قين اينيسى كيلينى	妻弟婦
ཆུང་མའི་ནུ།	قين اينى	妻弟
ཞང་ཆུང་མ།	قين ايكاچى	妻嫂

中央民族大学图书馆

衆女兒	長女	女婿	贅婿
བུ་མོ་ཚོ།	བུ་མོ་ཆེན་པ།	མག་པ།	ཕོ་མག།
قيزلار	اولوغ قيز	كويار اوغول	كيين اليدى بيتار ... كويار اوغول

親戚類

中央民族大学图书馆

外甥	姑表	姑表親	衆女婿
ཤ་ཚ།	ཤ་ཚ་སྤོར།	ཤ་ཉེ།	མག་ཁྲུས།

中央民族大学图书馆

娘家	ཕ་མིང་།
姑表結親	ཨ་ན་སྦོད་ཁྱུར།
姑舅兩姨孫	ཚ་བཞིས།
外孫	ཞ་ཚའི་ཡང་ཚ།

親戚類

中央民族大学图书馆

སྣག་གི་གཉེན་འཚམས།	གཉེན་སློར།	གཉེན།	ཕ་མིང་སྒྲོར།
قوراتينك يى قوتاتى	قودالار	قودا	اناجما عتى يورورشادو
異姓親戚	衆親家	親家	娘家去

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
朋友類	ᡤᡠᠴᡠ ᡤᠠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	གྲོགས་བཤེས་ཀྱི་སྐོར།	ᠨᠥᠬᠥᠷ ᠨᠠᠢᠵᠠ ᠶᠢᠨ ᠲᠥᠷᠥᠯ	دوست یارنینک قسمی
朋友	ᡤᡠᠴᡠ	གྲོགས།	ᠨᠥᠬᠥᠷ	دوست
漢語同上	ᡤᠠᡵᡤᠠᠨ	ཟླ་བོ།	ᠨᠠᠢᠵᠠ	یار
衆朋友	ᡤᡠᠴᡠᠰᡝ	གྲོགས་ཚོ།	ᠨᠥᠬᠥᠳ	دوستلار

中央民族大学图书馆

ᠰᠠᡳᠨ ᡤᡠᠴᡠ	ᡥᠠᠵᡳ ᡤᡠᠴᡠ	ᡶᡝ ᡤᡠᠴᡠ	ᡤᡠᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
གྲོགས་བཟང་།	མཛའ་གྲོགས།	གྲོགས་རྙིང་།	གྲོགས་བྱེད།
好友	密友	故友	交友

中央民族大学图书馆

黨類	女友	結賓友	賓友
འགྲོགས་བ་ཤེས།	མཛའ་མོ།	དགའ་གྲོགས་བྱེད།	དགའ་གྲོགས།
يمرا	اشنا	علاشكوزور	علاش

中央民族大学图书馆

ᡥᠣᡴᡳᠯᠠᠮᠪᡳ | ᡩᡠᠸᠠᠯᡳ

མཛལ་བསྡུག་བྱེད། | རིས་ཆེན།

結黨 | 同類

中央民族大学图书馆

老少類 第一

ᠰᠠᡴᡩᠠ ᠠᠰᡳᡤᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

བགྲེས་གཞོན་གྱི་སྐོར།

ᠥᠲᠡᠭᠦ ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ

قرى ياشنىڭ قسمى

滿	藏	蒙	維	漢
ᠰᠠᡴᡩᠠᡴᠠ	རྒས་འདུག།	ᠥᠲᠡᠯᠪᠡ	قرى بولدى	老了
ᠰᠠᡴᡩᠠᠰᠠ	རྒན་བགྲེས།	ᠥᠲᠡᠭᠦᠰ	قرى لار	衆老者
ᠰᠠᡴᡩᠠ	རྒན་པོ།	ᠥᠲᠡᠭᠦ	قرى	老

中央民族大学图书馆

ལོ་ལོན།	ན་མཉམ།	ལོ།	རྒས་རྒས་སུ།
یاشلیق	یاشتینک	یاش	قرغوچه
有年紀	同歲	年紀	到老

中央民族大学图书馆

老少類

漢	滿	藏	蒙	回
老翁	ᠮᠠᡶᠠ	མེས་པོ།	[illegible]	بابا
長者	ᠰᠠᡴᡩᠠ	བགྲེས་པ།	[illegible]	قری یاشلیق
年紀漸老	[illegible]	དར་ཡོལ།	[illegible]	یاشی ئوبتی
上年紀了	[illegible]	ལོ་རྒས།	[illegible]	یاشلدی

中央民族大学图书馆

老兄	衆兄長	兄長	老嫗

中央民族大学图书馆

老少類

長命	衆姐姐	姐姐	衆老兄

中央民族大学图书馆

壽	有壽	健壯	康健
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཚེ།	ཚེ་ལྡན།	ཀམ་སྲ།	དར་མ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
عمرى اوزون	اوزون ياشليق	تيتك	چراق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
壽	有壽	健壯	康健

中央民族大学图书馆

老少類

没牙	耳遲	眼花	强壯
ཐམ་ཆགས།	རྣ་བ་སྲ།	རབ་རིབ།	དཀའ་ཐུབ།
تيشسز	قولاق اغير	خيره	ماغدورلوق

中央民族大学图书馆

སྐྲ་མདངས་ཉམས།	སྐྲ་དཀར།	སྐྲ་སེ།	མགོ་སེ།
قونغورلانیب دور	آقاریب دور	چال بولوب دور	چال
鬚髮黄了	鬚髮全白了	鬚髮斑白了	鬚髮斑白

中央民族大学图书馆

老少類

漢	藏	維
抽抽了	ཁུམས།	يغرقيب دو
腰圭了	སྒུར།	يوكريب دو
衰憊	རྒུད།	عاجيز ولوبدور
有了皺紋	གཉེར་མ་ཐབས།	قوروق كريب دو

中央民族大学图书馆

མ་ཁྲུ་བྱེ།	འདར་བ།	འཆོལ་པོ།	ཅོག་འཆོལ།
نحيب لابرو	عالجيب بو	فراموشكوى بولوبرو	الجيب درو
老衰邁了	老了搖頭	絮叨了	顛倒了

中央民族大学图书馆

འཁོགས།	དྲན་པ་ཉམས།	རྒས་འཆལ།	དྲན་པ་འཆལ།
老朽	昏憒	退縮了	誖晦了

老少類

中央民族大学图书馆

གཞོན་པ།

少

བགྲེས་གཞོན་གྱི་སྐོར།

གཉིས་པ།

老少類 第一

འཁྱོམས་མས་ཕྲ།

老邁不堪

ཉམས་འཁྱོམས་མས།

軟癱了

中央民族大学图书馆

老少類

成丁	年壯	壯年	衆少年
སོ་སྐྱབ།	དར་བབས།	དར་མ།	གཞོན་པ་ཚོ།
اوبوبرو	اوتزیاشادی	اوتزیاشار	یاشلار

中央民族大学图书馆

幼	未經勞苦	聰慧	未成丁
བྱིས་པ།	གཅེས་ལྷང་།	ཤེད་སྤྲོ།	སོ་མ་སྨིན།
کیچیک	راحت	زیرک	اوبماپرو

中央民族大学图书馆

赤子	དམར་ཕྲུགས།	بيكى توقان بلا
食乳小兒	ནུས་པ།	ايمروقان بلا
孺子	ཕྲུ་ཆུང་།	نارسيدا
漢語同上	ན་ཆུང་།	كودك

中央民族大学图书馆

愛小兒詞

བུ་སྡུག།

اوا

雙生

མཚེ་མ།

اكيز

漢語同上

ཕྲིས་སྐྱེས་བུ།

اتادين توغولغان بالا

没生子

ཕ་རྗེས་བུ།

يتيم بالا

中央民族大学图书馆

老少類

གསལ་མཛོགས་ཁ།	བློ་གསལ།	ཕྱུད་སྐྱག།	ལྗིད་ཅན།
عقّلليق راق	عقّلليق	وزين	لحمان
畧靈透	靈透	福胎	體重

中央民族大学图书馆

言行早

精壯

伶俐

討人嫌

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
弱小	ཁང་མེད།	ييكرى
不大長	སྐྱེད་ཆུང་།	واجيكر
身小	མཆིན་ཀྲུད།	جيكرى
未出花小兒	མ་ཐྲར་བ།	خام بر

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan
乳兒漸長	སྐྱེད་སྐྱུར།
初生身小	བྱིའུ་ཆུང་།
不見長	སྐྱེད་མེད།
單弱	ཉམས་ཆུང་།

中央民族大学图书馆

老少類

出調了	漸長大了	漸漸長	小兒顯長
ལུས་བརྡས།	ལག་ཐེག།	ཡར་སྐྱེད།	ཀང་ཚུད།

中央民族大学图书馆

ནར་སོན།	ཚོ་ཟིན།	ཡང་ཚོ་དར།	རྒྱགས་ཐུབ།
長了	出息了	筋骨長足	長足

中央民族大学图书馆

漢語	西番語
漢語同上	ཅེ།
撒嬌	དགའ་དགའ་བྱེད།
小兒纔會走	བགོམས་སྦྱང་།
小兒纔學立	འགྲེང་སྦྱང་།

中央民族大学图书馆

སྤྲ་ཚིགས།	ཡུས་སྙེད།	བྱིས་ཉམས།	རྒན་ཉམས།
كوكلوك قيلادور	توهمت اورادور	بالاخويلوق	قري خويلوق
放刁	撒賴	孩氣	老氣

中央民族大学图书馆

老少類

嘔氣	小兒倚仗父母行	小兒大方	認生
ཕྲ་འཆལ།	གཅེ་ཕྲུགས།	ངོ་སྙིང་ཆེ།	ངོ་སྙིང་ཆུང་།

中央民族大学图书馆

流鼻涕小兒 སྣབས་ལུབ།

肯哭 ངུ་ཞུར་ཅན།

賴皮子 གཡོན་ཅན།

肯撒賴 འཕྲོག་མ།

中央民族大学图书馆

ཡོག་གཅིན། གཤང་རྒྱལ།

بيكلك جوناق

尿精 屎精

老少類

中央民族大学图书馆

人身類第一

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྡེ། དང་པོ།

漢	藏
身	ལུས།
原身	ལུས་དངོས།
正身	ངོ་མ།

中央民族大学图书馆

མི་རྐྱང་།	གོས་མེད།	གོས་རྐྱང་།	ངོ་བོ།
單身	漢語同上	上陣身不穿甲	像原身

中央民族大学图书馆

空身

赤身

身體停勻

孤身

中央民族大学图书馆

頭角	頭	身量小	身量大
མཆོག་མ།	མགོ།	ལུས་ཆུང་།	ལུས་ཆེ།
	باش	بوی كيچيك	بوی چونگ

中央民族大学图书馆

鬢角

སྐུར་གོང།

جكر

皺紋

གཉེར་མ།

قورۇق

額

དཔྲལ་བ།

مانگلاى

顖門

ཀྲད་སྐྱོ།

قرشانه

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
頭髮	སྐྲ།	پاج
頭皮	ལྤྱིན་ཞུང་།	قوزقا
腦後髮際	མགོ་ལྤགས།	گردن
爭食窩	ལྤྱིན་སྐྲོ།	كيجكر

中央民族大学图书馆

ཐོར་ཅོག། ཐོ་ལོག། ཐོར་ལྕུགས། བ་སྤུ།

匝髻

水鬢

辮子

汗毛

中央民族大学图书馆

人身類

脘頂	髮稀短	頭髮旋窩	頭髮分道

中央民族大学图书馆

後奔顱	前奔顱	頭尖	寬額

中央民族大学图书馆

人身類第二

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར། གཉིས་པ།

腮	顴	臉
སྐུར་འགྲམ།	མཁུར་ཚོས།	ངོ།

中央民族大学图书馆

眼珠	眼	裏腮	腮根
ᠶᠠᠰᠠᡳ ᡶᠠᡥᠠ	ᠶᠠᠰᠠ	[illegible]	[illegible]
མིག་འབྲས།	མིག།	མཁུར་བ།	འགྲམ་རུས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ᠨᠢᠳᠦ	[illegible]	[illegible]
كوزنينك عوغ	كوز	ايچ يوزوز	يانكاق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
眼珠	眼	裏腮	腮根

中央民族大学图书馆

མིག་འགྲམ།	མིག་ཟུར།	མིག་གི་མེ་ཏོག།	རྒྱལ་མོ།
كوزنينك قيرى	كوزنينك قويروقى	كورك	كوزنينك قاراقى
眼邊	眼角	漢語同上	瞳人

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
眉	ᡶᠠᡳᡨᠠᠨ	སྨིན་མ།	ᠬᠥᠮᠦᠰᠭᠡ	قاش
眼眶	ᠶᠠᠰᠠᡳ ᡥᡡᠨᡨᠠᡥᠠᠨ	མིག་ཁུང་།	ᠨᠢᠳᠦᠨ ᠦ ᠬᠣᠩᠬᠣᠷ	كوزنينك قاپاقى
眼胞	ᡥᡠᠮᠰᡠᠨ	མིག་ལྤགས།	ᠵᠠᠪᠢᠰᠤᠷ	قباق
眼睫毛	ᠰᠣᠯᠮᡳᠨ	རྫི་མ།	ᠰᠣᠷᠮᠤᠰᠤ	كرپيك

中央民族大学图书馆

漢	番	回
漢語同上	རྣ་ཤ་ཤོག།	يبى قولاق
耳朵	རྣ་འདབ།	يپرماق قولاق
耳	རྣ་བ།	قولاق
眉間	སྨིན་འཚམས།	قوشورما

中央民族大学图书馆

漢語同上

耳垂

耳背

耳輪

中央民族大学图书馆

耳根

耳環眼

耳竅

耳門

中央民族大学图书馆

鼻梁	鼻根	鼻	耳底
སྣ་གདོང་།	སྣ་གཞོང་།	སྣ།	རྣ་བའི་ཐུ་མ།
قاڭشار	بۇرۇن تۈۋى	بۇرۇن	قۇلاق تۈۋى

中央民族大学图书馆

人身類

漢	藏
鼻翅	སྣ་ག་ཤོགས།
鼻孔	སྣའི་བུག།
鼻柱	སྣའི་ཀ་བ།
鼻準	སྣ་རྩེ།

中央民族大学图书馆

口角

འཛུམ་སྤྱིང་།

口

ཁ།

اغيز

人身類第三

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།

གསུམ་པ།

鼻洼

སྣའི་ག་མཚེར།

中央民族大学图书馆

人身類

Chinese	Tibetan	Arabic script
舌	ལྕེ།	تيل
唇下窪處	མཆུ་ཚེམས།	
人中	མཆུ་ཀ་ཤོར།	ارال
唇	མཆུ་སྒྲོས།	لف

中央民族大学图书馆

牙	漢語同上	重舌	咽喉
ᠸᡝᡳᡥᡝ			ᠪᡳᠯᡤᠠ
སོ།	ལྕེའི་རྩུང་།	ལྕེ་རྩུང་།	མགྲིན་པ།
ᠰᠢᠳᠦ			ᠬᠣᠭᠣᠯᠠᠢ
تیش	جل قوا	کیچیک تیل	کاکردک

中央民族大学图书馆

門牙	處牙	大牙	包牙
མདུན་སོ།	མཆེ་བ།	འགྲམ་སོ།	སོ་ཁྲ།
اوترى تيشى	عقل تيش	ازو تيشى	اوغرى تيشى

人身類

中央民族大学图书馆

རྙིལ།	སོ་ཁྲུང་།	སོ་ཐར།	སོ་གཉེ་གས་མ།
تیش نینک بزد	زنخ زنخ	تیش ارالی	قوش تیش
牙花	牙床	牙縫	重牙

中央民族大学图书馆

下頦

牙關

巧舌

牙縫肉

人身類

中央民族大学图书馆

髭鬚	連鬢鬍	有鬚人	鬍鬚
ཨག་ཚོམ།	རྒྱ་བོ།	ཁ་སྤུ་ཅན།	སྨ་ར།
بورۇت	باش ساقال	ساقاللىق	ساقال

中央民族大学图书馆

食嗓	脖項	脖	絡
མིད་པ།	མགུལ།	སྐེ།	སྦུམ་རྩེགས།
قزيل اونكچ	گردان	بويون	مقال

中央民族大学图书馆

ཨོལ་མདུད། 結喉

ལྐོག་ལྦུབ། 漢語亦同上

ལྦོ་ལྦུབ། 漢語同上

ལྐོག་མ། 氣嗓

中央民族大学图书馆

人身類 第四

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།

བཞི་པ།

كيشى نينك بدنى نينك قسمى

脖頸

ལྐོག་མཇིང་།

انغزمان

嗓窩

ཐོང་རྒྱུ།

بوغوزلوغو

嗓根

སྐོག་རྩ།

بوغوز

人身類

中央民族大学图书馆

གྲུ་མོ།	ལག་པ།	དཔུང་པ།	ཕྲག་པ།
	قول		
肘	手	肩膀	肩

中央民族大学图书馆

ᡶᡝᡵᡥᡝ	ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	ᡤᠠᠯᠠᡳ ᡶᠠᠯᠠᠩᡤᡡ	ᡤᠠᠯᠠᡳ ᡶᡳᠰᠠ
མཐེ་བོང་།	སོར་མོ།	ལག་མཐིལ།	ལག་པའི་བོལ།
ᠡᠷᠡᠬᠡᠢ	ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ	ᠭᠠᠷ ᠤᠨ ᠠᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠷ ᠤᠨ ᠠᠷᠤ
باش بارماق	ارناق قول	الاقان	قول اىسكارقابى
大指	指	手掌	手背

中央民族大学图书馆

中指	漢語同上	漢語同上	食指
ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠᡳ ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	[illegible] ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	[illegible] ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	[illegible] ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ
གུང་མོ།	མཛུབ་མོ།	མཛུབ་ཀྱུ།	མཛུབ་མོ།
[illegible] ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ	[illegible] ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ	[illegible] ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ	[illegible] ᠬᠤᠷᠤᠭᠤ
اوتراقول	شهادت	ايكنچي بارماق	بكرم

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
手丫	ལག་མདོ།	پالابى
六指	མཛུབ་དྲུག	قوشبارماق
小指	མཐེའུ་ཆུང་།	چيم چيلاق
無名指	མིང་མེད།	آتى يوق قول

人身類

中央民族大学图书馆

སེན་ཤ།	སེན་མོ།	ཁུ་ཚུར།	ལག་རིས།
تيرناق توبى	تيرناق	مشت	جي بوق
指甲根	指甲	拳	手足紋

中央民族大学图书馆

奶頭嘴	奶頭	心坎	胸膛
ནུ་མའི་ཉུ་ཏོག།	ནུ་མ།	བྲང་།	རོ་སྟོད།
توقى	ئەمچەك	كوكس	كوكرەك

中央民族大学图书馆

漢語同上連用	漢語同上	胳肢窩	心窩
མཆན་སྦུག།	མཆན་ཁུང་།	མཆན།	སྙིང་།
قول قلتيق	قلتيق	قولتوق	كوكراك شنكل اورنى

中央民族大学图书馆

漢語	藏語	回語
漢語同上	ལྟེ་ཞུང་།	جوررما كندك
臍	ལྟེ་བ།	كندك
小肚	གསུས་ཆུང་།	قرين
肚	གསུས་པ།	قورساق

中央民族大学图书馆

དར་ཚིལ།

قضليق

肚囊

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།

人身類 第五

རྒྱབ།

آرقا

背

སྐེད་པ།

بل

腰

中央民族大学图书馆

胯	脇下軟處	两肋窪處	漢語同上

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
འཕོང་ཚིགས།	پاغرگوشت	臀肉
འཕོང་།	پاغر	臀
འཕོང་ཚིགས།	دومبه	尾骨兩旁
གསུམ་རིད།	قوی توج	腰眼

中央民族大学图书馆

馬面裏邊	胯襠	大腿	腿

中央民族大学图书馆

རྗི་རྡིང་།	སྒྱུ་ལོང་།	ཀང་བོལ།	ཕུས་མོ།
بوينكعال جاق	ناراموش	فوتنينك اركاپى	تيز
脚根	攬筋	脚面	馬面

中央民族大学图书馆

人身類第六

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།

骨節

རུས་ཚིགས།

骨

རུས་པ།

脚底

རྐང་མཐིལ།

中央民族大学图书馆

སྐེ་ཚིགས།	ལྟག་མདུད།	མགོ་ལྟག།	ཐོད་པ།
脖頸骨	腦精骨	枕骨	腦骨

中央民族大学图书馆

胸岔骨	胸岔小骨	胸尖骨	鎖子骨
རྩིབས་ལོག།	བྲང་སྐོ།	དང་རུས།	སྒྲོགས་རུས།
توشلى اوستخان	بربرغاق	توشلى كموركى	اوموراو اوستخان

人身類

中央民族大学图书馆

琵琶骨	軟肋	短肋	肋
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སོག་པ།	གསར་རྩིབ།	རྩིབ་ཐུང་།	རྩིབ་མ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
دولى	يومشاق قابورغا	بتّم قابورغا	قابورغا
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

腰節骨	連細骨	棒子骨	肩骨
གསར།	འཁྲིག་མ།	ལག་ངར།	དཔུང་བ།
اوزرتقا	قرى يليك	يليك	تورى اوينخان

人身類

中央民族大学图书馆

དཔྱི་མིག།	དཔྱི་རུས།	བཞུག་རུས།	ཚངས་ཚིགས།
قرانجوق	يانارى سونكان	تونغورار سونكان	قويروق اوى سونكك
胯骨軸	胯骨	尾骨尖	尾骨

中央民族大学图书馆

踝骨	小腿骨	膝盖骨	大腿骨
ཞཱ།	རྗེ་ངར།	ལྷ་ང།	བརླའི་རུས།
اوشوق	قابجال اوستوخان	تزوق	يوتا اوستوخان

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
腿梁	ངར་གདུང་།	بەغىش اۇستۇخان
腿梁高處	རྐྱིད་ལྟག།	تېز
裏踝	ཏུ་མདུན།	ايچكى اوشوق
外踝	ཏུ་རྒྱབ།	تاشقى اوشوق

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
人身類 第七	མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར། བདུན་པ།	کیشی بنکی بویی بنک قلی
骨髓	རྐང་བ།	زرداب
脆骨	ཕྲམ་རུས།	کومورجک
核桃骨	ཐེ་ཁེའི།	اڭشوواوستوخان

人身類

中央民族大学图书馆

ཤིན་བྲུ།	སྐྲེ།	བ་སྤུའི་ཁུང་བུ།	ལྤགས་པ།
مغز	قوبسق	تۈك تۆشۈكى	قوبستى
肉核	包絡嫩皮	毛孔	皮

中央民族大学图书馆

人身類

Tibetan	Chinese
ངར་ཤ།	羅截肉
ཤ་རྐོད།	裏脊肉
ཉ་ལྡིར།	髁子肉
ཤ།	肉

中央民族大学图书馆

[illegible]	རྒྱུས་པ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	پیلکر	[illegible]	筋
[illegible]	བར་ཚིལ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	اچ یاغ	[illegible]	漢語同上
[illegible]	ནང་ཚིལ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	جارى یاغ	[illegible]	鞦肚油
[illegible]	ཚིལ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	یاغ	[illegible]	油

中央民族大学图书馆

སྒལ་རྐྱག། | ཀླད་པ། | རྩ་བ། | རྒྱུང་བ།

بولون | منكا | پيپكر نينك اوجى | تراموش

脊髓 | 腦子 | 筋頭 | 漢語同上

中央民族大学图书馆

ᡶᠠᡥᡡᠨ	ᠨᡳᠶᠠᠮᠠᠨ	ᠰᡳᠯᡝᠩᡤᡳ	ᡠᠮᡤᠠᠨ
གློ་བ།	སྙིང་།	ཁུ་བ།	རྐང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠠᠭᠤᠰᠢᠭ᠎ᠠ	ᠵᠢᠷᠦᠬᠡ	ᠰᠢᠯᠦᠰᠦ	ᠴᠢᠮᠦᠭᠡ
اوپكه	يوراك	سول	ايليك
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
肺	心	津液	骨髓

中央民族大学图书馆

胃	脾	膽	肝
ᡤᡠᠸᡝᠵᡳᡥᡝ	ᡩᡝᠯᡳᡥᡡᠨ	ᠰᡳᠯᡥᡳ	ᡶᠠᡥᡡᠨ
ཕོ་བ།	མཆེར་བ།	མཁྲིས་པ།	མཆིན་པ།
ᠬᠣᠳᠣᠭᠣᠳ	ᠳᠡᠯᠡᠭᠦᠨ	ᠰᠦᠯᠦᠰᠦ	ᠡᠯᠢᠭᠡ
معده	تال	اوت	باغر
胃	脾	膽	肝

人身類

中央民族大学图书馆

大腸	ལོང་ཀ།	
小腸	རྒྱུ་དཀར།	
腸	རྒྱུ་མ།	
胃口	ཕོ་ཁ།	

中央民族大学图书馆

ཁམས་མ་སེའུ།	དོན།	སྣོད།	ནང་རོལ།
اوج يل	آلته اوزور	ايچ باغر	اوزور قرين
三焦	腑	臟	臟腑總名

人身類

中央民族大学图书馆

གཉེ་མ།	ལྒང་སྦུག།	ལྒང་པ།	མཁལ་མ།
كوتن باشى	شاتاق	دوۋسۇن پاق	بۆرەك
大腸頭	漢語同上	尿胞	腎

中央民族大学图书馆

血道

རྩ་སྦུབས།

قان تومورى

血

ཁྲག།

قان

人身類第八

མིའི་ལུས་ཀྱི་སྐོར།

བརྒྱད་པ།

肛

གཞང་།

中央民族大学图书馆

精	氣管	脖項跳脈	脈
ཐིག་ལེ།	སྲོག་རྩ།	རྩ་རྒྱུང་།	རྩ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	قيزيل كاكردك	كوزان تمور	تمور
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
魂	ᡶᠠᠶᠠᠩᡤᠠ	རྣམ་ཤེས།	ᠰᠦᠨᠡᠰᠦ	روح
氣	ᠰᡠᡴᡩᡠᠨ	དབུགས།	ᠬᠡᠶᠢ	يل
呼吸氣	ᡝᡵᡤᡝᠨ	སྲོག།	ᠠᠮᠢᠨ	نفس
液	ᠰᡳᠮᡝᠨ	བཅུད།	ᠰᠢᠮᠡ	ابمزى

人身類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
མཐིལ་རྡིགས།	རྔུལ་ཆག།	རྔུལ།	དྭངས་མ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شبير	جونكر	تر	الروح
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
手足汗	大汗	汗	魄

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan
唾沫	མཆིལ་མ།
汗濕透	རྔུལ་སྦྲོན།
汗大出	རྔུལ་དྲག།
汗微出	རྔུལ་སྦྲོན་ཙམ།

中央民族大学图书馆

ལྦུ་བ།	ལུད་པ།	མཆིལ་སྣབས།	འཆིལ་འཛིར།
بلغم	قاقرادو	كوپوك	توكورادو
沫子	咯痰	痰	吐唾沫

中央民族大学图书馆

人身類

ᡥᠣᡴᠣᡵᠣᠮᠪᡳ	ᡥᠣᡴᠣ	ᠶᠠᠰᠠᡳ ᠮᡠᡴᡝ	ᡧᡳᠯᡝᠩᡤᡳ
མིག་རྫུབ།	མིག་ལྷག།	མཆི་མ།	ཁ་ཆུ།
ᠬᠣᠬᠢᠷᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠣᠬᠢᠷ	ᠨᠢᠳᠦᠨ ᠦ ᠨᠢᠯᠪᠤᠰᠤ	ᠰᠢᠯᠦᠰᠦ
جافاقلاشدور	جافاق	كوز ياشى	شولوكى
生眵	眼眵	眼淚	漦水

中央民族大学图书馆

鼻涕	麩皮	耳塞	流眵淚
སྣབས།	ཙ་སྦྲགས།	སློག་པ།	མིག་ཆུ་འཛག་པ།
قونلا	قوماق	قولاق‌نىڭ كرى	شيبليق

中央民族大学图书馆

人身類

དྲི་ཆུ་གཏོང་གི།
漢語同上

གཅིན་གཏོང་གི།
出小恭

གཅིན།
尿

སྣབས་འབུད།
擤鼻涕

中央民族大学图书馆

ᡨᡠᠯᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	[illegible]	ᡥᠠᠮᡨᠠᠮᠪᡳ	ᡥᠠᠮᡠ
ཁམས་སེང་ལ་གཏོང་།	རྡི་ཆེན་གཏོང་།	ཕྱི་ས་གཏོང་། ཡང་ སྐྱག་པ་གཏོང་གི་ཟེར།	སྐྱག་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تهارتکه بارادو	چاجتغه بارادو	جیچادو	فوق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
出恭	漢語同上	出大恭	屎

中央民族大学图书馆

小兒撒屎
བྱིས་སྐྱག་གཏོང་།

小兒屎
བྱིས་སྐྱག།

漢語同上
ཟྭག་པ་འདོར།

人身類

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷十一

人部二 二十三頁 十四類

容貌類 第一

中央民族大学图书馆

漢	藏
生相好	བྱད་བཟང་།
相貌	བྱད་ལུས།
漢語同上	སྐྱེས་གཟུགས།
生相	བྱད།

中央民族大学图书馆

ཉམས་འགྱུར་ཅན།	ཉམས་འགྱུར།	དཔྱིབས།	བྱད་ངན།
形相好	形相	骨格	生相醜

中央民族大学图书馆

ཉམས་པ་ཅན།	ཉམས་པ།	གཟུགས་ཅན།	གཟུགས།
پياۋليق	پياق	قامتليك	قدقامت
模樣相似	模樣	面貌相似	體

中央民族大学图书馆

སླེ་ཐིག།	ཚགས་རིས།	རྣམ་པ་འདྲ།	དབྱིབས་མཚུངས།
پيپه كول	چيچك داغليق	چيچكا ئيزليق	پياقيرين
雀瘢	稠麻子	麻子	彷彿

中央民族大学图书馆

ཤ་འབྲུ།	སྨེ་ཁྲ།	སྨེ་བ།	སྨེ་ཐིག་ཅན།
ارتوق	خال	مانك	پسکوللوک
米口袋	痣記	污子	長雀癍

中央民族大学图书馆

美

ཡག་ས་པོ།

جرايلىق

俊

མཛེས་པོ།

خوش خوى

容貌類 第二

བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྡེར།

白癜風

ཁ་བཀྲ།

اق پيه

中央民族大学图书馆

容貌類

Tibetan	Chagatai	Chinese
ཛྫེ་ཅན།	بشی رپمی اوبدان	相貌還好
བཀྲག་ཅན།	جیلالیق	軒昂
མཛོས་སྤུག་པ།	اولوغلوق	尊重
བརྗིད་ཆེ།	فضلتلیق	大方

中央民族大学图书馆

དབྱིབས་སྡུག།	མཚར་སྡུག།	སྡུག་གུ།	བབས་ཆགས།
كدانك	قيليق	نزاكت	خوش طبع
緊束	俏	華	麗

中央民族大学图书馆

འཁྲིལ་ཆགས།	緊恰
དབྱིབས་གཙང་།	貌寵
ལྷོག་རིང་།	細條
ཕྲ་རིངས།	高條

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཛྲིག་པོ།	མི་སྡུག།	ཀེད་དཀྲོ།	བྲང་མཐོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بدرور	قونلوق	غاداسپ	كوكرپى ايكز
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
醜陋	醜	艇腰	胸膛高

中央民族大学图书馆

大頭	歪斜	貌陋	醜鬼
جونك باش	اكرى بكرى	اوڭكى بوزوق	برما
མགོ་ཆེ།	གྱོལ་པོ།	ཉམས་ངན།	སྡུག་འདྲེ།

中央民族大学图书馆

容貌類第三

བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།

斜眼

མིག་ཡོན།

الا كز

結喉長出

ཨོལ་མདུད་འབུར།

頭大

མགོ་ཆེན།

باش چونك

中央民族大学图书馆

近視眼	茄皮眼	眼斜視	眼微斜
ཉེ་མཐོང་།	མིག་འབྱེད།	མིག་ཡོ།	མིག་ཀྱོག།
غوبار			

中央民族大学图书馆

མིག་ཟིམ་ཟིམ།	མིག་ཟིམ།	མིག་ཚག།	སྨོད་ལོང།
眼密縫著	密縫眼	爛眼邊	雀矇眼

中央民族大学图书馆

Tibetan	Arabic script	Chinese
མིག་སྦྲུག།	چوقوركوز	眼孔僂
མིག་རྐོང་།	اوره مان كوز	漢語同上
མིག་ཀོང་།	اوراكوز	窪孔眼
མིག་རྫུབ།	يالغوقباق	眼皮下垂

中央民族大学图书馆

མིག་འབྲུར་རྩུག།	མིག་དྲུར།	མིག་གཙེར་བ།	མིག་འབུར།
直瞪着眼	暴子眼	大睁着眼	眼珠圓大

中央民族大学图书馆

容貌類

大瞪著眼	眼珠渾	漢語同上	眼昏
མིག་གདངས།	མིག་རྙོ།	མིག་རྟུལ།	མིག་རྟུལ་ཆེ།

中央民族大学图书馆

展眼	眼珠亂轉	賊眉亂眼	白瞪著眼
མིག་འཛུམ།	མིག་འཁྲུག།	མིག་འཆོལ།	མིག་ཀྱུགས་ལྟ།

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
འཁྱིད་འཛུམ་སྒྱུར།	眼珠亂動
ཟུམ་ཟུམ་བྱེད།	擠眼
མིག་མདའ་འཕེན།	遞眼色
མིག་འཛུམ་བྱེད།	只是展眼

中央民族大学图书馆

耳向前

རྣ་ཡང་།

耳扎

རྣ་ཙེར།

容貌類 第四

བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།

眼光閃爍

མིག་རིག་རིག།

中央民族大学图书馆

སྣ་ཞེམ།	يانجق بورون	鼻塌
སྣ་ག་ཟེར་མཐོ།	اكيز بورون	鼻高
རྣ་འཕྲང།	تارتش قولاق	耳根
རྣ་རྒྱངས།	يانجو قولاق	耳輪返

容貌類

中央民族大学图书馆

唇下垂	撅嘴	翻唇	鼻扎

中央民族大学图书馆

裂著嘴	裂嘴	露齒	張著口
ཁ་བགྲད་པ།	ཁ་ཧྲད།	སོ་གཙིགས།	ཁ་གདངས།
خنزروری	خنز	هرجابدر	اوزبوزواغنر

中央民族大学图书馆

གདངས།

開口

ཡས་འགེམ།

上唇短

ཁ་ལྡིབ།

匾嘴

ཁ་ཆེར་བཀྲད།

大裂著嘴

中央民族大学图书馆

容貌類

漢	藏
閉口	མཆུ་ཟུམ།
張開口	གདངས་བྱེད།
使開口	གདངས་འཇུག།
開着口	གདངས་ནས།

中央民族大学图书馆

ᡤᠣᠩᡤᠣᡥᠣᠨ
སྐམ་རིང་།
ئورۇق ئېگىز
瘦長

ᡩᡝᠨ
མཐོ།
ᠥᠨᠳᠥᠷ
ئېگىز
高

ᠠᡵᠪᡠᠨ ᡩᡠᡵᠰᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ
གཟུགས་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།
容貌類
第五

ᠠᠩᡤᠠ ᠮᡳᠮᡳᠮᠪᡳ
མཆུ་ཟུམ་བྱེད།
ᠠᠮᠠ ᠠᠨᠢᠬᠤ
ئاغىز يۇمادۇ
閉著口

中央民族大学图书馆

ལུས་འཛེང་།	ལུས་བོངས་རགས།	ལུས་བོངས་ཆེ།	སྐེམ་རིང་ཚོ།
略高些	壯大大的	壯大	瘦長長的

中央民族大学图书馆

སྐམ་རིང་།	བོང་རིང་།	སྦོམ་ཆེ་ཆེ།	སྦོམ་ཆེ།
اروق ايكيز	بوي ايكيز	يوغان راق	يوغان
瘦高	身材高	粗大大的	粗大

中央民族大学图书馆

骨格粗壮	緊就	直高	細高
རུས་རྒྱགས་སྦོམ	ཡང་རྩེར་ཅན།	གཞུང་རིང་།	ཕྲ་རིང་།
سۆڭكى يوغان	تۆز نوق	اوزا ايكيز	ينچكه ايكيز

中央民族大学图书馆

ཐུང་རི་ལི།	མི་ཐུ་ཐུང་།	ཐོངས་ཐུང་།	ཕྲ་རིངས།
فكار	فارفى	فيس	ينجيكه ايكزراق
矬子	矮子	矮	細高挑

中央民族大学图书馆

漢	藏
矬胖	ཐར་ཐུང་།
弱小	ཆུང་ངེའུ།
矮矮的	ཨ་ལི་མ།
矬矬的	ཐུང་ཐུང་།

中央民族大学图书馆

駝背

圭腰

漢語同上

羅鍋腰

中央民族大学图书馆

漢語同上	富態	容貌類第六	敦實
ཁ་རྒྱས།	ཚོན་པོ།	བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།	སྙེད་སྙེད།

中央民族大学图书馆

胖了

肥胖

發福

胖子

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	回
畧粗實	ᠮᡠᠸᠠᡴᠠᠨ	ཅུང་སྦོམ།	يوغانراق
粗實	ᠮᡠᠸᠠ	སྦོམ།	يوغان
畧横實	ᡥᡝᡨᡠᡴᡝᠨ	ཞེང་ལེབ།	يغالاوراق
横實	ᡥᡝᡨᡠ	ཞེང་ཆེ།	يغالاق

容貌類

中央民族大学图书馆

ཤ་རྒོད།	ལྡེག།	ཚོ་ལྡིར།	ཤ་འཐུག
ملبوملبو كوش	لاد قانك	قاتانك	قايز
胖肉膘顡	畧笨	笨	厚實

中央民族大学图书馆

漢	西番
胖壯了	ཚོ་འབྱུང་།
甚粗笨	ཧྲོབ།
粗笨	ཧོབ།
上身寬大	རོ་སྟོད་ཆེ།

中央民族大学图书馆

小兒壯大	矮胖	膘膗	胖笨
ཙག་ཕྱུང་།	ཙག་ཙག།	འཁྱོག།	ལུས་འཁྱོམ།
قاولان	بالجايغان	مار سميرو بدو	قورقانك سمیز

中央民族大学图书馆

臉胖平了

胖的可厭

甚胖

小兒壯大貌

中央民族大学图书馆

གསུས་ཆེ།	ལུས་རྒྱག།	བྱད་སྦོམ།	བྱད་སྤྲག།
胖腹膘顡	腹大	胖臉寬大	臉胖的可厭

中央民族大学图书馆

容貌類第七

ཁྲུང་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།

تورق سورتى ننك قسمى

瘦

སྐེམ།

اوروق

漢語同上

གསུས་ལྦུག།

قاذليغ يالين دى

腹大下垂

གསུས་ལྡིར།

قرن قورپاق

中央民族大学图书馆

སྐེམ་ཤོག།	ཟུངས་ཞན།	ཟུང་སྨ་ངན།	རིད་པ།
نحيف	عاجزراق	عاجز	اوروق كشى
瘦人拱肩	畧軟弱	軟弱	瘦人

中央民族大学图书馆

Tibetan	Arabic-script	Chinese
ཉིར་པ།	غبرانک	單弱
སྐེམ་འདུག།	قاتانکغرابری	瘦怯怯的
སྐེམ་པོ།	قاتانکغر	瘦怯
སྨད་ཞུམ།	ئوکرب ئوسودانک	臉下窄

中央民族大学图书馆

ཞུམ་འདུག།	ལུས་ཞུམ།	ཤ་ཟིད་པ།	ཞིང་འདུག།
شاشي اوزولدى	بچرغيرجانغان	غيلجانك	قاناتكمز بولدى
甚瘦了	甚瘦	太瘦	單弱了

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	回
氣色的	ᠴᡳᡵᠠᠩᡤᠠ	བཞིན་ཅན།	ᠴᠢᠷᠠᠢᠯᠢᠭ	جرايلىق
氣色	ᠴᡳᡵᠠ	བཞིན།	ᠴᠢᠷᠠᠢ	جراى
衰弱栽腔	[illegible]	སྨྱུར་རིང་འདུག།	[illegible]	موكبيدور
栽腔	[illegible]	སྨྱུར་རིང་།	[illegible]	موكبى كان

中央民族大学图书馆

བཞིན་འདུམས་པ།
جرای قزغون بولدی
氣色憤懣

ངོ་ཁྲུམ།
جرای ترنیلدی
面有嗔色

བཞིན་འགྱུར།
جرای بوزولدی
氣色變了

བཞིན་རྒྱས།
جرای اچیلدی
氣色開展

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
བྱད།	臉色
བྱད་ཅན།	相貌軒昂
ཉམ་འགྱུར་ལོག།	顏色改變了
བཞིན་གནག།	曬黑了

容貌類

中央民族大学图书馆

容貌類第八

བྱད་དབྱིབས་ཀྱི་སྐོར།

Tibetan	Arabic script	Chinese
བཞིན་སྨུམ།	پلیوراق	滋潤
མདོག་སྐྱ།	اپاق	雪白的
མདོག།	رنکرو	顏色

中央民族大学图书馆

光亮	光彩	鮮明	紅潤
གཟི་མདངས་ཅན།	བཀྲག་ཆེ་བ།	མདངས་ཅན།	མདོག་དམར།
قارقرايدو	يالتىرلايدو	نورلوق	قىزىل نىزارلىق

中央民族大学图书馆

臉飛紅	臉紅了	白淨	光潤
དམར་ཡོར་ལྡོག།	དམར་མདངས།	སྐྱ་ཐུར།	བཀྲག་མདངས་ཅན།
قىزارىپ دو	قىزاردى	ئاقاردى	نمايان جلالىق

中央民族大学图书馆

བཞིན་སྐྱ་ཐལ།	བཞིན་སྔོས།	སེར་ཐག་ཆད།	བཞིན་དམར་ནག།
اغزاق	كوكردى	بارغاردى	قزاردى
氣色淡白	臉青了	臉黃了	臉紫了

容貌類

中央民族大学图书馆

怒色 ཁྲོ་ཉམས།

憔悴 བཞིན་ཞེར།

漢語同上 སྡུག་སྐྱ་ཐེར་སོང་།

氣色煞白 སྡུག་སྐྱ།

中央民族大学图书馆

ཐལ་མདོག།	ཧོན་ནེ་བ།	ཧད་དེ་བ།	ཟྲིངས།
يوز بوزارلدى	لابارا	جوزفيدي	جوزفيدو
臉發白了	無意思	無聊	氣的髮乍

中央民族大学图书馆

བཀྲག་ཤོར།	ཞེད་ལྷུང་།	རྐྱད།	བཀྲག་ཆུང་།
شيب‌فيد آروغ بولدى	نهايتى آورووق بولدى	آروغ لادى	آروغراق
忽然瘦了	很瘦了	瘦了	清減了

中央民族大学图书馆

容貌類

漢	滿	藏	藏文切音	藏文對音	蒙	回	回文對音
天老	[illegible]	སྐྱ་ཟེ།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	ازلدین قری	[illegible]
黑面	[illegible]	ནག་ལྷིག།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	قراجین	[illegible]
老蒼	[illegible]	རྒས་ཉམས་དོད།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	قری رانک	[illegible]
少相	[illegible]	གཞོན་ཉམས།	[illegible]	[illegible]	[illegible]	یاڭ رانک	[illegible]

中央民族大学图书馆

ཟེ་ཁྲུགས།

漢語同上

中央民族大学图书馆

性情類第一

禀性

生性

性

性情類

中央民族大学图书馆

སྐལ་བ།	ལས་ཅན།	ལས།	བསོད་ཅན།
تۈزۈلغان	ازلیك	ازلی	بختلیك
禀賦	命定	命	天生福人

中央民族大学图书馆

བསམ་མནོ་ཅན།	བསམ་པ་ཅན།	བསམ་པ།	སྐལ་པ་ཅན།
خيال لىق	كوڭۇللۇك	كوڭۇل	تۇغۇلغانى
有識見的	有識見	意	造定

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སེམས་པ།	སེམས།	སེམས་གཏིང་ཙམ།	སེམས་པར་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
فهملیک	خیال	خیال قیلادور	خیالغه کلادور
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
想	想着	思想	想起

中央民族大学图书馆

性情類

尋思	思	使思想	思量
འདིར་རྒྱུག།	བསམ་བློ།	སེམས་འཁྲུག།	བསམ་མནོ་གཏོང་།
اندیشه قیلادور	خیال لیق	خیال قیلدورادور	سیجیل خیال قیلادور

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
ཡིད་ལ་བཏགས།	كوڭكلدين يالمابرو	心内放不開
དྲན་འཛུག།	ياغينادوردو	使想念
དྲན།	ياغينادو	想念
ཞེས་པ།	اوضاع	情

中央民族大学图书馆

記性	不時的想	忽想起	尋思的口氣
དྲན་ཤེས།	ཐོལ་ཐོལ།	ཧོལ་དེ།	ཨ་ཙི།
حافظلىق	كيپ كيپ خيال قيلادور	نرفهانا خيالغه كلدى	مانه
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

ᠪᠠᠨᡳᠨ ᠸᡝᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ངང་ཚུལ་དང་སེམས་ཀྱི་སྐོར། གཉིས་པ།

性情類 第二

ᠮᡠᠵᡳᠯᡝᠨ

ཡིད།

ᠰᡝᠳᠬᡳᠯ

心

ᠰᠠᡳᠨ ᠮᡠᠵᡳᠯᡝᠨ

ཡིད་གཞུངས།

良心

ᠮᡠᠵᡳᠯᡝᠩᡤᠠ

ཡིད་གཞུངས་ཅན།

有心的

中央民族大学图书馆

有度量	度量	有志的	志

中央民族大学图书馆

བློ་ཁོག་ཡངས། 自如

བློ་རྒྱ་ཆེ། 濶大

དྲང་པོ། 公

བློ་རྒྱ་ཅན། 有度量的

中央民族大学图书馆

ཡིད་དལ་ཙམ།	ཡིད་དལ།	ཤོག་ཡངས་ཙམ།	དཀྱིལ་ཆེ།
畧舒裕	舒裕	畧寬宏	寬宏

性情類

中央民族大学图书馆

རྡོ་རྗེ།	ཞོང་སྐྱོད།	གཤིས་འཇམ།	ཤོང་ཡངས།
قاتيق	بى نظير	بوش بوش	بوشلوق
剛	雅	灑落	舒展

中央民族大学图书馆

柔	計策	韜畧	謀
འཇམ་པ།	སྒྲིན།	འདིང་།	འདིང་རྒྱ།
یومشاق	علاج	جپاب	جپابلیک

中央民族大学图书馆

ཞིབ་འཇུག་བྱེད།
一齊籌畫

བསམ་མནོ་གཞིག་འཇུག།
使籌畫

བསམ་མནོ་གཞིག།
籌畫

བློ་འདྲིང་ཅན།
有謀畧

中央民族大学图书馆

揆度
ཚོད་རྒྱུག་བྱེད།
فيكر قيلادور

揆
ཚོད་རྒྱུག
فيكر

思慮
རྟོགས་དཔྱོད།
ابمنى خان قيلادور

慮
རྟོགས་པ།
ابمنى جان

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Uyghur	Chinese
[illegible]	ཁྲིགས་སེ།	[illegible]	[illegible]	正合着
[illegible]	དཔྱིས་ཕོག།	[illegible]	[illegible]	算着了
[illegible]	ཚོད་འཕོག།	[illegible]	[illegible]	猜想
[illegible]	ཚོད་རྒྱག།	[illegible]	[illegible]	揣度

中央民族大学图书馆

性情類

Manchu	Tibetan	Uyghur	Chinese
[illegible]	ག་ཡོན་ཅན།	ایچیکر خیال	心細不直爽
ᡤᠣᡵᠣ ᠪᠣᡩᠣᠮᠪᡳ	ཐུགས་དཔྱོད།	ارقالاب خیال قیلادر	遠慮
ᡩᠣᡵᡤᡳᡩᡝᡵᡳ	ནང་དུ།	ایچیکر ریپیرکی	暗暗的
ᡩᠣᠯᠣᡵᡳ	ཁོང་དུ།	ایچیدکی	默默的

中央民族大学图书馆

སྨོན་ལམ།	བསོད་ནམས་ཅན།	བསོད་ནམས།	བསོད་ནམས་དང་སྨོན་གྱི་སྐོར།
حرمت	دولتليك	دولت	دولت بخت سيز قليق
福祉	有福的	福	福祉類

中央民族大学图书馆

福祉類

造化

有壽的

壽

有福祉的

中央民族大学图书馆

貴

富

甚是造化

有造化的

中央民族大学图书馆

平	太平	吉	喜
ཧྲུས་བདེ།	བདེ།	བཟང་།	དགའ་བ།
تۈزۈك	تينج	ابران	مبارك

中央民族大学图书馆

ཡིད་མཐུན། 順

ཞི་བ། 康

བདེ་བ། 安

གཏན་དུ། 長遠

中央民族大学图书馆

佑	兆	瑞	祥
སྐྱོབས།	མཚན་མ།	ངོ་མཚར།	ལྟས།
بختداراز	بجيز	عجايب	خوش خبر

福祉類

中央民族大学图书馆

བསོད་ནམས་འདུས།	ཚོགས།	བསོད་ནམས་འབྱུང་།	བསོད་ནམས་ཐོབ།
屢受福祉	聚	受福	得福

中央民族大学图书馆

滿文	藏文	維文	漢文
ᠪᠠᠶᠠᠨ ᠸᡝᠨᠵᡝᡥᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ཕྱུག་པོ་དང་འབྱོར་པའི་སྐོར།	زاردارلىق ۋە باياشاتلىق	富裕類
ᠪᠠᠶᠠᠮᠪᡠᠮᠪᡳ	ཕྱུག་པོར་བཏང་།	زاردار قىلدۇرادۇ	使富
ᠪᠠᠶᠠᡴᠠ	ཕྱུག་པོར་གྱུར།	زاردار بولدى	富了
ᠪᠠᠶᠠᠨ	ཕྱུག་པོ།	زاردار	富

中央民族大学图书馆

ᠪᠠᠨᠵᡳᠷᡝ	ᠪᠠᠶᠠᠰᠠ	ᠠᠮᠪᠠ ᠪᠠᠶᠠᠨ ᠣᡥᠣ	ᠪᠠᠶᠠᠨ ᠣᡥᠣ
སོ་ཚིས།	ཕྱུག་པོ་ཚོ།	ཆེར་ཕྱུག་པོ།	ཕྱུག་པོར་སོང་བ།
ᠠᠮᠢᠳᠤᠷᠠᠯ	ᠪᠠᠶᠠᠳ	ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠶᠠᠵᠢᠪᠠ	ᠪᠠᠶᠠᠵᠢᠪᠠ
اوقت	بايلار	زور باي بولدى	باي بولدى
生計	衆富家	巨富了	已富

中央民族大学图书馆

富裕類

བཙན་ཕྱུག་འཛོམ་པ།

富家熱鬧

ཁྱིམ་འབྱོར།

儘過得

ཁྱིམ་སྐྱོངས།

漢語同上連用

སོ་ཚི་བྱེད།

過日子

中央民族大学图书馆

興隆	དར་བ།	اوسوب بیتیلغان
興騰	དབང་ཐུལ་འཕེལ།	اوسوب دو
興旺	དབང་ཐང་རྒྱས།	اوسنی
極富	འབྱོར་བ་རྒྱ་ཆེ།	قانقور غوچوز دولار

中央民族大学图书馆

便當	饒裕	畧寬裕	寬裕
བཟང་འཛོམ།	བཟང་མང་།	མོད་ཙམ།	མོད།
برام جان	اريين فيوق	عاشيب ناشوذرك	عاشيب تشيب

富裕類

中央民族大学图书馆

ཡོ་ལང་ཆེ།

人多熱鬧

སྤྱིད་འཛོམ།

富足熱鬧

ཡར་འཕེལ།

富裕

འཕེལ་བ།

充裕

中央民族大学图书馆

足用	還過得	過得	有力人家
རན་ཙམ།	འཚོལ་ཅན།	ཐེབ་ཁྱེག་ཙམ།	སྟོབས་ཅན།
يتيش ليق	اوقدليك	اوقتى ابدان	كوچ لوق

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
སྐྱེད་འཕེལ་ཆེ།	ཁ་འདང་ཅན།	གཞི་མ་ཡོད།	འཚོ་རྟེན་ཡོད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اوسوب اوروشى اباد	قولى كنك	ييلديزليق	قوررلوق
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
孳生得好	厚實	有遺産	有産業

中央民族大学图书馆

孝養類

ᡥᡳᠶᠣᠣᡧᡠᠯᠠᡵᠠ ᡠᠵᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ

ཕྱི་ཞུ་དང་གསོ་བའི་སྐོར།

孝

ᡥᡳᠶᠣᠣᡧᡠᠨ

ཕྱི་ཞུ།

大孝

ᠠᠮᠪᠠ ᡥᡳᠶᠣᠣᡧᡠᠨ

ཕྱི་ཞུ་ཆེ་བ།

達孝

ᡥᠠᡶᡠ ᡥᡳᠶᠣᠣᡧᡠᠨ

ཕྱི་ཞུ་མཁས།

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan	Arabic script
遵從	བློ་མཐུན།	رايشلىق
順從	ཡིད་མཐུན།	رايش
孝順人	སྲི་ཞུ་ཅན།	غضرلىق
行孝	སྲི་ཞུ་བྱེད།	غضر قىلادور

中央民族大学图书馆

孝養類

Tibetan	Uyghur	Chinese
ལས་ཞུད།	خزمت قيلادۇ	事親
ལས་ཀ།	خزمت	事奉
སེམས་གསོ།	[illegible]	養志
གཉེན་སྐྱོང་།	آتا آناغه قاراۋلادۇ	養親

中央民族大学图书馆

悅親	དགའ་བར་བྱེད།	خوشال قیلدورادور	
敬親	གུས་འདུད་བྱེད།	ایکرام الادور	
親親	གཉེན་བ་ཤེས་བྱེད།	انا اتانی آسرادور	
服事	རིམ་གྲོ།	خزمت کیلورادور	

中央民族大学图书馆

長長	敬長	老老	盡心
བགྲེས་བཀུར་བྱེད།	རྒན་བཀུར་བྱེད།	རྒན་ལ་ཞེས་བྱེད།	ཚུལ་མཐུན་བྱེད།

孝養類

中央民族大学图书馆

མི་བརྙག།	འགལ་བ་མི་བྱེད།	ཡོག་ཐུག་མི་བྱེད།	ཇོ་ཉམ་སྐྱང་།
نغلذ قيلمايدر	كنانه قيلمايدر	بوزور لور ميكين	جراي دور زور
不玷辱	不違悖	不敢毀傷	色難

中央民族大学图书馆

孝養類

ཕུད།	ཞེ་མཐུན་བྱེད།	བཀུར་བསྟི་བྱེད།	མངོན་པར་བྱེད།
上分	婦盡孝道	尊親	顯親

中央民族大学图书馆

ཕུ་བོ་སྐྱིག།

兄禮相待

གོང་དུ་འཇོག།

使居長

རྒན་པར་འཇོག།

居長

རྒན་གཞོན་གྱི་སྐོར།

友悌類

中央民族大学图书馆

ཆུང་ལར་འཇོག།	དམན་ཆ་འཛིན།	ཕུ་བོ་བྱེད་འཇུག།	ཕུ་བོ་བྱེད།
اینی لیک	اینی	اغالیق قیلدوردو	اغالیق قیلدو
盡弟道的	悌	使爲兄長	兄長自居

中央民族大学图书馆

包涵	愛惜	憐愛	行弟道
བབས་འཁུར།	བྱམས་པ།	སྙིང་བརྩེ།	ཆུང་ལས་འཛིན།
قانع بولادور	رعایه قیلادور	ایرکالایدور	انی لایدور

中央民族大学图书馆

མཛའ་བར་བྱེད་པ།	ཡིད་གཅུགས་བྱེད།	ཡིད་གཅུག།	གཅུག་པ།
مهربان	اراق قیلادو	اراقلیق	اراق
寵	相親愛	親愛	親近

中央民族大学图书馆

མཛའ་བ།	མཛའ་བར་བྱེད་འཇུག།	སྙིང་སྡུག་བྱེད།	བག་ཕེབས།
寵愛	被寵愛	另相親待	和

中央民族大学图书馆

推讓	和順	有商量	友愛
མཐུན་པདགས།	བློ་མཐུན།	གྲོས་བསྡུན།	ཉེ་བསྒྲིག་བྱེད་པ།
اياددر	اركشيكي	مصلحتليق	ردعايه قيليشقان

友悌類

中央民族大学图书馆

ᡴᡳᡵᡳᠮᠪᡳ	ᠪᡠᡩᠣᡩ་ᡦᡳᡵ་ᠪᠵᡝᡩ	قاتغوزروبال	忍耐
ᡴᡳᡵᡳ	བཟོད།	قاتغوز	忍
ᠠᠨᠠᡥᡡᠨ	ཞེས་སྤོབས།	اياثليق	讓
ᠠᠨᠠᡥᡡᠨᠵᠠᠮᠪᡳ	མཐུན་སྤོབས་རེས།	اياثادر	謙讓

中央民族大学图书馆

རྒྱབ་སྐྱེད། | སྐྱོབས་ཞེན། | བཟོད་པ་ཅན།

كوناربه بغادر | اوراشيب بغادر | قاتغوزدى

性好遮護

性好護庇

性能忍耐

中央民族大学图书馆

仁愛

ᡤᠣᠰᡳᠮᠪᡳ

བྱམས་པར་བྱེད།

[illegible]

[illegible]

عادل قىلادۇر

[illegible]

仁人

ᡤᠣᠰᡳᠩᡤᠠ

བྱམས་པ་ཅན།

[illegible]

[illegible]

عادلىق

[illegible]

仁

ᡤᠣᠰᡳᠨ

བྱམས་པ།

[illegible]

[illegible]

عادل

[illegible]

仁義類

ᡤᠣᠰᡳᠨ ᠵᡠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

བྱམས་བརྩེའི་སྐོར།

[illegible]

[illegible]

عادل جورعه بيلك قيلى

[illegible]

中央民族大学图书馆

仁義類

漢	藏	回
慈	སྙིང་རྗེ།	شفقت
可愛	བྱམས་པར་འོས།	ايراماق لازم
相仁愛	བྱམས་རེས་བྱེད།	عادل قيلشماق
被人愛	བྱམས་པར་བྱེད་འཇུག།	عادل قيلدرماق

中央民族大学图书馆

སྙིང་རེ་རྗེད།	སྙིང་རྗེ་རྗེད་འཇུག།	སྙིང་རྗེ་རྗེད།	སྙིང་རྗེ་ཅན།
فقير	شفقت قيلدورادور	شفقت قيلادور	شفقتليق
可憐	被慈愛	慈愛	慈善人

中央民族大学图书馆

ཡིད་དུ་ཡངས།

رحم قيليب تجيدو

優愛

གཅེས་པར་བྱེད།

بيلاب تجيدو

撫養

སྙིང་དུ་གཅེས།

ايلنغانه قيليب ايابدو

惻然

སྙིང་རྗེ་འོས།

نغيرجاق

可憫

中央民族大学图书馆

能恕的人	恕	不惜費	恩惠
སྐྱུན་བསྐྱུངས་བྱེད།	སྐྱུན་བསྐྱུངས་ཅན།	ཕངས་མེད།	སྦྱིན་པ།
رحم ليق	رحم	خرج لاشنى ايامايدور	يارقوت

中央民族大学图书馆

不忍	恐至傷	包容	體諒
མི་བཟོད།	ཕོག་ས་ཀྱིས་དོགས།	ཡིད་དཀྱིལ་ཆེ།	སྤྱན་བསྒྲངས་མཛད།

中央民族大学图书馆

ཁྲེལ་གཞུང་ཅན།	ཁྲེལ་གཞུང་།	མ་ཕོད།	འབྲལ་མི་ཕོད།
جوراعتلیق	جوراعت	کونکل اجامابدی	اجامابدی
有義氣的	義	心裏不忍	漢語同上

中央民族大学图书馆

有道理	有理	理	倫
ལུགས་ཅན།	ཚོས་པ།	འཐད་པ།	རིགས་པ།
يوسونلوق	رسم ليك	رسم	رسم قاعيده

中央民族大学图书馆

不改變	不貳心	節烈	節
མི་འགྱུར།	ཡིད་གཉིས་མེད།	སྙིང་རུས་ཅན།	སྡོ་བ་ཅན།
بوزولمايدور	بر كونكل	عفيفليق	بر نجيبه

中央民族大学图书馆

ངེས་པ།	ཡིད་དྲང་པོ།	དྲང་པོ།	དྲང་པོ་དང་གཙང་མའི་སྐོར།
正	忠的	忠	忠清類

中央民族大学图书馆

不狗情	平	直	端正
ངོར་མི་ལྟ།	ཡིད་སྙོམས།	སྲིན་པོ།	དྲང་ཞིག་ཅན།
اوز كورمايدور	يسيليق	اوترو	عادل غندالا

中央民族大学图书馆

ᡠᡵᡥᡠ ᠠᡴᡡ	ᡥᠠᡵᡧᠠᡵᠠᡴᡡ	ᡤᡳᡩᠠᡵᠠᡴᡡ	ᡩᠠᠯᡩᠠᡵᠠᡴᡡ
ཕྱོགས་ལྷུང་མེད།	ངན་སྐྱབས་མི་བྱེད།	མི་གསང་།	མི་འཁོབ།
不偏	不偏護	不藏匿	不隱瞞

中央民族大学图书馆

畧清的	清	不刻薄	無私
ᡤᡝᡨᡠᡴᡝᡴᡝᠨ	ᠪᠣᠯᡤᠣ	ᠨᡳᠮᡝᠴᡠᡴᡝ ᠠᡴᡡ	ᠴᡳᠰᡠ ᠠᡴᡡ
གཙང་བ།	གཙང་མ།	ཞེ་མི་གདུགས།	ཕྱོགས་རིས་མེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
اريغراق	اريق	بخيل ايماس	اوزسيز
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
འཛེམ་བག།	ངོ་ཚ་ཅན།	ཚུལ་གཙང་།	མི་རྙོགས།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ایز پاک قیلادر	ایز پاکدار	ایز پاک لیق	پاک
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
行廉	廉恥	廉	潔

忠清類

中央民族大学图书馆

不取	不為所累	不為所染	簡約
མི་འཛིན།	མི་འཆིང་།	མི་གོས།	དངོས་གཙང་།
آلمايدۇ	تارتتۇرمايدۇ	بۇلغاتقىلمايدۇ	فاكىز

中央民族大学图书馆

無玷	不多爭	漢語同上	不貪
དྲི་མ་མེད།	མི་འཁང་།	ཕྱོགས་ལྷ་མི་བྱེད།	ཆགས་པ་མེད།

中央民族大学图书馆

ᡩᡝᡵᡝᠩᡤᡝ

ངོ་མཐོ།

ᠩᠣ ᠮᡨᠣ

ᠨᢉᠤᠷᠲᠠᠢ

اوزلوق

ᡠᡯ ᠯᡠᡴ

體面

中央民族大学图书馆

漢	藏	回	滿/蒙
畧聰明	འཛང་སེ་བ།	عاقلراق	[illegible]
聰慧人	མཁས་འཛོམ།	عاقللیق	[illegible]
聰明	འཛང་བ།	عاقل	[illegible]
聰智類	མཁས་འཛང་གྱི་སྐོར།	عاقللرکا تیگیشلیک	[illegible]

中央民族大学图书馆

Manchu	ᡝᠯᡩᡝᠨ	ᠮᡝᡵᡤᡝᠰᡝ	ᠮᡝᡵᡤᡝᠨ	[illegible]
Tibetan	གསལ་བ།	མཁས་པ་པོ།	མཁས་པ།	སོ་རིག་ཅན།
Mongolian	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Chagatai	روشن	مرکانلار	مرکان	کونکلی جیجن
Chinese	光	智者	智	胸内靈透

中央民族大学图书馆

聰智類

神	多見識	明白	明
མངོན་ཤེས།	ཤེས་ལྡན།	གསལ་པོ།	རིག་པ་ཅན།
ولی	زیرالیک	ازرکلوق	صاف

中央民族大学图书馆

預有知覺	耳聰心靈	睿	靈
ལྷུམ་མཁྱེན།	སྙིངས་པོ།	རྣོན་པོ།	ཧ་མཆོར།
جېجن	داناشلىق	داناش	زىرەك

中央民族大学图书馆

聰智類

懂脉	有悟性	穎悟	靈性
ཤེས་རིག་ཅན།	ཤེས་རྒྱུ་ཅན།	གོ་སྙི་ཅན།	གོ་རྒྱུ་ཅན།

中央民族大学图书馆

སེམས་ཡ་འཁྱོད།	ཡིད་རྟོན་ཐེད།	མི་རྟུལ།	གཞིང་པོ།
کیریب اوجر آلادور	اورکنه دور	غیری کورمیدور	فهم آلایدور
進得去	會	不慊	有眼色

中央民族大学图书馆

料事不差

聽說

中央民族大学图书馆

ཡོན་ཏན་དང་རྩལ་པའི་སྐོར།	ཡོན་ཏན།	ཡོན་ཏན་ཅན།	རྩལ་པ།
ادب ونهر نینک قسمی	ادب	ادبلیق	هنر
德藝類	德	有德	藝

中央民族大学图书馆

漢	藏
出類	ཕུལ་འབྱུང་།
經綸	ཉང་མཐུན།
能成	བསྒྲུབ་འཇུག།
能	བསྒྲུབ་ནུས།

中央民族大学图书馆

ཁྱད་ཐོན་པ།	རྩེ།	རེ་གནས།	རྩེར་སོན།
اوزوزلاب جيقادر	يى دان	ايشن جيليك	اوزوزور جيقان
超群	伶透	人望	拔萃

中央民族大学图书馆

德藝類

敏捷	優長	賢能	英俊
རྣོན་པོ།	ལྷག	མཛངས།	ཡག་ཤོས།
آبنك	زياد	اهران	فائق

中央民族大学图书馆

འཕྱོར་པོ།	སྙོད་ཤེད་ཅན།	སྙིང་སྟོབས།	དམ་པ།
جاقانلیق	ایچی توزر	توزکونکلوق	جوربک
俊秀	有内囊	有主宰	果斷

中央民族大学图书馆

བཀོལ་བདེ།	ཡོང་མཛོག་ཁ།	ཁྲིགས་ལེ།	ཡོང་།
伶便	可觀	儘可以	去得

中央民族大学图书馆

ཧྲིར་ཡང་།	ཡོང་ཐང་ཅན།	བློ་གསལ།	སྤྲབས་བདེ།
جربك	جيداڭلىق	ھورڭلوق	بوزروك
爽利	强幹	靈透	爽快

中央民族大学图书馆

巧	沖達	在行	畧爽利
གཟོ།	མངོན་མཚན་ཅན།	འཕྲུལ་བདེ།	རྟོགས་བདེ།
اوپنا	توغونلوق	كلليكليق	جبرىراق

德藝類

中央民族大学图书馆

本領	能幹人	能幹	小有才幹
སྙོབས་རྒྱུངས།	ནུས་མཐུ་ཅན།	ནུས་མཐུ།	འཕྲིན་ཕྲན་ཙམ།
زبرك	جائليق	جائى	بى ليك ميليك

中央民族大学图书馆

做事快完者	在行人	有本事	本事
མགྱོགས་རྒྱལ་ཅན།	ཁ་སྒྲུབས་ཅན།	ཤེས་ཡོན་ཅན།	ཤེད་རྒྱུངས།
جوپک جابوک	توزونگلوق	هونرلیك	هونر

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
善溜氷雪的	འཁྱུག་པ་དེ།	ئېپك
快當	ཡང་རྩལ་ཅན།	جافقان
捷健	ཧུར་ཐག།	جابُک
從容	ཧུར་པོ།	جابوغلوق

中央民族大学图书馆

ཐབ་ཕྱོགས་མེད།

無肮星

德藝類

中央民族大学图书馆

厚重類 第一

ལྗིད་དང་རྟུལ་བའི་སྐོར།

沉重

ལྗིད།

اغير

畧沉重

ལྗིད་ཙམ།

اغيرراك

穩重

སྟུར་ལྗིད།

وزمين

中央民族大学图书馆

厚重類

端莊	大方	畧厚重	厚重
ལྷུགས་ཅན།	ཆེ་རྒྱགས།	ཞིབ་ཙམ།	ཞིབ།
بوزونلوق	اولوغراق	باسيقراق	باسيق

中央民族大学图书馆

鎮定	安常人	有節	簡約
ངང་བརྟན།	རྒྱུགས་སྡུབ།	ཚོད་ཅན།	ཆགབཞག་ཅན།
كونكلى تورغاناغان	قاعيدلىك	رسملىق	بولجالىق

中央民族大学图书馆

厚重類

柔和	温和	柔顺	温良
ངང་འཇམ།	ཀ་ཤིས་བཟང་།	འཇམ་པོ།	ཞི་བ།

中央民族大学图书馆

བདེན་པ།	བརྗིད་ཅན།	ཅུང་བརྟན།	བརྟན།
誠	勇銳	頗信得	信實

中央民族大学图书馆

ལྗིད་དང་དལ་བའི་སྐོར། གཉིས་པ།

厚重類 第二

ཡིད་བརྟན་ཅན།

誠實

བདེན།

真實

བདེན་སེམས་ཅན།

竭誠

中央民族大学图书馆

ཀྲུང་པོ།	གཡུང་མོ།	ཡིད་མཐུན།	སྙོམས།
اوروغ ابير	ورزى	افلق	بيليق
莊重樣	沉重樣	和藹	和平

中央民族大学图书馆

厚重類

略循良	循良	實心樣	敦厚樣
ཐུར་ཅན།	གསོང་པོ།	སྡེ་གཅིག།	བབས་སྦོམ་ཅན།
بوايش راق	بوايش	راستكونكل	تنج اغير

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
བག་ཡོད།	守分
དྲང་ཚུལ།	畧樸實
དྲང་པོ།	樸實
བག་ཕེབས།	温厚

中央民族大学图书馆

ཚུལ་གཅིག་གིས་འཚོ་བ།

一意度日

སེམས་སྣ་གཅིག་པ།

一意行走

ཚོད་འཛིན།

安分

中央民族大学图书馆

敬慎類	敬	謹	致敬
བརྩོན་འགྲུས་དང་ལེགས་བཞིན་གྱི་སྐོར།	བརྩོན་འགྲུས།	བརྩོན་འགྲུས་ཅན།	བརྩོན་པར་བྱེད།
اکرام احتیاط نینک قسمی	اکرام	اکراملیق	اکرام ایتور

中央民族大学图书馆

使人恭敬 — ཞུ་དུར་བྱེད་འཇུག།

待人恭敬 — ཞུ་དུར་བྱེད།

恭敬 — ཞུ་དུད།

使人敬 — བཙོན་དུ་འཇུག།

中央民族大学图书馆

དད་པ་ཅན།	དད་པ།	གུས་པར་བྱེད།	གུས་པ།
عقّدلیك	عقّد	تواضع قیلادور	تواضع
敬謹人	敬謹	致恭	恭

中央民族大学图书馆

優待	使人尊重	尊重	待人敬謹
ཞེས་བྱེད།	འདུད་པར་བྱེད་འཇུག།	འདུད་པ།	དད་པར་བྱེད།
خوشامد قيلادور	اولوغ لاتادور	اولوغ لايدور	عضمت لايدور

敬慎類

中央民族大学图书馆

ངང་ལུགས་བྱེད་འཇུག།	ངང་ལུགས་བྱེད།	བཀུར་ཡར་བྱེད་འཇུག།	བཀུར་ཡར་བྱེད།
قالین لاانادر	قالین لابا قادر	ابر لابا قتورادر	ابر لابا قادر
使人厚待	厚待	使人重待	重待

中央民族大学图书馆

敢	小心人	致慎	慎	敬慎類
མི་ལྡོག།	སྙིང་ཆུང་།	དྲན་ཤེས་བསྡུན།	དྲན་ཤེས་ཅན།	

中央民族大学图书馆

ᡤᠣᠴᡳᠰᡥᡡᠨ	ᡤᠣᠴᡳᠰᡥᡡᡩᠠᠮᠪᡳ
དམན་ས།	དམན་ས་འཛིན།
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
كىچىك	كىچىك قىلادۇ
[illegible]	[illegible]
謙	謙遜

中央民族大学图书馆

有親情	待人親熱	親熱	親和類
གཉེན་བསྐྱིགས།	སྙོ་མཐུན་བྱེད།	སྙོ་མཐུན།	ཡིད་མཐུན་བག་ཕེབས་ཀྱི་སྐོར།

親和類

中央民族大学图书馆

སྒྲིག་འགྲོགས་བྱེད།	སྒྲིག་པར་བྱེད།	སྒྲིག་ཅན།	འགྲིགས།
اقليكلاناتۇر	اقليكلاشتۇر	اقليك	اتّفاق
使合	和合	和	睦

中央民族大学图书馆

親睦	和氣人	和氣	相合
སློབ་དགའ།	ནང་མཐུན་ཅན།	ནང་མཐུན།	སྦྱིད་ཐུས།
اىناق	خوش خوى لوق	خوش خوى	افلىكلاشادور

親和類

中央民族大学图书馆

漢語同上

ཧུང་ཧུང་།

親和樣

གཅེས་གཅེས།

親熱樣

ཤ་ཚ།

和藹樣

སྙིང་དགའ།

中央民族大学图书馆

親和類

漢	藏	回
相親様	སྙིང་ཉེ།	امراق مامراق
響快様	དྲང་དྲུང་ངེ་ཡ།	بوزی انکار
漢語同上	ལྷིང་ཆག།	یقینلیق
親近様	མལ་དུ་ཡབས།	یقین

中央民族大学图书馆

ཉང་གཅིང་བྱུང་།	ཉང་གཅིང་འཇུག།	ཉང་གཅིང་།	ཐག་ཡངས།
相熟了	使相熟	相熟	爽快樣

中央民族大学图书馆

親和類

相契	使熟了的	使習慣	習慣
གོམས་པར་བྱེད།	འདྲིས་ཆ་ཆུང་།	འདྲིས་སུ་འཇུག	འདྲིས།

中央民族大学图书馆

སྙིང་སྡུག།	གོམས་འདྲིས་བྱུང་།	བྱང་པ།	གོམས་སུ་འཇུག།
同	熟了	熟練	使相契

中央民族大学图书馆

合

འགྲིག་མཐུན།

قاملاشيق

相共

གཅིས་སྒྲུས།

بر دک

漢語同上

ཕངས་ཤིང་སྤྱུག།

بر جان

和同

ཡིད་དུ་ཕངས།

بر تن

親和類

中央民族大学图书馆

མཐུན་པར་བྱེད།	ལྷན་དུ་འཛོམ།	ལྷན་དུ།	འགྲིག་པར་བྱེད།
合好	共同	共	共合

中央民族大学图书馆

省儉類

儉省用

儉省人

儉省

省儉類

中央民族大学图书馆

བཀམ་པར་སྤྱོད།

節儉

འཕྲིལ་ཀ་འཛིན་གྲོགས་སྤྱོད།

漢語同上

འཕྲིལ་ཀ་འཛིན་རེས།

一齊儉省

འཕྲིལ་ཀ་མི་དྲལ།

使儉省

中央民族大学图书馆

省儉類

節用
ཚོད་བྱེད།

有節
ཚོད་ཅན།

一齊節儉
སེར་སྣ་བྱེད་རེས།

使節儉
སེར་སྣ་བྱེད་འཇུག།

中央民族大学图书馆

ཞིབ་ཚགས་བྱེད་རེས། 一齊撙節

ཞིབ་ཚགས་བྱེད་འཇུག 使撙節

ཞིབ་ཚགས་བྱེད། 撙節

ཚད་བྱེད་འཇུག 使節用

中央民族大学图书馆

省儉類

善把持
འཛིན་སོ་ཆེན།

使常掐算著用
ཡིམ་ཙམ་སྤྱོད་རེས།

常掐算著用
ཡིན་ཙམ་སྤྱོད་དུ་འཇུག།

掐算著用
ཡིན་ཙམ་སྤྱོད།

中央民族大学图书馆

不濫費	ཐལ་མི་འཕྱུག།	بیکار خرج لمایدو
不過費	མི་ཐལ།	ارتغایدمایدو
不耗費	ཆུད་མི་ཟ།	خرج لمایدو
不奢侈	མི་བརླག།	برخرج لمایدو

中央民族大学图书馆

省儉類

愛惜	細吝	細緻	細
ཕངས་པ།	མིག་ཕྲ།	ཕྲ་བར་བྱེད།	ཕྲ་མོ།

中央民族大学图书馆

བསེ་རགས།　　དམ་ཏོག་ཚེ།

بخيل　　جنات

嗇　　吝

中央民族大学图书馆

御製五體清文鑑卷十二

རྒྱལ་པོས། མཛད་པའི། སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི། མཉམ་འཛིན་གསལ་བའི་མེ་ལོང་། བམ་པོ། བཅུ་གཉིས་པ།

人部三 二十一則 十八類

མི་ཡི་སྡེ་ཚན་གསུམ་པ། སྡེ་ཚན་བཅོ་བརྒྱད། ཚན་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག

黽勉類

བརྩོན་པ་དང་འབད་པའི་སྡེ།

中央民族大学图书馆

བརྩོན་རེས་བྱེད།

一齊用功

བརྩོན་དུ་འཇུག

使用功

བརྩོན་པར་བྱེད།

用功

བརྩོན་པ།

功夫

中央民族大学图书馆

黽勉類

漢	藏
勤	བརྩོན་པ་ཅན།
使用力	ཤེད་བསྐྱེད་མ་འཛུག
用力	ཤེད་བསྐྱེད།
漢語同上	བརྩོན་གྲོགས་བྱེད།

中央民族大学图书馆

篤志	專心	肫肫的用心	急爽
ཧོལ།	བརྟན་པ།	འཛིན་པར་བྱེད།	ཧྲག་སྐྱུར་དྲག།
جونكويدو	قتيق قنادو	احتياط له	الدىراش

中央民族大学图书馆

Chinese	Tibetan
不間斷	ཆད་མེད་རྒྱུན།
無休息	མི་ངལ།
總不歇息	ནར་མར་རྒྱུན།
不歇息	མི་གཡེལ།

中央民族大学图书馆

無倦	不倦	不懶惰	總不間斷
མི་སྐྱོ་ད་པ།	མི་ཞུམ།	ལེ་ལོ་མེད།	མི་དལ་བར་རྒྱུན།

中央民族大学图书馆

逼勉類

ངལ་མི་གསོ།	སོས་དལ་མི་ཕྱེད།	ཡེ་མི་ཡེངས་པ།	མི་ཡེངས་པ།
總不安息	不安息	總不躲懶	不躲懶

中央民族大学图书馆

有功業的	功業	不留閒空	不悮
འབད་པ་ཅན།	འབད་པ།	ལོང་སྐབས་མེད།	མི་ཐོག།

中央民族大学图书馆

漢語同上	一齊奮勉	使奮勉	奮勉
འབད་གྲོགས་བྱེད།	འབད་རིས་བྱེད།	འབད་པར་བྱེད་འཇུག	འབད་པར་བྱེད།

中央民族大学图书馆

ལྷི་ལྷོག།	སྙིང་གཅིག།	ཞབས་ལེན་བྱེད།	འཐད་འཐད་བྱེད།
كوج بيلان	راستكونكلى بيله	عرض ايتيب يوروبيرور	جدل قيلادور
儘力	誠心	求告着走	把拮

中央民族大学图书馆

གཞན་དོན་གྲུབ།	གཞན་དོན་ཅན།	སྲོག་བསྔོས།
زیبک	خزمت	اولکونچه
烈	功	捐命

中央民族大学图书馆

漢	滿	蒙	藏	回
勇健類	ᠪᠠᡨᡠᡵᡠ ᡝᡨᡠᡥᡠᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ᠪᠠᠭᠠᠲᠤᠷ ᠴᠢᠳᠠᠯᠲᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ	དཔའ་བོ་དང་རྩལ་ཅན་གྱི་སྐོར།	باتور كوجلوكنينگ قسمى
强健	ᡝᡨᡠᡥᡠᠨ	ᠴᠢᠳᠠᠯᠲᠤ	རྩལ་ཅན།	كوجلوك
勇往	ᠪᠠᡨᡠᡵᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	ᠪᠠᠭᠠᠲᠤᠷᠯᠠᠬᠤ	དཔའ་བར་བྱེད།	باتورلايور
勇	ᠪᠠᡨᡠᡵᡠ	ᠪᠠᠭᠠᠲᠤᠷ	དཔའ་བོ།	باتور

中央民族大学图书馆

剛强	壯	强盛	雄壯
རྡེགས་པོ།	ཤེ་མོང་ཅན།	དཔའ་ཤེམས་ཅན།	དཔའ་བར།
مشكل	قوتلیک	مغرورلوق	تیتک

中央民族大学图书馆

འཇིགས་པ།	བརྗིད་ཅན།	བརྗིད།	མཁྲེགས་པོ།
قورقۇنچلۇق	ھەيۋەتلىك	ھەيۋەت	بەرك
可怕	有威的	威	結實

中央民族大学图书馆

勇健類

ཤུགས་འབྱིན།	སྟོབས་ཅན།	སྟོབས།	སྐྲག་འོས།
用力	有力的	力	可懼

中央民族大学图书馆

有筋力	耐得住	敵得住	擔得
ཤང་ཅན།	སྲན་ཐུབ།	ཚོགས་ཐུབ།	ཁུར་ལེན།

中央民族大学图书馆

勇健類

漢	藏	回
精神好	ཉམས་ཕྱུགས་ཅན།	جانباق
精壯	གཞི་ཅན།	قابلیق
練長	སྦྱོང་ཕྱུགས་ཅན།	قیرتشلیق
壯實人	ཕྱུགས་ཅན།	برلیک

中央民族大学图书馆

不怯向前

很發奮

發奮

勇健

中央民族大学图书馆

勇健類

漢	藏	回
勉强	ཨ་ཀུག་བྱེད།	الدرابرو
勉	ཁ་རང་ལེན།	الدراش
扎挣	སྤྲན་འཛུག	بيربيرالدرو
堅强	དཀའ་སྤྱད།	جينك

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཧུར་ཕོད།	ཧུར་ཐག།	མི་འཚོམས་པ།	སྙིང་ཆེ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
باتورلاش	جومردلك	قاتراق	يوراكليك
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
奮勇	慷慨	決斷	膽大

中央民族大学图书馆

名聲類

ᡤᡝᠪᡠ ᠠᠯᡤᡳᠨ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

མིང་དང་སྙན་གྲགས་ཀྱི་སྐོར།

ᠨᠡᠷ᠎ᠡ ᠠᠯᠳᠠᠷ ᠤᠨ ᠵᠦᠢᠯ

اطلیغ داڭلیغ

Manchu	Tibetan	Mongolian	Arabic script	漢
ᡤᡝᠪᡠ	མིང་།	ᠨᠡᠷ᠎ᠡ	اط	名
ᡤᡝᠪᡠᠩᡤᡝ	མིང་ཅན།	ᠨᠡᠷᠡᠲᠦ	اطلیق	有名的
ᡤᡝᠪᡠ ᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	མིང་འདོགས།	ᠨᠡᠷ᠎ᠡ ᠥᠭᠭᠦᠨ᠎ᠡ	اط قویادور	起名

名聲類

中央民族大学图书馆

བཀྲར་བའི་མིང་།	མཚན།	མིང་ཟླ།	མིང་འབོད།
كوزكاناط	اورماغ	اطى بر	اطنى آتاماق
表字	號	同名	叫名

中央民族大学图书馆

享名	得名	出名	名揚
མིང་བླངས།	མིང་ཐོབ།	གྲགས་པ་ཆེ།	མིང་གྲགས།
اطالدى	اطتاپتى	اطچىقاردى	اطى دانكى بولدى

名聲類

中央民族大学图书馆

གྲགས་ལྡན།	دانك دار	有聲
སྙན་གྲགས་ཅན།	دانك ليك	有名望
སྙན་གྲགས།	دانك	聲名
མིང་ཐོན།	اطى چىقتى	名字到去了

中央民族大学图书馆

漢	藏
張揚	གྲགས་པ།
使宣揚	མིང་བསྒྲགས་པར་བྱེད།
宣揚	མིང་བསྒྲགས་པ།
聲揚	གྲགས་པ་འབྱེད།

བརྫབ་ཤོགས།	དྲིལ་སྒྲོགས་པར་བྱེད།	དྲིལ་སྒྲོགས།
訛傳	使傳揚	傳揚

中央民族大学图书馆

漢	藏
齊誇奬	བསྔགས་རིས་བྱེད།
致於誇奬	བསྔགས་པར་བྱེད།
誇奬	བསྔགས་པ།
稱奬類	བསྔགས་པ་དང་བསྟོད་པའི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

ᡶᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠮᠪᡳ	ᡶᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠴᡠᡴᡝ	ᠰᠠᡳᠰᠠᠴᡠᡴᠠ	ᠰᠠᡳᠰᠠᠮᠪᡳ
ཡ་མཚན་བྱེད།	ངོ་མཚར་པོ།	བསྔགས་པར་འོས།	བསྔགས་སྒྲོགས་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠭᠠᠶᠢᠬᠠᠮᠤᠢ	ᠭᠠᠶᠢᠬᠠᠮᠰᠢᠭ	ᠰᠠᠶᠢᠰᠢᠶᠠᠯᠲᠠᠢ	ᠰᠠᠶᠢᠰᠢᠶᠠᠮᠤᠢ
عجايب قيليشادر	عجايب	تحسين لايق	تحسين قيليشادر
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
驚奇	奇	可嘉	漢語同上

中央民族大学图书馆

稱奬類

牙贊美聲

漢語同上

齊驚奇

使驚奇

中央民族大学图书馆

稱贊
བསྔོད་པར་བྱེད།

贊
བསྔོད་པ།

使贊美
ཚར་སྐད་འདོན་འཇུག

舌贊美聲
ཚར་སྐད་འདོན།

中央民族大学图书馆

稱奬類

稱揚

གཟེངས་བསྟོད་བྱེད།

漢語同上

བསྟོད་བསྔགས་བྱེད།

齊稱讚

བསྟོད་རེས་བྱེད།

使稱讚

བསྟོད་དུ་འཇུག

中央民族大学图书馆

མ་ཡ།	ཨ་ལ་ལ།	གཟེངས་བསྟོད་རེས་བྱེད།	གཟེངས་བསྟོད་དུ་འཇུག།
با	واى	کوتربه جیقارادور	کوترنادور
驚奇聲	於戲	贊揚	使稱揚

中央民族大学图书馆

稱奬類

ཨ་རེ་མཚར།	ཀྱེ་མཚར།	ཨོ་ལོ།	ཀྱེ་མ།
果眞好	贊好詞	贊美聲	驚訝聲

中央民族大学图书馆

ཐ་ཤལ་མ་ཡིན།

بكار كيشى ايمس

非等閒人

ཨེ་མཚར།

جوجوغان

驚異詞

ཡོ་བྲུབ་འདུག།

مشكل انكا

難爲他

中央民族大学图书馆

使人問 — དྲི་བ་བྱེད་འཇུག།

問 — དྲི་བར་བྱེད།

使問 — དྲི་བ།

問答類 第一 — དྲི་བ་དང་ལན་གྱི་སྐོར།

中央民族大学图书馆

ᡶᠣᠨᠵᡳᠨᡠᠮᠪᡳ	ᡶᠣᠨᠵᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᡶᠣᠨᠵᡳᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡶᠣᠨᠵᡳᠨᠠᠮᠪᡳ
དྲི་སྐོགས་བྱེད།	དྲི་རེས་བྱེད།	དྲི་བར་འོང་།	དྲི་བར་འགྲོ།
ᠠᠰᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠮᠤᠢ	ᠠᠰᠠᠭᠤᠯᠳᠤᠮᠤᠢ	ᠠᠰᠠᠭᠤᠨ ᠢᠷᠡᠮᠦᠢ	ᠠᠰᠠᠭᠤᠨ ᠣᠴᠢᠮᠤᠢ
سوراشبدو	سوراشادو	سوراغلی کلادو	سوراغلی بارادو
漢語同上	一齊問	來問	去問

中央民族大学图书馆

問答類

搜求著問	趕著問	請示	使請示

中央民族大学图书馆

Chinese	Manchu	Tibetan	Mongolian	Uighur
甚麼	ᠠᡳ	ཅི་ཡི་ནམ།	ᠶᠠᠭᠤ	نم
怎麼	ᠠᡩᠠᡵᠠᠮᡝ	ཇི་ལྟར།	ᠶᠠᠭᠠᠺᠢᠵᠤ	قيراق
幾時	ᠠᡨᠠᠩᡤᡳ	ནམ་ཞིག	ᠬᠡᠵᠢᠶᠡ	قچان
在何處	ᠶᠠᠪᠠᡩᡝ	གང་ཡོད་འདྲི།	ᠬᠠᠮᠢᠭ᠎ᠠ	نيرد

中央民族大学图书馆

ཇི་བྱེད།	གང་ལ།	གང་གི།	ག་འདྲ།
نمه بولدى	نمه غه	نمه دين	نمه
怎樣了	何處	何樣	爲何

中央民族大学图书馆

何處的	說甚麼	怎麼說來	做甚麼
གང་གི་ཡིན།	ཅི་ཟེར་འདུག།	ཅི་ཟེར།	ཅི་བྱེད།

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
幾個	ཇི་ཙམ།	نچه
那里	ག་ར།	قيان
這不是麼	འདི་ཀ།	بو ايماسمو
何如	ཇི་འདྲ།	قيداق

中央民族大学图书馆

ཡོད་དམ།	མེད་དམ།	བདེ་མོ་ཨེ་ཡོད།	བཟང་ངམ།
بارمۇ	يوقمۇ	امانمۇ	ياخشىمۇ
有麼	沒麼	安麼	好麼

中央民族大学图书馆

ལན་ཞུ་བ་འདེབས།
使人答應

ལན་ཞུ་བྱེད།
答應

ལན་ཞུ།
使答應

དྲི་བ་དང་ལན་གྱི་སྐོར། གཉིས་པ།
問答類 第二

中央民族大学图书馆

ལབས་དུ་འགྲོ།	ལབས་འཇུག།	ལབས།	ལོབས།
ايتقلى باردى	ايتقوزدى	ايتادى	ايت
去告訴	使人告訴	告訴	使告訴

中央民族大学图书馆

傳說	舉要告訴	使去告訴	來告訴
ཁ་བརྒྱུད།	དོན་བསྡུས།	ལབས་སུ་བཏང་།	ལབས་སུ་འོང་།

中央民族大学图书馆

[illegible]	ᡳᠨᡠ	[illegible]	[illegible]
ངེས་པར།	ཡིན།	ངག་འཕྲིན་སྐུར་བྱེད།	གསལ་ཆ་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
راست	معقول	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
果然	是	口寄信	轉達

中央民族大学图书馆

ཡཡ།	ཨ	ལགས།	ཨོ་འོ།
隨便答應聲	慢應聲	急應聲	答應聲

中央民族大学图书馆

瞞得過麼	點頭	自然	懶應聲

中央民族大学图书馆

詞窮了	瞞不過	還得錯麼
སྨྲ་རྒྱུ་ཟད་པ།	མི་འཆུག་ག།	འཆུག་འགྲོ་འམ།

問答類

中央民族大学图书馆

觀視類第一	看	使看	給看去
ᡨᡠᠸᠠᡵᠠ ᡥᠠᡵᡤᠠᡧᠠᡵᠠ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ᡨᡠᠸᠠ	ᡨᡠᠸᠠᠪᡠ	ᡨᡠᠸᠠᠨᠠᠪᡠ
གཟིགས་པ་དང་ བལྟ་བའི་སྐོར།	བལྟ།	བལྟ་འཇུག	བལྟར་འཇུག
ᠦᠵᠡᠬᠦ ᠬᠠᠷᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠰᠡᠭ	ᠦᠵᠡ	ᠦᠵᠡᠭᠦᠯ	ᠦᠵᠡᠭᠦᠯᠦᠨ᠎ᠡ
كورادورغان بقادورغان نينك بيكى	كورادور	كوراكنه دور	كوراكنه كلى بارادور

中央民族大学图书馆

觀視類

使人往看	使去看	去看	同看
བལྟ་མཁན་གཏོང་།	བལྟ་བར་གཏོང་།	བལྟ་བར་འགྲོ།	བལྟ་རེས་བྱེད།

中央民族大学图书馆

འབུར་ཆུག་ས་བལྟ།	སྐེ་བསྲིང་བལྟ།	ལག་སྐྱིབས་བལྟ།	བལྟ་བར་འོང་།
تیکیلیب باقار	اوزنکیب کوزار	قول ایب باقار	کوزا کالار
注目看	探着身看	手遮日光看	來看

中央民族大学图书馆

使詳看

被看見

經眼看

遠望動靜

中央民族大学图书馆

མིག་གཏོད་པ།	ལྟོས།	དཔྱོད་དུ་འཇུག	དཔྱོད་པར་བྱེད།
باقماق	باق	بېقچيل باقتۇر	بېقچيل باقماق
瞧	使瞧	使詳細看	詳細看

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
རྒྱང་སོ་འཛུགས་འཇུག	རྒྱང་སོ་འཛུགས།	མིག་གདོང་དཀྲོགས་བྱེད།	མིག་གདོང་རེས་བྱེད།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
قاراتقۇر	قارايۇر	اوريان باقادۇر	بازلاقۇر
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
使瞭望	瞭望	眼亂瞧	同瞧

覷視類

中央民族大学图书馆

རྒྱང་སོ་ལྟ་རེས་བྱེད།	قاراشيب دور	漢語同上
རྒྱང་སོ་ལྟ་གྲོགས་བྱེད།	قاراشادور	一齊瞭望
རྒྱང་སོ་བྱེད་དུ་འོང་།	قاراغلى كلادور	來瞭望
རྒྱང་སོ་བྱེད་འགྲོ།	قاراغلى بارادور	去瞭望

中央民族大学图书馆

一齊仰望	使仰望	仰望	洞鑑
མཇལ་ཁ་བྱེད།	མཇལ་དུ་འཇུག།	མཇལ།	གཟིགས།

中央民族大学图书馆

觀視類 第二

གཟིགས་པ་དང་བལྟ་བའི་སྡེ། གཉིས་པ།

漢語同上

仰面看

གྱེན་དུ་ལྟ།

漢語同上

中央民族大学图书馆

མཐོང་བར་འོང་།	來見
མཐོང་བར་འགྲོ།	去見
མཐོང་དུ་འཇུག།	使看見
མཐོང་།	看見

觀視類

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ངོ་ཤེས།	ངོ་ཤེས་བྱེད།	ངོ་ཤེས་འཇུག།	ངོ་ཤེས་པར་འགྲོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
認	認得	使認	去認

中央民族大学图书馆

觀視類

 གོམས་པ།

熟

ངོ་ཤེས་གྲོགས་བྱེད།

漢語同上

ངོ་ཤེས་རེས་བྱེད།

一齊認

ངོ་ཤེས་པར་འོང་།

來認

中央民族大学图书馆

རྒྱུར་མིག་ལྟ་རེས་བྱེད།	只管斜看
རྒྱུར་མིག་ལྟ།	斜看
	呆着臉看
	眼光媚態

中央民族大学图书馆

མིག་རྩེད།	མིག་སློག།	མིག་ཡོག་ལྟ་རིས་བྱེད།	མིག་ཡོག་ལྟ།
晃眼	翻白眼看	左右偷看	偷着回看

觀視類

中央民族大学图书馆

འཆེ་ར་བ།	རེ་ཞིག་ཙམ།	མིག་ཟམ་རིབ་བ།	མིག་འཆེར་བ།
明明看見	一晃看見	看的眼生花	耀眼

中央民族大学图书馆

觀視類

微見	恍忽	渺茫	看不真切
རིབ་རིབ།	ཟམ་ཟིམ།	ཟབ་རིབ།	ནག་ནོག།
ازاز	فارفور	فارا مارا	نۆزۆق

中央民族大学图书馆

ᠪᡠᡵᡠ ᠪᠠᡵᠠ

ཨལི་ཨོལི།

ᠠ ᠯᡳ ᠣ ᠯᡳ

ᠠᠯ ᠣᠯ

ᠪᠦᠷᠦᠢ ᠪᠠᠷᠠᠢ

بارانك پارانك

隱隱看見

中央民族大学图书馆

滿文	藏文	蒙古文	維吾爾文	漢文
ᡩᠣᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ཐོས་བྱུང་།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠤᠮᠤᠢ	ایشیتادر	聽見
ᡩᠣᠨᠵᡳᡥᠠ	ཐོས་པ།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠤᠭᠰᠠᠨ	ایشیتکن	聽見的
ᡩᠣᠨᠵᡳ	ཉོན།	ᠰᠣᠨᠣᠰ	ایشیتینک	聽
ᡩᠣᠨᠵᡳᡵᡝ ᡠᠯᡥᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	ཉན་པ་དང་ཐོས་པའི་སྐོར།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠬᠤ ᠤᠬᠠᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠠᠶᠢᠮᠠᠭ	ایشیتادرغان انکلادرغانلیقی	聆會類

中央民族大学图书馆

漢	滿	藏	蒙	維
一齊聽	ᡩᠣᠨᠵᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	མཉན་རེས་བྱེད།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠣᠯᠴᠠᠮᠤᠢ	ايشتيشادور
來聽	ᡩᠣᠨᠵᡳᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	མཉན་དུ་འོང་།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠣᠷᠠ ᠢᠷᠡᠮᠦᠢ	ايشيتيشغلى كلادور
去聽	ᡩᠣᠨᠵᡳᠨᠠᠮᠪᡳ	མཉན་དུ་འགྲོ།	ᠰᠣᠨᠣᠰᠣᠷᠠ ᠣᠳᠣᠮᠤᠢ	ايشيتيشغلى بارادور
使聽	ᡩᠣᠨᠵᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	ཉོན་འཇུག	ᠰᠣᠨᠣᠰᠤᠭᠤᠯᠤᠮᠤᠢ	ايشيتتورادور

中央民族大学图书馆

探聽	風聞	耳聰	漢語同上
ཉེར་སྒྲོས་ཚམ།	ཉེར་སྒྲོས་ཐོས།	རྣ་བ་གསེང་།	མཉན་འགྲོགས་སྤྱེར།
مارابه خبرالادور	بارانکلاب ایشیدکن	دینکر قولاق	ایشیتر شیدور

聆會類

中央民族大学图书馆

漢語同上

信息

恍忽聽見

使探聽

中央民族大学图书馆

聆會類

曉得

耳震聾

很震耳

震耳

中央民族大学图书馆

རྟོགས་པ།	གོ་འདུག།	གོ་རགས་བྱེད།	གོ་བར་བྱེད།
تۇيغۇن	آڭلابدور	آزغىنا آڭلادور	آڭلاتادور
覺	曉得了	約略曉得	使曉得

中央民族大学图书馆

聆會類

ཤེས།
使知道

ཚོར་འདུག
知覺了

ཚོར་བར་བྱེད།
使知覺

ཚོར།
知覺

中央民族大学图书馆

ᡧᡠᠮᡳᠨ ᠰᠠᡥᠠ	ᠰᠠᡥᠠ	ᠰᠠᠮᠪᡳ	ᠰᠠᡵᠠ
ལེགས་པར་ཤེས།	ཤེས་སོང་།	ཤེས་འདུག།	ཤེས་པ།
—	—	—	—
جين بيلدى	بيلدى	بيلادور	بيلمك
深知	知道了	知道	知

中央民族大学图书馆

ᠪᠠᡥᠠᠨᠠᠮᠪᡳ

ང་གོ།

ᠴᠢᠳᠠᠮᠤᠢ

會

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Mongolian	Chinese
ᡥᡡᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	འབོད་འཇུག།	ᠳᠠᠭᠤᠳᠠᠭᠤᠯᠬᠤ	使呼唤
ᡥᡡᠯᠠᠮᠪᡳ	འབོད།	ᠳᠠᠭᠤᠳᠬᠤ	呼唤
ᡥᡡᠯᠠ	འབོད་པ།	ᠳᠠᠭᠤᠳ	唤
ᡥᡡᠯᠠᡵᠠ ᡝᠯᡴᡳᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ	འབོད་པ་དང་གཡབ་པའི་སྐོར།	ᠳᠠᠭᠤᠳᠬᠤ ᠳᠠᠯᠠᠯᠬᠤ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ	唤招類

中央民族大学图书馆

喚招類

一齊呼喚	來呼喚	使去呼喚	去呼喚
ᡥᡡᠯᠠᠨᡠᠮᠪᡳ	ᡥᡡᠯᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	ᡥᡡᠯᠠᠨᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡥᡡᠯᠠᠨᠠᠮᠪᡳ
འབོད་རེས་བྱེད།	འབོད་དུ་འོང་།	འབོད་དུ་གཏོང་།	འབོད་པར་འགྲོ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ᠳᠠᠭᠤᠳᠠᠯᠴᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠭᠤᠳᠠᠨ ᠢᠷᠡᠬᠦ	ᠳᠠᠭᠤᠳᠠᠭᠤᠯᠤᠨ ᠶᠠᠪᠤᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠳᠠᠭᠤᠳᠠᠨ ᠣᠴᠢᠬᠤ
قىچقىرشادۇر	قىچقىرغىلى كەلادۇر	قىچقىرغىلى باردۇرادۇر	قىچقىرغىلى بارادۇر
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
一齊呼喚	來呼喚	使去呼喚	去呼喚

中央民族大学图书馆

ཨ་རོགས།

夫妻相呼口氣

མགོ་ལྷོག།

點頭呼喚

མིང་འབོད།

呼名

འབོད་འགུགས་བྱེད།

漢語同上

中央民族大学图书馆

呼下人口氣	這個	漢語同上	你瞧
ᡝᡳ	ᡝᡵᡝ	ᡝᡵᡝ	ᡝᡳ ᡨᡠᠸᠠ
ཀེས།	ཀྭ་ཡེ།	ལྟོས་དང་།	ཀྱེ་ལྟོས།
اوى	بو	باق	بن كور

中央民族大学图书馆

ལགཀཡོབ།	ཀ་རེ།	ཁོ་དེ།	ཁོ་རེ།
اشارت	قانی بار	جای	آی
使招呼	尋覓下人口氣	呼人忘名口氣	呼不知姓名人口氣

中央民族大学图书馆

གཡོབ་འགྲིགས་བྱེད།
ایشارت قیلیشیب دور
漢語同上

གཡོབ་རེས་བྱེད།
ایشارت قیلشادور
一齊招呼

ལག་གཡོབ་བྱེད་འཇུག
ایشارت قیلدورادور
使人招呼

ལག་གཡོབ་བྱེད།
ایشارت قیلادور
招呼

中央民族大学图书馆

བཛའ་བྱེད།　　རྒྱང་འབོད་བྱེད།

قول بيلان اشارات قيلادور　　جاكر بالييد اشارات قيلادور

點手招呼　　合手吹呼遠處人

中央民族大学图书馆

詳驗類

བསྐྱིམས་པ་དང་ངེས་པར་བྱ་བའི་སྐོར།

使詳察

སྐྱིམ།

詳察的

བསྐྱིམ་པར་བྱེད།

詳察

བསྐྱིམ་ཆ་བྱེད།

中央民族大学图书馆

ᡴᡳᠮᠴᡳᡴᡡ	བསྐྱིམ་མཁན།	詳細人
ᡴᡳᠮᠴᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	བསྐྱིམ་གྲོགས་བྱེད།	漢語同上
ᡴᡳᠮᠴᡳᠨᡠᠮᠪᡳ	བསྐྱིམ་རིས་བྱེད།	一齊詳察
ᡴᡳᠮᠴᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	བསྐྱིམ་འཇུག	使人詳察

中央民族大学图书馆

ངེས་པར་དཔྱོད།	ཞིབ་ཆ་བྱེད་འཇུག	ཞིབ་ཆ་བྱེད།	ཞིབ་ཆ།
使驗實	使人窮究	窮究	使窮究

中央民族大学图书馆

察明	使察明	使人驗實	驗實
ᡤᡝᡨᡠᡴᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	ᡤᡝᡨᡠᡴᡝᠯᡝᠪᡠ	ᠶᠠᡵᡤᡳᠶᠠᠯᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠶᠠᡵᡤᡳᠶᠠᠯᠠᠮᠪᡳ
གསལ་བར་བྱེད།	གསལ་བར་གྱིས།	ངེས་པར་བྱེད་འཇུག	ངེས་པར་བྱེད།
عان ربيجين قيلادر	عان ربيجين	تحقيق لاتادر	تحقيق لايدر

中央民族大学图书馆

漢	藏
使人訪問	ཞིབ་གཅོད་བྱེད་འཇུག།
訪問	ཞིབ་གཅོད་བྱེད།
使訪問	ཞིབ་གཅོད་གྱིས།
使人察明	གསལ་བར་བྱེད་འཇུག།

詳驗類

中央民族大学图书馆

འཕྲིན་ལེན་བྱེད།	འཕྲིན་ལེན།	ཞིབ་འཇུག་གྱིས།	ཞིབ་འཇུག་བྱེད།
探信	使探信	使訪察	訪察

中央民族大学图书馆

漢	藏	回
去找	ཚོལ་དུ་འགྲོ།	ایزلاغلی بارادور
尋找	ཚོལ་བར་བྱེད།	ایزلایدور
使尋找	ཚོལ།	ایزله
使人探信	འཕྲིན་ལེན་འཛུག།	خبر آلدورادور

中央民族大学图书馆

翻找物件

共相急找

使找去

來找

中央民族大学图书馆

催逼類

ཚ་དྲག་དང་འབན་དུ་རྒྱུ་ཀྱི་སྐོར།

الديراب جابراپورغانلاربغى

使人上緊

ཚ་དྲག་བྱེད་འཇུག

ابيسنى راب قيلدورادور

上緊

ཚ་དྲག་བྱེད།

ابيسنى راب قيلادور

使上緊

ཚ་དྲག་གཏོང་།

ابيسنى راب

催逼類

中央民族大学图书馆

漢語同上	一齊上緊	來上緊	去上緊
ཚ་དྲག་གཏོང་འགྲིགས་བྱེད།	ཚ་དྲག་གཏོང་རེས་བྱེད།	ཚ་དྲག་གཏོང་དུ་འོང་།	ཚ་དྲག་གཏོང་དུ་འགྲོ།

中央民族大学图书馆

催逼類

漢	藏	回
早着些	སྔ་མགྱོགས་ཀྱིས།	ارتكن بول
快着	གང་མགྱོགས་ཀྱིས།	فاتلا
急着	མགྱོགས་པར་ཀྱིས།	ييلدالا
急速	མགྱོགས།	ييلدام

中央民族大学图书馆

敏捷樣

爽利

急速著些

爽利著些

中央民族大学图书馆

ནན་ཏུར་བྱེད་འཇུག།

使人催

ནན་ཏུར་བྱེད།

催

ནན་ཏུར།

使催

ཤར་ཤར།

果斷樣

催逼類

中央民族大学图书馆

漢語同上	一齊催	來催	去催
ནན་ཏུར་སྐྱེད་པ་འགྲོགས།	ནན་ཏུར་སྐྱེད་པ་རེས།	ནན་ཏུར་སྐྱེད་པ་དུ་ཡོང་།	ནན་ཏུར་སྐྱེད་པ་དུ་འགྲོ།
چاپراشیبدور	چاپراشادور	چاپراغلی کلادور	چاپراغلی بارادور

中央民族大学图书馆

འདེད་དུ་འགྲོ།	འདེད་དུ་འཇུག།	འདེད་པར་བྱེད།	འདེད་པ།
去催追	使人催追	催追	使催追

中央民族大学图书馆

漢語同上

འདེད་འཁྲུགས་བྱེད།

一齊催追

འདེད་རེས་བྱེད།

來催追

འདེད་དུ་འོང་།

遲悞類

遲悞類	緩	畧緩些	從容
	སོས་དལ།	དལ་ཙམ།	ག་ལེ།

中央民族大学图书馆

དལ་དལ།	དལ་བར་བྱེད་འཇུག།	དལ་བར་བགྱིས།	ག་ལེ་ཙམ།
慢	使緩慢	緩慢	略從容些

中央民族大学图书馆

遲悞類

延挨

དཀའ་དཀའ།

略遲鈍

བུལ་ཙམ།

遲鈍

བུལ་བ།

略慢些

ངལ་ཙམ།

中央民族大学图书馆

無緊要	慢性	遲滯	逗遛
རྒྱག་རེ་མེད།	འགོར།	ཕྱི་དལ།	དཀའ་དཀའ་ལྷུར་ཕྱིད།
بالازيم	فيسق	حيال	كصال ليق قيلادو

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
ལུས་འདུག	落後
རྗེས་ལ་ལུས།	至于遲
འཕྱིས་འགྱུར།	遲
འགོར་ནས།	摸索樣

中央民族大学图书馆

使遲久	遲久	很落後	落後了
འགོར་གཞི་བྱེད།	ཡུན་རིང་།	རྒྱང་དུ་ལུས་པ།	རྗེས་ལ་ལུས།
جیله بولدورادور	جیله بولادور	ایرلیب قالدی	کین قالدی

中央民族大学图书馆

遲悮類

遲延	至于悮了	悮了	遲悮
ཕྱི་འཐེན་བྱེད།	ཕྱིས་ཤོལ་བྱེད།	ལས་འདུག།	ཕྱི་བ་ཤོལ།

中央民族大学图书馆

半途廢事	半路	半途	止住
ཕྱེད་ལུས།	ཕྱེད་མ།	འཕྲོ་ཚན།	འཛིན་ཚམ་བྱེད།

中央民族大学图书馆

遲悞類

གེགས་ཀ།	གེགས་བྱེད་འཛུལ།	གེགས་བྱེད།	ཉོལ་ཚོངས།
將悞	至於悞	悞	悞處

中央民族大学图书馆

ᡨᠣᠣᡴᠠᠪᡠᡥᠠ

འགོར་ཡོངས།

ᠰᠠᠭᠠᠲᠠᠭᠰᠠᠨ

كېچىكتۈرگەن

耽擱

中央民族大学图书馆

倚靠類

ཡིད་ཆེས་པ་དང་བརྟེན་པའི་སྐོར།

靠頭

ཡིད་ཆེས།

可靠處

སྐྱབས།

可信

ཡིད་གཏད་ཅན།

中央民族大学图书馆

ཡིད་གཏད་འདུག།	靠着了
ཡིད་ཆེས་བྱེད་འཇུག།	使靠着
ཡིད་ཆེས་འདུག།	靠着
ཡིད་ཆེས་བྱས།	與靠得

中央民族大学图书馆

倚靠類

相倚	倚靠著	倚靠	倚靠處
བརྟེན་རེས་བྱེད།	བརྟེན་པར་བྱེད།	བརྟེན།	བརྟེན་ས།

中央民族大学图书馆

互相依附	來依附	去依附	依附
ཕན་ཚུན་རོགས་བྱེད།	རོགས་བྱེད་དུ་འོང་།	རོགས་བྱེད་དུ་འགྲོ།	རོགས་བྱེད།
قاتیلغلی کلیدور	قاتیلغلی کلادور	قاتیلغلی باراذور	قاتیلب کتادور

中央民族大学图书馆

ᡤᡠᠴᡠᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᡠᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	ᡤᡠᠴᡠᠯᡝᡵᡝ	ᡥᠠᠨᡳᠯᠠᠨᠠᠮᠪᡳ
འགྲོགས་འཛིན་འཇུག།	འགྲོགས་འཆལ།	འགྲོགས་ཟོས།	བསྙེན་བར་བྱེད།
ᠨᠥᠬᠦᠴᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠨᠥᠬᠦᠴᠡᠯᠡᠬᠦ	ᠨᠥᠬᠦᠴᠡᠯᠡᠭᠴᠢ	ᠣᠢᠷᠠᠯᠠᠬᠤ
يقين لاشادور	يقين لاشور	يقين لاشقان	يقين لاشور
使結交	結交	交結的	去親近

倚靠類

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chagatai	Chinese
བློ་འགེལ།	يولنادور	倚仗着
བསྟེན་པ།	يولانجو	倚仗
གཅེས་པར་བྱེད།	ايراق ايدور	親近
འགྲོགས་རེས་བྱེད།	بيعين لاشى تورادور	互相結交

中央民族大学图书馆

倚靠類

འཁྲ་བརྟེན།	འཁྲ་ས།	གློ་ཞེལ།
保障	憑倚	倚仗著了

中央民族大学图书馆

ᡤᠠᡳᡵᡝ ᠪᡠᡵᡝ ᡳ ᡥᠠᠴᡳᠨ

སྦྱིན་པ་དང་ལེན་པའི་སྐོར།

取與類

ᠪᡠᠪᡠᠮᠪᡳ

སྦྱིན་འཇུག

使人給

ᠪᡠᠮᠪᡳ

སྦྱིན།

給

ᠪᡠ

སྦྱིར།

使給

中央民族大学图书馆

ལོངས།	使接受	
འདི་ཁོ།	使拿去的口氣	
གཏོད།	呈送	
སྐྱོལ།	送給	

中央民族大学图书馆

ᡤᠠᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	ᡤᠠᡳᠴᠠᠮᠪᡳ	ᡤᠠᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	ᡤᠠᡳᠮᠪᡳ
ལེན་རོགས་བྱེད།	ལེན་རེས་བྱེད།	ལེན་འཛུག།	ལེན།
漢語同上	一齊取要	使取要	要

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
ཆེད་དུ་བྱེད།	著實的
ཤིན་ཏུ།	著實
གཏན་ནས།	全然
བཅས་པ།	一併

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
གཏན་འཛུགས་བྱེད་འཛུག།	使入己
གཏན་འཛུགས་བྱེད།	入己
གཏན་འཛུགས།	永遠入己
ཆེད་དུ་བྱེད་འཇུག།	使著實的

中央民族大学图书馆

Tibetan	Chinese
ཚིམས་སུ་འཇུག།	使彀
ཡིད་ཚིམས།	彀
ཚིམས་ཚིམས་སུ།	彀彀的
གང་ཚིམས་ཚིམས།	著實實的

中央民族大学图书馆

Manchu	Tibetan	Chinese
ᠵᠣᠣᠪᠠᡳ	ཞོག་ཐོང་།	罷了的口氣
ᠵᠣᠣ	ཞོག།	罷了
ᠠᠯᡳᠮᡝ ᡤᠠᡳᠮᠪᡳ	ཁས་བླངས།	應許
ᡝᠯᡝ	ད་ཚོག།	彀了的口氣

中央民族大学图书馆

ཕན་འདོགས་ཤེས་བྱེད།	ཕན་འདོགས་བྱེད།	ཕན་འདོགས།	ཕན་པ་དང་འཚོ་སྐྱོང་གི་སྐོར།
常帮助	使帮助	帮助	助濟類

中央民族大学图书馆

སྐྱོངས་བར་བྱེད་འཇུག།	སྐྱོངས་བར་བྱེད།	ཕན་ཚ་བྱེད།	ཕན་འགྲོགས་བྱེད།
使扶助	扶助	漢語同上	一齊帮助

中央民族大学图书馆

看顧	救護	漢語同上	一齊扶助
མགོ་འདེན།	སྐྱོབ་པ།	སྐྱོང་བས་འགྲོགས་བྱེད།	སྐྱོང་བས་རེས་བྱེད།

助濟類

中央民族大学图书馆

མགོ་འདྲེན་མ།

保護的

ཕན་འདོགས་བྱེད།

資助

མགོ་འདྲེན་བྱེད་འཇུག

使照看

མགོ་འདྲེན་བྱེད།

照看

助濟類

漢	藏
一齊保護	བསྲུང་འགྲོགས་བྱེད།
常保護	བསྲུང་རིམ་བྱེད།
使保護	བསྲུང་འཇུག
保護	བསྲུང་བར་བྱེད།

中央民族大学图书馆

བསྡུད་རེས་བྱེད།

常收攬

བསྡུད།

收攬

ཕྱོགས་ལྷང་།

偏護

བསྲུང་སྐྱོབ་བྱེད།

漢語同上

中央民族大学图书馆

ཕྱག་སེལ།
酬勞

དྲིན་གཟོ།
報恩

དྲིན་ཅན།
有恩情的

དྲིན།
恩情

中央民族大学图书馆

報應	效驗	生受了	道謝
ལས་འབྲས།	རྒྱུ།	ལན།	དྲིན་ལན་ཡོག
قاردوق	قاملاشغان	معزوريولدى	معزورقيلادور

中央民族大学图书馆

助濟類

感激	使報復	報復	報
གུས་པ།	སྨིན་འཇུག།	འབྲས་སྨིན།	འབྲས་བུ།

中央民族大学图书馆

ᡨᡝᡵᡝᡳ ᠪᠠᡳᠯᡳ ᡩᡝ

འདིའི་དྲིན་གྱིས།

ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠦ ᠠᠴᠢᠪᠠᠷ

اینینک جعیدا

虧他

中央民族大学图书馆

去散給	使散給	散給	均賑類
འགྱེད་དུ་འགྲོ།	འགྱེད་གཏོང་འཛུག།	འགྱེད་གཏོང་།	སྙོམས་པར་འགྱེད་པའི་སྐོར།
اولوب بركلی بارادور	اولوب بردورادور	اولوب برادور	تینک شیبه اولوب برادورغان

均賑類

中央民族大学图书馆

སྙོམས།	འགྱེད་འགྲོགས་བྱེད།	འགྱེད་རས་བྱེད།	འགྱེད་དུ་འོང་།
勻	漢語同上	一齊散給	來散給

中央民族大学图书馆

均賑類

漢	西番	回
一樣均勻	ཁྱབ་པར་སྙོམས།	اوخشاشى تنك قىلندور
使均勻	སྙོམས་སུ་འཇུག།	تنك شيش تورادور
漢語同上	སྙོམས་པར་ཞིམས།	تنك ساندور
均勻	སྙོམས་པར་བྱེད།	تنك لايدور

中央民族大学图书馆

ཚ་མཉམ་དུ་འཇུག།

使挪補

མང་ཉུང་སྙོམས་པ།

挪補

མཉམ་མཉམ་པར་བྱེད།

均齊

ཁྱབ་པར་སྙོམས་སུ་འཇུག།

使一樣均勻

中央民族大学图书馆

均賑類

彼此對挪

ཕན་ཚུན་འཕྲུད།

挪移

བྲིམས་པར་བྱེད།

使通融

མཉམ་ཐབས་བྱེད་འཇུག

通融

མཉམ་ཐབས་བྱེད།

中央民族大学图书馆

將足	使足	足	使彼此對挪
ཏེ།	འདངས་འཛོམ།	འདངས།	ཕན་ཚུན་འཕྲེད་དུ་འཛོམ།

中央民族大学图书馆

ལྷང་ཙམ།	འདངས་ལ་ཁད།	འདངས་ཙམ།	ཉེ་བར་ཕྱིན་འདུག།
ازغنه بی	نهایتی بی	نهایتی بادور	الالنیه تورادور
畧足	漢語同上	僅足	使將足

均賑類

中央民族大学图书馆

ཨེན་ཙམ་ལྡང་།	ལྡང་ཁྱུང་།
ارالدیقی	بنادو
將鵔	鵔

中央民族大学图书馆

分給類

བགོ་བ་དང་སྦྱིན་པའི་སྡེ།

共分

བགོ་རིམ་བྱེད།

使分

བགོ་བར་བྱེད།

分

བགོ་བ།

中央民族大学图书馆

ཕྱེད་བགོས་བྱེད།

分給平分

གསིལ་དུ་འཇུག

使分開

གསིལ།

分開

བགོ་འགྲོགས་བྱེད།

同分

中央民族大学图书馆

སྐལ་བ།	འགྱེད་སྐྲང་སྙོམས།	བགོད་པ་བྱེད།	ཐོབ་སྐལ་བ་བགོ།
分	扣算分給	編派	分派

中央民族大学图书馆

སྐལ་བྱེད། 一半中的半

དེའི་ཆེད། 爲暨

རང་སྐལ། 漢語同上

ཐོབ་སྐལ། 漢語同上連用

中央民族大学图书馆

分給類

ཕྱིས།	རྒྱན་འཕྲེད།	ཆ་མཉམ།	མཉམ་བགོས།
چيبه كيركوزادور	جك ناشل ايدور	تمنك شابه برادور	تنك شابه بولادور
算入數內	掣籤	漢語同上	平分

中央民族大学图书馆

輪著

使得

得

使算入

中央民族大学图书馆

漢	藏
很多	རྒྱགས་ཚད།
滿得	ཚང་བར་ཐོབ།
使儘量得	ཤེད་ཀྱིས་ཐོབ་འཇུག
儘量得	ཤེད་ཀྱིས་ཐོབ།

中央民族大学图书馆

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཕན་ཐོགས།	ཕན།	ཕན་པ་ཅན།	ཕན་པ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
منفعتلیك	منفعت	فایدالیق	فایدا
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
裨益	利	有益	利益

中央民族大学图书馆

使送	送	送去	取送類
ᠪᡝᠨᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	ᠪᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	ᠪᡝᠨᡝ	ᡤᠠᡳᡵᡝ ᠪᡝᠨᡝᡵᡝ ᡥᠠᠴᡳᠨ
སྐྱེལ་དུ་འཇུག	སྐྱེལ་བ་རྐྱེད།	སྐྱེལ།	སྐྱེལ་བ་དང་ལེན་པར་འགྲོ་བའི་སྐོར།
ᠬᠦᠷᠭᠡᠭᠦᠯᠬᠦ	ᠬᠦᠷᠭᠡᠬᠦ	ᠬᠦᠷᠭᠡ	ᠠᠪᠬᠤ ᠬᠦᠷᠭᠡᠬᠦ ᠶᠢᠨ ᠵᠦᠢᠯ
ئيلكوزدورادو	ئيلكوزادو	ئيلكوزا	ئيلكوزوب الغالى بارادوغان بولكى

中央民族大学图书馆

སྐྱེལ་གཏོང་བྱེད། 送往

སྐྱེལ་དུ་གཏོང་། 使送往

གཏོང་བར་བྱེད། 遣致

གཏོང་། 遣

中央民族大学图书馆

通運	使運送	運送	送到去
ས་རིམ།	རིམ་སྐྱེལ་འཇུག།	རིམ་སྐྱེལ།	སྐྱེལ་དུ་སྐྱིབ།

中央民族大学图书馆

བསྣོར།	རིམ་བརྒྱུད།	འགྲིམས་འཇུག།	འགྲིམས།
抵盗	傳遞	使轉運	轉運

中央民族大学图书馆

送來

使送來

換用

使扺盜

中央民族大学图书馆

使人取去	取去	使取去	使人送來
ལེན་དུ་གཏོང་།	ལེན་དུ་འགྲོ།	ལོང་ཤོག	ཁྱེར་ཡོང་འཇུག།

中央民族大学图书馆

使去取	拿來	漢語同上	使拿來

取送類

中央民族大学图书馆

རིམ་སྐྱེལ།	ཁྱེར་འགྲོ།	ཁྱེར་སོང་།	ཁྱེར་ཡོང་འཇུག།
轉傳	拿去	使拿去	使人去取

中央民族大学图书馆

འབྱར་ཆགས།

接連

རྒྱུན་འབྱར།

接續不斷

རྗེས་ཐོག་ཏུ།

陸續

中央民族大学图书馆

སྦེད།
瞞藏

ཆེམས་འཛུག
使有心遺漏

ཆེམས།
有心遺漏

ཆེམས་པ་དང་ལུས་ཀྱི་སྐོར།
落空類

中央民族大学图书馆

使間隔出
བྲལ་ནས་ཕྱུས་འཇུག།

間隔出
བྲལ་ནས་ཕྱུས།

使除出
བྲལ་ནས་འབྱུང་།

除出
བྲལ་ནས་ཕྱུང་།

中央民族大学图书馆

落空	花花搭搭	間隔著給與	間隔著給
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ཆད་ལུས།	མི་སྒྲོམས་པ།	བསྟུར་ཐབས་བྱེད།	གྲལ་ནས་ཐོབ་ནུ་ཙམ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
بيكار قالادۇ	الاغۇر	الاب برۇ	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

中央民族大学图书馆

遺漏

ཆད་འདུག།

使空過

ཆོམས་འདུག།

空過

ཆོམས་པར་བྱེད།

使落空

ཆད་ལུས་འདུག།

中央民族大学图书馆

སྐྱིད་ལུག།	ཡིད་ཐག་ཆད།	ཡིད་ཆད་འཇུག།	ཡིད་ཆད།
قان غوروق بولدى	فەردىشان بولدى	فەردىشان بولدۇردى	فەردىشان بولادۇ
掃興	心灰了	使心灰	心灰

中央民族大学图书馆

རེ་ཐག་ཆད།

失望

落空類

中央民族大学图书馆

༄། །སྐད་ལྔ་ཤན་སྦྱར་གྱི་མན་ཇུའི་སྐད་གསལ་བའི་མེ་ལོང་།

དེབ་དང་པོ། (མ་དཔེའི་དུམ་བུ་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་)

*

ཕོ་བྲང་རྙིང་པའི་ནོར་རྫས་བཤམས་སྟོན་ཁང་དུ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་མ་ལྟར་

མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་པར་དུ་བཀོད་པ།

ཞིན་ཧྭ་དཔེ་ཚོང་ཁང་ནས་བཀྲམས་པ།

*

༡༩༥༧ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ པར་པེ་ཅིན་དུ་པར་ཐེངས་དང་པོ་བཏབ་པ།

ཤོག་བུ་སྤུས་ལེགས་ཀྱི་དེབ་གྲངས་ ༡ ནས ༡༠༠༠ བར་དུ་བདབ་པ་བཅས་སོ། །

དཔེ་རིན་སྒོར་ ༨ དང་ཞོ་ ༦ །

*

«بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت»

1 ــ توم

بېيجىن گۇگۇڭ مۇزېيىدا ساقلانغان.

مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى.

شىنخۇا كىتاپ ماگازىنى تەرىپىدىن تارقىتىلدى.

1957 ــ يىلى ئۆكتەبىردە بېيجىندە بىرىنچى قېتىم نەشر قىلىندى.

تىرازى 1—1,000. باھاسى: داۋلىك قەغەزدە بېسىلغىنى 8·6 يۈەن.

*

書号：1328(1)053

五体清文鑑

上 册

故宫博物院藏

民族出版社出版

地址：北京国子监特54号

北京市書刊出版业营业許可証出字第047号

北京市印刷四廠印刷

新華書店發行

1957年10月北京第一版

1957年10月北京第一次印刷

738耗×1092耗$\frac{1}{16}$ 印張111 插頁6

道林紙本印數：1——1,000册 定 價：八元六角

統一書号：M17049・3

中央民族大学图书馆